



Лю Цзе-Жун

中俄文講述

俄文

РУССКАЯ

ГРАММАТИКА

на русском и китайском языках

劉澤榮編

文法

Издание второе
пересмотренное и дополненное.

增訂再版

БЕЙПИН

1937

Liu Tse-Yung

RUSSIAN GRAMMAR

In Russian and Chinese languages

second edition

All rights reserved.

Peiping

1957

再版自序

初版序文中，曾經敘述，此書係應我國初習俄文者之需要而編，並已提及如下之標準：即約按蘇聯中學教程範圍，予讀者以通曉俄文所必需之文法上知識，而對於國人學習俄文時，特感困難之處，尤加注意；又所有講述，皆為中俄文並用，而講述之外附以必需之練習，此項練習在形式上及採字方面，皆以便於初學者為準。

此書之初版於數月內業已銷盡，而各方仍然紛紛表示需要，因此編者決定再版並於再版之中，對於此書加以修正及補充。字法部分各章除一般修正外，有更改分配之處，亦有增加之處。至於句法部分，則已全部更改及增加——例如：說明語分出種類；所有形容語，補充語，疏狀語，皆加講述；無人稱句加以進一步的分析；所有各種附屬句皆為比較詳細地述明，並為明晰起見，附以句之分析法及圖式；至於直接及間接引用句之講解以及標點用法之敘述——皆在新增之列也。最後，動詞表亦已擴充。

此外，在外表上，書中一部分採用小體鉛字，所以排字方面較為緊密而顯明。

自然，此書尚需多多改正。編者仍望教者學者對於本書不吝賜教予以指示為盼。

劉澤榮識於國立北平大學法商學院

民國二十六年四月

ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Как было указано в предисловии к первому изданию, составитель этой книги, предназначенной для китайских студентов, начинающих изучать русский язык, ставил перед собой следующие задачи: дать необходимые для усвоения русского языка сведения по грамматике, приблизительно в объеме курса средней школы СССР, обращая особенное внимание на те отделы, которые обычно вызывают особые затруднения у китайских учащихся; изложить теорию параллельно на двух языках—русском и китайском, сопровождая теорию необходимыми практическими упражнениями, доступными по форме и по словарному материалу для начинающих.

Первое издание разошлось в несколько месяцев, и непрекращающийся спрос на книгу побудил составителя к выпуску второго издания.

Во втором издании книга пересмотрена и дополнена. В отделе морфологии пересмотрены все главы, местами перераспределен материал и введены дополнения. Что касается отдела синтаксиса, то последний заново переработан и значительно дополнен: так, произведена классификация посылительных слов и отдельно рассмотрены определение, дополнение и обстоятельство; подробнее разработаны различные предложения; подробнее освещены придаточные предложения, теория которых иллюстрирована разбором и схемами предложений;

введены параграфы о прямой и косвенной речи и о знаках препинания. Наконец, значительно дополнена таблица глаголов.

Кроме того, со стороны внешней, частичное введение мелкого шрифта позволило оформить книгу более компактно и сделать текст более четким.

Разумеется, книга нуждается в дальнейшем редактировании, и просьба составителя к преподающим и учащимся о любезном сообщении ему советов и пожеланий остается в силе.

Л ю Ц з е - Ж у н.

Бейнин, апрель 1937 г.

ЛИТЕРАТУРА 参考書籍: 1) П. Смирновский. Учебник русской грамматики. ч. I. Этимология. ч. II. Синтаксис. 2) А.Б. Шапиро. Грамматика. ч. I. Морфология. ч. II. Синтаксис. Москва, 1935. 3) С.Е. Крючков и М.В. Светлаев. Грамматика. Учебник для школ взрослых. Москва, 1934. 4) И.С. Заверьяев и А.Ф. Северюков. Практическая грамматика. Харбин, 1933. 5) А.М. Пешковский. Русский синтаксис в научном освещении. Москва, 1934. 6) Р.И. Аванесов и В.Н. Сидоров. Русский язык. Учебник для педагогических техникумов. Москва, 1936. 7) Русский язык в школе. Журнал. Москва, 1936.

О Г Л А В Л Е Н И Е 目次

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ 第一編 MORFOЛОГИЯ 字法

Глава I. 第一章 БУКВЫ, СЛОВА, ЧАСТИ РЕЧИ 字母, 單字, 品詞

§ 1. Алфавит 字母表	1
§ 2. Буквы 字母	4
§ 3. Правописание безгласных и полугласной 無音字母 及半音字母用法	6
§ 4. Слово и состав слова. 單字及單字構造	8
§ 5. Части речи 品詞	11

Глава II. 第二章 СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ 名詞

§ 6. Определение 定義	13
§ 7. Род 類	13
§ 8. Число 數	16
§ 9. Падежи 格	18
§ 10. Употребление падежей 各格之用法	22
§ 11. Основные значения падежей 各格之主要意義	24
§ 12. Три склонения 名詞三種變格法	34
§ 13. Первое склонение 第一變格法	35
§ 14. Второе склонение 第二變格法	43
§ 15. Особые случаи 2-го склонения 第二變格法 中各種特殊情形	49
§ 16. Особые окончания род. и предл. падежей 單數 第二格及第六格之特別字尾	57
§ 17. Третье склонение 第三變格法	60
§ 18. Слова, склоняющиеся вне правил трех скло- нений 三種變格法規則以外之名詞	64

§ 19. Несклоняемые существительные 不變格的名詞.....	66
Глава III. 第三章 ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ 形容詞	
§ 20. Определение 定義.....	70
§ 21. Склонение полных прилагательных 全尾形容詞之變格法.....	70
§ 22. Краткие прилагательные 短尾形容詞.....	83
§ 23. Существительные с окончаниями прилагательн. 帶有形容詞字尾的名詞.....	89
§ 24. Степени сравнения прилагательных 形容詞之三級.....	90
§ 25. Употребление сравн. ст. 比級較之用法.....	95
Глава IV 第四章 МЕСТОИМЕННЫЕ 代名詞	
§ 25. Виды местоимений 代名詞之種類.....	99
§ 26. Личные местоимения 人稱代名詞.....	102
§ 27. Притяжательные местоимения 物主代名詞.....	105
§ 28. Указательные местоимения 指示代名詞.....	107
§ 29. Вопросительные местоимения 疑問代名詞.....	108
§ 30. Определительные и отрицательные местоимения 形容代名詞及否定代名詞.....	110
Глава V. 第五章 ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ 數詞	
§ 31. Виды числительных 數詞之種類.....	115
§ 32. Сочетания количественных числительных с существительными 指量數詞與名詞之聯合.....	119
§ 33. Склонение количественных числительных 指量數詞之變格.....	124

§ 34. Склонение порядковых числительных 次第數 詞之變格	127
§ 35. Склонение составных числительных 連貫數 詞之變格	128
§ 36. Дробные числительные 分數	131
§ 37. Важнейшие единицы 主要單位	134
§ 38. Время 時間	134

Глава VI. 第六章 ГЛАГОЛ 動詞

§ 39. Определение 定義	144
§ 40. Настоящее время 現在時	146
§ 41. Глаголы с окончанием СЯ 帶有 ся 字尾之 動詞	156
§ 42. Прошедшее время 過去時	160
§ 43. Некоторые особенности при образовании про- шедшего времени 過去時各種特殊情形	163
§ 44. Несовершенный вид и совершенный вид 未完 成體及完成體	166
§ 45. Многократный вид и обратный вид 多次 體及一次體	169
§ 46. Будущее время 將來時	170
§ 47. Времена и виды некоторых глаголов 數種動 詞之三時及二體	171
§ 48. Наклонения 動詞之方式	182
§ 49. Условное наклонение 條件方式	183
§ 50. Повелительное наклонение 命令方式	185
§ 51. Причастие 形動詞	191

§ 52. Склонение причастий 形動詞變格.....	195
§ 53. Дееспричастие 副動詞.....	202
§ 54. Примеры полных таблиц изменения глаголов 動詞變化表示例	207
§ 55. Глагол БЫТЬ 動詞 «быть»	210

Глава VII 第七章 НАРЕЧИЕ 副詞

§ 56. Определение и классификация 義定及分類	210
§ 57. Образование наречий 副詞之構造法.....	224
§ 58. Наречия сравнительной степени 比較級的 副詞	227
§ 59. Некоторые правила 數種規則.....	228

Глава VIII 第八章 ПРЕДЛОГ 前置詞

§ 60. Определение 定義	231
§ 61. Наиболее употребительные предлоги 最常用 的前置詞	233

Глава IX 第九章 СОЮЗ 連接詞

§ 62. Определение и классификация 定義及分類	252
---	-----

Глава X 第十章 ЧАСТИЦА И МЕЖДОМЕТЬЕ

小品詞及感歎詞

§ 63. Частица 小品詞.....	259
§ 64. Правонаписание частиц 小品詞之寫法.....	262
§ 65. Частицы НЕ и НИ 小品詞 не 與 ни	265
§ 66. Междометие 感歎詞	267

Глава XI 第十一章 СОСТАВ СЛОВА 單字之構造

§ 67. Части слова 單字之各部分	271
§ 68. Приставки 字首	272
§ 69. Суффиксы 接尾部	279
§ 70. Сложные слова 複合字	286
§ 71. Чередование звуков 音之變化	287

ЧАСТЬ ВТОРАЯ 第二編 СИНТАКСИС 句法

Глава XII 第十二章 ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ 簡單句

§ 72. Предложение 句	289
§ 73. Подлежащее 主詞	291
§ 74. Связуемые 賓詞	293
§ 75. Пояснительные слова 說明語	300
§ 76. Определение 形容語	302
§ 77. Дополнение 補充語	308
§ 79. Обстоятельства 疏狀語	311
§ 80. Обращение 呼詞	316
§ 81. Грамматический разбор предложения 句之文 法上的分析	316

Глава XIII 第十三章 ОСОБЫЕ ВИДЫ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 特種簡單句

§ 81. Неполные предложения 不完全句	320
§ 82. Предложения без подлежащего 無主詞的句	320
§ 83. Безличные предложения 無人稱句	322
§ 84. Назывное предложение 主格句	326
§ 85. Однородные члены предложения 句中同等要 素	328

Глава XIX 第十四章 ВВОДНЫЕ СЛОВА И ОБОСОБЛЕННЫЕ
ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 插入語及獨立語

- § 86. Вводные слова 插入語332
 § 87. Обособленные члены предложения 獨立語...334
 § 88. Причастные обороты 形動詞獨立語.....336
 § 89. Деепричастные обороты 副動詞獨立語.....337

Глава XV. 第十五章 СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ 複合句

- § 90. Виды сложных предложений 複合句之種類 340
 § 91. Сложносочиненные предложения 並列複合句 341
 § 92. Сложноподчиненные предложения 從屬複合
 句343
 § 93. Придаточные определительные и дополнитель-
 ные 形容句及補充句344
 § 94. Остальные виды придаточных предложений
 其他各種附屬句355
 § 95. Разбор сложных предложений 複合句之分析 367
 § 96. Сложноподчиненные предложения с несколь-
 кими придаточными 帶有數項附屬句之從
 屬複合句373
 § 97. Сложноподчиненные предложения без союзных
 слов 無聯繫用語的從屬複合句377

Глава XVI 第十六章 ПРЕОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ПРЕД-
ЛОЖЕНИЙ 複合句之改造

- § 98. Замена придаточных причастными оборотами
 形動詞獨立語代替附屬句381

§ 99. Замена придаточных деепричастными оборотами 副動詞獨立語代替附屬句.....	388
§ 100. Другие способы сокращения сложных предложений 縮短複合句之他項方法	393
§ 101. Прямая и косвенная речь 直接引用句及間接引用句	395
Глава XVII 第十七章 ЗНАКИ ПРЕПЯТАНИЯ 標點符號	
§ 102. Правила употребления 用法.....	400
ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ 動詞變化表.....	407

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

第一編

МОРФОЛОГИЯ

字法

ГЛАВА I 第一章

БУКВЫ, СЛОВА, ЧАСТИ РЕЧИ

字母, 單字, 品詞,

§ 1. АЛФАВИТ 字母表

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Жж Зз Ии Кк Лл Мм Нн Оо
 Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ Ъъ Ыы
 Ъь Ээ Юю Яя.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее,
 Жж, Зз, Ии, Кк, Лл,
 Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс,
 Тт, Уу, Фф, Хх, Цц,
 Чч, Шш, Щщ, Ъ, ъ, Ы, ы,
 Ээ, Юю, Яя.

	БУКВЫ 字母	Названия букв 字母之名稱	英文 譯音	Произношение букв 字母之發音
1	А а	а	a	如英文 a 在 father
2	Б б	бэ	b	“ “ “ b “ boy
3	В в	вэ	v	“ “ “ v “ vote
4	Г г	гэ	gh	“ “ “ g “ good
5	Д д	дэ	d	“ “ “ d “ debt
6	Е е	е	yeh	“ “ “ ye “ yet
	(Ё ё)	ё	yoh	“ “ “ yo “ yoke
7	Ж ж	жэ	zsh	“ “ “ s “ pleasure (如法文 j “ je)
8	З з	зэ	z	如英文 z “ lazy
9	И и	и	ee	“ “ “ ee “ meet
10	Й й	и краткое (短音 и)		如國語“海“ hai 字中之 i
11	К к	ка	k	如英文 k 在 kind
12	Л л	эль	l	“ “ “ l “ well
13	М м	эм	m	“ “ “ m “ my
14	Н н	эн	n	“ “ “ n “ pen
15	О о	о	o	“ “ “ o “ more
16	П п	пэ	p	“ “ “ p “ port
17	Р р	эр	r	“ “ “ r “ error
18	С с	эс	s	“ “ “ s “ so

	Буквы 字母	Названия букв 字母之名稱	英文 譯音	Произношение букв 字母之發音
19	Т т	тə	t	如英文 t ,, tell
20	У у	у	oo	„ „ „ oo „ book
21	Ф ф	əф	f	„ „ „ f „ full
22	Х х	ха	kh	如國語„哈“ „,ha“字中之h
23	Ц ц	цə	ts	如英文 ts 在 mats
24	Ч ч	чə	ch	„ „ „ ch „ check
25	Ш ш	ша	sh	„ „ „ sh „ short
26	Щ щ	ща	shch	
27	Ъ ъ	ТВѢРДЫЙ ЗНАК (硬音號)	—	無音
28	Ы ы	ы	—	如國語„分“ „,fēn“字中之ē
29	Ь ь	МЯГКИЙ ЗНАК (軟音號)	—	無音
30	Э э	э	e	如英文 e 在 egg,
31	Ю ю	ю	u	„ „ „ u „ mute
32	Я я	я	ya	„ „ „ ya „ yard

Б

В русском алфавите, до революции 1917 г., кроме указанных выше букв, были еще следующие буквы, ныне упраздненные:

一九一七年革命以前之舊俄字母表中，除上開各字母以外，尚有如下各字母：

тысяча девятьсот сорок два

- 1) «І і» (И с точкой) — читалась как 讀如 И и
 2) «Ѣ ѣ» («ять») „ „ Е е
 3) «Ѡ ѡ» («фита») „ „ Ф ф

§ 2. БУКВЫ 字母

Буквы делятся на:

字母分爲:

- а) ГЛАСНЫЕ БУКВЫ: А, Е, (ѣ), И, О, У, Ы, Э, Ю, Я 母音字母,
 б) СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ: Б, В, Г, Д, Ж, З, К, Л, М, Н, П, Р,
 С, Т, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ 子音字母,
 в) БЕЗГЛАСНЫЕ БУКВЫ: Ъ, Ь 無音字母,
 г) ПОЛУГЛАСНАЯ БУКВА: Ё 半音字母

Гласные делятся на: 母音字母分爲:
 твердые: А, О, У, Ы, Э; 硬音母音字母,
 мягкие: Я, Ё, Ю, И, Е. 軟音母音字母.

ПРОИЗНОШЕНИЕ СОГЛАСНЫХ 子音字母之發音.

Согласные: 如下各子音字母:

Р, Л, М, Н, В, Б, Д, З
 П, Ф, Т, С

иногда произносятся твердо, иногда | 有時應作硬音, 有時
 мягко. | 應作軟音.

Например: 例如:

да, до, ду, ды, дэ	та, то, ту, ты, тэ	—	тврдо	—	發硬音
дя, дѣ, дю, ди, де	тя, тѣ, тю, ти, те	—	мягко	—	發軟音
д	т	—	тврдо	—	發硬音
дь	ть	—	мягко	—	發軟音

ла, ло, лу, лы, лэ; л — твердо — 發硬音

ля, лѣ, лю, ли, ле; лѣ-мягко — 發軟音

Примечания:

1. После Ж, Ш никогда не пишется
Ы, а пишется И

2. После Ч, Щ никогда не пишутся
Я, Ю а пишутся А, У

註

一. 在 ж, ш 之後不能
寫 ы, 應寫 и

二. 在 ч, щ 之後不能
寫 я, ю 應寫 а, у.

Упражнения в произношении 發音之練習.

Ба	бо	бу	бы	бэ	Па	по	пу	пы	пэ
бя	бѣ	бю	би	бе	пя	пѣ	пю	пи	пе
Ва	во	ву	вы	вэ	Фа	фо	фу		
вя	вѣ	вю	ви	ве		фѣ		фи	фе
Га	го	гу			Ка	ко	ку		
			ги	ге				ки	ке
					Ха	хо	ху		
								хи	хе
Да	до	ду	ды	дэ	Та	то	ту	ты	тэ
дя	дѣ	дю	ди	де	тя	тѣ	тю	ти	те
Жа	жо	жу			Ша	шо	шу		
			жи	же				ши	ше
За	зо	зу	зы	зэ	Са	со	су		
зя	зѣ	зю	зи	зе	ся	сѣ	сю	си	се
Ра	ро	ру	ры	рэ	Ла	ло	лу	лы	лэ
ря	рѣ	рю	ри	ре	ля	лѣ	лю	ли	ле
Ма	мо	му	мы	мэ					
мя	мѣ	мю	ми	ме					
На	но	ну	ны	нэ					

ня	нѣ	ню	ни	не				
Ца	цо	цу	цы					
			ци	це				
Ча	чо	чу						
			чи	че				
Ща	що	щу						
			щи	ще				
Ай	Бай	Гай	Дай	Лай	Май	Пай	Чай	
Ей	бей	гей	пей	чей				
Ий	лпй							
Ой	бой	пой	рой	той				
Уй	буй	Эй	Юй	Яй				

§ 3. ПРАВОПИСАНИЕ ВЕЗГЛАСНЫХ И ПОЛУГЛАСНОЙ.

無音字母及半音字母之用法.

1) Ъ (твердый знак) употребляется в середине слова после согласной перед е, я, ю, ё для того, чтобы отделить согласную от гласной. Например:

подъём (上昇), объявление (宣布, 廣告), объяснение (解釋).

Примечания:

В середине слова можно вместо Ъ писать апостроф ('), например:

под'ём, об'явление.

По старой орфографии писали Ъ также в конце слов после согласной буквы.

一) ь (硬音號) 用在單字之中間, 在子音字母之後, 在 е, я, ю, ё 等之前, 表示子音字母與母音字母不作并音. 例如:

註:

在單字中間可以用 (') 之符號代替 ь 例如:

依照舊文法 ь 尚用於單字字尾, 在子音字母之後.

2) Ъ (мягкий знак) пишется после согласной буквы для её смягчения. На-
пример: | 二) Ъ (軟音號)用在子音字母之後, 表示子音字母應作軟音。例如:

мать (母), учитель (教員), учительница (女教員), деньги (錢).

3) Й (и краткое) пишется после гласной буквы. Например. | 三) 短音 и (й) 用在音字母之後; 例如:

май (五月), русский (俄羅斯的), первый (第一), копейка (戈比), яйцо (雞蛋).

У п р а ж н е н и е. 練習.

Карандаш. Книга. Перо

Стол. Стул. Студент.

Бумага. Рука. Голова. Студентка. Тетрадь

Окно. Яйцо. Молоко. Письмо.

ЧТО ЭТО? Это карандаш. Это книга. Это окно.

КТО ЭТО? Это студент. Это студентка.

ЭТО чей стол? Это ваш стол.

Это чья комната? Это наша комната.

Это чьё перо? Это моё перо.

Это чья книга? Это моя книга.

У МЕНЯ ЕСТЬ карандаш. У ВАС ЕСТЬ книга.

У МЕНЯ НЕТ карандаша. У меня нет книги. У меня нет пера.

У ВАС НЕТ стола. У вас нет бумаги. У вас нет письма.

Где ваш карандаш? Мой карандаш здесь.

Где моя книга? Ваша книга там.

Где студент? Он здесь.

Где студентка? Она там.

Чья это книга? Это ваша книга. А где ваша книга? У меня нет книги.

Слова 單字:

Карандаш 鉛筆	книга 書	перо 鋼筆
стол 桌	стул 椅	студент 大學生
бумага 紙	рука 手	голова 頭
студентка 女大學生	тетрадь 練習簿	окно 窗
яйцо 雞蛋	молоко 牛乳	письмо 信函
что? 什麼?	это 這個;這是	что это? 這是什麼?
где 在何處?	здесь (在)這裏	там (在)那裏
чей, чья, чьё 誰的		мой, моя, мое 我的
у меня есть 我有		у вас есть 你們有;您有
у меня нет 我沒有		у вас нет 你們沒有;您沒有
он, она 他,她		

§ 4. СЛОВО И СОСТАВ СЛОВА. 單字及單字之構造.

Слова бывают: изменяемые (грамматически изменяющие свою форму) и неизменяемые. | 所有單字分爲：變化(即文法上變形的)及不變化的。

Например 例如:

изменяемые слова 變化的: книга 書(單數), книги 書(多數)
я читаю 我讀, я читал 我讀過.
неизменяемые слова 不變化的: теперь (現在), там 在那裏.

ЧАСТИ СЛОВ 單字之各部分.

Главная часть слова, выражающая его начальное значение, называется **к о р н е м**. | 單字之主要部, 表示字之原由者, 名爲字根. **意**

Конец слова, подвергающийся изменению, называется **о к о н ч а н и е м**. | 單字之尾部, 有變化之可能者名爲字尾.

Если между корнем и окончанием имеется какая-нибудь буква (или несколько букв), то эта часть слова называется суффиксом.

如在字根與字尾之間有一個或幾個字母，則此部分名爲接尾部。

Если перед корнем имеется какая-нибудь буква (или несколько букв), то эта часть слова называется приставкой.

如在字根之前有一個或幾個字母，則此部分名爲字首。

Примеры 示例:

Слово 單字	Приставка 字首	Корень 字根	Суффикс 接尾部	Оконча- ние 字尾
книг-а 書(單數)		книг-		-а
книг-и 書(多數)		книг-		-и
уч-у (我)教		уч-		-у
уч-ил 教過		уч-		-ил
уч-ител-ь 教員(單數)		уч-	-ител-	-ь
уч-ител-я 教員(多數)		уч-	-ител-	-я
на-уч-ил 已教成	на-	уч-		-ил
чит-а-ю (我)讀		-чит-	-а-	-ю
про-чит-а-ю (我)將讀完	про-	-чит-	-а-	-ю

СЛОГ. 音節 (綴音)

Слово можно разделить на слоги.

單字可以分析爲音節 (綴音)。

Каждый слог имеет одну гласную букву.

每一音節有一母音字母。

УДАРЕНИЕ 重音.

Каждое слово имеет свое ударение | 每一單字以某一母音
и не на одной из гласных. | 字母爲重音.

Например 例如:

учитель, карандаш, книга, государство (國), конституция (憲法).

Примечание. Если в слове есть | 註. 如在單字中有 ё,
буква „ё“, то ударение должно быть на | 則重音應在該字母(例
этой букве (Исключения чрезвычайно | 外極少)
редки).

§ 5. ЧАСТИ РЕЧИ 品詞

Слова по значению разделяются на | 所有單字依其意義可
следующие части речи: | 以分爲如下各品詞:

Названия частей речи

Прим е р ы 示 例:

品詞之名稱:

- | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| 1. СУЩЕСТВИ- | карандаш 鉛筆, | человек 人, |
| ТЕЛЬНОЕ 名詞 | весна 春, | Битаяй 中國. |
| 2. ПРИЛАГАТЕЛЬ- | хороший 好的, | синий 藍色的, |
| НОЕ 形容詞 | деревянный 木質的, | абсолютный 絕對的. |
| 3. ГЛАГОЛ 動詞 | делать 作, | писать 寫, |
| / | сидеть 坐, | воевать 作戰. |
| 4. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ | два 二 | двести 二百 |
| 數詞 | первый 第一 | сотый 第一百. |
| 5. МЕСТОИМЕНИЕ | я 我, | твой 你的, |
| 代名詞 | этот 這個. | |
| 6. НАРЕЧИЕ 副詞 | теперь 現在, | близко 在近處, |
| | быстро 快. | |

7. ПРЕДЛОГ 前置詞 в 在內,向內; под 在下.
 8. СОЮЗ 連接詞 и 及,並 но 而.
 9. МЕЖДОМЕТИЕ ах! 啊呀!
 感歎詞
 10. ЧАСТИЦА да 是, не 不.
 小品詞

ПРИМЕР. 示例:

Студент теперь держит в руках вашу книгу и читает
 大學生 現在 拿着 在手中 您的 書 並 讀

русские слова.

俄文的 單字.

Студент — существительное 名詞;
 теперь — наречие 副詞;
 держит — глагол 動詞;
 в — предлог 前置詞;
 руках — существительное 名詞;
 вашу — местоимение 代名詞;
 книгу — существительное 名詞;
 и — союз 連接詞;
 читает — глагол 動詞;
 русские — прилагательное 形容詞;
 слова — существительное 名詞.

ГЛАВА II 第二章

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ 名詞

§ 6. ОПРЕДЕЛЕНИЕ 定義

Существительное показывает название предмета.

Существительные бывают:

- а) нарицательные
- б) собственные

名詞表示事物的名稱。

名詞分爲：

- 公有名詞，
- 專有名詞。

Например: 例如:

Комната (房間), брат (弟兄), город (城市), река (河) — существительные нарицательные (公有名詞).

Николай (人名), Иванов (姓), Бейпин (北平), Москва (莫斯科), Сунгари (松花江), Китай (中國) — существительные собственные (專有名詞).

Существительные собственные пишут с большой буквы. 專有名詞應用大字寫起。

§ 7. РОД. 類

Четырь

Есть три рода существительных:

Мужеский род, женский род и средний род, общий род.

Существительные разных родов отличаются своими окончаниями.

名詞分爲三類:

陽類, 陰類, 中類. 後類
各類之名詞有字尾上之區別。

РОД 類	Обончання 字尾:
МУЖЕСКИЙ РОД 陽類	СОГЛАСНАЯ БУКВА (子音字母), Б, Й. Например 例如: стол, карандаш, отец (父), учитель (教師), чай (茶).
ЖЕНСКИЙ РОД 陰類	А, Я, Ъ Например 例如: сестра (姊妹), вода (水), семья (家), мать (母), вещь (東西).
СРЕДНИЙ РОД 中類	О, Е, МЯ Например 例如: перо, окно, государ- ство (國), поле (田), имя (名).

Род некоторых имен существительных можно узнать только ПО ЗНАЧЕНИЮ | 有些名詞，僅依其意義方可知悉其類別
Например 例如: Мужчина (男人), дедушка (祖父), папа (爸爸), дядя (伯叔)—существительные мужского рода (係陽類名詞).

Прилагательные и некоторые местоимения и числительные изменяются по родам. | 形容詞及一部分代名詞及數詞有類的變化.

Примеры: 示例:

- (誰的) ЧЕЙ карандаш. ЧЬЯ книга. ЧЬЁ перо.
 (我的) МОЙ карандаш. МОЯ книга. МОЁ перо.
 (你的) ТВОЙ дом. ТВОЯ комната. ТВОЁ окно.
 (我們的) НАШ вождь НАША земля. НАШЕ государство.
 (你們的) ВАШ вождь. ВАША земля. ВАШЕ государство.
 (您的) ВАШ отец. ВАША фамилия. ВАШЕ имя.

(他的) Его карандаш, его книга, его перо.

(她的) Её отец, её мать, её имя.

(他們的) Их вождь, их земля, их государство.

(大的) Большой дом. Большая комната. Большое окно.

(這個) ЭТОТ дом. ЭТА комната. ЭТО окно.

(那個) ТОТ студент. ТА студентка. ТО время.

(一個) ОДИН стол. ОДНА комната. ОДНО перо.

С л о в а:

дом 房屋;房子;

вождь 領袖,

государство 國;

фамилия 姓;

мать 母

комната 房間,屋子;

земля 土地

отец 父

имя 名

время 時

У п р а ж н е н и е. 練 習.

Как ваша фамилия? Моя фамилия Ли. Как ваше имя? Моё имя Дэ-Ли. Где вы живёте? Я живу в Бейпине. Что вы делаете? Я студент Университета. Где живет ваша семья? Мой отец живёт в Нанкине, а мать, брат и сестра живут здесь, в Бейпине. Мой брат учитель, а моя сестра студентка. Это ваш брат? Нет, это мой товарищ. А это кто? Это его сестра.

Наш большой дом. Моя большая комната. Ваше большое окно. Его маленький брат. Его маленькая сестра. Их маленькое государство.

Эта большая книга моя, а та маленькая книга ваша. Моя комната очень маленькая. У него есть маленькая дочь.

Италия большое государство, а Абиссиния маленькое государство. Дайте мне большой черный карандаш и маленький конверт.

Слова 單字

Как ваша фамилия? 您貴姓?	Я живу 我住,
вы живёте 您住	Вы делаете 您作
университет 大學	семья 家
брат 弟兄	сестра 姊妹
товарищ 同學(同人,同志)	большой 大的
маленький 小的;	очень 甚
государство 國	дочь 女兒;
дайте мне 請給我	чёрный 黑的
конверт 信封	

§ 8. ЧИСЛО 數

Существительные изменяются по числам. | 名詞有數的變化。

Есть два числа: единственное число | 有兩數:單數及多數。
и множественное число.

Примеры: 示例:

Единственное число 單數	Множественное число 多數
карандаш, стол, студент	карандаши, столы, студенты
книга, комната	книги, комнаты
слово, письмо, поле (ш)	слова, письма, поля

Прилагательные и некоторые местоимения также изменяются по числам. | 形容詞及一部分代名詞亦有數的變化。

Примеры: 示例:

Единственное число 單數	Множественное число 多數
Мой, моя, моё (мой стол)	МОИ (мои столы)
Твой, твоя, твоё (твоя книга)	ТВОИ (твои книги)
Его. Её.	Его. Её.
Наш, наша, наше (наше поле)	НАШИ (наши поля)
Ваш, ваша, ваше	ВАШИ
Их	Их
Чей, чья, чьё (чья книга)	ЧЬИ (чьи книги)
Этот, эта, это (это окно)	ЭТИ (эти окна)
Тот, та, то (та буква)	ТЕ (те буквы)
БольшОЙ, -АЯ, -ОЕ (большая комната)	БольшИЕ (большие комнаты)
МаленькИЙ, -АЯ, -ОЕ (маленькое окно)	МаленькИЕ (маленькие окна)
ХорошИЙ, -АЯ, -ЕЕ (好的)	ХорошИЕ
КрасивЫЙ, -АЯ, -ОЕ (好看的)	КрасивЫЕ

Некоторые существительные имеют только единственное число, а некоторые имеют только множественное число.

有些名詞僅有單數，有些名詞僅有多數。

Следующие слова имеют только ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО:
如下各字僅有單數:

молоко 牛乳, золото 金, серебро 銀, медь 銅, железо 鐵,
сталь 鋼, сахар 糖, здоровье 健康, польза 利益, и другие
等等.

Следующие слова имеют только множественное число:
如下各字僅有多數:

часы 鐘錶, чернила 墨水, очки 眼鏡, деньги 錢, и другие
等等.

Упражнение 練習.

Указать, какое число. 指出單數或多數:

В Азии есть большие государства: Китай, Советский Союз (Россия), Япония и другие. Наше государство—Китай. В Китае есть широкие равнины, высокие горы, большие реки. У нас есть хорошая земля, большие поля. В земле есть уголь, железо, серебро, медь. У нас есть большие города: Нанкин, Пекин, Тяньцзинь, Шанхай, Кантон и другие. Я живу в Пекине и учусь в Государственном Пекинском Университете.

Слова: 單字:

Азия 亞洲,	Советский Союз 蘇聯,	Россия 俄國,
Япония 日本,	Широкий 寬的,	Равнина 平原,
Высокий 高的,	Гора 山,	Река 河,
Поле 田地,	уголь 煤,	Железо 鐵,
Серебро 銀,	Медь 銅,	Я учусь 我學,
Город 城市 (多 города),	Государственный 國家的, 國立的	

§ 9. ПАДЕЖИ 格

Кроме изменения по числам существительные изменяются ещё и по падежам

名詞除數的變化以外尚有格的變化

Например 例如:

Единственное число 單數	Множественное число 多數
1. Студент пишет 大學生寫	Студенты пишут 大學生們寫
2. Это — книга студента. 這是大學生的書	Это — книги студентов. 這是大學生們的書
3. Дайте студенту книгу 將書給大學生	Дайте студентам книги. 將書給大學生們
4. Я вижу студента 我看見大學生	Я вижу студентов. 我看見大學生們
5. Письмо написано студентом 信被大學生寫成	Письма написаны студентами. 信被大學生們寫成
6. Я говорю о студенте 我說關於大學生。	Я говорю о студентах. 我說關於大學生們。

Есть шесть падежей: 有如下六格:

1. Именительный падеж 主格, 主體格, 第一格
2. Родительный падеж 所有格, 第二格
3. Дательный падеж 與格, 第三格
4. Винительный падеж 客體格, 第四格
5. Творительный падеж 被動格, 第五格
6. Предложный падеж 前置格, 第六格

Изменение по падежам называется **сгибением**. 格的變化稱爲變格。

ПРИМЕРЫ СЛОЖЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 名詞變格示例:

	Едн. чис. 單數	множ. чис. 多數	Един. чис. 單數	множ. чис. 多數	Един. чис. 單數	множ. чис. 多數
學習 學 學習 學	1. И.п. 第一格	стол (種)	столы	ученик (學生)	ученики*	
	2. Р.п. 二格	стола	столов	ученика	учеников	
	3. Д.п. 三格	столу	столам	ученику	ученикам	
	4. В.п. 四格	стол	стола	ученика	учеников	
	5. Т.п. 五格	столом	столами	учеником	учениками	
	6. П.п. 六格	о столе	о столах	об ученике	об учениках	
魚 魚 魚 魚	1. И.п. 一格	рыба (魚)	рыбы	книга (書)	книжки*	
	2. Р.п. 二格	рыбы	рыб	книжки*	книг	
	3. Д.п. 三格	рыбе	рыбам	книге	книгам	
	4. В.п. 四格	рыбу	рыб	книгу	книжки	
	5. Т.п. 五格	рыбой	рыбами	книгой	книжками	
	6. П.п. 六格	о рыбе	о рыбах	о книге	о книжках	
詞 詞 詞 詞	1. И.п. 一格	слово (單字)	слова			
	2. Р.п. 二格	слова	слов			
	3. Д.п. 三格	слову	словам			
	4. В.п. 四格	слово	слова			
	5. Т.п. 五格	словом	словами			
	6. П.п. 六格	о слове	о словах			

*) г, к 之後用 и

ОСОБЕННОСТЬ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА 第四格之特殊情形.

Винительный падеж мужского и женского родов для одушевленного предмета отличается от винительного падежа для неодушевленного предмета.

陽類及陰類第四格屬於活動物者與屬於非活動物者皆有區別。

[студент, ученик, человек (人), конь (馬), рыба (魚), червяк (虫) — одушевленные предметы 係活動物; стол, книга, рука, цветок (花) тополь (楊樹) ива (柳樹) — неодушевленные предметы 係非活動物.]

Винительный падеж 第四格				
	одушев. предм. 活動物		неодушев. предм. 非活動物	
	един. ч. 單數	множ. ч. 多數	един. ч. 單數	множ. ч. 多數
мужеск. р. 陽類	однаков с родит. пад. 與第二格相同		однаков с именит. пад. 與第一格相同	
женск. р. 陰類	字尾: -у, -ю, -ь	однаков с родит. п. 與第二格相同	字尾: -у, -ю, -ь	однаков с имен. п. 與第一格相同
ср. р. 中類	однаков с имен. пад. 與第一格相同			

Винительный падеж единственного и множественного числа мужского рода и множественного числа женского рода: для одушевленных предметов одна-

陽類之單數與多數第四格及陰類之多數第四格: 屬於活動物者, 與第二格

гов с родительным падежом, а для неодушевленных предметов одинаков с именительным падежом. | 相同, 屬於非活動物者, 則與第一格相同。

Упражнение 練習:

Просклонять 變格: мальчик (男孩), университет (大學), мама (媽媽), школа (學校), государство (國), комната (房間), институт (學院), рука (手), правительство (政府), роман (小說), газета (報), лётчик (飛行家).

§ 10. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ 各格之用法

Посредством местоимений «КТО» и «ЧТО» можно поставить следующие вопросы: | 用代名詞「誰」及「何物」可以提出如下各問題:

вопросы 問題	ответы 回答	вопросы 問題	ответы 回答
1. Кто здесь? 誰在這裏?	ученик 學生	Что здесь? 何物在這裏?	школа 學校
2. Желание кого? 誰的慾望?	ученика	Часть чего? 何物之一部分?	школы
3. Кому я дал? 我給了誰?	ученигу	Чему я помог? 我對何物協助?	школе
4. Кого я вижу? 我看見誰?	ученика	Что я вижу? 我看見何物?	школу
5. Кем написано это? 這是被誰寫的?	учеником	Чем можно поднять культуру? 用何物可以提高文化?	школой
6. О ком вы говорите? 您說(關於)誰?	об ученике	О чём вы говорите? 您說(關於)何物?	о школе.

При ответах на эти вопросы употреб- | 回答此種問題時應
ляются различные падежи: | 用各格:

вопросы 問題		падежи 格
1. КТО? 誰?	ЧТО? 何物?	1. Именительный падеж 第一格
2. КОГО? 誰的?	ЧЕГО? 何物的?	2. Родительный п. 第二格
3. КОМУ? 給誰?	ЧЕМУ? 給何物?	3. Дательный п. 第三格
4. КОГО? 將誰?	ЧТО? 將何物?	4. Винительный п. 第四格
5. КЕМ? 被誰? 用誰?	ЧЕМ? 用何物? 被何物?	5. Творительный п. 第五格
6. о КОМ? 關於誰? в ком? 在誰(內)? на ком? 在誰(上)?	о ЧЁМ? 關於何物? в чём? 在何物(內)? на чём? 在何物(上)?	6. Предложный п. 第六格

Предложный падеж употребляется обя- | 第六格必須帶有前
зательно с предлогом. | 置詞。

§ 11. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПАДЕЖЕЙ. 各格之主要意義.

I. ИМЕНТЕЛЬНОЙ ПАДЕЖЬ 第一格 КТО? ЧТО?

意義

示例

1) начальная форма слова 字之原形(原字)	брат 弟兄, сестра 姊妹, дом 房屋, стол 棹, книга 書, мо- локо (牛)乳, Китай 中國, Москва 莫斯科, Италия 意大利.
2) подлежащее в предложении 句中主辭	брат пишет письмо 弟兄寫信 книга здесь 書在這裏

3) 牛乳表詞:

Мы — китайцы! (我們是中國人)

4) 作為呼詞:

Прощай, товарищ Ма! (馬同志, 再會!)

Тише, ребята! (孩子们的, 安靜一些!)

II. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ 第二格 КОГО? ЧЕГО?

意義

示例

1) предмет, которому принадлежит другой предмет 他物所屬之物(所有之主體)	письмо <u>брата</u> 弟兄的信 книга <u>сестры</u> 姊妹的書 крыша <u>дома</u> 房屋之頂(屋頂) желание <u>Итали</u> желание <u>ученика</u> 學生之欲望																				
2) после отрицания 在否定之後	здесь нет <u>книги</u> 這裏沒有書. брат не писал <u>письма</u> 弟兄沒有寫過信. я не пью <u>молока</u> 我不喝牛奶.																				
3) после количественного числительного (кроме «один») 在定数量詞之後 (, — “除外)	<table border="0"> <tr> <td>два <u>стола</u></td> <td>兩個</td> <td rowspan="3">} 用單數 第二格</td> </tr> <tr> <td>три <u>стола</u></td> <td>三</td> </tr> <tr> <td>четыре <u>стола</u></td> <td>四</td> </tr> <tr> <td>пять <u>столов</u></td> <td>五</td> <td rowspan="6">} 用多數 第二格</td> </tr> <tr> <td>шесть <u>столов</u></td> <td>六</td> </tr> <tr> <td>семь <u>столов</u></td> <td>七</td> </tr> <tr> <td>восемь <u>столов</u></td> <td>八</td> </tr> <tr> <td>девять <u>столов</u></td> <td>九</td> </tr> <tr> <td>десять <u>столов</u></td> <td>十</td> </tr> </table>	два <u>стола</u>	兩個	} 用單數 第二格	три <u>стола</u>	三	четыре <u>стола</u>	四	пять <u>столов</u>	五	} 用多數 第二格	шесть <u>столов</u>	六	семь <u>столов</u>	七	восемь <u>столов</u>	八	девять <u>столов</u>	九	десять <u>столов</u>	十
два <u>стола</u>	兩個	} 用單數 第二格																			
три <u>стола</u>	三																				
четыре <u>стола</u>	四																				
пять <u>столов</u>	五	} 用多數 第二格																			
шесть <u>столов</u>	六																				
семь <u>столов</u>	七																				
восемь <u>столов</u>	八																				
девять <u>столов</u>	九																				
десять <u>столов</u>	十																				
[после указания определенного или неопределенного количества 在表示一定或未定數量之後]	лист <u>бумаги</u> — 張紙 кусочек <u>хлеба</u> 一塊麵包 фунт <u>мяса</u> 一斤肉 стакан <u>воды</u> 一杯水 сколько <u>столов</u> ? 多少個椅? много <u>книг</u> 許多書. несколько <u>яблок</u> 幾個蘋果.																				

<p>4) Иногда после переходного глагола (совершенного вида), чтобы показать, что его действие распространяется не на весь предмет, а только на его часть 有時用在及物動詞之後(完成體), 爲的是表示行爲並非對於物之全部, 而僅係對其一部分所施行者 (普通在及物動詞之後應用第四格)</p>	<p>выпить <u>молока</u> 喝(一點)牛奶. выпить <u>воды</u> 喝(一點)水. купить <u>молока</u> 買(若干)牛奶. купить <u>яблок</u> 買(些)蘋果.</p>
<p>5) после прилагательного сравнительной степени 在形容詞比較級之後</p>	<p>дерево выше <u>дома</u> 樹比房屋高.</p>
<p>6) после некоторых предлогов 在某種前置詞之後 (у в...之處, 靠近; из 由...之內; до 到, 至; от 從; без 無; 等等)</p>	<p>у <u>брата</u> есть книга 弟兄有書 он приехал из <u>Москвы</u> 他由莫斯科來到 комната <u>без окна</u> 無窗戶之屋</p>
<p>7) при некоторых глаголах 爲某種動詞之連帶格 (бояться 怕, избегать 避免, ждать 等候, достигать 達到; 等等)</p>	<p>она боится <u>брата</u> 她怕弟兄 я жду <u>поезда</u> 我等火車 я достиг <u>цели</u> 我已達到目的</p>

III. ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ 第三格 КОМУ? ЧЕМУ?

意義

示例

<p>1) <u>косвенный объект действия</u> 行爲之間接目的物 (например 例如: дать кому 給與誰 посылать кому 寄致誰 говорить кому 對誰說 сообщать кому 通知誰 позволять кому 准許誰 запрещать кому 禁止誰 помогать кому 協助誰 вредить кому 損害誰 и др. 等等)</p>	<p>дайте <u>брату</u> книгу 請將書給 與弟兄 я послал письмо <u>брату</u> 我 已寄信致弟兄 я пишу письмо <u>сестре</u> 我寫 信給姊妹 я <u>брату</u> говорил это 我對 弟兄說過這個 он сообщил <u>правительству</u> 他已通知政府 я позволю <u>ученику</u> делать это 我已准許學生作這個 я запрещаю <u>сыну</u> курить 我禁止兒子吸烟 помогите <u>брату</u> написать это 請幫助弟兄寫這個 это вредит <u>здоровью</u> 這個損 害康健(身體)</p>
<p>2) после некоторых предлогов 在某種前置詞之後 (по 沿着,順着; К 向,對,等等)</p>	<p>я иду <u>по улице</u> 我沿街而行 (步行) я пришел <u>к брату</u> 我到了 弟兄(處)</p>

<p>3) при некоторых глаголах 某種動詞之連帶格 (радоваться 欣喜 удивляться 詫異; 等等)</p>	<p>он радуется вашим <u>успехам</u> 對你們的<u>成績</u>他欣喜 я удивляюсь этим <u>словам</u> 對於此種<u>話</u>我覺得詫異</p>
<p>4) в безличных оборотах 在無人稱句中</p>	<p><u>брату</u> холодно <u>брат</u>(覺得)冷 это <u>сестре</u> очень трудно 爲 <u>姊妹</u>這是甚難</p>

IV. ВНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖЬ 第四格 БОГО? ЧТО?

意義

示例

<p>1) прямой объект действия 行爲之直接客體(直接目的 物) (即在及物動詞之後)</p>	<p>Читаю <u>книгу</u> 我閱書 Пишу <u>письмо</u> 我寫信 ем <u>хлеб</u> 我食<u>麪包</u> пью <u>молоко</u> 我喝牛奶 я послал <u>деньги</u> 我寄了錢 вижу <u>брата</u> 我見着<u>弟兄</u> люблю <u>сестру</u> 我愛<u>姊妹</u></p>
<p>2) количественное выраже- ние действия или состоя- ния 行爲或狀態之量的表 示 (время 時間, расстояние 距離, стоимость 價值, вес 重量....)</p>	<p>я писал <u>час</u> 我寫了<u>一小時</u> он учился <u>год</u> 他學了<u>一年</u> я прошел <u>километр</u> 我(步行) 走了<u>一公里</u> книга стоит <u>рубль</u> 書值<u>一魯布</u> книга весит <u>фунт</u> 書之重量 爲<u>一斤</u></p>

<p>3) после некоторых предлогов 在某種前副詞之後, (главным образом выражающих направление, цель или время 多半表示方向,目的或時間):</p> <p>甲) В 往...之內; НА 往...之上</p> <p>乙) В 於...(某時) (除年,月,月之某日以外)</p>	<p>я иду <u>в школу</u> 我往<u>學校</u>去</p> <p>он приехал <u>в Китай</u> 他到了<u>中國</u></p> <p>я иду <u>на гору</u> 我(步行)上山</p> <p>Я положила книгу <u>на стол</u> 我把書放在<u>桌上</u></p> <p>я приехал <u>в понедельник</u> (в <u>субботу</u>) 我是於<u>星期一</u>(<u>星期六</u>)到的</p> <p>я пришёл <u>в час</u> 我於<u>一點鐘</u>來到</p>
---	---

У. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖЬ 第五格 КЕМ? ЧЕМ?

意義

示例

<p>1) орудие или способ действия 行爲之工具或方法</p>	<p>Пишу <u>карандашом</u> 我用<u>鉛筆</u>寫</p> <p>беру воду <u>стаганом</u> 我用<u>玻璃杯</u>取水</p> <p>он сообщил <u>письмом</u> 我已用<u>信</u>通知</p> <p>он идет <u>спорыми шагами</u> 他<u>速步</u>而行</p>
---	---

<p>2) субъект действия в стра- дательных оборотах 被 動方式的行為之主體</p>	<p>письмо написано <u>братом</u> 信 被<u>弟兄</u>寫成 я любим <u>сестрой</u> 我被<u>姊妹</u> 愛惜 завод построен <u>государством</u> 工廠由<u>國家</u>築成</p>
<p>3) в сложных сказуемых 在複式賓辭中</p>	<p>он является <u>студентом</u> 他為 <u>大學生</u> она была <u>студенткой</u> 她過去 是<u>女大學生</u> ты будешь <u>хорошим гражда-</u> <u>нином</u> 你將為好<u>國民</u></p>
<p>4) Время действия без пред- лога (главным образом о времени года, дне, ночи и т.п.) 不用前置詞表示行為之時間 (多半論四季, 日夜, 等)</p>	<p>Я приехал <u>весной</u> (<u>летом</u>) (<u>осенью</u>) (<u>зимой</u>) 我春 (夏) (秋) (冬) 季到了 он пришел <u>утром</u> (<u>днём</u>) (<u>вечером</u>) (<u>ночью</u>) 他早 <u>晨</u> (<u>日間</u>) (<u>晚間</u>) (<u>夜間</u>) 來 了。</p>
<p>5) путь движения без пред- лога 行動之道路(不用前置 詞表示時)</p>	<p>идите <u>этой дорогой</u> 走這一 <u>條路</u>吧! мы едем <u>морем</u> 我們走<u>海路</u></p>

<p>6) выражение названия, имени, звания, должности применения (при глаголах: называться, звать, назначать, служить и др.) 名稱,地位,職務,用途,等之表示 (與“稱爲”“名爲”“任爲”“充爲”“用爲”等動詞同用者)</p>	<p>его зовут <u>Иваном</u> 他名伊萬 этот цветок называется <u>розой</u> 這個花叫做玫瑰 правительство назначило его <u>посланником</u> 政府已任他 爲公使 он служит <u>секретарём</u> 他充 當秘書 эта комната служит <u>ауди-</u> <u>торней</u> 此屋用爲講堂</p>
<p>7) после некоторых предлогов 在某種前置詞之後 (ПОД 在...之下; НАД 在...之 上; ПЕРЕД 在...之前, МЕЖДУ 在...之間; С 同, 帶着,等等)</p>	<p>книга под <u>столом</u> 書在<u>桌子</u>之 下. аэроплан над <u>городом</u> 飛機 在<u>城市</u>之上(在空中) перед <u>домом</u> дерево 在<u>房</u>前有 樹 город между <u>горами</u> 城市在 <u>山</u>間 отец пришел с <u>сыном</u> 父與 <u>子</u>一同來了 он пришёл с <u>книгой</u> 他帶着 <u>書</u>來了</p>

<p>8) при некоторых глаголах 某類動詞之連帶格；如： владеть 所有，持有， управлять 管理； распоряжаться 處理 заниматься 辦理；從事；用功； пользоваться 利用；享受；等等</p>	<p>я владею <u>домом</u> 我有房產 он управляет <u>заводом</u> 他管理工廠 я распоряжаюсь <u>имуществом</u> 我處理財產 он занимается <u>торговлей</u> 他從事商業 мы занимаемся <u>русским языком</u> 我們在俄文上用功 я пользуюсь <u>словарём</u> 我用字典 он пользуется <u>этим правом</u> 他利用此項權利；他享受此項權利</p>
---	--

VI. ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ 第六格 о КОМ? о ЧЁМ?

(或 в КОМ? в ЧЁМ? на КОМ? на ЧЁМ?)

義意

示例

<p>после некоторых предлогов; главным образом: 在某種 前置詞之後；主要者如下： О 關於；論...； На 在...之上， В: 甲) 在...之內； 乙) 於...(之時)(論年，月)</p>	<p>в <u>комнате</u> 在屋內 на <u>столе</u>. 在桌子上 он живёт на <u>горе</u> 他住在山上 я приехал в <u>январе</u>；我於正月來到； мы говорим о <u>школе</u> 我們說關於學校</p>
---	---

У п р а ж н е н и я 練習

I. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格.

Бейпинг — большой красивый город. Здесь много широких улиц и красивых парков. В парках много высоких зелёных деревьев. Есть много очень старых деревьев. На домах крыши серые, жёлтые, синие. В Бейпинге много университетов, институтов, школ. Бейпинг город старой культуры и центр новой культуры Китая.

Я живу в большом доме. В этом доме живут мои товарищи: студенты и студентки. В доме есть сто комнат. В этих комнатах живут студенты. Я живу с товарищем в одной маленькой комнате. У нас есть много книг: есть китайские, английские и русские книги. Я изучаю экономические и коммерческие науки и русский язык.

II. Заполнить окончания 補字尾:

Товарищ читает книгу—. Сестра пишет письмо—. У меня нет книги—. Эта книга— не моя, а брата—. У брата— есть карандаш—. У сестры— нет карандаша—. Здесь четыре стула, пять столов, три шкафа—. В этом доме— десять комнат, а в том доме— четыре комнаты—. Дайте брату— лист бумаги, четыре карандаша, три пера, две тетради—. Дайте этому человеку— один фунт хлеба— и два фунта мяса—. Дайте студентке— стакан молока— и кусок хлеба—. Я послал сестре— два письма— и шесть книг—. Учитель дал брату— русскую книгу—. Я изучаю эту науку—. Я люблю— сестру—. Я пью— аэропла—. Я пью чаю, но не пью молоко—.

С л о в а:

Красивый 好看的,

Улица 街

Парк 公園

Зелёный 綠的.

Старый 舊的,

Новый 新的. Дерево 樹

Крыша 屋頂	Серый 灰色的
Желтый 黄色的	Синий 藍色的
Культура 文化,	центр 中心
Наука 學術,科學	Экономический 經濟學的
Коммерческий 商學的	Я изучаю 我研究
Лист бумаги 一張紙	фунт —(俄)斤
Я люблю 我愛	Аэроплан 飛機
Я послал 我寄了	Я пью 我飲
Кусок 一塊	

III. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格:

Студент пишет карандашом русские слова. Я пишу мелом русские буквы. Брат пишет письмо пером. Сестра берёт воду чашкой. Это письмо написано братом. Это сочинение написано студентом. Напишите это слово карандашом. Я режу хлеб ножом. Птица летит над деревом. Аэроплан летит над городом. Я стою под деревом. Карандаш под столом. В столе. На столе. Над столом. Под столом.

IV. Заполнить окончания

Сестра пишет письмо карандаш—. Я пишу карандаш— русские буквы. Студент пишет русские слов—. Брат пишет письм— сестр— пер—. Я беру воду стакап—-. Она берет вод— чашк—. Я режу мясо нож—. Я режу бумаг— нож—. Здесь лист бумаг—. Я пишу сочинение карандаш—. Книга в стол—. Тетрадь на стол—. Черный карандаш под стол—. Я живу в город—. Аэроплан летит над город—. Птица летит над дом—.

С л о в а

Я пишу 我寫	Вы пишете 你寫
Он (она) пишет 他(她)寫	Я написал 我寫了
Написано 已寫成	Сочинение 作文

Я режу 我切; нож 刀	Птица 鳥
Он (она) летит 他(她)飛	Над 在...之上
Под 在...之下	

V. Переписать и указать падежи 抄下並指出各格

Лётчик летит на аэроплане. Он летит над городами, равнинами, горами, реками. Он видит большой город: белые улицы, серые, желтые и синие крыши домов, зеленые парки. Он летит и видит широкие желтые поля, высокие зеленые горы и большие реки. Лётчик летит высоко в небе и видит нашу красивую землю. У нашего государства есть аэропланы и летчики, но аэропланов и лётчиков у нас мало. Школами и наукой создадим сильную культуру. Наукой и техникой, аэропланами и летчиками создадим сильное государство.

С л о в а.

Он (она) видит 他(她)看見	высоко 高
небо 天, 天空,	создадим 我們將造成
сильный 強壯的	техника 技術

§ 12. ТРИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

名詞三種變格法

Есть три склонения существительных:

1) Существительные, обозначающиеся на А, Я склоняются по первому склонению.

(Например: 例如: книга, гора, земля)

名詞有三種變格法:

1) 字尾爲 а, я 之名詞屬於第一變格法

2) Существительные, оканчивающиеся на СОГЛАСНУЮ БУКВУ, Ъ, Ы (мужского рода) и на О, Е (среднего рода) склоняются по второму склонению.

(Например 例如: стол, студент, воядь 領袖, чай, слово, государство, поле)

3) Существительные оканчивающиеся на Ъ (женского рода) склоняются по третьему склонению.

(Например 例如: лошадь 馬, жизнь 生活, ночь 夜)

ПРИМЕЧАНИЕ. Кроме этого есть существительные, которые склоняются особым образом.

2) 字尾爲子音字母, Ъ, Ы (陽類的) 及 О, Е (中類的) 名詞屬於第二變格法。

3) 字尾爲 Ъ 之陰類的名詞屬於第三變格法

註 此外尚有特別變格法之名詞。

§ 13. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ 第一變格法

I. СЛОВА С ОКОНЧАНИЕМ А. 字尾爲 А 之名詞。

		РОЗА 玫瑰	КНИГА 書
Единственное число 單數	1. именительный падеж	розА	книгА
	2. родительный п.	розЫ	книгИ
	3. дательный п.	розЕ	книгЕ
	4. винительный п.	розУ	книгУ
	5. творительный п.	розОЙ(-ОЮ)	книгОЙ(-ОЮ)
	6. предложный п.	(о) розЕ	(о) книгЕ

Множественное число 多数	1. именительный п.	розЫ	книгИ
	2. родительный п.	роз	книг
	3. дательный п.	розАМ	книгАМ
	4. винительный п.	розЫ	книгИ
	5. творительный п.	розАМИ	книгАМИ
	6. предложный п.	(о) розАХ	(о) книгАХ

		ПТИЦА 鳥	ДЕВОЧКА 女孩	ЧАШКА 碗
Единственное число 單	1. И.п.	птица	девочка	чашка
	2. Р.п.	птицы	девочки	чашки
	3. Д.п.	птице	девочке	чашке
	4. В.п.	птицу	девочку	чашку
	5. Т.п.	птицей(-ей)*	девочкой(-ою)	чашкой(-ою)
	6. П.п.	(о) птице	(о) девочке	(о) чашке
Множественное число 多	1. И.п.	птицы	девочки	чашки
	2. Р.п.	птиц	девочек	чашек
	3. Д.п.	птицам	девочкам	чашкам
	4. В.п.	птиц	девочек	чашки
	5. Т.п.	птицами	девочками	чашками
	6. П.п.	(о) птицах	(о) девочках	(о) чашках

*) 重音不在字尾; 如重音在字尾則作 ой.

Правила Для существительных с | 字尾爲 a 之名
окончанием А: | 詞變格規則

1) родительный единственного числа и именительный множественного одинаковы, их окончания: И или Ы (После букв Г, Б, Х, Ж, Ш, Ц, Ч нужно И, а после остальных согласных нужно Ы) | 單數第二格與多數第一格相同: 其字尾爲 И 或 Ы. (在 Г, Б, Х, Ж, Ш, Ц, Ч 之後作 И, 在其他各子音字母之後作 Ы).

Например 例如: вниГА—зниГИ, чашБА—чашБИ;

роза—розы, птиЦА—птиЦЫ, гоРА—гоРЫ.

2) окончания творительного падежа единственного числа: а)—ОИ или —ОЮ, б)—ЕИ или —ЕЮ. После букв Ж, Ш, Ц, Ч, Ц нужно —ЕИ или ЕЮ (если ударение не на последнем слове). После остальных согласных букв нужно —ОИ или —ОЮ. | 單數第五格字尾爲: ой (或 ою), ей (或 ею). 在 Ж, Ш, Ц, Ч, Ц 之後作 ей (或 ею) (若重音不在字尾), 在其他各子音字母之後作 ой 或 ою.

Например 例如: крыША—крышЕИ (крышЕЮ);

птиЦА—птиЦЕИ (птиЦЕЮ);

лётчиЦА—лётчиЦЕИ (лётчиЦЕЮ);

книГА—книГОИ (книГОЮ)

роза—роЗОИ (роЗОЮ).

Примечание. Если ударение на последнем слове, то после букв Ж, Ш, Ц, Ч, Ц тоже нужно —ОИ или ОЮ. | 註. 如重音在字尾, 則 Ж, Ш, Ц, Ч, Ц 之後仍作 ой 或 ою.

Например: душа—душо^й 靈魂; свеча—свечо^й (燭).

<p>3). Слова с окончанием —ЧБА, —ШБА, —СБА, —ТБА—СН\.... в родительном падеже множественного числа оканчиваются на:—ЧЕБ, —ШЕБ, —СОБ, —ТОБ, —СЕН....</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">原有字尾爲 чба, шба,</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">сба, тба, сна 等, 其</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">多數第二格 作 чеб,</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">шеб, соб, тоб, сен.</td> </tr> </table>	原有字尾爲 чба, шба,	сба, тба, сна 等, 其	多數第二格 作 чеб,	шеб, соб, тоб, сен.
原有字尾爲 чба, шба,					
сба, тба, сна 等, 其					
多數第二格 作 чеб,					
шеб, соб, тоб, сен.					

Например 例如: девочБА —девоЧЕБ, чаШБА —чаШЕБ, коШБА—коШЕБ (貓); доСБА —доСОБ (板); уТБА—уТОБ, (鴨); студентБА—студентОБ, соСНА—соСЕН (松).

У п р а ж н е н и е. 練習

Просклонять слова 變格: равни^{на}, учени^{ца}, ули^{ца}, кры^{ша}, нога (足), ро^{ща} (小林), девуш^{ка} (少女), кош^{ка}, ут^{ка}, груш^а (梨), нау^{ка} (科學), сест^{ра} (в родительном множественного числа 多二 сестЕР), юнош^а 青年(陽類) (в родительном множественного 多二 —юноШЕИ), свеча (燭).

II. СЛОВА С ОБОЗНАЧЕНИЕМ Я-УСЛОВИЯ

單 1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.	Я-У-		Я-		單 1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.
	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	
1. И.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)
2. Р.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)
3. Д.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)
4. В.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)
5. Т.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)
6. П.	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)	Вд- (д)

*) 重音不在字尾
 **) 重在字尾
 ***) бойня-боец; спальня-спален. Исключения 例外:
 деревня (村) — деревень; барышня (姑娘, 小姐) — барышень;
 кухня (厨房) — кухонь

		-ЕЯ	-Я	-Я
		змеЯ 蛇, шеЯ 頸.	линия 線 партия 黨 революция 革命	семья 家, статья 論文, 條; будья 推事.
Ед. ч. 單	1. И.п.	шеЯ	линия	семья
	2. Р.п.	шеИ	линии	семьи
	3. Д.п.	шеЕ	линии	семье
	4. В.п.	шеЮ	линию	семью
	5. Т.п.	шеИЙ(ЕЮ) *)	линией(ЕЮ)	семьей(ЕЮ) **)
	6. П.п.	о шеЕ	о линии	о семье
Мн. ч. 多	1. И.п.	шеИ	линии	семьи
	2. Р.п.	шей	линий	семей
	3. Д.п.	шеЯМ	линиям	семьям
	4. В.п.	шеИ	линии	семьи
	5. Т.п.	шеЯМИ	линиями	семьями
	6. П.п.	о шеЯХ	о линиях	о семьях
		*) 如重音在字 尾, 則作 ёй		**) 如重不在字尾, 則作 ий

ОБОЗНАЧЕНИЯ РАЗНЫХ ПАДЕЖЕЙ ПЕРВОГО СКЛОНЕНИЯ

第一變格法各格之字尾.

		-А	-Я	
ЕД.	1. И.п.	-А	-Я	
	2. Р.п.	-Ы -И (-гИ, -зИ, -хИ, -жИ, -шИ, -щИ, -чИ)	-И	
	ч.	3. Д.п.	-Е	-Е -И (-иИ)
		4. В.п.	-У	-Ю
	5. Т.п.	-ОИ (ОЮ) -ИИ(ЕЮ) (-жИИ, -шИИ, -щИИ, -чИИ, -цИИ)	-ИИ(ЕЮ) (-ёИ, ёЮ)	
	6. П.п.	-Е	Е -И (-иИ)	
МН.	1. И.п.	как родительный п. един. ч. 如單數第二格		
	ч.	2. Р.п.	-Б (книгА книг) -ЕБ (книгА книг) -ОБ (утвА- утвОБ) -ёБ (сестрА- сестёр)	-Б -Бя -Ель -И (пулЯ- пулЬ) -Ея -Ель (землЯ земль) -И (змеЯ- змеИ) (семьЯ семИ)
		3. Д.п.	-АМ	-ЯМ
	4. В.п.	как именительный или родительный множ. ч. 如多數之第一格(非活動物)或第二格(活動物)		
	5. Т.п.	-АМИ	-ЯМИ	
	6. П.п.	-АХ	-ЯХ	

УПРАЖНЕНИЯ. 練習

I. Просклоняя слова 變格: баня (澡堂), дыня (香瓜), башня (塔), бойня (屠場), буря (暴風) змея (蛇) партия (黨), революция (革命) конституция (憲法), Россия (無多數) статья (論文, 條)

II. Заполнить окончания 補字尾: Мо— семья живет в деревне— около Бейпина. Около нашей деревни— есть высокая гор— и маленька— рек—. На гор— есть красивая стар— башня. Около башни— есть старый храм. В этом храм— живет один старик. У него есть большой сад. Там есть цветы и деревья. У старика очень хорошие груши. Он дает мне много гру—. Старик знает много песе—. Я люблю его песи—. Около этой гор— есть пять деревень, в этих деревни— есть много мальчик—. Старик дает мальчик— груш— и дын—. Один раз к старик— приехало много студент— и студент—. Они гуляли по горе, по храму, по саду. Они сказали старику: «Мы хотим есть. Дайте нам, пожалуйста, хлеба, мяса, молока». Старик ответил: «У меня нет хлеб—, но у меня есть немного риса. У меня нет мяс—, но у меня есть яблоки, груш—, дын—. У меня нет молоко—, но у меня есть очень хорош— вод—». Один студент— спросил: «А есть у вас вино?» «Нет» вин— у меня нет, но у меня есть хорош— цветы, и я знаю много красивых пес—». Студент— ели фрукты, пили вод—. Старик пел песи—. Он дал студенткам много красивых ро—. «Какая красив— гора, какой красив— храм, какие вкусные фрукты, какая чист— вода!» сказали студент—. «Как— добрый старик, как— красив— песи—, как— хорош— роз—!» сказали студентк—.

Слова:

около 靠近, 在左近,	деревня 農村	башня 塔
храм 廟	старик 老人	цветы 花
дыня 香瓜	груша 梨	один раз 一次

приехали 來到	гуляли 散步	мы хотим 我們想
есть 食	рис 飯	вино 酒
он пел 他唱(過)	вкусный 美味的	чистый 清的
добрый 慈善的	пожалуйста 費心	

III. Россия — находится в Европ— и Ази—. Раньше в Росс— был император. После европейской войн— в Росс— была революция. После революц— коммунистическа— партия взяла власть в государств—. Теперь Россия нов— государств—. Это государств— называется Советским Союзом (Союз Советских Социалистических Республик или СССР). В Советском Союз— советская конституция, и государственная власть находится в рук— коммунистической парт—. Там нет другой парт—, там есть только одна парт—.

С л о в а .

Он (она) находится 他(她)在, 處在, Европа 歐洲, европейский 歐洲的, война 戰爭, раньше 在先, после 在...之後, была 有過, 曾有, 曾在, революция 革命, партия 黨, коммунистический 共產的 я взял, он взял, она взяла. мы (вы, они) взяли 拿了, 取了, власть 政權, теперь 現在, он (она) называется 稱爲, 名爲, союз 同盟, 聯邦, советский 蘇維埃的, социалистический 社社主義的; республика 共和國, 民國, конституция 憲法, другой 別的.

§ 14. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ 第二變格法

К существительным второго склонения относятся如下各名詞屬於第二變格法:

- а) существительные мужеского рода (陽類名詞) с окончаниями 其字尾爲:
 1) СОГЛАСНАЯ БУКВА
 子音字母,

2) Ъ

3) Й

б) существительные среднего рода (中類名詞) с окончаниями 其字尾爲:

1) О

2) Е, ё

I. 一般陽類字尾

Ед. ч. 單	1. И. п.	стол (棹)	студент (大學生)
	2. Р. п.	стола	студента
	3. Д. п.	столу	студенту
	4. В. п.	стол	студента
	5. Т. п.	столом	студентом
	6. П. п.	о столе	о студенте
Мн. ч. 多	1. И. п.	столы	студенты
	2. Р. п.	столов	студентов
	3. Д. п.	столам	студентам
	4. В. п.	столы	студентов
	5. Т. п.	столами	студентами
	6. П. п.	о столах	о студентах

II	陽類	Г, К, Х	Ж, Ш, Щ, Ч		Ц
			нож (刀)	товарищ (同學)	
Бл. ч. 單.	1. И.	МАЛЬЧИК (男孩)	НОЖ	ТОВАРИЩ	ПАЛЕЦ (指)
	2. Р.	МАЛЬЧИКА	НОЖА	ТОВАРИЩА	ПАЛЬЦА
	3. Д.	МАЛЬЧИКУ	НОЖУ	ТОВАРИЩУ	ПАЛЬЦУ
	4. В.	МАЛЬЧИКА	НОЖ	ТОВАРИЩА	ПАЛЕЦ
	5. Т.	МАЛЬЧИКОМ	НОЖОМ*	ТОВАРИЩЕМ**)	ПАЛЬЦЕМ**)
	6. П.	о МАЛЬЧИКЕ	о НОЖЕ	о ТОВАРИЩЕ	о ПАЛЬЦЕ
Мн. ч. 多.	1. И.	МАЛЬЧИКИ	НОЖИ	ТОВАРИЩИ	ПАЛЬЦЫ
	2. Р.	МАЛЬЧИКОВ	НОЖЕЙ	ТОВАРИЩЕЙ	ПАЛЬЦЕВ
	3. Д.	МАЛЬЧИКАМ	НОЖАМ	ТОВАРИЩАМ	ПАЛЬЦАМ
	4. В.	МАЛЬЧИКОВ	НОЖИ	ТОВАРИЩЕЙ	ПАЛЬЦЫ
	5. Т.	МАЛЬЧИКАМИ	НОЖАМИ	ТОВАРИЩАМИ	ПАЛЬЦАМИ
	6. П.	о МАЛЬЧИКАХ	НОЖАХ	о ТОВАРИЩАХ	о ПАЛЬЦАХ

*) 重音在字尾 **) 重音不在字尾 *) 重音在字尾 **) 重音不在字尾

陽類	陽類	-б	-й	中 類	-е	-ие
1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.	1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.	вождь (領袖) вождя вождю вождя вождём*) о вождё	герой (英雄) героя герою героя героём**) о героё	слово (單字) слова слову слово словом о слове	море (海) моря мору море морем о море	знание (知識) знания знанию знания знанием о знании
1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.	1. И. 2. Р. 3. Д. 4. В. 5. Т. 6. П.	вожди вождий вождям вождий вождями о вождях	герои героев героям героев героями о героях	слова слов словам слова словами о словах	моря моря морям моря морями о морях	знания знания знания знания знания о знаниях
		*) 重音不在字尾 (在字尾則作 ё) руль(舵) -рулём	**) 如原尾 ий, 則作 ии; 例如 пролетарий (無產階級者) — пролетарии.			***) 原尾 во, 則作 ой (рульё 輪-ружьё)

ОБОБЩАНИЯ РАЗНЫХ ПАДЕЖЕЙ ВТОРОГО СКЛОНЕНИЯ
第二變格法各格字尾

		М. Р. 陽類				С. Р. 中類		
		Ед. ч.		單 數				
		一般	Е Ш Щ Ч Ц	-Ь, -іі	-пії	-О	-Е	-пЕ
1.	И.	—		-Ь, -іі	-пії	-О	-Е	-пЕ
2.	Р.	-А		-Я		-А	-Я	
3.	Д.	-У		-Ю		-У	-Ю	
4.	В.	как имен. или род. п. 如第一格或第二格				как имен. п. 如第一格		
5.	Т.	-ОМ	-ЕМ -ОМ	-ЕМ -әМ		-ОМ	-ЕМ	
6.	П.	-Е		-Е,	-пИ	-Е	-Е	-пИ
		Мн. ч.		多 數				
		一般	ГРХ ЖШ ЩЧ	Ц	-Ь -іі	-О	-Е	-пЕ
1.		-Ы	-И	-И	-Ы	-И	-А	-Я
2.		-ОВ	-ОВ	-ЕИ -ОВ	-ЕВ -ОВ	-ЕИ -ЕВ	—	-ЕИ -пИ
3.		-АМ		-ЯМ		-АМ	-ЯМ	
4.		как имен. или род. п. 如第一格或第二格				как имен. п. 如第一格		
5.		-АМИ		-ЯМИ		-АМИ	-ЯМИ	
6.		-АХ		-ЯХ		АХ	-ЯХ	

УПРАЖНЕНИЯ 練習

I. Просклонять 變格:

аэроплан, институт, ученик, час (小時), карандаш, купец (商人), конь (馬), рубль (魯布), автомобиль (汽車), чай, дело (事), поле, занятие (課事務), письмо, пролетарий (無產階級者); ружьё (鎗), руль (舵), гвоздь (釘).

II. Переписать и указать надежи 抄下並加註各格:

В субботу занятия закончились в четыре часа. Ко мне пришёл мой товарищ. Мы вместе пошли в центральный парк. Там мы встретили ещё пять наших товарищей, и мы вместе пошли обедать в ресторан. В ресторане мы ели жареную утку и пили немного вина. Потом мы пошли в театр. После театра мы пошли домой и в десять часов вечера легли спать. Вчера было воскресенье. Занятий не было. Мы встали в восемь часов и поехали на автомобиле в Западные горы. Там есть высокие горы. В горах есть много старых храмов, красивых садов. Воздух в горах очень чистый и хороший. Мы гуляли весь день и приехали вечером домой.

III. Заполнить окончания 補字尾:

Вчера, в воскресенье —, занят — не было. Я встал в девять час —. Ко мне пришли два товарищ —. Мы пили ча — и ели хле —. Потом мы пошли в центральный пар —. Там мы встретили ещё пять товарищ —, и все вместе гуляя в парк — два час —. Потом мы пошли в рестора —. Там мы ели мяс —, яйц —, утк —. Мы выпили немного вин —. Потом мы пошли домой. Я написал четыре письм —. Одно письм — я написал отц —, одно письм — сестр —, и два письм — я написал двум товарищ —. Эти два товарищ — живут в Шанха —. Потом я читал новую китайскую книг —, о Росс —. В пять час — ко мне приехал на автомобил — мой брат. Мы поехали на автомобил — в пар — «Северное море». Там было очень красиво. Мы там пили ча —, читали газет —. В парк — было много студент —, маленьких ученик —. В восемь час — мы поехали к брат —. В десять час — я приехал домой и лёг спать,

Слова

Суббота 星期六 воскресенье 星期日 занятие 課,事務;
 закончился 完了 центральный 中央的 я встретил 我遇見了
 ресторан 飯館 жареный 烤的 обедать 吃午飯
 театр 戲園 я пошёл (мы пошли) 去了 домой 回家
 автомобиль 汽車, западный 西方的, воздух 空氣
 вечером 晚間 северный 北方的 море 海
 я лёг спать (мы легли спать) 躺下睡, вчера 昨
 я встал (мы встали) (они встали) 起來了;
 я поехал (мы поехали, они поехали) 乘行而去;

§ 15. ОСОБЫЕ СЛУЧАИ ВТОРОГО СКЛОНЕНИЯ

第二變格法中各種特殊情形。

Важнейшие особые случаи (или исключения) для существительных второго склонения — следующие: 第二變格法之名詞有下開各項主要特殊情形(或例外):

1) Некоторые существительные мужского рода при склонении теряют гласную букву. 一) 有些陽類名詞於變格時失去母音字母。

Например 例如: рот (口) — рта, лоб (額) — лба, сон (夢) — сна, кусок (塊) — куса, платок (手帕) — платка.

	1. И. п.	рот □	день Н	лев 獅
	2. Р. п.	рта	дня	льва
Ед. ч.	3. Д. п.	рту	дню	льву
單	4. В. п.	рот	день	льва
	5. Т. п.	ртом	днём	львом
	6. П. п.	о рте	о дне	о льве

Мн. ч. 多	1. И. п.	ртЫ	дни	львы
	2. Р. п.	ртОВ	днЕИ	львОВ
	3. Д. п.	ртАМ	днЯМ	львАМ
	4. В. п.	ртЫ	дни	львОВ
	5. Т. п.	ртАМИ	днЯМИ	львАМИ
	6. П. п.	о ртАХ	о днЯХ	о львАХ

2) для некоторых существительных во множественном числе перед окончанием добавляется Ъ.

二) 有些名詞於多數變格時在字尾前應加 Ъ .

Например 例如: брат (弟兄), стул (椅), перо (鋼筆), дерево (樹), крыло (翼).

Мн. ч. 多數	1. И.п.	<u>братЬЯ</u>	<u>стульЯ</u>	<u>перЬЯ</u>	<u>деревЬЯ</u>
	2. Р.п.	братЬЕВ	стульЕВ	перЬЕВ	-ЬЕВ
	3. Д.п.	братЬЯМ	стульЯМ	перЬЯМ	-ЬЯМ
	4. В.п.	братЬЕВ	стульЯ	перЬЯ	-ЬЯ
	5. Т.п.	братЬЯМИ	стульЯМИ	перЬЯМИ	-ЬЯМИ
	6. П.п.	о братЬЯХ	о стульЯХ	о перЬЯХ	-ЬЯХ

Особый случай 特別變格法: друг (朋友)

мн. ч. 多數 друзья, друзей, друзьям, друзей, друзьями, о друзьях.

3) Некоторые существительные мужеск. рода в именительном множественного оканчиваются на А или Я:

三) 有些陽類名詞於多數第一格以 а 或 я 爲字尾:

- И.е. 單一: дом (房); город (城); лес (林);
 И.м. 多一: дома; города; леса;
 И.е. 單一: поезд (列車); глаз (眼); учитель (教師)
 И.м. 多一: поезда; глаза; учителя.

4) Для некоторых существительных мужского рода родительный множественного одинаков с именительным единственного. | (四) 有些陽類名詞, 其多數第二格與單數第一格相同。

Например 例如	имен. ед. ч. 單一	род. мн. ч. 多二
	глаз (眼)	глаз
	солдат (兵)	солдат

Примечание. Согласно этим двум пунктам слово ГЛАЗ склоняется следующим образом: | 依上述三四兩項 глаз(眼)一字變格如下:

單. глаз, глаза, глазу, глаз, глазом, о глазе
 多. глаза, глаз, глазам, глаза, глазами, о глазах

5) При склонении некоторых существительных мужского рода, оканчивающихся на -ЕЙ, буква Е заменяется буквой Ъ | (五) 有些陽類的, 字尾爲 ей 的名詞, 變格時, 以 Ъ 代替 е.

Например 例如: ручей (小河), воробей (家雀)

(單) Ручей, (小河), ручья, ручью, ручей ручьем, о ручье;
 (多) ручьи, ручьев, ручьям, ручьи, ручьями, о ручьях.

6) Следующие существительные склоняются во множественном числе особым образом: | (六) 如下各名詞有特種多數變格法:

- а) СЫН (子): (多數): сыновья, сыновей, сыновьям, сыновей сыновьями, о сыновьях.
 б) СОСЕД (鄰居): (多數): соседи, соседей, соседям...
 в) ГОСПОДИН (君, 先生): (多數): господА, господ, господАМ, господ, господАМИ, о господАХ

г) НЕБО (天), ЧУДО (奇蹟): (多數):

небЕСА, небЕС, небЕСАМ, небЕСА, небЕСАМИ, о небЕСАХ
чудЕСА, чудЕС, чудЕСАМ, чудЕСА, чудЕСАМИ, о чудЕСАХ

7) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на -Ю, -ХО, -ЧО, в именительном множественном оканчиваются на -И

七) 字尾爲 ю, хо, чо 之中類名詞, 多數第一格結尾爲 и

Например 例如

Им. Ед. 單一	Им. мн. 多一	Им. ед. 單一	Им. Мн. 多一
яблоко (蘋果)	яблокИ	плечо (麻)	плечИ.

Но есть исключения 但有例外如下:

войско (軍隊) войскА; облако (雲) облакА.

Примечание. Слово УХО склоняется | (註) ухо (耳)
следующим образом: | 變格如下:

(單) ухо. уха, уху, уxo, ухом, об ухе,

(多) уши, ушей, ушам, уши, ушами, об ушах.

8) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на -Ю, -ТЮ, -ВЮ, в родительном множественном оканчиваются на -ЮИ, -ТВИ, -ВВИ.

八) 字尾爲 ю, тю, вю 之中類名詞, 多數第二格結尾爲:
юи, тви, вви.

Например 例如

Имен. ед. 單一:	окно (窗).	полотно (布).	бревно (大木)
род. мн. 多二:	окон	полотен	брвен.

9) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на -ЩЕ, в родительном множественном оканчиваются на -Щ

九) 字尾爲 ще 之中類名詞, 多數第二格結尾爲 щ.

Например 例如: Им. ед. 單一 училище (學校)
род. мн. 多二 училищ.

10) Существительные, оканчивающиеся на — **ЁНОБ**, склоняются следующим образом: | 十) 字尾爲 **ёнок** 之名詞變格如下:

Ребёнок (小孩): 單 реб-ёнок, реб-ёнка, реб-ёнку, реб-ёнка реб-ёнком. о реб-ёнке; 多 реб-ята, реб-ят, реб-ятам, реб-ят, реб-ятами, о реб-ятах.

Аналогичные существительные 相同的名詞:

жеребёнок (小馬), телёнок (小牛), поросёнок (小豕), котёнок (小貓), цыплёнок (小鷄) утёнок (小鴨), 等等.

11) Существительные, оканчивающиеся на **-АНИИ**, **-ЯНИИ** во множественном числе | 十一) 字尾爲 **анинн** 之名詞多數變格法如下

англичанин (英國人), крестьянин (農人)

	1. И. п.	англичане	крестьяне
Мн.	2. Р. п.	англичан	крестьян
ч.	3. Д. п.	англичанам	крестьянам
多	4. В. п.	англичан	крестьян
數	5. Т. п.	англичанами	крестьянами
	6. П. п.	об англичанах	о крестьянах

Аналогичные существительные 相同的名詞:

гражданин (公民), горожанин (市民), дворянин (貴族), 等等.

12) Некоторые существительные, имеющие два значения, во множественном числе имеют две группы окончаний: | 十二) 有兩項意義之名詞於多數變格時, 往往有兩種字尾:

И. е. 單數第一格	И. м. 多數第一格
Лист 1) 一張 2) 葉	1) листы 張 2) листьЯ 葉 (листьев...)
хлеб 1) 麵包 2) 穀類	1) хлебы 麵包 2) хлебА 穀類
цвет 1) 花 2) 色	1) цветы 花 2) цветА 色

13) «ЧЕЛОВЕК» (人) 之變格法:

Един. ч. 單數	Множест. ч. 多數	
	В общих случаях 一般	число 論人數
1. И. п. человек	люди	—
2. Р. п. человекА	людей	человек
3. Д. п. человеку	людЯМ	человекАМ
4. В. п. человека	людЕИ	—
5. Т. п. человекОМ	людЬМИ	человекАМИ
6. П. п. о человека	о людЯХ	человекАХ

Примеры: 用法之示例:

Человек—царь природы 人是自然界統治者. Здесь есть один человек 這裏有一個人. Здесь есть люди 這裏有人 (多數).
Пришло много людей 來了許多人. Два человека (три человека) (четыре человека) 二(三) (四)人.

Пять человек (шесть человек) (десять человек) (сто человек) (тысяча человек 五(六)(十) (一百) (一千) 人.

Сколько здесь человек? 這裏有多少人?

Он дал деньги пяти человекам 他將錢給了五個人。 Он пришел с двумя (с десятью) человеками 他與二人(十人)同來。 На трех человеках (на десяти человеках) лежит ответственность 責任在三人(十人)身上。

14) «ГОД» (年,歲)之變格法:

	Ед.ч. 單數	Мн.ч. 多數	
		一般	論年歲
1. И. п.	год	годЫ	—
2. Р. п.	годА	годОВ	ЛЕТ
3. Д. п.	годУ	годАМ	—
4. В. п.	год	годы	—
5. Т. п.	годОМ	годАМИ	—
6. П. п.	о годЕ	о годАХ	—

Примеры 用法之示例:

Двадцать шестой год Республики 民國(第)二十六年.

Тысяча девятьсот тридцать седьмой год (第)一九三七年.

Один (1) год. Два (2) года. Три (3) года. Четыре (4) года.

Пять (5) лет, шесть (6) лет, семь (7) лет, восемь (8) лет.

Девять (9) лет. Десять (10) лет. Одиннадцать (11) лет.

Двенадцать (12) лет, Двадцать (20) лет.

Двадцать один (21) год. Двадцать два (22) года.

Двадцать пять (25) лет. Тридцать четыре (34) года.

Тридцать шесть (36) лет. Сто (100) лет.

Я жил в Москве три года (пять лет) 我在莫斯科住過三年(五年).
 Ему два года 他兩歲. Ей четыре года 她四歲.
 Ей десять лет 她十歲. Ему двадцать четыре года 他二十四歲.
 Мне девятнадцать лет 我十九歲. Сколько лет? 幾年? 幾歲?

Упражнения 練習.

I. Просклонять 變格: лоб, соп, брат, дерево, дом, город, поезд, глаз, учитель, воробей, яблоко, войско, ухо, окно, училище, жеребёнок, цыплёнок, гражданин, лист, человек, год.

II. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格:

1) В нашей семье десять человек: отец, мать, я, пять братьев и две сестры. 2) На деревьях зелёные листья и красивые цветы. 3) У птиц есть крылья, и у аэроплана тоже есть крылья, но у дирижабля нет крыльев. 4) В городе больше дома, а в деревне дома маленьки. 5) Какие города в Китае самые большие? Самые большие города в Китае: Нанкин, Шанхай, Бейпин, Тяньцзинь, Кантон, Ханькоу и другие. 6) Я раньше жил в маленькой деревне, а теперь живу в большом городе. 7) У моего товарища очень хорошие глаза, и он видит очень далеко. 8) Учителя учат учеников. 9) Любите ли вы яблоки? Нет, я не люблю яблок, я люблю груши. 10) Италия послала в Африку много войск. 11) Сколько ушей у человека? У человека два уха. 12) Сколько окон в этой комнате. В этой комнате пять окон, а в той комнате три окна. 13) В городе много начальных училищ (начальных школ). 14) В школе много ребят. 15) Граждане должны любить свою родину.

С л о в а:

дирижабль 飛船,
 раньше 從前,
 очень 甚,
 родина 祖國.

самый 最,
 теперь 現在,
 он видит 他看見

самый большой 最大的,
 далеко 遠
 послал 發出

учить [я учу, ты учишь, он учит, мы учим, вы учите, они учат]. 教.

любить [я люблю, ты любишь, он любит, мы любим, вы любите, они любят] 愛;

начальное училище (начальная школа) 小學;

должны (он должен, она должна, они должны) 應當;

III. Заполнить окончания 補字尾.

- 1) У меня три брат— и пять сест— 2) У него пять брат— и три сест—.
- 3) У этого аэроплана больше крыл—.
- 4) В больших город— есть университеты.
- 5) Москва и Ленинград большие город—.
- 6) У человека есть глаз— и уш—.
- 7) В той школ— хорошие учител—.
- 8) Я люблю яблок—.
- 9) В Шанхае высокие дом—.
- 10) Я дал ребят— двадцать ябло—.
- 11) Сколько вам лет? Мне двадцать три—.
- 12) Моему брату тридцать—.

§ 16. ОСОБЫЕ ОКОНЧАНИЯ РОДИТЕЛЬНОГО И ПРЕДЛОЖНОГО ПАДЕЖЕЙ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА 單數第二格及第六格之特別字尾.

Многие существительные мужеского рода в родительном или предложном падеже единственного числа, кроме обыкновенных окончаний, имеют иногда окончания -У, Ю.

Эти особые окончания употребляются в следующих случаях:

A) в родительном падеже:

1) для некоторых существительных, обозначающих вещество или материал, при выражении количества. Например:

許多陽類名詞於單數第二格或第六格，除普通字尾以外，有時尚有У, Ю之字尾。

此種特別字尾之用法如下：

甲) 第二格:

1) 用於幾種物質或材料之名詞，於表示其數量時，例如：

сахар 糖, чай 茶, суп 湯, ситце 印花布
 кило сахарУ 一公斤糖; немного супУ 一點湯;
 стакан чаЮ (一杯茶); два метра ситцУ 二公尺印花布.

2) для некоторых существительных, обозначающих вещество или материал, после переходного глагола (совершенного вида), если действие распространяется не на весь предмет, а только на его часть. Например:

взять сахарУ 取(一點或若干)糖; выпить чаЮ 喝(一點或若干)茶;
 купить ситцУ 買(幾尺)印花布.

3) для некоторых существительных после предлогов ДО, ИЗ (при обозначении места). Например:

лес 林, дом 房屋,住處,家;
 вышел из лесУ 出了森林; дошёл до домУ 到了家;

4) для некоторых существительных после предлогов: С (выражение причины), БЕЗ; частицы НИ. Например:

сахар 糖, испуг 恐怖,受驚; раз 一次
 чай без сахарУ 沒有糖的茶;
 не был ни разУ 一次未到.
 плакать с испугУ 因受驚而哭;

Б) в предложном падеже для некоторых существительных после предлогов В, НА (с ударением на окончании) Например:

乙) 第六格:

用於幾種名詞在前置詞 в, на 之後 (重音在字尾). 例如:

сад 花園; лес 林; год 年; луг 草地, край 邊, пол 地板.
 в саду 在花園; на лугу 在草地上;
 в лесу 在林中; на краю 在邊上.
 в году 於(某)年 на полу 在地板上

Таким образом существительные, указанные в вышеприведенных примерах, имеют ДВА родительных падежа или ДВА предложных падежа: 可見上述各名詞有兩種第二格或第六格之形式:

Именит. п. 第一格	Обыкновенный род. п. 普通第二格	Особый род. п. 特別第二格	Обыкновенный предл. п. 普通第六格	Особый предл. п. 特別第六格
сахар 糖	<u>сахара</u>	<u>сахару</u>		
чай 茶	<u>чая</u>	<u>чаю</u>		
суп 湯	<u>супа</u>	<u>супу</u>		
ситец 布	<u>ситца</u>	<u>ситцу</u>		
раз 次	<u>раза</u>	(ни) <u>разу</u>		
лес 林	<u>леса</u>	(из) <u>лесу</u>	(о) <u>лесе</u>	(в) <u>лесу</u>
дом 房, 家	<u>дома</u>	(из) <u>дому</u> (до) <u>дому</u>		
сад 花園			(о) <u>саде</u>	(в) <u>саду</u>
край 邊			(о) <u>крае</u>	(на) <u>краю</u>
год 年			(о) <u>годе</u>	(в) <u>году</u>
пол 地板			(о) <u>поле</u>	(на) <u>полу</u>

УПРАЖНЕНИЯ.

I. Заполнить окончания 補字尾:

1) Я пью чай без сахар—, а он пьёт чай с сахар—. 2) Я сегодня встал в 7 час—, вышел ча—, съел кусок хлеба и пошёл в университет на занят—. 3) Ма— сестр— пошла в магазин и купила 5 метров ситца—. 4) Я вчера был в лес— и гулял там два час—. 5) Я вечером вышел из лес—. Когда я дошел до дом—, была ночь. 6) Когда вы сегодня вышли из дом—? Я вышел из дом— в 9 час—. 7) Когда вы дошли до дом—? Я дошёл до дом— в 3 час—. 8) Около нашего дом— находится большой красивый сад. В этом сад— растёт много дерев—. 9) Я сидел в сад— и читал интересную книж—. 10) Смотрите, часы на кра— стола.

II. Составить фразы 造句:

1) В. Комната, Есть. 3. Стол. И. 10. стул. 2) На. Стол. Есть. Много. Книга. 5. Карандаш. 9. Перо. 3) В. Сад. Растут. 6. Дерево. 4) В. Лес. Много. Дерево. И. Цветы. 5) В. Семья. 10. Человек. 6) У него. 3. Сестра. И. 5. Брат. 7) Из. Лес. Летят. Птицы. 8) Вчера. Пришли. Шесть. Товарищ. 9) На. Луг. 8. Лошадь. И. Много. Жеребёнок. 10) На, Улица. Много. Автомобиль. 11) В. Поле. Работает. Много. Крестьянин. 12) Я. Живу. В. Бейши. 3. Год. А. Мой. Брат. 5. Год.

Слова: встал 起來了; вечер(ом) 晚間; ночь 夜間
дошёл 到了; растёт 生長; интересный 有興趣的.

§ 17. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ 第三變格法

К существительным третьего склонения относятся существительные женского рода, оканчивающиеся на Ь.	字尾爲 Ь 之陰類名詞屬於第三變格法.
--	---------------------

		一般	яь, ыь, шь, щь	特別: «МАТЬ» и «ДОЧЬ»	
四. 4. 單數		тетрадь 練習簿	ночь 夜	МАТЬ 母親	ДОЧЬ 女兒
	1. И. п.	тетрадь	ночь	мать	дочь
	2. Р. п.	тетради	ночи	матери	дочери
	3. Д. п.	тетради	ночи	матери	дочери
	4. В. п.	тетрадь	ночь	мать	дочь
	5. Т. п.	тетрадьЮ	ночьЮ	матерьЮ	дочерьЮ
	6. П. п.	тетради	ночи	о матери	о дочери
五. 5. 多數		тетради	ночи	матери	дочери
	1. И. п.	тетрадей	ночей	матерей	дочерей
	2. Р. п.	тетрадей	ночам	матерям	дочерям
	3. Д. п.	тетради	ночи	матерей	дочерей
	4. В. п.	тетрадами	ночами	матерями	дочерьми (或 дочерьми).
	5. Т. п.	тетрадах	ночах	о матерях	о дочерях
	6. П. п.				

ОСОБЕННОСТИ ТРЕТЬЕГО СКЛОНЕНИЯ

第三變格法中特殊情形

1) Творительный п. множ. ч. иногда: | 多數第五格有時應
—БМЦ, | 用 —БМЦ
лошадь (馬)—лошадБМЦ ~~~~~

2). Слово ПУТЬ хотя мужского | «Путь»(道路)雖爲陽
рода, но склоняется по третьему скло- | 類名詞, 而除單數第
нению, кроме творительного падежа | 五格外, 其他各格均
единственного числа: | 屬第三變格法

путь, пути, пути, путь, путём, о пути.

3). Некоторые слова при склонении | 數種名詞於變格時
теряют гласную букву перед оконча- | 失去字尾前之母音
нием. | 字母.

Например 例如: Ц е р к о в ь (教堂): церковь, церкви, церкви, церковь, церковью, о церкви; церкви, церквей, церквям, церквям, церквям. о церквах); Л о ж ь: (謊言, 謬說) ложь, лжи, лжи, ложь, ложью, о лжи) (無多數)

Упражнение 練習.

1) Сколько у вас сын— и доч—? У меня три сын— и три доч—. 2) У него пять сын—. У неё шесть доч—. 3) Много у вас вещь—? Нет, у меня вещь— немного. 4) В дом— пять печ—. 5) Я две ноч— не спал. 6) Он любит лошад—. 7) У меня есть три лошад—. 8) Вчера я написал моей мат— письмо. 9) Мать любит своих доч—. 10) Дайте мне десять тетрад—. 11) В ваших тетрад— написаны русские слова. 12) Человеку нужен светлый путь, хороший путь светлой жизн—.

(печь 爐; светлый 光明的; жизнь 生活).

ОБОЗНАЧЕНИЯ РАЗНЫХ ПАДЕЖЕЙ ТРЕТЬЕГО СКЛОНЕНИЯ
第三變格法各格字尾

		-Ъ	жЪ, чЪ, шЪ, щЪ	мать, дочь
Ед. ч. 單數	1. И. п.	-Ъ	-Ъ	-Ъ
	2. Р. п.	-И	-И	-ЕРИ
	3. Д. п.	-И	-И	-ЕРИ
	4. В. п.	как именительный п. 如第一格		
	5. Т. п.	-ЬЮ	-ЬЮ	-ЕРЬЮ
	6. П. п.	-И	-И	-ЕРИ
Мн. ч. 多數	1. И. п.	-И	-И	-ЕРИ
	2. Р. п.	-ЕЙ	-ЕЙ	-ЕРЕЙ
	3. Д. п.	-ЯМ	-АМ	-ЕРЯМ
	4. В. п.	как имен. или родит. 如第一格或第二格		-ЕРЕЙ
	5. Т. п.	-ЯМИ, ъми	-АМИ	-ЕРЯМИ
	6. П. п.	-ЯХ	-АХ	-ЕРЯХ

УПРАЖНЕНИЕ 練習.

Просклонять 變格: вещь (東西), печь (爐), лошадь (馬),
площадь (廣場), кость (骨), жизнь (生活), мышь (鼠).

§ 18. СЛОВА, СКЛОНЯЮЩИЕСЯ ВНЕ ПРАВИЛ ТРЕХ
СКЛОНЕНИЙ

三種變格法規則以外之名詞。

Следующие слова склоняются не по правилам трех склонений 如下各名詞不照三種變格法之規則變格：

1) Слова с окончанием -МЯ (среднего рода) (字尾爲 —мя 之中類名詞)；

2) слово ДИТЯ (среднего рода) («дитя» —字, 中類的)。

		-МЯ		
		ВРЕМЯ (時間)	ЗНАМЯ (旗)	ДИТЯ (兒童)
Ед. ч. 單數	1. И. п.	вреМЯ	знаМЯ	дитЯ
	2. Р. п.	вреМЕНИ	знаМЕНИ	дитЯТИ
	3. Д. п.	вреМЕНИ	знаМЕНИ	дитЯТИ
	4. В. п.	вреМЯ	знаМЯ	дитЯ
	5. Т. п.	вреМЕНЕМ	знаМЕНЕМ	дитЯТВЮ
	6. П. п.	о вреМЕНИ	о знаМЕНИ	о дитЯТИ
Мн. ч. 多數	1. И. п.	вреМЕНА	знаМЕНА	ДЕТИ
	2. Р. п.	вреМЕН	знаМЕН	ДЕТЕЙ
	3. Д. п.	вреМЕНАМ	знаМЕНАМ	ДЕТЯМ
	4. В. п.	вреМЕНА	знаМЕНА	ДЕТЕЙ
	5. Т. п.	вреМЕНАМИ	знаМЕНАМИ	ДЕТЬМИ
	6. П. п.	о вреМЕНАХ	о знаМЕНАХ	о дитЯХ

Кроме слов ВРЕМЯ, ЗНАМЯ, на -МЯ оканчиваются еще слова (除 «время» «знамя», 以外尚有如下各字以 мя 爲字尾者): **имя** (名), **племя** (族), **стремя** (鑷), **семя** (種子), (в родительном множественного 多二 «семяН»), **пламя** (火), **бремя** (担負), **темя** (頭頂), («сплямя», «бремя», «темя») употребляются только в единственном числе 此三字僅用單數).

У п р а ж н е н и е 練習 (заполнить окончания 補字尾):

Один мой товарищ родился в одной деревне— около Бейпин— . Его отец был крестьянином, не очень бедным, но и не богатым. У его отца— был маленький домик и небольшой кусок земли—. Бедному крестьянину нужно было много работать, потому что у него была большая семья: у него была жена и семь человек детей—, а именно, пять сынов— и две дочери—. Так что у моего товарища было четыре брата— и две сестры—. Когда он был совсем маленький, он ничего не делал, а только играл во дворе—, бегал везде, а летом купался в реке—. Когда ему было восемь лет—, он начал помогать своему отцу—. Сначала работа была лёгкая, а потом стала тяжелей. Когда ему было десять лет—, однажды из города— к ним приехал его дядя, который был в городе— мелким купцом—. Отец моего товарища— попросил своего брата— взять моего товарища— в город и отдать его в школу—. Таким образом мой товарищ поступил в школу— и начал учиться. После начальной школы— он поступил в среднюю школу—. Когда моему товарищу было двадцать два года—, он окончил среднюю школу— и поступил в университет—. Теперь он учится вместе со мной в Бейпинском университете— на втором курсе—.

родился (родиться) 生,
богатый 富,
работать 工作
жена 妻,
делал (делать) 作,
бегал (бегать) 跑,

бедный 貧,
кусок 一塊,
работа 工作(名詞),
ничего не 一點也不...,
играл (играть) 玩,
везде 各處,

лето 夏,	купался (купаться) 洗澡,
начал (начать) 開始,	помогать 幫助,
сначала 初時,	лёгкий 容易的,
потом 以後,	тяжёлый 重的,難的,
однажды 有一天,	приехал (приехать) 來到,
дядя 叔,伯,	мелкий 小的,零碎的,
купец 商人,	попросил (попросить) 請,
взять 取,帶去,	отдать 給,付,使入,
школа 學校,	таким образом 如此,
поступил (поступить) 入了,	учиться 求學,讀書,
второй 第二,	курс (大學)年級.

§ 19. НЕСКЛОНЯЕМЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 不變格的名詞.

В русском языке есть несклоняемые существительные, главным образом заимствованные из иностранных языков. | 俄文有些不變格的名詞,多半爲外來語,

Например 例如:

- 1) некоторые существительные среднего рода
數種中類名詞:

пальто (外衣), бюро (辦公處,處,所), пресс-бюро (通信社),
депо (廠), кофе (茄非), какао (可可),
кинo (電影院), динамо (電動機),等等.

- 2) некоторые существительные мужского рода
數種陽類名詞:

рантье (收取金利者), конферансье (告知者,講演者,說明者).

- 3) некоторые существительные женского рода
數種陰類名詞:

мадам 太太(法文), мисс 小姐(英文);

- 4) Некоторые географические названия 數種地理名詞:

Чикаго 芝加哥, Сан-Франциско 舊金山, Токно 東京,
Бештау (山名), По (河名), Хуан-Хо 黃河,
Су-Чжоу 蘇州; 等等.

- 5) Некоторые иностранные фамилии и имена 數種外國姓名:

Гёте (姓), Данте (姓), Муссолини (姓), Гуго (名),
Мэри (女人名), Ли (李), Лю (劉), Чжао (趙),
Ся (夏); 等等.

ПРИМЕЧАНИЕ

Однако, большинство иностранных слов, окончания которых совпадают с обыкновенными окончаниями русских слов соответствующего рода, склоняется.

註. 大多數外來語, 其字尾與俄文同類名詞之普通字尾相同者, 仍然變格.

Например, склоняются: 例如, 如下各名詞變格:

Мистер 先生(英文),	джентльмен 君子(英文),
Гоминдан 國民黨,	Лондон 倫敦,
Нанкин 南京,	Шанхай 上海,
Женева 日內瓦,	Маркс 馬克斯,
Шекспир 沙士比亞.	

У п р а ж н е н и е 練習.

Переписать и указать падежи 抄下並加註各格:

- 1) Я купил новое пальто. 2) У меня нет пальто. 3) Я купил билет в бюро путешествий. 4) Он получил письмо из пресс-бюро. 5) Дайте мне, пожалуйста, чашку кофе.

6) Я люблю чай, но не люблю кофе. 7) Брат и сестра были в кино. 8) Аэроплан полетел из Чикаго в Нью-Йорк. 9) Он жил в Токио четыре года. 10) Мы получаем газеты из Парижа, Лондона, Берлина, Москвы, Вашингтона, Женевы, Рима и Токио. 11) Лига Наций обсуждала предложение Муссолини. 12) Он читал завещание Суп-Вена.

Путешествие 游歷, Бюро путешествий (турист-бюро) 旅行社,
пожалуйста 費心, Лига Наций 國聯, Обсуждал 討論,
предложение 提議, завещание 遺囑.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ. 溫習之習題 (СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ) (名詞).

1. Какие окончания у существительных мужского рода женского рода и среднего рода?
陽類, 陰類, 中類名詞有何種字尾?
2. Какого рода следующие существительные (如下各名詞屬於何類): лётчик, лётчица, чай, воядь, рука, голова, мужчина, папа, дядя, окно, море.
3. Напишите по-русски названия всех падежей.
用俄文寫出各格之名稱.
4. Напишите примеры употребления родительного падежа.
舉例以示第二格之用法.
5. Напишите примеры употребления дательного падежа.
舉例以示第三格之用法.
6. Напишите примеры употребления винительного падежа.
舉例以示第四格之用法.
7. Напишите примеры употребления творительного падежа.
舉例以示第五格之用法.
8. Напишите примеры употребления предложного падежа.
舉例以示第六格之用法.
9. Какие существительные склоняются по первому склонению? 何種名詞屬於第一變格法.

10. Просклоняйте (變格): комната, книга, крыша, птица, лётчица, дыня, партия, сестра, пуля, семья, утка, Россия, статья.
11. Какие существительные склоняются по второму склонению? 何種名詞屬於第二變格法?
12. Просклоняйте (變格): мальчик, карандаш, кунец, вождь, слово, море, перо, дерево, брат, герой, знание, человек, рот, дом, глаз, сын, ребенок, гражданин, год, месяц.
13. Какие существительные склоняются по третьему склонению? 何種名詞屬於第三變格法?
14. Просклоняйте (變格): тетрадь, печь, мать, дочь, лошадь, дверь.
15. Просклоняйте (變格): время, дитя, семя.

ГЛАВА III 第三章

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ 形容詞

§ 20. ОПРЕДЕЛЕНИЕ 定義

Прилагательное — часть речи, обозначающая качество или принадлежность предмета. 形容詞乃爲形容事物的品質或屬性之品詞。

Например 例如: добрая мать 慈母, горячий чай 熱茶, красный карандаш 紅鉛筆; сестрина книга 姊妹的書。

Прилагательные делятся на 形容詞分爲:

1) полные прилагательные 全尾形容詞 (добрый, добрая, доброе)

2) краткие прилагательные 短尾形容詞 (добр, добра, добро; сестрин, сестрина, сестрино)

Прилагательные склоняются, т.е. изменяются по родам, по падежам и по числам. 形容詞變格, 卽按類, 按格, 按數而變尾。

§ 21. СЪЮНЕНИЕ ПОЛНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

全尾形容詞之變格法。

Полные прилагательные по своим падежным окончаниям делятся на три вида: 全尾形容詞依其變格之方法可以分爲三種:

I. обанчивающиеся на (字尾爲) -ЫЙ (-ОЙ), -АЯ, -ОЕ

II. обанчивающиеся на (字尾爲) -ИЙ, -ЯЯ, -ЕЕ

III. обанчивающиеся на (字尾爲) -ИЙ, -ЯЯ, БЕ

Примеры 示例

	м.р. 陽類	ж.р. 陰類	с.р. 中類
I. Первый вид 第一種			
а) общие случаи 一般 -ЫЙ, -АЯ, -ОЕ	добрыЙ 慈善的, новЫЙ 新的, белЫЙ 白的, краснЫЙ 紅的,	добраЯ, новаЯ, белаЯ, краснаЯ,	доброЕ новоЕ белоЕ красноЕ
(ударение на конце 重音在 字尾: -ОЙ, -АЯ, -ОЕ)	молодОЙ 少年的, большОЙ 大的, сухОЙ 乾的,	молодаЯ, большаЯ, сухаЯ	молодоЕ большоЕ сухоЕ
б) с буквами (字尾前有): Г, К, Х: -ИЙ, -АЯ, -ОЕ	маленькИЙ 小的, высокИЙ 高的, тихИЙ 平靜的, русскИЙ 俄(國)的,	маленькаЯ, высокаЯ, тихаЯ, русскаЯ,	маленькоЕ высокоЕ тихоЕ русскоЕ

<p>II. Второй вид 第二種</p> <p>а) общие случаи 一般: -ИЙ, -ЯЯ, -ЕЕ</p> <p>б) с буквами (字尾前有): Ж, Ч, Ш, Ц: -ИЙ, -АЯ, -ЕЕ</p>	<p>синИЙ 藍色的,</p> <p>летнИЙ 夏季的,</p> <p>среднИЙ 中(等)的,</p> <p>хорошИЙ 好的</p> <p>похожИЙ 相似的,</p> <p>горячИЙ 熱的,</p>	<p>синЯЯ,</p> <p>летнЯЯ,</p> <p>среднЯЯ,</p> <p>хорошАЯ,</p> <p>похожАЯ,</p> <p>горячАЯ,</p>	<p>синЕЕ</p> <p>летнЕЕ</p> <p>среднЕЕ</p> <p>хорошЕЕ</p> <p>похожЕЕ</p> <p>горячЕЕ</p>
<p>III. Третий вид 第三種</p> <p>с буквой Б (字尾中有 Б): -ИЙ, -ЬЯ, -ЬЕ</p>	<p>бычИЙ 公牛的,</p> <p>рыбИЙ 魚的,</p>	<p>бычЬЯ,</p> <p>рыбЬЯ,</p>	<p>бычЬЕ.</p> <p>рыбЬЕ.</p>

I. СЪЮЖЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОГО ВИДА

第一種形容詞之變格法

а) ОБЩЕ СЛУЧАИ 甲) 一般的情形

		Мужеский род 陽類	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單 數	И.	добрЫЙ (慈善的) молодой (少年的)	добраЯ молодая	доброЕ молодое
	Р.	доброГО молодого	доброЙ(ой)	доброГО(ого)
	Д.	доброМУ молодому	доброЙ(ой)	доброМУ(ому)
	В.	{ как И. или Р. 如第一格或第二格	доброУЮ(ую)	доброЕ(ое)
	Т.	добрЫМ молодым	доброЙ-(ойю) (ой) (ою)	добрЫМ(ым)
	П.	добрОМ молодом	доброЙ(ой)	добрОМ(ом)
Мн. ч. 多 數	И.	д о б р Ы Е (молодые)		
	Р.	д о б р Ы Х (молодых)		
	Д.	д о б р Ы М (молодым)		
	В.	как И. или Р. 如第一格或第二格		
	Т.	д о б р Ы М И (молодыми)		
	П.	д о б р Ы Х (молодых)		
				МОЛОДОЙ 各類各格之重音皆在字尾

ПРАВИЛО: Винительный падеж единственного числа мужского рода и винительный падеж множественного числа всех родов: одинаков с именительным падежом, если относится к предмету неопушевленному, и одинаков с родительным падежом если относится к предмету опушевленному.

規則：形容詞之陽類單數第四格，及各類多數第四格，若形容非活動物，則與第一格同，若形容活動物，則與第二格同。

б) с БУКВАМИ Г, К, Х (Если в окончании есть буквы Г, К, Х то после этих букв буква Ы заменяется буквой И.). [Также не в им.п. ед.ч. после букв Ж, Ч, Ш, Щ]

乙) 字尾前有 Г, К, Х (如在字尾中有 Г, К, Х 之字母，則在此種字母之後應以 И 代替 Ы) [單一以外各格在 Ж, Ч, Ш, Щ 之後亦同]

		Мужеский род 陽	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單 數	И.	маленький (большой)	маленькая (ая)	маленькое (ое)
	Р.	маленького (ого)	маленькой (ой)	маленького
	Д.	маленькому (ому)	маленькой (ой)	маленькому
	В.	{ как И. или Р. 如第一格或第二格	маленькую (ую)	маленькое
	Т. П.	маленькими (ими) маленьком (ом).	маленькой (-ой) маленькой (ой)	маленькими маленьком
Мн. ч. 多數	И.	маленькие (большие)		
	Р.	маленьких (больших)		
	Д.	маленькими (большими)		
	В.	как И. или Р. 如第一格或第二格		
	Т. П.	маленькими (большими) маленьких (больших)		

большой 重音在字尾

ПРИМЕРЫ совмещенного склонения прилагательных и существительных
形容詞與名詞同時變格示例:

	М.р. 陽	ж.р. 陰	с.р. 中
И. п. Р. п. Д. п. В. п. Т. п. И. п.	Молодой студент, 青年的大學生 Молодого студента, Молодому студенту, Молодого студента, Молодым студентам, Молодом студенте.	Умная девочка, 聰明的女孩 Умной девочке, Умную девочку, Умной девочкой, Умной девочке.	Высокое дерево. 高樹 высокого дерева. высокому дереву. высокое дерево. высоким деревом. высоком дереве.
И. п. Р. п. Д. п. В. п. Т. п. И. п.	Молодые студенты, Молодых студентов, Молодым студентам, Молодыми студентами, О молодых студентах	Умные девочки, Умных девочек, Умным девочкам, Умных девочек, Умными девочками, Об умных девочек.	Высокие деревья. высоких деревьев. высоким деревьям. высокие деревьям. высокими деревьями. о высоких деревьях.

Упражнение 練習.

Проклонять 變格: большой стол (大桌), дорогая мама (親愛的媽媽), сильное государство (強國), маленький дом (小房), русская деревня (俄國的鄉村), тихое море (靜海).

II. СЪЮЖЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ВТОРОГО ВИДА:

第二種形容詞之變格法:

б) ОБЩИЕ СЛУЧАИ 甲) 一般的情形

		Мужеский род 陽	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單 數	И. п.	Синий (藍色的)	Синяя	Синее
	Р. п.	синего	синей	синего
	Д. п.	синему	синей	синему
	В. п.	{ как И. или Р. 如第一格或第二格	синюю	синее
	Т. п.	синим	синей (-ЕЮ)	синим
	П. п.	синем	синей	синем
Мн. ч. 多 數	И. п.	синие		
	Р. п.	синих		
	Д. п.	синим		
	В. п.	как И. или Р. 如第一格或第二格		
	Т. п.	синими		
	П. п.	синих		

б) С БУКВАМИ Ж, Ч, Ш, Щ (Если в окончании есть буква Ж, Ч, Ш, Щ то после этих букв: буква Я заменяется буквой А, буква Ю заменяется буквой У.)

乙) 字尾前有 Ж, Ч, Ш, Щ: (如在字尾中有 ж, ч, ш, щ 之字母, 則在此種字母之後, 應以 а 代替 я, 並以 у 代替 ю).

		Мужесвий род 陽	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單	И. п.	хороший (好的)	<u>хорошАЯ</u>	хорошее
	Р. п.	хорошего	хорошей	хорошего
	Д. п.	хорошему	хорошей	хорошему
	В. п.	как И. или Р.	<u>хорошУЮ</u>	хорошее
	Т. п.	хорошим	хорошей (-ю)	хорошим
	П. п.	хорошем	хорошей	хорошем
Мн. ч. 多	И. п.		хорошие	
	Р. п.		хороших	
	Д. п.		хорошим	
	В. п.	как И. или Р.		
	Т. п.		хорошими	
	П. п.		хороших	

ПРИМЕРЫ 示例:

	М.р. 陽	Ж.р. 陰	С.р. 中
Ед.	И. п. Хороший человек 好 人	Рыжая лошадь 赤 馬	Синее небо 青 天
ч.	Р. п. Хорошего человека	рыжей лошади	синего неба
單	Д. п. Хорошему человеку	рыжей лошади	синему небу
	В. п. Хорошего человека	рыжую лошадь	синее небо
	Т. п. Хорошим человеком	рыжей лошастью	синим небом
	П. п. О хорошем человеке	о рыжей лошади	о синем небе.
Мн.	И. п. Хорошие люди	рыжие лошади	синие небеса
ч.	Р. п. хороших людей	рыжих лошадей	синих небес
多	Д. п. хорошим людям	рыжим лошадям	синим небесам
	В. п. хорошим людям	рыжих лошадей	синие небеса
	Т. п. хорошими людьми	рыжими лошадьми	синими небесами
	П. п. о хороших людях	о рыжих лошадях	о синих небесах

Упражнения 練習

Просклонять 變格: Лучший научный журнал (最好的科學雜誌) новая высшая школа (新大學校) английское рабочее движение (英國工人的運動).

III. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ТРЕТЬЕГО ВИДА

第三種形容詞之變格法:

		Мужеский род 陽	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單	И. п.	Рыбный (魚的)	рыбья	рыбье
	Р. п.	рыбьего	рыбьей	рыбьего
	Д. п.	рыбьему	рыбьей	рыбьему
	В. п.	{ как И. или Р. 如 第一格或第二格	рыбью	рыбье
	Т. п.	рыбьим	рыбьей (-ею)	рыбьим
	П. п.	рыбьем	рыбьей	рыбьем
Мн. ч. 多	И. п.	рыбьи		
	Р. п.	рыбьих		
	Д. п.	рыбьим		
	В. п.	как И. или Р. 如第一格或第二格		
	Т. п.	рыбьими		
	П. п.	рыбьих		

Таких же образом склоняются прилага- 相同變格法之形
тельные: 容詞如下:

Лисий, лисья, лисье (狐狸的); заячий, заячья, заячье,
(兔的); медвежий, медвежья, медвежье (熊的); бычий, бычья,
бычье (公牛的) и другие 等等.

Примеры 示例

	М. р. 陽	Ж. р. 陰	С. р. 中
Ед.	И. П. Лисий хвост 狐 尾	рыбья голова 魚 頭	заячье ухо 兔 耳
Ч.	Р. П. лиського хвоста	рыбьей головы	заячьего уха
單	Д. П. лиському хвосту	рыбьей голове	заячьему уху
	В. П. лисий хвост	рыбью голову	заячье ухо
	Т. П. лисьим хвостом	рыбьей головой	заячьим ухом
	П. П. о лисьем хвосте	о рыбьей голове	о заячьем ухе
Мн.	И. П. лисьим хвосты	рыбьи головы	заячьи уши
Ч.	Р. П. лиських хвостов	рыбьих голов	заячьих ушей
多	Д. П. лисьим хвостам	рыбьим головам	заячьим ушам
	В. П. лисьи хвосты	рыбьи головы	заячьи уши
	Т. П. лисьими хвостами	рыбьими головами	заячьими ушами
	П. П. о лисьих хвостах	о рыбьих головах	о заячьих ушах

Упражнения 練習:

- I. Проклонять 變格: длинный бычий рог (長的牛角)
тёплая лисья шуба (暖和的狐皮襖)
- II. Переписать и указать надежи 抄下並加註各格:

З п м а.

У нас в Бейпине зима начинается в ноябре. Зима холодное время года, но в этом году зима в Бейпине особенно холодная. В этом году не только холодно, но и снега выпало очень много. Снег шел почти целую неделю. Недавно я проснулся утром, посмотрел в окно и увидел, что шёл большой снег. Все было покрыто снегом: и улица, и двор, и деревья, и крыши домов. Я увидел холодный, белый мир. Солнца не было видно, и небо было серое, почти белое. Я поехал в Институт на трамвае и видел длинные белые улицы. После занятий я пообедал в ресторане и поехал в парк «Северное Море». Здесь я видел огромное озеро, покрытое снегом, видел лес, будто сделанный из серебра, и зеленые сосны под снегом. Над этим тихим, белым миром высоко стояла белая башня.

Начинается (начинаться) 開始

Зима 冬	ноябрь 十一月
холодный 冷的	особенно 特別
не только 不但	снег 雪
выпал 落下	снег шёл 下雪 (過去時)
почти 幾乎	целый 整個的
неделя 星期	недавно 不久已往
проснулся (проснуться) 睡醒	посмотрел (посмотреть) 看一看
покрыто 被鋪滿	улица 街

мир 1) 世界, 2) 和平	солнце 太陽
видно 能看見	серый 灰色的
трамвай 電車	длинный 長的
огромный 甚大的	озеро 湖
будто 似乎	сделанный 造成均
серебро 銀	сосна 松樹
тихий 安靜的	стоял (стоять) 站
башня 塔	

III. Заполнить окончания 補字尾:

1) В наш— библиотек— получают газеты: десять китайск—, пять русск— и шесть английск—. 2) В городе много высок— красив— дом—. 3) Здесь есть несколько железн— дорог. 4) Я ехал в Сибпри по железн— дорог—. 5) Мы учимся в Государственн— Вейпинск— университет—. 6) Мы изучаем общественн— наук— (多數). 7) Письмо написано син— чернилами на очень хорош— бумаг—. 8) Он пришёл со своими маленьк— сын— (多數). 9) Над высок— гор— (多數) и син— мор— (多數) летают смел— летчик— (多數). 10) Эти машины строятся на крупн— завод—.

IV. Составить фразы 造句:

1) Она. Любит. Пить. Горячий. Молоко. 2) Сегодня. Холодный. Погода. И. Он. Надел. Теплый. Пальто. Шуба. 3) Здесь. На. Железная дорога (多數). Английский. Паровоз (多數). 4) Мы. Покупаем. Много. Иностранный. Товар (多數). 5) Я. Люблю. Писать. Стальной. Перо. И. Синие чернила (多數). 6) Он. Написал. Упражнение. Черный. Карандаш. 7) Я. Купил. Два. Кило. Белый. Хлеб. 8) В. Государственный. Вейпинский Университет. Учится. Много Молодой, Человек (多數). 9) Он. Читал. Много. Хороший. Книга. 10) Он. Написал. В. Большая. Газета. Хороший. Статья.

Получается 被收.	Железная дорога 鐵路.
Несколько 幾個.	Государственный 國立的, 國有的.
Общественная наука 社會科學.	Чернила (多數) 墨水.
Смелый 勇敢的.	Машина 機器.
Строится 被造.	Крупный 大規模的.
Завод 工廠.	Погода 天氣.
Надел (надеть) 穿了.	Тёплый 暖和的.
Шуба 皮襖.	Паровоз 機車.
иностранный 外國的.	Товар 貨物.
Стальной 鋼的.	Статья 論文.

§ 22. БРАТНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 短尾形容詞.

Братние прилагательные называются прилагательные, имеющие неполные окончания. Есть два вида братних прилагательных:

1) Братние прилагательные, образованные из полных прилагательных путем сокращения окончания. Такие прилагательные употребляются главным образом в качестве сказуемых в предложениях.

有不完全字尾之形容詞名爲短尾形容詞。有兩種短尾形容詞：

一) 由全尾形容詞縮減其字尾而造成之短尾形容詞。此種短尾形容詞多半用爲句中的賓辭。

Например 例如:

	ПОЛНОЕ 全尾	КРАТКОЕ 短尾	ПОЛНОЕ 全尾	КРАТКОЕ 短尾	ПОЛНОЕ 全尾	КРАТКОЕ 短尾
м. 陽	молодой	молод	добрый	добр	сильный	сильн
ж. 陰	молодая	молода	добрая	добра	сильная	сильна
с. 中	молодое	молодо	доброе	добро	сильное	сильно
мл. 多數	молодые	молоды	добрые	добры	сильные	сильны
м. 陽	красный	красн	тонкий	тонок	лёгкий	лёгок
ж. 陰	красная	красна	тонкая	тонка	лёгкая	лёгка
с. 中	красное	красно	тонкое	тонко	лёгкое	лёгоко
мл. 多數	красные	красны	тонкие	тонки	лёгкие	лёгки

Можно видеть, что краткие прилагательные образуются из полных путем отбрасывания последней буквы. Но иногда в мужеском роде в окончание вставляется буква: о, е, ё.

可見，短尾形容詞係由全尾形容詞減去其最後字母而造成者，但有時在陽類的短尾中應加一字母 о, е, ё 等。

ПРИМЕРЫ употребления этих кратких прилагательных:

Этот человек м о л о д 這個人是年青的。
Его мать д о б р а 他的母親是慈善的。
Государство с и л ь н о 國家是強的。
Урок л ё г о к 功課是容易的。
Бумага т о н к а 紙是薄的。

此種短尾形容詞用法示例：

краткие
прилагат.
служат
сказуемым.
短尾形容詞
爲句中賓辭。

Такие краткие прилагательные, образование из полных, не с к л о н я ю т с я.

此種短尾形容詞，由全尾形容詞所造成者，不變格。

2) Другой вид кратких прилагательных—это такие, которые не образованы из полных прилагательных и не могут иметь полных окончаний. Такие краткие прилагательные обозначают принадлежность предмета.

二) 第二種短尾形容詞係一種非由全尾形容詞所造成者。此種短尾形容詞永不能有全尾。其意義爲表示「屬性」卽用以表示某物屬於何物。

Например 例如: сестрин, сестринА, сестринО (姊妹的); мамин, маминА маминО (媽媽的); папин, -А, -О (爸爸的), дядин, -А, -О (伯的, 叔的)。

Такие краткие прилагательные склоняются следующим образом:

此種短尾形容詞變格如下：

		Мужеский род 陽	Женский род 陰	Средний род 中
Ед. ч. 單 數	И. п.	Сестри	Сестрина	Сестрино
	Р. п.	сестрина (<i>или</i> сестриноГО)	сестриноЙ	сестрина (<i>или</i> сестриноГО)
	Д. п.	сестринУ (<i>или</i> сестриноМУ)	сестриноЙ	сестринУ (<i>или</i> сестриноМУ)
	В. п.	как И. п. или Р.	сестринУ	сестрино
	Т. п.	сестринЫМ	сестриноЙ (-ОЮ)	сестринЫМ
	П. п.	о сестриноМ	о сестриноЙ	о сестриноМ
Мн. ч. 多 數	И. п.	сестринЫ		
	Р. п.	сестринЫХ		
	Д. п.	сестринЫМ		
	В. п.	как И. п. или Р. п.		
	Т. п.	сестринЫМ И		
	П. п.	о сестринЫХ		

ПРИМЕРЫ употребления 用法示例: Это сестри карандаш
 這是姊妹的鉛筆, Он в мамной комнате 他在媽媽的屋子. При-
 неси дяди книгу 把伯父(叔父)的書拿來.

АНАЛОГИЧНЫМ ОБРАЗОМ СГЛОНЯЮТСЯ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА:

如下各名詞有類似相同的變格法:

1) русские фамилии, | 一) 數種俄國人的姓, 其字尾爲:
ограничивающиеся:

в мужском роде на 陽類 -ОВ, -ЕВ, -ЫН, -ИН (指男性);
в женском роде на 陰類 -ОВА, -ЕВА, -ЫНА, -ИНА (指女性):

Например 例如: -Иванов (Иванова), Тургенев (Тургенева),
Голицын (Голицына), Пушкин (Пушкина).

2) названия местностей, ограничивающиеся | 二) 數種地名,
на: -ОВО, -ЕВО, -ЫН, -ИН, ЫНО, -ИНО | 其字尾爲:

Например 例如: Орехово, Калезин, Царицын.

НО С ИСКЛЮЧЕНИЕМ: в предложном
ед. ч. мужск. и среднего рода оконча-
ние -Е. ПРИМЕРЫ 示例:

但此種名詞陽類及
中類單數第六格以
е 爲結尾

Ед. ч. 單	Мужеский р. 陽		Женский р. 陰	Средн. р. 中
И. п.	Пушкин (姓)	Тургенев (姓)	Пушкина (姓)	Орехово (地名)
Р. п.	Пушкина	Тургенева	Пушкиной	Орехова
Д. п.	Пушкину	Турганеву	Пушкиной	Орехову
В. п.	Пушкина	Турганева	Пушкину	Орехово
Т. п.	Пушкиным	Турганевым	Пушкиной	Ореховым
П. п.	<u>Пушкине</u>	<u>Турганеве</u>	Пушкиной	<u>Орехове</u>

ПРИМЕЧАНИЕ. Фамилии, оканчивающиеся на -Ой (-АЯ), -ИИ (-АЯ), -ЫИ (-АЯ), склоняются, как обыкновенные полные прилагательные.

註. 字尾爲 ой(ая), ии(ая), ыи(ая) 之姓, 其變格法與普通全尾形容詞相同.

Например 例如: Толстой (托斯泰), Толстого, Толстому, Толстого, Толстым, о Толстом; Толстая (女性) Толстой, Толстой, Толстую...; Горький (高爾基), Горького, Горькому...

УПРАЖНЕНИЯ 練習:

I. Просклонять 變格: дядин дом 伯父(叔父)的房屋;
папино письмо (爸爸的信),
мамина комната 媽媽的屋子;

Ленин (姓), Ворошилов (姓), Иванова (姓), Зуево (地名).

II. Заполнить окончания 補字尾:

Русск— литература очень богат—. Я очень люблю стихи Пушкин—, Лермонтов—, роман— Тургенев—, Толсто—. (原字 Толстой). Когда я был ученик— среди— школ—, я брал из библиотек— разн— книги. Я читал много русски— книг. Я больше всего любил тогда роман— Тургенев—. Роман— Толст— я тоже читал, но еще их не понимал. Теперь я их понимаю. Много есть велик— миров— писател—. У них красн— и интересн— произведени— (多數). В этих произведен— мы видим велик— иде— (多數): работа для обществ—, для народ—, борьба за счастье человечеств—.

Литература 文學	стихи 詩	разные 各種的
больше 較多	тогда 當時	понимать 明白, 了解
великий 偉大的	мировой 世界的	писатель 著作家
интересный 有興趣的	произведение 作品	идея 主義
общество 社會	народ 民衆	борьба 奮鬥
счастье 幸福	человечество 人類	

III Составить предложения 造句:

- 1) Я, пишу, письмо, брат, на, хороший, бумага, черный, карандаш.
- 2) Отец, дал, старинный, сын, новый, английский, книга.
- 3) Мы, живём, в, большой, старый, город.
- 4) В, центральный, парк, растёт, много, высокий, зеленый, дерево, и, красивый, цветы.
- 5) Я, сегодня, утром, выпил, два, стакана, холодный, молоко, и, съел, три, кусок, белый хлеб.
- 6) Вчера, я, с, товарищ, был, в, китайский, ресторан, и, потом, поехал, на, автомобиль, за-город.
- 7) Отец, мой, товарищ, был, бедный, крестьянин.
- 8) Когда, мне, было, восемнадцать, год, я, кончил, средний, школа, и, поступил, в, Бейлинский, университет.
- 9) У меня, нет, хороший, пальто, и, я, хочу, купить, теплый, пальто.
- 10) Лига Наций, находится, в, Центральный, Европа.
- 11) Мой, мать, очень, добрый, и очень, любит, своих, дитя.
- 12) Я, люблю, читать, русский, стихи, и, роман, например, роман, Толстой, и, Тургенев, и, стихи, Пушкин.

[старинный 長的; 大的 старинный сын 長子].

§ 23. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С ОКОНЧАНИЯМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 帶有形容詞字尾的名詞

Есть существительные, имеющие окончания, одинаковые с полными прилагательными.

有些名詞，其字尾與全尾形容詞相同。

Например 例如:

мужского рода (陽類名詞): юртовой 裁縫; боковой 引導者;
 часовой 哨兵; верховой 騎者;

женского рода (陰類名詞): гостинная 客廳; столовая 飯廳;
детская 兒童室; ванная 澡房;
мастерская 製造所, 工廠.

среднего рода (中類名詞): пирожное 點心;
мороженное 冰淇淋;

множественного числа (多數): наградные 獎金.

Такие существительные склоняются, как прилагательные. | 此種名詞與形容詞同樣的變格.

Кроме этого некоторые прилагательные иногда употребляются самостоятельно, как существительные. | 此外有些形容詞有時可以獨立地作為名詞用之.

Например 示例:

Пришёл знакомый человек 來了認識的人
(«знакомый» — прилагательное 形容詞)

Пришёл один знакомый 來了一個認識的
(«знакомый» употребляется как существительное 形容詞作為名詞用).

Новое побеждает старое 新的戰勝於舊的
(«новое» и «старое» употребляются, как существительные 兩個形容詞皆作為名詞用).

§ 24. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 形容詞之三級

Прилагательные имеют три степени:	形容詞有三級:
1. Положительная степень	原級
2. Сравнительная степень	比較級
3. Превосходная степень	最高級

Например例如:

Чёрный карандаш **длинный** (полож. ст.) 黑鉛筆是長的(原級)
Красный карандаш **длиннее** чёрного (срав. ст.) 紅鉛筆比黑
的較長(比較級)

Синий карандаш **самый длинный** (прер. ст.) 藍鉛筆是
最長的(最高級)

Сравнительная и положительная степени имеют по две
формы 比較級及最高級有兩種形式:

Положительная степень 原級	Сравнительная степень 比較級		Превосходная степень 最高級	
	I	II	I	II
длинный 長	длин НЕ Е	более длин- ный	самый длин- ный	длин НЕЙ- ШИИ
короткий 短	корот ЧЕ	более корот- кий	самый корот- кий	кратч АЙ- ШИИ
большой 大	больш Е Е	—	самый боль- шой	—
маленький 小	малень Е Е	—	самый мален- кий	—

ОБРАЗОВАНИЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ

Сравнительная степень образуется
следующими способами:

1) изменением окончания положи-
тельной степени окончания на -ЕЕ(-ей)
или -Е (эти окончания одинаковы для
всех родов и чисел).

比較級之構造法:

比較級之構造法如下:

(一) 將原級形容詞之
字尾改爲 -ee(ей) 或
e (此種字尾不分類,
不分數).

Например例如: длинный (長)—длиннее;
короткий (短)—короче.

2) Прибавлением к прилагательному положительной степени слова БОЛЕЕ. (二) 原級形容詞之前加 более (較爲) 一字.

Например例如: длинный—более длинный.

ПРИМЕЧАНИЯ: 註:

1. Окончания сравнительной степени -ЕЕ и -ЕЙ равнозначны: длинный—длиннее (= длиннеей).

1. 比較級之字尾 -ее 與 -ей 意義上完全相同.

2. Иногда перед окончанием -Е изменяется согласная буква. длинный—длиннее

2. 有時在比較級字尾 -е 之前應變更一子音字母.

Например例如:

короткий (短).....короче; узкий (狹).....уже;
дорогой (貴).....дороже; дешёвый (賤).....дешевле.

3. Иногда для сравнительной степени употребляется слово с другим корнем. (3. 有時比較級與原級有字根上之區別.)

Например例如:

хороший (好的).....лучше (較好的)
плохой (劣的).....хуже (較劣的).

4. Для некоторых прилагательных (например, для слов: большой, маленький, хороший, плохой) вторая форма (со словом БОЛЕЕ) неупотребительна. (4. 爲 большой (大的), маленький (小的), хороший (好的), плохой (劣的), 等字不施用第二種形式的 (帶有 более 的) 比較級.)

ОБРАЗОВАНИЕ ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ:

最高級之構造法:

Превосходная степень образуется: 最高級之構造法如下:

1) Прибавлением к прилагательному положительной степени слова СА-МЫЙ (一) 原級形容詞之前加 самый (最的) 一字。

(м.р. 陽類 самы́й; ж.р. 陰類 сама́я; с.р. 中類 самое)

Например 例如:

Хорошая книга (好書) — сама́я хороша́я книга (最好的書).

2) Изменением окончания прилагательного положительной степени на: (二) 將原級形容詞之字尾改爲:

-Е́ЙШЫЙ (ж.р. 陰 -ейшая, с.р. 中 -ейшее) или
或 -А́ЙШЫЙ (ж.р. 陰 -айшая, с.р. 中 -айшее).

Например 例如: длинный — длинне́йший; высокая гора (高山)
высоча́йшая гора (最高的山).

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Для некоторых прилагательных превосходная степень образуется посредством приставки НАИ-

註:

1. 數種形容詞之最高級應用 наи- 字首。

Например 例如:

Большо́й (大的)	пр. ст. 最高級	НАИБО́ЛЬШИЙ (最大的)
Мале́нький (小的)	„ „ „	НАИМЕНЬШИ́Й (最小的)
Хоро́ший (好的)	„ „ „	НАИЛУ́ЧШИЙ (最好的)
Плохо́й (劣的)	„ „ „	НАИХУ́ДШИЙ (最劣的)

2. Иногда приставку НАИ— до-
бавляют также к обыкновенной форме
превосходной степени.

2. 有時對於普通形式
的最高級亦可以加 наи
之字首。

Например 例如:

красивый (美) пр. ст. 最高級 красивейший
或 НАИкрасивейший (最美).

КАЧЕСТВЕННЫЕ И ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.

定性形容詞及相對關係形容詞

Не все прилагательные могут
иметь сравнительную и превосходную
степени.

并非所有形容詞皆有比
較級及最高級。

Эти степени имеют только прила-
гательные, указывающие на качество
предмета. Такие прилагательные назы-
ваются **КАЧЕСТВЕННЫМИ** прилага-
тельными.

僅指物的性質之形容詞
有比較級及最高級；
此種形容詞名爲定
性形容詞。

Например 例如: Хороший (好的), плохой (劣的), большой
(大的), высокий (高的), умный (聰明的).

Другие прилагательные называют-
ся **ОТНОСИТЕЛЬНЫМИ**.

他種形容詞名爲相
對關係形容詞。

Относительные прилагательные
указывают на:

相對關係形容詞表
示如下各項意義:

материал 物的原料 (например 例如: деревянный 木質的, сталь-
ной 鋼的).

время 時間 (годовой 一週年的, летний 夏季的, ночной 夜間的).
 место 地方 (городской 城市的, горный 山地的, морской 海的).
 назначение 用途 (обеденный 飯餐用的, учебный 教育的).
 принадлежность 屬於何物 (китайский 中國的, русский 俄國的,
 советский 蘇維埃的, сестрин 姊妹的).

Такие прилагательные называются | 此種形容詞名爲相對關
 ОТНОСИТЕЛЬНЫМИ, и они по смыслу | 係的形容詞, 此種形容
 не могут иметь сравнительной и пре- | 詞意義上不能有比較級
 восходной степени. | 及最高級.

§ 25. УПОТРЕБЛЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ 比較級之用法

Сравнительную степень прилагательного | 比較級之用法有
 можно употребить одним из следующих трех | 如下之三種:
 способов:

1) Красный карандаш длиннее черного карандаша (紅鉛筆比黑鉛筆較長) (сравнительная степень «длиннее» выражена одним словом; «черного карандаша» в родительном падеже. 比較級用一個字表示, 黑鉛筆用第二格).

2) Красный карандаш длиннее, ЧЕМ черный карандаш. (сравнительная степень «длиннее» выражена одним словом, «черный карандаш» в именительном падеже, прибавлено слово «чем» 比較級用一個字表示, „黑鉛筆“ 用第一格, 比較級之後加 чем 一字).

3) Красный карандаш БОЛЕЕ ДЛИННЫЙ, ЧЕМ черный карандаш (сравнительная степень выражена двумя словами «более длинный»; «черный карандаш» в именительном падеже, прибавлено слово «чем» 比較級用兩個字表示, „黑鉛筆“ 用第一格, 比較級之後加 чем - 字).

ПРАВИЛО. Если сравнительная степень выражена одним словом («длиннее»), то после нее требуется родительный падеж, но если прибавлено слово «ЧЕМ», то родительного падежа не нужно.

規則: 如比較級用一個字表示, 則在比較級後之名詞應用第二格, 如加有 чем 一字, 則不用第二格.

Если сравнительная степень выражена двумя словами («более длинный»), то после нее нужно прибавить слово «ЧЕМ», и родительного падежа не нужно.

如比較級用兩個字表示, 則在比較級後應加 чем 一字, 而名詞並不用第二格.

Например 例如:

Дерево выше дома. Дерево выше, ЧЕМ дом. Дерево БОЛЕЕ высокое, чем дом. (樹比房屋高).

УПРАЖНЕНИЯ 練習.

I. Составить предложения с прилагательными сравнительной степени разными способами: 造句以各項方法用比較級:

1. Ваш дом. Большой. Мой дом.
2. Наш сад. Маленький. Центральный парк.
3. Эта гора. Высокий. Западная гора.

4. Этот стол. Низкий. Круглый стол.
5. Черный карандаш. Короткий. Синий карандаш.
6. Моя комната. Широкий. Твоя комната.
7. Наш двор. Узкий. Улица.
8. Китайская бумага. Тонкий. Европейская бумага.
9. Тихий океан. Глубокий. Китайское море.
10. Навяни. Близкий. Шанхай.
11. Русский язык. Трудный. Английский язык.
12. Этот урок. Легкий. Вчерашний урок.
13. Стихи Пушкина. Хороший. Стихи Тургенева.
14. Стальное перо. Плохой. Золотое перо.
15. Русский словарь. Дорогой. Английский словарь.
16. Мои часы. Дешевый. Ваши часы.

[Центральный 中央的; круглый 圓的;
Тихий океан 太平洋; вчерашний 昨天的.]

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ 溫習之習題
(ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ 形容詞)

1. Просклоняйте 變格: новый город, старая книга, молодой студент; маленькая девочка; тихое море.
2. Просклоняйте 變格: летний костюм, рабочий день, синяя тетрадь; хороший человек; горячее молоко.
3. Просклоняйте 變格:
теплая лисья шуба, большой бычий рог.
4. Какие краткие прилагательные склоняются и какие не склоняются? 何種短尾形容詞變格,何種不變格?

5. Просклоняйте 變格:

дядин дом, Ленин, Лермонтов.

6. Напишите сравнительную степень от: 寫出比較級:

трудный, легкий, большой, маленький, хороший, плохой.

7. Напишите превосходную степень от: 寫出最高級:

трудный, легкий, большой, маленький, хороший, плохой.

8. Переведите на русский язык 譯成俄文(用三項方法):

甲) 我比弟兄高; 乙) 俄文書比英文書貴; 丙) 海比河深.

ПРИМЕРЫ КАЧЕСТВЕННЫХ ПРЕЛАГАТЕЛЬНЫХ 定性形容詞三級示例

Положительная степень 原級		Сравнительная степень 比較級		Превосходящая степень 最高級	
полное окончание 全尾	краткое об. 短尾	I	II	I	II
Большой, -ая, -ое	大	больше	—	самый большой	наибольший, -ая, -ее
Маленький, -ая, -ое	小	меньше	—	самый маленький	наименьший, -ая, -ее
Высокий, -ая, -ое	高	выше	более высокий, -ая, -ое	самый высокий	высочайший, -ая, -ое (высший)
Низкий, -ая, -ое	低	ниже	" низкий, -ая, -ое	" низкий	низчайший, -ая, -ее (нижний)
Длинный, -ая, -ое	長	длиннее	" длинный, -ая, -ое	" длинный	длиннейший, -ая, -ее
Короткий, -ая, -ое	短	короче	" короткий, -ая, -ое	" короткий	коротчайший, -ая, -ее
Широкий, -ая, -ое	寬	шире	" широкий, -ая, -ое	" широкий	широчайший, -ая, -ее
Узкий, -ая, -ое	狹	уже	" узкий, -ая, -ое	" узкий	—
Толстый, -ая, -ое	厚(粗)	толще	" толстый, -ая, -ее	" толстый	толстейший, -ая, -ее
Тонкий, -ая, -ое	薄(細)	тоньше	" тонкий, -ая, -ое	" тонкий	тончайший, -ая, -ее
Глубокий, -ая, -ое	深	глубже	" глубокий, -ая, -ое	" глубокий	глубочайший, -ая, -ее
Мелкий, -ая, -ое	淺(碎)	мельче	" мелкий, -ая, -ое	" мелкий	мельчайший, -ая, -ее
Далёкий, -ая, -ое	遠	дальше	" далёкий, -ая, -ое	" далёкий	—
Близкий, -ая, -ое	近	ближе	" близкий, -ая, -ое	" близкий	близчайший, -ая, -ее
Трудный, -ая, -ое	難	труднее	" трудный, -ая, -ое	" трудный	труднейший, -ая, -ее
Лёгкий, -ая, -ое	易(輕)	легче	" лёгкий, -ая, -ое	" лёгкий	легчайший, -ая, -ее
Хороший, -ая, -ое	好	лучше	—	" хороший	наилучший, -ая, -ее
Плохой, -ая, -ое	劣	хуже	—	" плохой	наихудший, -ая, -ее
Богатый, -ая, -ое	富	богаче	" богатый, -ая, -ое	" богатый	богатейший, -ая, -ее
Бедный, -ая, -ое	貧	беднее	" бедный, -ая, -ое	" бедный	беднейший, -ая, -ее
Дорогой, -ая, -ое (親愛的)	дорог, -а, -о, -и	дороже	" дорогой, -ая, -ое	" дорогой	—*)
Дешёвый, -ая, -ое	賤	дешевле	" дешёвый, -ая, -ое	" дешёвый	—
Чистый, -ая, -ое	清	чище	" чистый, -ая, -ое	" чистый	чистейший, -ая, -ое
Грязный, -ая, -ое	污	грязнее	" грязный, -ая, -ое	" грязный	грязнейший, -ая, -ое
Сухой, -ая, -ое	乾	суше	" сухой, -ая, -ое	" сухой	—
Мокрый, -ая, -ое	濕	мокрее	" мокрый, -ая, -ое	" мокрый	—
Сладкий, -ая, -ое	甜	слаще	" сладкий, -ая, -ое	" сладкий	сладчайший, -ая, -ее
Горький, -ая, -ое	苦	горче (горше)	" горький, -ая, -ое	" горький	горчайший, -ая, -ее

*) 此類愛語 不宜用 最高級

ГЛАВА IV. МЕСТОИМЕННИЕ 代名詞.

§ 25. ВИДЫ МЕСТОИМЕННИЙ 代名詞之種類.

Местоимение употребляется | 代名詞用以
вместо существительного, прилагательного | 代替名詞,形
или числительного. | 容詞,數詞.

Например: 例如:

«Студент пришел в восемь часов. Он | <大學生於八點鐘
каждый день приходит очень рано». (Здесь | 來了. 他每天來得
слово «он» заменяет существительное «сту- | 甚早» («他»代替
дент»). | 名詞«大學生»)

«У меня хороший карандаш. Та- | <我有好的鉛筆,這樣
кой карандаш стоит десять копеек» | 的鉛筆值十戈比.»
(Здесь слово «такой» заменяет прилага- | («這樣的»代替形容
тельное «хороший»). | 詞好的.)

Слова «он», «такой» являются место- | <他», «這樣的»爲代
именными. | 名詞.

Местоимения могут быть разделены на | 代名詞可以分
следующие виды: | 爲如下各種:

1) Личные местоимения 人稱代名詞:

Я (我) (первое лицо 第一位); Ты (你) (второе лицо 第二
位); Он (他), она (她), оно (третье лицо 第三位)

2) Притяжательные местоимения 物主代名詞:

МОЙ (моя, моё) 我的; ТВОЙ (твоя, твоё) 你的;
ЕГО 他的; ЕЁ 她的;

НАШ (наша, наше) 我們的; ВАШ (ваша, ваше) 你們的; 您的;
ИХ 他們的; СВОЙ (своя, своё) 自己的;

3) Указательные местоимения 指示代名詞:

ЭТОТ (эта, это) 這個; ТОТ (та, то) 那個;
ТАКОЙ (такая, такое) 如此的, 這樣的;
ДРУГОЙ (другая, другое) 別的, 其他的;
СТОЛЬКО 如此之多, 那麼些;
НЕСКОЛЬКО 幾個; 數個.

4) Вопросительные местоимения 疑問代名詞:

КТО? 誰? 何人; ЧТО? 物何? 什麼?
ЧЕЙ? 誰的? КАКОЙ? 如何的? 什麼樣的;
КОТОРЫЙ? 那一個? 第幾? СКОЛЬКО? 幾個? 多少?

5) Определительные местоимения 形容代名詞:

КАЖДЫЙ (каждая, каждое) 每一個 [каждый человек 人人];
ВСЯКИЙ (всякая, всякое) 任何一個;
САМЫЙ (самая, самое) 本身的; 最的
САМ (сама, само) 自己, 本身.
ВСЬ (вся, всё) 全部的, 整個的 [ВСЕ (多數) 一切的, 所有的]

6) Неопределённые местоимения 不定代名詞:

КТО-ТО 不定誰; 某人 ЧТО-ТО 不定何物, 某物;
КАКОЙ-ТО 不定如何的; 不定什麼樣的; 某一個的.
КТО-НИБУДЬ (кто-либо) 任何人; 不定何人;
ЧТО-НИБУДЬ (что-либо) 任何一物; 不定什麼;
КАКОЙ-НИБУДЬ (какой-либо) 任何的; 不定什麼樣的;
НЕЕТО 某人; НЕЧТО 某物; НЕКОТОРЫЙ 某一個, 某種的
[некоторые (多數) 數種的; 些個].

7) Отрицательные местоимения 否定代名詞

НИКТО 無一人;誰也不....; НИЧТО 無一物,什麼也不....;
 НЕБОГО 沒有什麼人; НЕЧЕГО 沒有什麼東西.
 НИКАКОЙ 那一個也沒有;

8) Возвратное местоимение 指己代名詞

СЕБЯ 自己 (именительное падежа нет 無第一格)

Упражнение 練習(補字):

1) 我的 товарищ, 你的 сестра и 他的 брат пошли в сад.
 2) 我們的 государство и 你們的 государство в Азии, а 他們的
 государство в Европе. 3) 人人 любит 自己的 государство. 4)
 這個 университет большой, а 那個 меньше. 5) Дайте мне 這
 такой карандаш и большую тетрадь. 6) 這個 карандаш очень
 дорог, а 那個 карандаш дешёв. 7) 誰 хочет есть, идите сюда.
 8) 什麼 вы купили? 9) Я 自己 был в магазине. 10) 全部的
 сад был в снегу. 11) 某人 дал мне деньги. 12) Напишите
 這個 слово и скажите 幾個 букв в этом слове?

СКЛОНЕНИЕ МЕСТОИМЕННИЙ 代名詞之變化.

Местоимения склоняются по родам, числам и падежам | 代名詞變類,
 變數,變格.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. КТО, ЧТО, СКОЛЬКО, СТОЛЬКО | (註):
 изменяются только по родам, числам и падежам. | —) кто, что, сколько, сколько
 только по родам, числам и падежам. | ро 僅變格,不變類,不變數

2. Притяжательные местоимения | 二) 物主代名詞 его,
 «ЕГО, ЕЁ, ИХ», неопределённые ме- | её, их, 不定代名詞
 стоимения «некто, нечто» совершенно | «некто, нечто» 完全
 не склоняются. | 不變化.

§ 26. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ: 人稱代名詞 Я, ТЫ, ОН

	1-ое лицо 第一位	2-ое лицо 第二位	3-е лицо 第三位
			陽 陰 中
Ед.	1. И. Я 我	ТЫ 你	ОН 他 ОНА ОНО
ч.	2. Р. МЕНЯ	ТЕБЯ	ЕГО ЕЁ ЕГО
單	3. Д. МНЕ	ТЕБЕ	ЕМУ ЕЙ ЕМУ
數	4. В. МЕНЯ	ТЕБЯ	ЕГО ЛЁ ЕГО
	5. Т. МНОЮ (мной)	ТОБОЮ (тобой)	ИМ ЕЮ (ей)
	6. П. о МНЕ	о ТЕБЕ	о НЕМ о НЕЙ о НЕМ
МН.	1. И. МЫ 我們	ВЫ 你們(您)	ОНИ 他們
ч.	2. Р. НАС	ВАС	ИХ
多	3. Д. НАМ	ВАМ	ИМ
數	4. В. НАС	ВАС	ИХ
	5. Т. НАМИ	ВАМИ	ИМИ
	6. П. о НАС	о ВАС	о НИХ

ПРАВИЛО. Если перед местоимениями ОН, ОНА, ОНО (во всех падежах, кроме именительного) стоит предлог, то к этим местоимениям прибавляются буква Н

規則 如在 он, она, оно (除第一格以外之各格) 之前有前置詞, 則字首應加 Н 之字母.

Эти местоимения с предлогами
имеют следующий вид:

此種代名詞在各前置詞後
之用法如下

Род.п. 第二格	陽	陰	中	多數
от (從,由)	от него ^о ,	от неё,	от него ^о ,	от них,
до (到)	до него ^о ,	до неё,	до него ^о ,	до них,
для (爲)	для него ^о ,	для неё;	для него ^о ,	для них,
Дат.п. 第三格				
к (向,往)	к нему ^у ,	к ней,	к нему ^у ,	к ним,
Всп.п. 第四格				
на (向...上)	на него ^о ,	на неё,	на него ^о ,	на них,
в (向...內)	в него ^о ,	в неё,	в него ^о ,	в них.
Твор.п. 第五格				
над (在...上)	над ним,	над нею,	над ним,	над ними.
с (同)	с ним,	с нею,	с ним,	с ними.
Пред.п. 第六格				
на (在上)	на нём,	на ней,	на нём,	на них.
в (在內)	в нём,	в ней,	в нём,	в них.
о (關於)	о нём,	о ней,	о нём.	о них.

Например 例如:

она купила книгу для него. Я получил от неё письмо. Я
пришёл к ним утром. Она смотрит на него. Он пошёл с нею
в магазин. На нём новая шляпа. На них большая ответственность.

ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ 指己代名詞 «СЕБЯ» (自己):

Единственное число и множественное число

單數與多數相同

И.一格	Р.二格	Д.三格	В.四格	Т.五格	П.六格
無第一格	СЕБЯ	СЕБЕ	СЕБЯ	СОБОЮ (собой)	о СЕБЕ

Упражнения. 練習:

Заполнить слова и буквы: 補字及補字尾:

I 1) Сестра купила син— тетрадь для я, красн— для
 ты и сер— для я. 2) Вчера ты видела я с товарищем
 в сад—. 3) Сегодня я видел ты с он в парк—. 4) Я
 вчера пошел к 他們. 5) Сегодня 我們 не были в инсти-
 тут—. 6) Я написал ты письм—. 7) Мой товарищ полу-
 чил от он два письм—. 8) Я говорю не о ты, а о я. 9) Мать очень любит ты. 10) 你們, юноши, на 你們 надежда
 страны!

[юноша 青年人: надежда 希望; страна 國家,邦.]

II. Вчера ко я приехал мой товарищ. Я с он учился
 вместе в средн— школ—. Он живёт теперь в Тяньцзин—.
 Я очень обрадовался 他的 приезд, потому что я с он не
 виделся уже два год—. Он привёз я подарки: пов— рус-
 ско-английс— словарь— и очень хорош— футбольный мяч,
 потому что он знает, что я люблю играть в футбол. Мы

с 他 много гулял, поздно вернулся домой и беседовали до
глубок — ноч — : он спрашивал 我 о моей жизни, я спра-
шивал 他, и время прошло очень скоро. Когда 我們 легли
спать, уже было два час — ноч —.

обрадовался 喜歡;	виделся 相見;
привёз 帶來;	подарок 禮物;
футбол 足球;	футбольный 足球的;
мяч (皮)球;	поздно 晚
вернулся домой 回家;	беседовали 相談;
жизнь 生活;	легли спать 躺下睡。

§ 27. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ 物主代名詞:

I. МОЙ 我的; ТВОЙ 你的; СВОЙ 自己的

	Е. ч. 單數			М. 多數
	我的			
1. И.	мой (陽)	моя (陰)	моё (中)	мои (各頓)
2. Р.	моего	моей	моего	моих
3. Д.	моему	моей	моему	моим
4. В.	如第一格或 第二格	мою	моё	如第一格或 第二格
5. Т.	моим	моей(ей)	моим	моими
6. П.	моём	моей	моём	моих

II НАШ 我們的; ВАШ 你們的, 您的,

	Е. ч. 單數			М. 多數
	我們的			
1. И.	наш (陽)	наша (陰)	наше (中)	наши (各類)
2. Р.	нашего	нашей	нашего	наших
3. Д.	нашему	нашей	нашему	нашим
4. В.	如第一格或 第二格	нашу	наше	如第一格或 第二格
5. Т.	нашим	нашей(сю)	нашим	нашими
6. П.	нашем	нашей	нашем	наших

Примечание: Местоимения ЕГО, ЕЁ, ИХ совершенно НЕ изменяются (ни по родам, ни по числам, ни по падежам).

註: Его (他的), её (她的), их (他們的) 完全不變化 (不變類, 不變數, 不變格)

У п р а ж н е н и е 練習 Просклонять 變格: твой сын; наш учитель; ваш брат; свой сад; мой карандаш; моя новая шляпа; наше большое государство.

§ 28. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ местоимения 指示代名詞 ЭТОТ (這個) ТОТ (那個);

	Единственное число. 單數			Множ. чис. 多數
	陽	陰	中	
1. И.	Этот	Эта	Это	Эти
2. Р.	Этого	Этой	Этого	Этих
3. Д.	Этому	Этой	Этому	Этим
4. В.	Как первой или второй	Эту	Это	Как первой или второй
5. Т.	Этим	Этой(ю)	Этим	Этими
6. О.	Об этом	Об этой	Об этом	Об этих

Другие указательные местоимения (其他指示代名詞):

такой, другой склоняются, как (變格如:) прилагательное (形容詞) «молодой».
столько, столько склоняются как (變格如:) столько.

§ 29. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

疑問代名詞

I. КТО (誰), ЧТО (何物, 什麼)

1. И.	КТО	ЧТО
2. Р.	КОГО	ЧЕГО
3. Д.	КОМУ	ЧЕМУ
4. В.	КОГО	ЧТО
5. Т.	КЕМ	ЧЕМ
6. П.	о КОМ	о ЧЁМ

II. «ЧЕЙ» (誰的):

Ед. ч. 單數				Множ. ч. 多數
1. Им.	Чей (陽)	Чья (陰)	Чьё (中)	Чьи (各類)
2. Р.	Чьего	Чьей	Чьего	Чьих
3. Д.	Чьему	Чьей	Чьему	Чьим
4. В.	如第一格 或第二格	Чью	Чьё	如第一格或 第二格
5. Т.	Чьим	Чьей(ю)	Чьим	Чьими
6. П.	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих

III СКОЛЬКО? (幾個?多少?), [СТОЛЬКО (如此之多, 那麼些), НЕСКОЛЬКО (幾個).]

Только Множеств. число 僅有多數		
1. И.	СКОЛЬКО	[СТОЛЬКО
2. Р.	СКОЛЬКИХ	СТОЛЬКИХ
3. Д.	СКОЛЬКИМ	СТОЛЬКИМ
4. В.		如第一格或第二格
5. Т.	СКОЛЬКИМИ	СТОЛЬКИМИ
6. П.	О СКОЛЬКИХ	О СТОЛЬКИХ]

Если местоимения СКОЛЬКО, СТОЛЬКО, НЕСКОЛЬКО в именительном падеже, то после этих местоимений существительное должно быть в родительном множественного. Если эти местоимения в других падежах, то существительное ставится в тех же падежах множ. числа.

如代名詞 СКОЛЬКО, СТОЛЬКО, НЕСКОЛЬКО 爲第一格, 則在此種代名詞後之名詞應用多數第二格, 如此種代名爲其他各格, 則名詞應用多數同格。

Пример 示例

- И. п. СКОЛЬКО книг? 幾部書?
 Р. п. СКОЛЬКИХ книг?
 Д. п. СКОЛЬКИМ книгам?
 В. п. СКОЛЬКО книг?
 Т. п. СКОЛЬКИМИ книгами?
 П. п. О СКОЛЬКИХ книгах?

IV МЕСТОИМЕННЯ КАКОЙ и КОТОРЫЙ (如何的, 什麼樣的, КОТОРЫЙ (那一個, 第幾)).

Местоимения КАКОЙ и КОТОРЫЙ | 此兩種代名詞變格
 склоняются, как прилагательные: | 法與形容詞相同:

«Бабой, бабья, какое» как (如) «молодой,-ая, ое»

«Который, которая, которое,» как (如) «добрый,-ая, -ое».

Упражнение 練習. Просклонять 變格: Этот хороший карандаш, та русская книга, другой человек, такая лошадь, чья работа, чьё поле, сколько перьев, несколько высоких домов, какая школа, который номер (號).

§ 30. ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

形容代名詞, 及否定代名詞

I ВЕСЬ (全部的, 全):

	Единственное число. 單數 (全部的, 全)			Множ. чис. 多數 (全部的, 全, 一切, 所有的)
	陽	陰	中	各類
1. Им.	Весь	Вся	Всё	Все
2. Р.	Всего	Всей	Всего	Всех
3. Д.	Всему	Всей	Всему	Всем
4. В.	如第一格或 第二格	Всю	Всё	如第一格或 第二格
5. Т.	Всем	Всёю(ей)	Всем	Всеми
6. П.	О всём (обо всём)	О всей (обо всей)	О всём (обо всём)	О всех (обо всех)

II САМ (сама, само) (自己, 本身).

Местоимение САМ склоняется как | 代名詞 «сам» 之變格
 местоимение ЭТОТ с единственной раз- | 法與 «этот» 之變格
 ницей: винительный падеж единствен- | 法相同, 但陰類單數
 ного числа женского рода: с а м о ё | 第四格應作 самоё

	Единственное ч. 單數			Множест. ч. 多數
	陽	陰	中	
1. И.	сам	сама	само	сами
2. Р.	самого	самой	самого	самых
3. Д.	самому	самой	самому	самим
4. В.	самого	САМОЁ	само	самых
5. Т.	самим	самой	самим	самими
6. П.	о самом	о самой	о самом	о самых

III Местоимения «САМЫЙ» | 代名詞 самый (本身的, 最的)
 (самая, самое), «КАЖДЫЙ» скло- | 及 каждый (每一個) 變格法
 няются как прилагательное «доб- | 與形容詞 «добрый» 相同.
 рый» «ВСЯКИЙ», как «малень- | «Всякий» («任何一個») 變格
 ный» | 法與 «маленький» 相同

У п р а ж н е н и е 練習: Просклонять 變格: всё училище; все люди (所有的人); я сам (我自己); она сама (她自己); каждый студент.

IV. а) В неопределенных местоимениях (在 不定代名詞):

кто-то, что-то, какой-нибудь, кто-нибудь, что-нибудь,
склоняется только первая часть (僅應將第一部分變格).

Например 例如: кто-то, кого-то, кому-то.....

б) неопределен. мест. «некто» «нечто» не склоняются
(不變格).

V ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ: 否定代名詞:

НИКТО (無一人, 誰也不...),

НИЧТО (無一物, 什麼也不...)

НЕКОГО (沒有什麼人),

НЕЧЕГО (沒有什麼東西)

склоняются, как местоимения БТО, ЧТО (上述四個否定代名詞
變格法與 кто, что 之變格法相同)

ПРИМЕЧАНИЯ:

註:

1. Местоимения НЕКОГО, НЕЧЕГО не имеют именительного падежа

一) некого, не-
чего 無第一格

2. Когда местоимения «никто», «ничто», «некого», «нечего» употребляются с предлогами, то предлоги нужно ставить между НЕ или НИ и местоимениями и писать отдельно.

二) 如用此種否定代名詞而同時用前置詞, 則應將 НЕ, НИ 分離, 而將前置詞置於 НЕ, НИ 與代名詞之間.

3. После местоимений «никто» и «ничто» употребляются глаголы с отрицанием НЕ.

三) 在 никто, ничто 之後, 動詞之前應加 не 之否定小品詞

ПРИМЕРЫ 示例: А. Н и к т о (н и ч т о):

И. п. Никт○ не пришёл 誰也沒有來.

Р. п. Никог○ нет 一個人也不在.

Н и у ког○ нет книг 誰也沒有書.

- Д. п. Ни^кому не говорите 對誰也不要說。
 Ни к кому не ходите 到誰那兒都不要去。
 В. п. Ни на кого не нападайте 對誰也不要攻擊。
 Т. п. Он ник^ем не любим 他被誰也不愛惜(誰也不愛他)。
 И. п. Ни в ком нет такой смелости 誰也沒有如此的勇敢。

В. Нечего (некого):

- И. п. ———
 Р. п. Нечего читать 沒有什麼可讀的。
 Не из чего сделать 沒有什麼材料可作的,
 Д. п. Не к чему стремиться 沒有什麼目的可達的。
 В. п. не на что надеяться 沒有什麼可希望的。
 Т. п. Нечем писать 沒有(筆)可寫。
 П. п. не о чём говорить 沒有什麼可說的。

Упражнение 練習。

Составить предложения 造句:

- 1) В (во). Все. Государство. Нет. Такой. Город. 2) Он. любит. Все. Люди. 3) Я. Видел. Он. Сам. 4) Какой. Карандаш. Вы. Любите. Писать. 5) Вы. Дали. Деньги. Кто. 6) Сколько. Ученик. Вы. Дали. Книжки. 7) В. Сад. Есть. Не. сколько. Красивое. Дерево. 8) Он. Любит. Ты. Но. Не. Любит. Я. 9) Я. Был. В. Парк. И. Видел. Твой. Сестра. 10) Чей. Книга. Вы. Читаете. 11) В (во). Весь. Наш. Государство. Читают. Этот. Газета. 12) Сколько. Студент. В. Наш. Университет. 13) Дайте. Я. Какой-нибудь. Русский. Книга. 14) Дайте. Кто-нибудь. Этот. Вещь. 15) Он. Никто. Не. Любит. 16) Здесь. Никто. Нет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ 溫習之習題.

(МЕСТОИМЕННИЕ) (代名詞)

1. Присклонять в единственном и множественном числе
變格: Я, ТЫ, ОН, ОНА, ОНО.
2. Присклонять 變格: СЕБЯ.
3. Присклонять в един. и множ. числе 變格(單數及多數):
МОЙ, ТВОЙ, НАШ, ВАШ, ЧЕЙ.
4. Склоняются ли (能否變格): ЕГО, ЕЁ, ИХ?
5. Присклонять в един. и множ. числе 變格(單數及多數):
ЭТОТ, ТОТ, ВСЬ, САМ, КОТОРЫЙ, КАКОЙ.
6. Присклонять 變格: КТО, ЧТО.
7. Присклонять 變格: СКОЛЬКО, НЕСКОЛЬКО.
8. Какой падеж требуется после СКОЛЬКО? сколько 之後
應用第幾格?

ГЛАВА V.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ 數詞

§ 31. ВИДЫ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ 數詞之種類

Числительные делятся на;

- 1) количественные числительные
- 2) Порядковые числительные

數詞分爲兩種:

- 指量數詞
- 次第數詞

Количественные числительные 指量數詞	Порядковые числительные 次第數詞
1 ОДИН, ОДНА, ОДНО	第一 ПЕРВЫЙ, первая, первое
2 ДВА, ДВЕ, ДВА	第二 ВТОРОЙ, -ая, -ое
3 ТРИ	第三 ТРЕТИЙ, -ья, -ье
4 ЧЕТЫРЕ	第四 ЧЕТВЕРТЫЙ, -ая, -ое
5 ПЯТЬ	第五 ПЯТЫЙ, -ая, -ое
6 ШЕСТЬ	第六 ШЕСТОЙ, -ая, -ое
7 СЕМЬ	第七 СЕДЬМОЙ, -ая, -ое
8 ВОСЕМЬ	第八 ВОСЬМОЙ, -ая, -ое
9 ДЕВЯТЬ	第九 ДЕВЯТЫЙ -ая, -ое
10 ДЕСЯТЬ	第十 ДЕСЯТЫЙ, -ая, -ое
11 ОДИННАДЦАТЬ	第十一 одиннадцатый, -ая, -ое
12 ДВЕНАДЦАТЬ	„ двенадцатый „ „
13 ТРИНАДЦАТЬ	„ тринадцатый „ „
14 ЧЕТЫРНАДЦАТЬ	„ четырнадцатый, „ „
15 ПЯТНАДЦАТЬ	„ пятнадцатый „ „
16 ШЕСТНАДЦАТЬ	„ шестнадцатый „ „

17	СЕМНАДЦАТЬ	„ семнадцатый „ „
18	ВОСЕМНАДЦАТЬ	„ восемнадцатый „ „
19	ДЕВЯТНАДЦАТЬ	„ девятнадцатый „ „
20	ДВАДЦАТЬ	第二十 двадцатый. -ая,-ое
21	двадцать один	„ двадцать первый, -ая,-ое
22	двадцать два	„ двадцать второй, -ая,-ое
23	двадцать три	„ двадцать третий, -ья,-ье
29	двадцать девять	„ двадцать девятый, -ая,-ое
30	ТРИДЦАТЬ	„ ТРИДЦАТЫЙ, -ая,-ое
31	тридцать один	„ тридцать первый, -ая,-ое
40	СОРОК	„ Сороковой, -ая,-ое
42	сорок два	„ сорок второй, -ая,-ое
50	ПЯТЬДЕСЯТ	„ ПЯТИДЕСЯТЫЙ, -ая,-ое
53	пятьдесят три	„ пятьдесят третий, -ья,-ье
60	ШЕСТЬДЕСЯТ	„ ШЕСТИДЕСЯТЫЙ, -ая,-ое
64	шестьдесят четыре	„ шестьдесят четвертый
70	СЕМЬДЕСЯТ	„ СЕМЬДЕСЯТЫЙ, -ая,-ое
75	семьдесят пять	„ семьдесят пятый, -ая,-ое
80	ВОСЕМЬДЕСЯТ	„ ВОСЬМИДЕСЯТЫЙ, -ая,-ое
86	восемьдесят шесть	„ восемьдесят шестой, ая,-ое
90	ДЕВЯНОСТО	„ ДЕВЯНОСТЫЙ, -ая,-ое
97	девяносто семь	„ девяносто седьмой, -ая,-ое
100	СТО	第一百 Сотый, -ая,-ое
101	сто один	„ сто первый, -ая,-ое
110	сто десять	„ сто десятый, „ „
111	сто одиннадцать	„ сто одиннадцатый, -ая,-ое

120	сто двадцать	„	сто двадцатый -ая -ое
125	сто двадцать пять	„	сто двадцать пятый -ая,-ое
140	сто сорок	„	сто сороковой,-ая,-ое
190	сто девяносто	„	сто девяностый,-ая,-ое
199	сто девяносто девять	„	сто девяносто девятый -ая,-ое
200	ДВЕСТИ	„	ДВУХСОТЫЙ, -ая,-ое
202	двести два	„	двести второй, -ая,-ое
272	двести семьдесят два	„	двести семьдесят второй -ая,-ое
300	ТРИСТА	„	ТРЕХСОТЫЙ, -ая,-ое
345	триста сорок пять	„	триста сорок пятый, -ая,-ое
400	ЧЕТЫРЕСТА	„	ЧЕТЫРЕХСОТЫЙ, -ая,-ое
471	четыреста семьдесят один	„	четыреста семьдесят первый, -ая,-ое
500	ПЯТЬСОТ	„	ПЯТИСОТЫЙ, -ая,-ое
600	ШЕСТЬСОТ	„	ШЕСТИСОТЫЙ, „ „
700	СЕМЬСОТ	„	СЕМИСОТЫЙ „ „
800	ВОСЕМЬСОТ	„	ВОСЬМИСОТЫЙ „ „
900	ДЕВЯТЬСОТ	„	ДЕВЯТИСОТЫЙ „ „
999	девятьсот девяносто девять	„	девятьсот девяносто де- вятый, -ая,-ое
1000	ТЫСЯЧА (одна тысяча)	第一千	ТЫСЯЧНЫЙ, -ая,-ое
1937	тысяча девятьсот тридцать семь	„	тысяча девятьсот трид- цать седьмой, -ая,-ое

2000 ДВЕ тысячи	„ двухтысячный, -ая,-ое
3000 ТРИ тысячи	„ трёхтысячный „ „
4000 ЧЕТЫРЕ тысячи	„ четырёхтысячный „ „
5000 ПЯТЬ тысяч	„ пятитысячный „ „
10.000 ДЕСЯТЬ тысяч	第一萬 десятитысячный „ „
20.000 двадцать тысяч	„ двадцатитысячный „ „
40.000 сорок тысяч	„ сорокатысячный „ „
100.000 СТО ТЫСЯЧ	第十萬 стотысячный „ „
105.000 сто пять тысяч	„ стопятидесяти тысяч „ „
200.000 ДВЕСТИ ТЫСЯЧ	„ двухсоттысячный „ „
853.445 восемьсот пятьдесят три тысячи четыреста сорок пять	„ восемьсот пятьдесят три тысячи четыреста сорок пять, (ая,-ое)
1.000.000 МИЛЛИОН (миллион)	„ миллионный, -ая,-ое
1.900.000 миллион девятьсот тысяч	„ двухмиллионный, -ая,-ое
2.000.000 два миллиона	„ миллиардный, -ая,-ое
1.000.000.000 МИЛЛИАРД	
0 ноль (нуль) [變格如陽類名詞]	

§ 32. СОЧЕТАНИЯ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ
С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ 指量數詞與名詞之聯合.

A. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ

甲) 數詞爲第一格

- I. Числительное ОДИН | —). 數詞, „一“爲第
в именительном падеже: | —格時,用法如下:

ОДИН стол. ОДНА студентка. ОДНО окно.

- II. Числительные ДВА, ТРИ, ЧЕТЫРЕ | —). 數詞 2, 3, 4 爲第
в именительном падеже: | —格時,用法如下:

2—Два стола, две студентки, два слова	Существ. в Р.п. Един.ч. 名詞用單數 第二格
3—три стола (студентки, слова)	
4—четыре стола (студентки, слова).	
22—двадцать два стола; двадцать две студентки; двадцать два слова.	
23—двадцать три стола (студентки, слова)	
24 - двадцать четыре стола (студентки, слова)	
32,33,34; 42,43,44; 52,53,54; 62,63,64; 72,73,74; 82,83,84; 92,93,94;	
102,103,104; 122,123,124;.....	
1102,1103,1104; 3642,3643,3644;.....	
(стола, студентки, слова)	

III. ОСТАЛЬНЫЕ числительные
в именительном падеже:

三) 其他各數詞爲第
一格,其用法如下:

<p>ПЯТЬ, ШЕСТЬ, СЕМЬ, ВОСЕМЬ, ДЕВЯТЬ, ДЕСЯТЬ</p>	<p>столОВ, студентОК, слов.</p>	<p>Существ. в Р. п. Мн. ч. 名詞用多數 第二格</p>
<p>ОДИННАДЦАТЬ, ДВЕАДЦАТЬ, ТРИНАДЦАТЬ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ, ПЯТНАДЦАТЬ, ШЕСТНАД- ЦАТЬ, СЕМНАДЦАТЬ, ВОСЕМНАДЦАТЬ, ДЕ- ВЯТНАДЦАТЬ</p>	<p>столОВ, студентОК, слов.</p>	
<p>ДВАДЦАТЬ (20)</p>	<p>.....</p>	<p>Существ. в Р. п. Мн. ч. 名詞用多數 第二格</p>
<p>двадцать ПЯТЬ (25)</p>	<p>тридцать ШЕСТЬ (36)</p>	
<p>сорок СЕМЬ (47)</p>	<p>пятьдесят ВОСЕМЬ (58)</p>	
<p>шестьдесят ДЕВЯТЬ (69)</p>	<p>.....</p>	
<p>СТО (100)</p>	<p>ТЫСЯЧА (1000)</p>	
<p>тысяча пять (1005)</p>	<p>столОВ, студентОК, слов.</p>	

Б. Числительное не в именительном падеже: | 乙) 數詞不爲第一格時用法如下:

Р.п. 二格	Двух столов (студентов) Пяти столов (студентов)	Существ. в том же падеже множ. числа 名詞應用多數 同格
Д.п. 三格	Двум столам (студенткам) Пяти столам (студенткам)	
В.п. 四格	Два стола (двух студентов) (如第一格或第二格)	
Т.п. 五格	Двумя столами (студентками) Пятью столами (студентками)	
П.п. 六格	о двух столах (студентах)	
	о пяти столах (студентах)	

ПРАВИЛО:

Если количественное числительное (кроме «один») в именительном падеже, то связанное с ним существительное должно стоять в РОДИТЕЛЬНОМ падеже единственного числа или множественного числа: при 2,3,4 требуется родительный ЕДИНСТВЕННОГО числа, а при остальных числах родительный МНОЖЕСТВЕННОГО числа.

規則

如指量數詞(除«一»以外)爲第一格,則有聯帶關係之名詞應用第二格:遇有2,3,4等數,則用單數第二格;遇有其他各數,則用多數第二格.

Если количественное числительное стоит в других падежах (не именительном), то связанное с ним существительное должно быть в том же падеже **МНОЖЕСТВЕННОГО** числа.

如指量數詞爲除第一格以外之各格，則有關係之名詞應用多數之同格。

ПРИМЕЧАНИЕ (о прилагательных):

Если при существительном, связанном с числом 2,3 или 4 в именительном падеже имеется прилагательное, то это прилагательное должно быть или в именительном или в родительном падеже множественного числа; при других числах оно должно быть в родительном падеже множественного числа.

Если числительное (безразлично какое) не в именительном падеже, то такое прилагательное должно быть в том же падеже множественного числа.

註 (關於形容詞):

如 2, 3, 4 等數爲第一格,而有關係之名詞帶有形容詞,則形容詞應用多數第一格或第二格; 如其他各數爲第一格,則形容詞應用多數第二格;

如任何一數詞不爲第一格,則形容詞應用多數同格。

Например **例如**:

I. Число в имен. пад. 數詞爲第一格:

- И.п. 一格 а) Два (три, четыре) большие стола; или
 или Два (три, четыре) больших стола.
 б) Пять больших столов.

II. Число не в имен. п. 數詞不爲第一格:

- Р.ч. 二格 а) Двух (трѣх, четырёх) больших столов
 б) Пяти больших столов.
 Д.п. 三格 а) Двум (трѣм, четырёх) большим столам
 б) Пяти большим столам.

В.п. 四格 如第一格或第二格

Т.п. 五格 а) Двухя (трехя, четьрмя) большими столами

б) Пятью большими столами.

И.п. 六格 а) О двух (трёх, четьрех) больших столах

б) О пяти больших столах.

У п р а ж н е н и я 練習

I. Указать падежи 抄下並加註各格:

1) От нашего города до вашей деревни сто тридцать пять километров, а до той деревни двести сорок три километра.
 2) Я вчера купил восемь метров сукна и заплатил по четыре доллара за метр, всего тридцать два доллара.
 3) Он купил четырнадцать метров шёлка по три рубля за метр.
 4) Тонна угля стоит девять долларов. Я купил шесть тонн. В каждой тонне тысяча килограммов.
 5) Завод купил тысячу пятьсот двадцать две тонны угля и две тысячи семьсот пять тонн железа.
 6) Сколько стоит эта книга? Эта книга стоит три доллара шестьдесят пять центов (три рубля шестьдесят пять копеек).
 7) Я ему заплатил девяносто четыре копейки (цента).
 8) Сколько студентов в нашем университете?
 9) В нашем университете восемьсот пятьдесят пять студентов и сто семьдесят три студентки.
 10) Я вчера видел в парке четырёх студентов.

Километр 公里.

метр 公尺.

сукно 呢絨.

Тонна 噸.

уголь (угля) 煤.

килограмм 公斤.

завод 工廠.

Доллар 一圓

цент 一分

заплатил 付款

Рубль 魯布

копейка 戈比

шёлк (шолк) 綢緞

II. Числа написать словами 補字尾並用字母寫出數詞:

1. От наш— деревн— до ваш— город— 148 километр—.

2. От наш— дом— до институт— 4 километр—.
3. Я сегодня купил в магазине— 10 метр— сукно— и 2 метр— шёлка.
4. Я заплатил за сукно 43 доллар—, а за шёлк 12 доллар—.
5. В магазин— 67 стол— и 72 стул—.
6. Он продал ми— 22 тонн— угля за 150 доллар—.
7. 58 челове— съели 21 килограмм хлеба.
8. Русско-английский словарь стоит 7 доллар— 55 цент—.
9. В наш— сад— 69 дерев—.
10. В ваш— институт— 344 студент— и 139 студенто—.
11. Сколько вам лет? Мне 23 год—.
12. моему отцу 54 год—, матери 50 ле—, брату 29 ле—, сестр— 21 го—.

§ 33. СКЛОНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

指量數詞之變格

I. ОДИН —

	Единственное число 單數 甲) 一個, 乙) 唯一的			Множ. чис. 多數 唯一的, 僅僅的
1. М.	Один 陽	Одна 陰	Одно 中	Одни 各類
2. Р.	Одного	Одной	Одного	Одних
3. Д.	Одному	Одной	Одному	Одним
4. В.	如一格或二格 Одну		Одно	如一格或二格
5. Т.	Одним	Одной(ою)	Одним	Одними
6. П.	Об одном	Об одной	Об одном	Об одних

II. ДВА (二); ОБА (兩個, 雙, 雙方)

1. И.	Два	陽中	Две	陰	Оба	陽中	Обе	陰
2. Р.	Двух		Двух		Обоих		Обеих	
3. Д.	Двум		Двум		Обоим		Обеим	
4. В.	如一格或二格							
5. Т.	Двумя		Двумя		Обоими		Обеими	
6. П.	О двух		О двух		Об обоих		Об обеих	

III. три, четыре, двести, триста, четыреста (不分類)

3 4 200 300 400

1. И.	Три	Четыре	двести	Триста	Четыреста
2. Р.	Трёх	Четырёх	Двухсот	Трёхсот	Четырёхсот
3. Д.	Трёх	Четырёх	Двумстам	Трёхстам	Четырёхстам
4. В.	如一格或二格		Двести	Триста	Четыреста
5. Т.	Тремя	Четырьмя	Двумястами	Тремястами	Четырьмястами
6. П.	О трёх	О четырёх	О двухстах	О трёхстах	О четырёхстах

У п р а ж н е н и е 練習 Просклонить 變格: один карандаш, одна девочка, одно окно, оба ученика, обе руки, два города, две рыбы, три дома, четыре спички, двести рублей, триста долларов, четыреста тонн.

IV. ПЯТЬ, ПЯТНАДЦАТЬ, ПЯТЬДЕСЯТ, ПЯТЬСОТ.

5 15 50 500

1. И.	Пять	Пятнадцать	Пятьдесят	Пятьсот
2. Р.	ПятИ	ПятнадцатИ	ПятИдесятИ	ПятИсот
3. Д.	ПятЬ	ПятнадцатЬ	ПятЬдесятЬ	ПятЬстам
4. В.	Пять	Пятнадцать	Пятьдесят	Пятьсот
5. Т.	ПятьЮ	ПятнадцатЬЮ	ПятЬЮдесятЬЮ	ПятЬЮстамИ
6. П.	о пятИ	О пятнадцатИ	О пятИдесятИ	О пятИстам

6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 и 30 變格如 пять (склоняются как ПЯТЬ).

60, 70, 80 變各如 пятьдесят (склоняются как ПЯТЬДЕСЯТ).

600, 700, 800, 900 變格如 пятьсот (склоняются как ПЯТЬСОТ).

V. СОРОКЪ, СТО, ДЕВЯНОСТО.

40 100 90

1. И.	Сорок	Сто	Девяносто
2. Р.	Сорока	Ста	Девяноста
3. Д.	Сорока	Ста	Девяноста
4. В.	Сорок	Сто	Девяносто
5. Т.	Сорока	Ста	Девяноста
6. П.	О сорока	О ста	О девяноста

У п р а ж н е н и е 練習 Просклонять 變格: шестнадцать книг, шестьдесят писем, семьсот тонн, сорок копеек, сто яблок, девяносто слив (李), семь студентов, три учителя, пять девочек.

§ 34. СКЛОНЕНИЕ ПОРЯДКОВЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

次第數詞之變格

Числительные порядковые склоняются так же, как и прилагательные. Они изменяются по родам, числам и падежам.

次第數詞變化
如形容詞 (變
類,變數,變格)

Н а п р и м е р 例如:

	Ед. ч. 單數			Мн. ч. 多數 (各類)
	М. р. 陽類	Ж. р. 陰類	С. р. 中類	
1. И.	первЫЙ第一	перВАЯ	первОЕ	первЫЕ
2. Р.	первОГО	первОЙ	первОГО	первЫХ
3. Д.	первОМУ	первОЙ	первОМУ	первЫМ
4. В.	如一格或二格	первУЮ	первОЕ	如一格或二格
5. Т.	первЫМ	первОЙ(ою)	первЫМ	первЫМИ
6. П.	о первОМ	о первОЙ	о первОМ	первЫХ

Упражнение 練習 I. Просклонять 變格: второй урок, седьмая книга, третье окно.

II. Написать числительные порядковые трех родов от чисел 寫出次第數詞之三類: 25, 38, 40, 41, 50, 66, 84, 90, 99, 100, 101, 103, 228, 417, 1937.

§ 35. СКЛОНЕНИЕ СОСТАВНЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ 連貫數詞之變格

При склонении составного числительного количественного склоняются все слова этого числительного. | 連貫指量數詞變格時其中各單字皆應變格。

Например 例如.

- | |
|--|
| 1. И. Три тысячи пятьсот сорок семь (3547) |
| 2. Р. Трёх тысяч пятисот сорока семи |
| 3. Д. Трёх тысячам пятистам сорока семи |
| 4. В. Три тысячи пятьсот сорок семь |
| 5. Т. Тремя тысячами пятьюстами сорока семью |
| 6. П. О трёх тысячах пятистах сорока семи |

При склонении составного имени числительного порядкового склоняется только последнее слово этого числительного. | 連貫次第數詞變格時僅最後之單字變格。

Например 例如: Триста сорок девятый (第三百四十九)

Единственное ч. 單數			Множ. ч. 多數
М.р. 陽	Ср.р. 中	Ж.р. 陰	
1. И.	Триста сорок девятый,	—ОЕ,	Триста сорок девятые
2. Р.	Триста сорок девятого,	—ОГО,	Триста сорок девярых
3. Д.	Триста сорок девятому,	—ОМУ,	Триста сорок девятым
4. В.	как一格或二格	—ОЕ,	как一格或二格
5. Т.	Триста сорок девятым,	—ЫМ,	Триста сорок девятыми
6. П.	О триста сорок девятом,	—ОМ,	О триста сорок девярых

У п р а ж н е н и я 練 習.

I. Просклонять 變格; 2375 доллар; 1937 год (тысяча девять-
сот тридцать седьмой год), пятьдесят второй номер (№ 52),

II. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格:

1) Я написал пятьсот тридцать девять слов. 2) Это стоит восемьсот девяносто шесть долларов и шестьдесят три цента. 3) Уплатите мне сто двадцать пять рублей и сорок четыре копейки. 4) У меня нет двадцати двух долларов, у меня есть только девятнадцать долларов. 5) Эта книга стоит девять американских долларов. 6) Тридцать девять метров больше пятидесяти двух футов. 7) В этом городе живут: четыре тысячи двести пятьдесят шесть мужчин, три тысячи восемьсот семьдесят две женщины и тысяча тридцать семь детей, всего девять тысяч сто шестьдесят пять человек. 8) Я приехал в Бейпин в двадцать четвертом году Республики, то есть в тысяча девятьсот тридцать пятом году. 9) Он родился в первом году Республики, т.е. (то есть) в тысяча девятьсот двенадцатом году. 10) Какой номер вашего билета? У меня билет № 299 (номер двести девяносто девятый).

III. Числа написать словами и заполнить окончания 用字母寫
出數詞並補字尾:

1) Она написала 648 слов. 2) У него есть 936 доллар— и 62 цент—. 3) Дайте мне 233 рубл— 39 коп—. 4) У него нет 36 доллар—, У него есть только 31 долла—. 5) Эта книга стоит 6 американск— доллар—. 6) 27 метр— больше 36 фут—. 7) В этом больш— дом— живут: 395 мужчин, 274 женщины— и 195 детей, всего 764 человек—. 8) Он поступил в университет в 21 году Республики, т.е. в 1932 год—. 9) Меся сестра родилась в 1908 год—. 10) Дайте мне билет № 164.

стоит (стоит) 值, 其價額爲....;	уплатите (請) 付給我
фут 英尺;	всего 共計;
мужчина 男人;	женщина 女人
24 год Республики 民國二十四年;	то есть (т. е.) 卽
родился 生(於某時);	билет 票;
номер (№) 號.	

§ 36. ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (ДРОБИ) 分數

Примеры дробей 分數示例:

1/2.....	одна вторая (二分之一)	или (或) <u>половина</u> (半)
1/3.....	одна третья	или (或) <u>треть</u>
2/3.....	две трети	
1/4.....	одна четвёртая	или (或) <u>четверть</u>
3/4.....	три четверти	
1/5.....	одна пятая	
3/5.....	три пятых (три пятые)	
1/6.....	одна шестая	
7/10.....	семь десятых	
5/11.....	пять одиннадцатых	
1/100.....	одна сотая*)	
35/100.....	тридцать пять сотых	
1/1000.....	одна тысячная	
1 1/2.....	один с половиной	или (或) <u>полтора</u> (一個半)
4 1/2.....	четыре с половиной; 7 1/2	- семь с половиной
5 2/7.....	пять и две седьмых	

*) %....процент. [3%....три процента, 10%....десять процентов]

Числитель дроби обозначается количественным числительным, а знаменатель дроби обозначается порядковым числительным.

分子爲指量數詞，分母爲次第數詞。

ПРИМЕЧАНИЕ:

Слово «п о л о в и н а» иногда сокращенно выражается «ПОЛ...», но «п о л...» самостоятельно не употребляется, а всегда с каким нибудь существительным.

註

«Половина» (半)一字有時簡作爲 «пол...», 但 «пол...» 不能獨立用之, 必須與名詞并用。

Н а п р и м е р (例如):

ПО.Километра 半公里;
ПО.Тюны 半噸;
ПО.Года 半年;

ПО.Метра 半公尺;
ПО.Трунта 半斤;
ПО.Часа 半小時。

СЪКЛОНЕНИЕ ДРОБЕЙ

В дробях числитель и знаменатель склоняются каждый самостоятельно.

Следующие слова склоняются, как существительные:

分數之變格

分數中之分子與分母各應單獨變格。

如下各字之變格法與名詞相同:

половина ($\frac{1}{2}$), треть ($\frac{1}{3}$), четверть ($\frac{1}{4}$).

Следующие слова склоняются как прилагательные:

如下各字之變格法與形容詞同:

вторая ($\frac{1}{2}$), третья ($\frac{1}{3}$), четвёртая ($\frac{1}{4}$), пятая ($\frac{1}{5}$), шестая ($\frac{1}{6}$), десятая ($\frac{1}{10}$), сотая ($\frac{1}{100}$), и так далее (等等).

Слова полтора склоняется следующим образом:

«полтора» (一個半)之變格法如下:

陽: — полтора метра (一個半公尺), 二 полутора метров, 三 полутора метра, 四 полтора метра, 五 полутора метрами, 六 о полутора метрах; 陰: — полторы минуты (一分半鐘), 二 полутора минут, 三 полутора минутам, 四 полторы минуты, 五 полутора минутами, 六 о полутора минутах.

ДЕСЯТИЧНЫЕ ДРОБИ читаются сле- | 小數之讀法如下:
дующим образом:

0.25.....ноль целых и двадцать пять сотых.

0.156ноль целых и сто пятьдесят шесть тысячных.

1.91.....Один и одна сотая.

35.13тридцать пять и тринадцать сотых.

У п р а ж н е н и я л ь н и ц а: I. Написать словами 用字母寫出如下各數: 17; $35/75$; $159/1000$; 0.39; 0.827; 1.002; 7.75.

II. Просклонять 變格: половина; треть; четверть; две трети; три четверти; $3/5$; $25/1000$; $11/17$; 40% .

III. Числительные написать словами и заполнить окончания 用字母寫出各數詞並補字尾: 1) Она написала полови— статьи. 2) Он дал мне $1/3$ своих денег. 3) Это государств— занимает $1/5$ Европ—. 4) Он получил 20 процентов прибыли. 5) За 6 лет он получил 7215 рубл—. 6) Среди учеников есть 3 процента больных. 7) Он положил деньги в банк на текущий счет и получает $\pm 1/2$ процента ($\pm 1/2\%$). 8) 90 процентов (90%) студентов знает английский язык.

занимает 佔	прибыль 利潤
(убыток) 損失	среди 在.....之中
больной 有病的	положил 放入, 存放
банк 銀行	текущий счёт 往來賬, 流水賬
процент (%) 百分之幾; 利息 [четыре процента 百分之四; четы— ре процента (годовых) 年息四厘; десять процентов (годо— вых) 年息一分];	

§ 37. ВАЖНЕЙШИЕ ЕДИНИЦЫ 主要單位

1. Меры длины (長度): километр 公里, метр 公尺, сантиметр 公分, миллиметр 公釐.
фут 英尺, дюйм 英寸
Старые русские меры длины (舊俄長度單位): верста 俄里; сажень 俄丈; аршин 俄尺; вершок 俄寸.
2. Меры веса (重量): тонна 噸, килограмм 公斤, грамм 公分, 克.
Старые русские меры веса (舊俄重量單位): пуд 布特, фунт 俄斤.
3. Меры поверхности (面積):
квадратный километр (кв. км.) 平方公里,
квадратный метр (кв. м.) 平方公尺,
Гектар (га) 公頃; ар 公畝.
Старая русская мера поверхности (舊俄面積單位)
десятина 俄畝.
4. Меры объёма (體積):
Кубический метр (куб. м.) 立方公尺.

§ 38. ВРЕМЯ 時間.

Век (столетие) 世紀; год 年; месяц 月; неделя 星期; сутки (僅有多數) 晝夜, 對時; день 日; час 小時; минута 分鐘; секунда 秒.

КОТОРЫЙ ВЕК? 第幾世紀?

Третий век до Рождества Христова (III в. до Р.Х.) 或
третий век до христианской эры (III в. до х.э.) 西曆紀元前

第三世紀; Четвёртый век после Рождества Христова (IV в. н. Р. Х.) 紀元後第四世紀; Деятнадцатый век (XIX в.) 或 девятнадцатое столетие 第十九世紀; Двадцатый век (XX в.) 或 двадцатое столетие 第二十世紀.

В каком веке? 在 第幾世紀?

В третьем веке 在第三世紀 (用第六格); В пятнадцатом веке 在第十五世紀; В двадцатом веке.

КОТОРЫЙ ГОД? 那一年?

Двести сорок пятый год до Рождества Христова (245 г. до Р. Х.) 或 двести сорок пятый год до христианской эры (245 г. до х. э.) 紀元前 245 年. Тысяча девятьсот тридцать седьмой год (1937 г.). Двадцать шестой год Битайской Республики 中華民國二十六年.

В каком году? 在那一年?

В тысяча девятьсот первом году 於 1901 年 (用第六格).

КАКОЙ МЕСЯЦ? 那一個月?

январь 一月, февраль 二月, март 三月; апрель 四月, май 五月, июнь 六月, июль 七月, август 八月, сентябрь 九月, октябрь 十月, ноябрь 十一月, декабрь 十二月.

В каком месяце? 在那一個月?

в январе 在正月 (用第六格), в феврале, в марте, в апреле, в мае, в июне, в июле, в августе, в сентябре, в октябре, в ноябре, в декабре.

КАКОЕ ЧИСЛО? 幾日? 幾號? какое сегодня число 今日幾號?]

Первое января 正月一日; [сегодня первое января 今天 正月一日]; второе февраля 二月二日; третье марта 三月三日; четвёртое апреля 四月四日; пятое мая 五月五日; десятое июня 六月十日; одиннадцатое июля 七月十一日; двенадцатое августа 八月十二日; двадцатое сентября 九月二十日; двадцать третье октября 十月二十三日; двадцать девятое ноября 十一月二十九日; тридцать первое декабря 十二月三十一日; [вчера было тридцать первое декабря тысяча девятьсот тридцать шестого года 昨天是 1936 年十二月三十一日].

В какой день? (какого числа) в那一天? 於幾日?

Первого января 於正月一日 (требуется родительный падеж без предлога 用第二格,不用前置詞). [Он родился первого января тысяча девятьсот второго года 他生於 1902 年正月一日]; Двенадцатого марта 三月十二日 [Он приехал двенадцатого марта 他於三月十二日來到]. Двадцатого мая 五月二十日 [Письмо послано двадцатого мая прошлого года 信是於去年五月二十日發的] Двадцать второго сентября 九月二十二日. [я выеду двадцать второго сентября 我將於九月二十二日啓程].

КАКОЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ? 星期幾?

Воскресенье 星期日, понедельник 星期一, вторник (二), среда (三), четверг (四), пятница (五), суббота (六).

В какой день недели? 於星期幾?

В воскресенье 於星期日(用第四格), в понедельник 於星期一, во вторник (二), в среду (三), в четверг (四), в пятницу (五), в субботу (六). [Он приехал во вторник 他於星期二來

到. Я уеду в среду 我星期三走. В воскресенье занятый нет
星期日沒有課(放假)].

КОТОРЫЙ ЧАС? 幾點鐘?

12.00 двенадцать часов (дня Н) (ночи 夜)

[полдень 午時, полночь 半夜]

12.10 двенадцать часов десять минут *或*
десять минут первого

12.15 двенадцать часов пятнадцать минут *或*
четверть первого

12.30 двенадцать часов тридцать минут *或*
половина первого *或* полчаса первого

12.40 двенадцать часов сорок минут *或*
без двадцати час

12.45 двенадцать часов сорок пять минут *或*
без четверти час

1.00 час (дня Н) (ночи 夜)

1.10 час десять минут *或*
десять минут второго

1.15 четверть второго

1.30 половина второго

1.40 без двадцати два

1.45 без четверти два

2.00 два часа (дня Н) (ночи 夜)

2.15 четверть третьего

2.30 половина третьего

2.45 без четверти три

2.55 без пяти три

- 3.00 три часа (дня Н) (ночи 夜)
3.30 половина четвёртого
3.45 без четверти четыре
- 4.00 четыре часа (пополудни 下午) (ночи 夜)
4.30 половина пятого
4.45 без четверти пять
- 5.00 пять часов (пополудни 下午) (утра 上午)
5.15 четверть шестого
5.30 половина шестого
5.50 без десяти шесть
- 6.00 шесть часов (вечера 下午) (утра 上午)
6.15 четверть седьмого
- 7.00 семь часов (вечера 下午) (утра 上午)
7.30 половина восьмого
- 8.00 восемь часов (вечера 下午) (утра 上午)
8.30 половина девятого
8.45 без четверти девять
- 9.00 девять часов (вечера 下午) (утра 上午)
9.15 четверть десятого
9.40 без двадцати десять
- 10.00 десять часов (вечера 下午) (утра 上午)
10.05 пять минут одиннадцатого
10.45 без четверти одиннадцать
- 11.00 одиннадцать часов (ночи 夜) (дня Н)
11.30 половина двенадцатого
11.50 без десяти двенадцать

В каком часу? 在幾點鐘

- а) В два часа дня (在)下午兩點鐘 (число в винительном падеже 數詞用第四格).
- В девять часов утра (在)上午九點 [Я пришёл в девять часов 我九點鐘來了].
- В девять часов тридцать пять минут 於九點三十分
[Поезд приходит в девять часов тридцать пять минут 火車於九點三十分到].
- б) В половине (或 половину) десятого 於九點半 [Я пришёл в половине девятого 我於九點半來了].
- В четверть двенадцатого 於九點一刻.
- в) В первом часу 在十二點至一點之間(次第數詞用第六格):
во втором часу 在一點至兩點之間; в десятом часу 在九點至十點之間.

У п р а ж н е н и я 練 習

I. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格: 1) Это было в шестнадцатом веке 2) Китайская Республика провозглашена (宣布成立) в тысяча девятьсот двенадцатом году 3) Октябрьская революция в России произошла (發生) в тысяча девятьсот семнадцатом году. 4) Европейская война продолжалась четыре года: от тысяча девятьсот четырнадцатого года до тысяча девятьсот восемнадцатого года. 5) Он родился (生於) двадцать девятого марта тысяча восемьсот девяносто седьмого года. 6) Она родилась третьего мая тысяча девятьсот девятнадцатого года, в восемь часов вечера, в Москве. 7) Я приехал во вторник, четвёртого июля, в шесть часов утра. 8) Поезд приходит в десять часов сорок пять минут. 9) Почтовый аэроплан вылетает в

Напши завтра, в среду, в половине шестого утра. 10) Я приду завтра к вам в нятом часу.

II. Перевести на русский язык 譯成俄文: 1) 在第十三世紀 2) 現在是第二十世紀 3) 我生於民國元年六月十日 4) 她生在北平, 於 1923 年十一月二十八日. 5) 我的同學於 1931 年二月十五日來到北平 6) 明天是星期四, 正月七日 7) 請您 (прошу Вас) 明天, 星期六, 晚八點半, 到我這裏來 (прйди ко мне). 8) 我今天早六點三刻起來了 (встал).

III. Переписать и указать надежи 抄下並加註各格:

Мой товарищ родился в тысяча девятьсот сорок четвертом году (в третьем году Китайской республики), в Шандунской провинции, в одной деревне, которая находится на берегу Жёлтой реки (Хуан—Хэ). Его отец был крестьянином, который имел небольшой кусок земли. Когда мой товарищ был маленьким мальчиком, он очень любил играть и гулять в поле, купаться в реке. Когда ему было семь лет, он поступил в начальную школу, которая находилась в уездном городе недалеко от его деревни. В начальной школе он учился шесть лет, после окончания начальной школы мой товарищ поступил в среднюю школу, которая находилась в том городе. Эту среднюю школу он кончил в шесть лет и приехал в Пекин. Здесь он выдержал экзамен и поступил в Государственный Пекинский Университет, в Юридическо—коммерческий институт, на коммерческое отделение. В университете он учится уже два года. Через два года он кончит университет.

Провинция 省;	находится 處在; берег 岸;
имел 有過; кусок 塊;	любил 喜歡(過去時);
играть 玩耍; гулять 遊行,散步;	купаться 洗澡;
когда 在...之時;	поступил 進入,入學;
начальная школа 小學;	уезд, (ный) 縣(的);
средняя школа 中學;	окончание 畢業;
после 在...之後;	кончил 完了;已畢業;

экзамен 考試 выдержал экзамен 考中了;
 институт 學院; юридическо-коммерческий институт 法商學院
 коммерческое отделение 商學系; учится (他)學; через 過,再過.

IV. Переписать и заполнить окончания 抄下並補字尾.

Мне теперь 21 го—. Я родился в 1915 го—, в Хобейск— провинци—, в одн— деревн—, которая находится недалеко от Бейпин—. Мой отец крестьянин. У нас есть небольшой кусок земл—. У нас есть сво— хол—. Когда мне было 8 л—, я поступил в начальн— школ—, которая находится в наш— деревне. Я учился в эт— школ— 6 л—. После окончания начальн— школ— я приехал в Бейпин— и поступил в средн— школ—. В средн— школ— я учился 6 л—. После окончания средн— школы я выдержал экзамен и поступил в Государствен— Бейпинск— университет, в Юридическо— коммерческ— институт, на коммерческ— отделен—, на перв— курс. Через 3 г— я кончу университет.

недалеко 不遠;

курс (大學)年級.

V. Переписать и указать падежи 抄下並加註各格 (數詞用字母寫出):

Мой рабочий день

Я каждый день утром просыпаюсь в 6 часов. Я встаю, одеваюсь, умываюсь и делаю гимнастику. После этого я завтракаю: ем чашку рису, два яйца, кусок хлеба и пью стакан молока. В половине восьмого я иду пешком в институт, который находится на расстоянии двух километров от моего дома. Занятия у нас начинаются в 8 часов. Лекции у нас следующие: первая лекция от 8 часов до 8 часов 50 минут, вторая лекция от 9 до 9 ч. 50 мин., третья лекция от 10 до 10 ч. 50 м., четвертая лекция от 11 до 11 ч. 50 м. До часу (二格) обеденный перерыв, и во время этого перерыва я обедаю с товарищами в нашей столовой. После

обеда опять лекции: пятая лекция от часу до 1 ч. 50 м., шестая лекция от 2 ч. до 2 ч. 50 мин. После этого обыкновенно лекций больше нет, и я иду в нашу библиотеку, читаю газеты, журналы или какую-нибудь книгу до пяти часов. Потом я иду играть в футбол или иду куда-нибудь гулять до семи часов. В семь часов я прихожу домой, ужинаю. После ужина я занимаюсь: читаю, пишу. В 10 час. или 11 час. я раздеваюсь и ложусь спать.

рабочий 勞動的, 工作的;	день 日;
каждый 每一;	просыпаюсь (просыпаться) 睡醒;
встаю (вставать) 起來;	одеваюсь (одеваться) 穿衣;
умываюсь (умыться) 洗臉;	гимнастика 體操;
завтракаю (завтракать) 吃早飯;	рис 飯;
иду (йти) 行路; 去;	пешком 步行;
расстояние 距離;	лекция (大學) 功課; 講演; 講義;
следующий 如下的; 在次的;	обеденный 午飯的;
перерыв 休息的時間;	обыкновенно 平時, 普通;
какой-нибудь 任何的, 某一;	куда-нибудь 不定往何處;
прихожу (приходить) 來到;	ужинаю (ужинать) 吃晚飯;
занимаюсь (заниматься) 用功;	раздеваюсь (раздеваться) 脫衣;
ложусь (лечь) 躺下;	спать (сплю) 睡。

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ 溫習之習題

(Ч И С Л И Т Е Л Ь Н О Е) (數詞)

1. Напишите словами 用字母寫出如下各指量數詞:
1, 6, 10, 12, 17, 20, 25, 30, 34, 40, 49, 50, 60,
70, 80, 90, 100, 149, 200, 485, 761, 958, 1000,
1936.
2. Напишите порядковые числительные от чисел 用字母寫出如下各次第數詞: 1, 2, 3, 9, 12, 20, 21, 33, 98,
100, 340, 1937.

3. Напишите 用字母寫出數詞;補字尾: 1 стол, 1 книга, 1 окно, 2 стол—, 3 девочк—, 4 окн—, 5 стол—, 10 девочек—, 11 стол—, 14 девочк—, 20 стол—, 21 сто—, 24 стол—, 25 стол—, 32 девочк—, 35 книг—, 92 книг—, 97 книг, 2343 стол—, 10265 челове—.
4. Просклоняйте 變格: 1, 2, 3, 4, 7, 40, 90, 100; одна книга, 2 студента, 4 окна, 6 писем, 17 столов, 90 человек.
5. Просклоняйте 變格: 3549; 1912 год; три четверти; 4%.

ГЛАВА VI 第六章

ГЛАГОЛ

動詞

§ 39. ОПРЕДЕЛЕНИЕ 定義

Глагол — часть речи, которая по-
казывает действие или состоя-
ние предмета. Например:

«Я пишу» (действие)

«Я сижу» (состояние)

動詞爲表示物
之行爲或狀態
之品詞。例如：

我寫(行爲)

我坐着(狀態)

Глаголы изменяются 動詞變化如下：

1. по временам 時間的變化：

- 1) настоящее время 現在時 (я читаю 我讀)
- 2) прошедшее время 過去時 (я читал 我讀過)
- 3) будущее время 將來時 (я буду читать 我將讀)

2. по числам 數的變化：

- 1) единственное число 單數 (я читаЮ 我讀),
- 2) множественное число 多數 (мы читаЕМ 我
們讀).

3. Глаголы настоящего и будущего времени изменяются по
лицам 現在及將來時的動詞有位的變化：

- 1) первое лицо 第一位(我) (я читаЮ 我讀)
- 2) второе лицо 第二位(你) (ты читаЕШЬ 你讀)
- 3) третье лицо 第三位(他) (он читаЕТ 他讀)

4. Глаголы прошедшего времени изменяются по родам
過去時的動詞有類的變化:

- 1) мужеский род 陽類 (он читал 他讀過)
- 2) женский род 陰類 (она читала 她讀過)
- 3) средний род 中類 (письмо выражало 信表示過)

Кроме этого глаголы различаются: 此外動詞尚有如下之
分別:

а) по формам (наклонениям) 方式:

- 1) неопределённая форма 不定方式,
- 2) изъявительная форма 陳述方式,
- 3) условная форма 條件方式,
- 4) повелительная форма 命令方式.

б) по видам 體:

- 1) несовершенный вид 未完成體,
- 2) совершенный вид 完成體.

НЕОПРЕДЕЛЁННАЯ ФОРМА глагола 動詞之不定方式.

<p>Основная форма глагола, которая не показывает ни времени, ни лица, ни рода, ни числа, называется неопределённой формой глагола. Например 例如:</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">動詞之原形 (原字), 不表示何時, 何位, 何類, 何數者名爲動詞之不定方式.</td> </tr> </table>	動詞之原形 (原字), 不表示何時, 何位, 何類, 何數者名爲動詞之不定方式.
動詞之原形 (原字), 不表示何時, 何位, 何類, 何數者名爲動詞之不定方式.		

я читаю, — неопределённая форма 不定方式: читать.

<p>Неопределённая форма глагола оканчивается на:</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">不定方式之字尾爲:</td> </tr> </table>	不定方式之字尾爲:
不定方式之字尾爲:		

—ТЬ (—ться), —ТИ (—тись), —ЧЬ (—чься).

Пример 示例: читать 讀, писать 寫, учиться 學, идти 行.

ПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ. 及物動詞.

Глаголы, показывающие действие, переходящее на какой-нибудь предмет, называются **переходными глаголами**. | 動詞, 其所表示之行爲能以轉移於某物者 (即能有行爲之直接客體者) 名爲及物動詞 (或他動動詞).

Остальные глаголы называются **непереходными глаголами**. | 其他各動詞名爲不及物動詞.

Например 示例: **переходные глаголы 及物動詞**: читать 讀, писать 寫, любить 愛, есть 食, иметь 有.
непереходные глаголы 不及物動詞: жить 住,生存; стоять 站, лежать 躺, ходить 行路.

Все глаголы, оканчивающиеся на **-СЯ (или -СЬ)** являются **НЕПЕРЕХОДНЫМИ** глаголами | 所有帶 **ся (或 сь)** 字尾之動詞皆爲不及物動詞

Объект действия, выражаемого переходным глаголом, должен быть в **винительном** падеже. | 及物動詞所表示行爲之客體應用第四格.

Например: Читаю книгу 讀書, Пишу письмо 寫信, Люблю детей 愛小孩.*)

§ 40. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ 現在時.

Изменение глаголов по лицам и числам называется **спряжением**. | 動詞之位及數的變化名爲變位.

*) 但應注意: 有時用第二格 (見 § 11, 第二格, 用第二項及第四項).

ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ 現在時變位之示例.

I. Глаголы 動詞: чита-ТЬ 讀, дела-ТЬ 作, зна-ТЬ 知, работа-ТЬ 工作, спрашива-ТЬ 問, отвеча-ТЬ 答, объясня-ТЬ 解釋, понима-ТЬ 明白, изуча-ТЬ 研究, уме-ТЬ 會,能, име-ТЬ 有, разговарива-ТЬ 相談,說話

Спрягаются так 變位如下:

	Единственное число 單數	Множественное число 多數
Первое лицо 一位	я чита-Ю (讀)	мы чита-ЕМ
Второе лицо 二位	ты чита-ЕШЬ	вы чита-ЕТЕ
Третье лицо 三位	он (она, оно) чита-ЕТ	они чита-ЮТ
II. Глагол 動詞: писать 寫:		
1-ое лицо	я пишу	мы пишем
2-ое л.	ты пишешь	вы пишете
3-е л.	он пишет	они пишут
III. Глаголы 動詞: брать 取, жить 住;生存:		
1-ое л.	я беру, я живу	мы берём, мы живём
2-ое л.	ты берёшь, ты живёшь	вы берёте, вы живёте
3-е л.	он берёт, он живёт	они берут, они живут

IV. Глаголы 動詞: говор-ИТЬ 說, смотр-ЕТЬ 看, сто-ЯТЬ 站, любить 愛		
1-ое л.	я говор-Ю, люблю	мы говор-ИМ, любим
2-ое л.	ты говор-ИШЬ, любишь	вы говор-ИТЕ, любите
3-е л.	он говор-ИТ, любит	они говор-ЯТ, любят
V. глаголы 動詞: держ-АТЬ 拿 леж-АТЬ 躺, прос-ИТЬ 請 уч-ИТЬ 教		
1-ое л.	я держ-У, прошУ	мы держ-ИМ, просИМ
2-ое л.	ты держ-ИШЬ, просИШЬ	вы держ-ИТЕ, просИТЕ
3-е л.	он держ-ИТ, просИТ	они держ-АТ, просят
VI. Глаголы 動詞: сид-ЕТЬ 坐, вид-ЕТЬ 見 ход-ИТЬ 行,走		
Единствен. ч. 單數		Множ. ч. 多數
1-ое лицо 一位	я сижУ, вижУ, хожУ	мы сидИМ, видИМ, ходИМ
2-ое л. 二位	ты сидИШЬ, видИШЬ, ходИШЬ	вы сидИТЕ, видИТЕ, ходИТЕ
3-е л. 三位	он сидИТ, видИТ ходИТ	они сидЯТ, видЯТ, ходЯТ

ОБОЗНАЧЕНИЯ настоящего времени 現在時之字尾.

Из приведенных примеров можно видеть, по обозначениям в разных лицах, что существуют два спряжения. Одно называется первым спряжением (I, II, III, а другое вторым спряжением (IV, V, VI).

由上述各例中之各位字尾可見有二種變位法：一爲第一變位法，一爲第二變位法。

ОКОНЧАНИЯ первого и второго спряжений 第一及第二變位法之字尾				
	I спряжение 第一變位法		II спряжение 第二變位法	
	Ед.ч. 單數	Мн.ч. 多數	Ед.ч. 單數	Мн.ч. 多數
1-ое лицо 一位	-Ю, -У	-ЕМ(-ём)	-Ю, -У	-ИМ
2-ое л. 二位	-ЕШЬ (-ёшь)	-ЕТЕ(-ёте)	-ИШЬ	-ИТЕ
3-е л. 三位	-ЕТ (ёт)	-ЮТ, -УТ	-ИТ	-ЯТ, -АТ

ПРИМЕЧАНИЯ:

I Большинство глаголов, которые в неопределенной форме оканчиваются на -ИТЬ (говорить, любить, просить и другие), относятся ко ВТОРОМУ спряжению. Большинство глаголов с другими окончаниями (читать, писать, уметь и др.) относятся к ПЕРВОМУ спряжению. Однако исключений много.

II. Некоторые глаголы (бежать, хотеть) в настоящем времени имеют некоторые окончания I-го спряжения и некоторые окончания II-го спряжения

註

一) 不定式字尾爲 -ИТЬ 之動詞多半屬於第二變位法, 而其他各種字尾之動詞多半屬於第一變位法, 但例外者甚多.

二) 有數種動詞, 其現在時各位字尾, 一部分屬於第一變位法, 而一部分屬於第二變位法.

Например 例如:

бежать 跑: бегУ, бежИшь, бежИт, бежИм, бежИте, бегУт;
хотеть 想,願,欲: хочУ, хочЕшь, хочЕт, хотИм, хотИте, хотЯт.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ 各種特殊情形.

I. ЗАМЕНА СОГЛАСНЫХ 子音之變化.

При спряжении глаголов ЧАСТО изменяется не только обычное окончание, но и согласная буква перед окончанием.

一) 動詞變位時, 往往不但字尾變化, 而字尾前之子音字母亦變更.

Примеры в следующей таблице

示例於如下之表內.

I спряжение 第一變位法		II спряжение 第二變位法	
Неоп. фор. 不定方式	Настоящ. вр. 現在時	неоп.ф. 不定方式	настоящее вр. 現在時
Ч, К	Г	Д, З	Ж
бер <u>е</u> чь 保守, 保護	бер <u>е</u> г <u>У</u> бер <u>е</u> ж <u>Е</u> м бер <u>е</u> ж <u>Е</u> шь бер <u>е</u> ж <u>Е</u> те бер <u>е</u> ж <u>Е</u> т бер <u>е</u> г <u>У</u> т	в <u>ид</u> еть 見	в <u>ид</u> ж <u>У</u> в <u>ид</u> им в <u>ид</u> ишь в <u>ид</u> ите в <u>ид</u> ит в <u>ид</u> ят
мо <u>ч</u> ь 能	мо <u>г</u> у мо <u>ж</u> ем мо <u>ж</u> ешь мо <u>ж</u> ете мо <u>ж</u> ет мо <u>г</u> ут	с <u>ид</u> еть 坐	с <u>ид</u> ж <u>У</u> с <u>ид</u> им с <u>ид</u> ишь с <u>ид</u> ите с <u>ид</u> ит с <u>ид</u> ят
те <u>ч</u> ь 流	те <u>к</u> у те <u>ч</u> ем те <u>ч</u> ешь те <u>ч</u> ете те <u>ч</u> ет те <u>к</u> ут	хо <u>д</u> ить 行路	хо <u>л</u> ж <u>У</u> хо <u>л</u> им хо <u>л</u> дишь хо <u>л</u> дите хо <u>л</u> дит хо <u>л</u> дят
з	ж	во <u>д</u> ить 引導	во <u>д</u> ж <u>У</u> во <u>д</u> им во <u>д</u> ишь во <u>д</u> ите во <u>д</u> ит во <u>д</u> ят
ре <u>з</u> ать 切	ре <u>ж</u> у ре <u>ж</u> ем ре <u>ж</u> ешь ре <u>ж</u> ете ре <u>ж</u> ет ре <u>ж</u> ут	во <u>з</u> ить 運	во <u>з</u> ж <u>У</u> во <u>з</u> им во <u>з</u> ишь во <u>з</u> ите во <u>з</u> ит во <u>з</u> ят

С, Х	Ш	С, Х	Ш
пиСать 寫	пиШУ пиШЕМ пиШЕШЬ пиШЕТЕ пиШЕТ пиШУТ	проСить 請求	проШУ проСИМ проСИШЬ проСИТЕ проСИТ проСЯТ
паХать 耕(地)	паШУ паШЕМ паШЕШЬ паШЕТЕ паШЕТ паШУТ	ноСить 帶,穿,提, 拾,負	ноШУ ноСИМ ноСИШЬ ноСИТЕ ноСИТ ноСЯТ
К, Т	Ч	К, Т	Ч
плаКать 哭泣	плаЧУ плаЧЕМ плаЧЕШЬ плаЧЕТЕ плаЧЕТ плаЧУТ	плаТить 付(款)	плаЧУ плаТИМ плаТИШЬ плаТИТЕ плаТИТ плаТЯТ
пряТать 藏	пряЧУ пряЧЕМ пряЧЕШЬ пряЧЕТЕ пряЧЕТ пряЧУТ	леТеть 飛	леЧУ леТИМ леТИШЬ леТИТЕ леТИТ леТЯТ
С, К	Ц		
иСкать 尋找	иЦУ иЦЕМ иЦЕШЬ иЦЕТЕ иЦЕТ иЦУТ		
С, Т	Д, Б	С, Т	Ц
веСти 引,牽,從事 辦理	веДУ веДЕМ веДЕШЬ веДЕТЕ веДЕТ веДУТ	чиСтить 使潔淨	чиЩУ чиСТИМ чиЩИШЬ чиСТИТЕ чиСТИТ чиСТЯТ

Б, Л, Ц, Ш	БЬ, ЛЬ, ПЬ, ШЬ	Б, В, М, П	БЛ, ВЛ, МЛ, ПЛ	
Бить 打	бЬЮ бЬЕШЬ бЬЕТ	бЬЕМ бЬЕТЕ бЬЮТ	любИть 愛 любЛЮ любИШЬ любИТ	любИМ любИТЕ любЯТ
Пить 飲	пЬЮ пЬЕШЬ пЬЕТ	пЬЕМ пЬЕТЕ пЬЮТ	любИть 捉, 捕 любЛЮ любИШЬ любИТ	любИМ любИТЕ любЯТ
Шить 縫	шЬЮ шЬЕШЬ шЬЕТ	шЬЕМ шЬЕТЕ шЬЮТ	кормИть 餵, 養 кормЛЮ кормИШЬ кормИТ	кормИМ кормИТЕ кормЯТ
		спать 睡	спЛЮ спИШЬ спИТ	спИМ спИТЕ спЯТ

Примечание. В глаголах I-го спряжения изменение буквы перед окончанием может быть во всех лицах.

註. 第一變位法之動詞中各位皆有變更字尾前的字母之可能。

В глаголах II-го спряжения изменение буквы перед окончанием бывает только в первом лице единственного числа

第二變位法之動詞中僅單數第一位能變更字尾前的字母。

II. ДОБАВЛЕНИЕ ГЛАСНОЙ 加母音字母.

В некоторых глаголах при спряжении в настоящем времени добавляется гласная буква

在數種動詞中在現在時應加一母音字母。

Например 例如: брать 取, 拿: беру, берёшь, берёт, берём, берёте, берут;

звать 叫, 稱: зову, зовёшь, зовёт, зовём, зовёте, зовут;

гонять 追, 逐: гоню, гонишь, гонит, гоним, гоните, гонят.

III. ОТБРАСЫВАНИЕ НЕКОТОРЫХ БУКВ 減去字母

В некоторых глаголах, наоборот, при | 數種動詞在現在時
спряжении в настоящем времени теряются | 失去一、二字母。
некоторые буквы. Например: | 例如:

давать 給: даю, даёшь, даёт, даём, даёте, дают.

Продавать 賣: продаю, продаёшь... продают.

Вставать 起來: встаю, встаёшь... встают.

IV. ГЛАГОЛЫ С ОКОНЧАНИЯМИ: —ОВАТЬ или —ЕВАТЬ

字尾爲 —ОВАТЬ 或 ЕВАТЬ 的動詞

Глаголы, оканчивающиеся на | 字尾爲 —овать 的動
—ОВАТЬ, и большинство глаголов на | 詞及大部分字尾爲
—евать образуют настоящее время сле- | —евать 的動詞之現在
дующим образом: | 時變位如下:

1) —овать:

рис-овать 繪畫: рис-ую, -уешь...уют.

участв-овать 參加: участв-ую, -уешь...-уют.

совет-овать 勸告: совет-ую, -уешь...-уют.

треб-овать 要求: треб-ую, -уешь...уют.

торг-овать 買賣: торг-ую, -уешь...уют.

2) —евать

во-евать 作戰: во-ую, -юешь...юют

гор-евать 悲傷: гор-ую, -юешь...юют

3) перед «—евать» буква Ж, Ц, Ч (在字尾前有 ж, ш, ч).

ж-евать 嚼: ж-ую, -уешь...-уют.

коч-евать 遊牧: коч-ую, -уешь...уют.

ПРИМЕЧАНИЕ. Не все глаголы на —ЕВАТЬ спрягаются таким образом. Есть глаголы, которые в настоящем времени не теряют «—ЕВА». Например:

надсвать 穿(衣)—надеваю; одолевать 獲勝—одолеваю
повелевать 命令—повелеваю; успевать 趕上—успеваю

ПРИМЕЧАНИЕ. Глаголы, оканчивающиеся на—БВАТЬ (или —ИВАТЬ), спрягаются обыкновенным образом. например:

У. ОСОБЫЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ 特殊例外

Кроме указанных выше глаголов есть много глаголов, которые образуют настоящее время особым образом. Например:

Есть 食: ем, ешь, ест, едим, едите, едят;
Ехать 乘行: еду, едешь, едет, едем. едете, едут;
Итти (идти) (有方向的)行路,步行,去: иду, идёшь, идёт, идём, идёте, идут.

У п р а ж н е н и е . 練 習 .

I. Проспрягать в настоящем времени 現在時變位: иметь, читать, писать, жить, сидеть, видеть, мочь, лететь, писать, бить, любить, пить, брать, звать, продавать, вставать, требовать, воевать, есть, итти.

II. Глаголы поставить в третьем лице 動詞改用第三位 (Например 例如: Я пишу на доске русские слова—Он пишет на доске русские слова):

1. Я изучаю русский язык уже полгода. 2. Я знаю немало русских слов, читаю, пишу, но говорю ещё плохо. 3. Я каждый день хожу пешком в институт. 4. Я каждое утро пью молоко. 5. Я люблю наш сад. 6. За обедом я ем хлеб, мясо и овощи. 7. Я живу здесь уже четыре года. 8. Мы сидим на стульях. 9. Прошу вас дать мне интересную книгу. 10. Я сижу далеко и не вижу, что написано на доске.

III. Глаголы поставить во множественном числе 動詞改用多數 (Например 例如: Он читает—Они читают)

1. Ученик читает, и если не понимает, то спрашивает учителя. 2. Учитель объясняет. 3. Я знаю много русских слов, но говорю ещё плохо. 4. Я вижу слова, которые ты пишешь на доске. 5. Это очень далеко, и я не могу видеть. 6. Высоко в воздухе летит самолёт, и я его хорошо вижу. 7. Хочешь чаю? Нет, спасибо, не хочу. 8. Любишь ли ты кофе? Да, я люблю кофе. 9. Он не любит пить чай с сахаром, а я пью чай с сахаром. 10. Он ест много мяса, а я мяса не ем.

IV. Написать окончания 補字尾:

1. На стол—мек—английск—книг— (單數). 2. Я зна—несколько японск—слов. 3. Я си—в сво—комнат—и чит—нов—роман. 4. Я кажд—день хожу в библиотек—и чит—китайск—и русск—газет—и журнал—. 5. Учитель держ—в рук—длини—черн—карандаш. 6. Учитель чит—, пиш—на доск—, объясн—и спрашива—учеников. 7. Види—ли вы, что я пиш—? 8. Прош—дать мн—нов—словарь. 9. Студенты прос—сегодня не объяснять нового урок—. 10. Он по русски говор—хорошо, а по английски плохо.

Изучать 研究	полгода 半年	знать 知
немало 不少	говорить 說	плохо 不好

ходить 行路,往,去	пешком 步行	пью (пить) 飲
за обедом 吃午飯時	овощи 青菜	далеко 遠
если 如果	понимать 明白	спрашивать 問
могу (мочь) 能	спасибо 謝謝	просить 請求

§ 41. ГЛАГОЛЫ С ОКОНЧАНИЕМ —СЯ.

帶有 СЯ 字尾之動詞

Глаголы кроме обыкновенных окончаний могут еще иметь добавочное окончание —СЯ (или —СЬ). [после гласной буквы нужно —СЬ, а после остальных букв нужно —СЯ]. Например:

везти 運—вестись 被運; видеть 見—видеться 相見.

Добавление окончания —СЯ (или —СЬ) придает глаголам следующие значения:

1) возвратное значение 自復行爲之意義 (即以自己爲行爲之客體); 2) взаимное значение 互相行爲之意義; 3) страдательное значение 被動行爲之意義; 4) особое значение 特殊的意義 (與原義完全不同之新意義).

Все глаголы, оканчивающиеся на —СЯ (-СЬ), являются НЕПЕРЕХОДНЫМИ глаголами. | 所有帶 СЯ (СЬ) 字尾之動詞皆爲不及物動詞.

ПРИМЕРЫ 示例. 1) возвратное значение 自復行為之意義:

купаТЬ (-ю, ешь...ют) 使人洗澡,洗(某人的)身體 (я купаю ребёнка 我使小孩洗澡);

купаТЬСЯ (юсь, ешься...ются) (=купать себя) 自己洗澡 (洗自己) (я купаюсь 我洗澡);

одеваТЬ (ю, ешь...ют) 爲人穿衣 (она одевает сына 她給兒子穿衣);

одеваТЬСЯ (юсь, ешься...ются) (=одевать себя) 自己穿衣 (給自己穿衣) (она одевается 她穿衣).

2) взаимное значение 相互行為之意義:

ви-деть (-жу, дншь...дят) 見,看見 (я часто вижу его 我常見他); ви-деться (-жусь, дншься...дятся) 相見 (я часто вижу с ним 我與他常相見).

3) страдательное значение 被動行為之意義:

изучаТЬ (-ю, ешь...ют) 研究 (мы изучаем общественные науки 我們研究社會科學), изучаТЬСЯ (-юсь, ешься...ются) 被研究 (нами изучаются общественные науки 社會科學被我們研究);

стро-ить (-ю, ншь...ят) 建築 (мы строим железную дорогу 我們建築鐵路); стро-иться (-юсь, ншься...яется) 被建築 (нам строится дом 房屋被我們建築).

4) особое значение 特殊的意義

нахо-дить (-жу, дншь...дят) 1) 發見,找出 (я не нахожу этого слова в словаре 在字典中我沒有找出這個字); 2) 視爲,認爲 (я нахожу это интересным 我認爲這個有興味).

нахо-диться (-жусь, дншься...дятся) 處在,在 (наш институт находится в западном городе 我們的學院在西城).

учиТЬ (учу, учшь...учат) 1) 教 (я учу брата 我教弟兄); 2) 熟讀,記誦 (я учу русские стихи 我記誦俄文詩).

учиться (учусь, **у**чишь-ся...**у**чатся) 學, 學習, 讀書, 求學 (я **учусь** в университете 我在大學裏讀書; я **учусь** русскому языку 我學俄文; я **учусь** летать 我學飛行).

ПРИМЕЧАНИЯ:

1) Некоторые глаголы с добавочным окончанием —СЯ (или —СЬ) имеют несколько значений.	註: 一) 帶有補加字尾 —ся 之動詞有時有數種意義
--	--------------------------------

Например 例如: бить 打; биться 1) 被打, 2) 自打, 3) 相打...
возвращать 還; возвращаться 1) 被還, 2) 歸, 回
занимать 1) 借, 2) 佔; заниматься 1) 被借, 2) 被佔 3) 從事, 用功

2) В некоторым глаголам нельзя добавлять окончания —СЯ	二) 有數種動詞不能加 —ся 之字尾.
--	----------------------

Например 例如: привыкать 習慣; ночевать 過夜; 夜睡;
умирать 死亡.

3) Некоторые глаголы без окончания —СЯ не имеют никакого смысла	三) 有數種動詞無此字尾, 則毫無意義
---	---------------------

Например 例如: нравиться 喜歡 (мне нравится этот сад 我喜歡這個花園); бояться 怕 (она боится его 她怕他).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ С ОКОНЧАНИЕМ —СЯ

字尾爲 ся 動詞之變位法

Глаголы с окончанием —СЯ спрягаются так же, как и глаголы без этого окончания, только после согласных букв (а также Ъ, Й) добавляется —СЯ, а после гласных букв добавляется —СЬ.	有 «—ся» 字尾之動詞此變位法與無此字尾之動詞相同, 但應補加如下之字尾: 在子音字母之後(或在 Ъ, Й 之後) 應加 ся, 在母音字母之後應加 сь.
--	--

Например: одевать.... одеваться; учить.... учиться:

	Един. чис. 單數		Множ. чис. 多數	
1	я одеваЮ	я одеваЮСЬ	мы одеваЕМ	мы оде- ваЕМСЯ
2	ты оде- ваЕШЬ	ты оде- ваЕШЬСЯ	вы одеваЕТЕ	вы оде- ваЕТЕСЬ
3	он одеваЕТ	он оде- ваЕТСЯ	они оде- ваЮТ	они оде- ваЮТСЯ
1	я учУ	я учУСЬ	мы учИМ	мы учИМСЯ
2	ты учиШЬ	ты учиШЬ- СЯ	вы учИТЕ	вы учИТЕСЬ
3	он учИТ	он учИТСЯ	они учАТ	они учАТСЯ

УПРАЖНЕНИЯ 練習. I. проспрягать в настоящем времени 現在時變位: одеваться, купаться, видеться, находиться, возвращаться.

II. Глаголы поставить в первом лице единственного числа 動詞改用單數第一位:

- 1) По утрам он причёсывается гребёшкой и бреется бритвой.
- 2) Они продают в книжном магазине книги.
- 3) Она умывается холодной водой.
- 4) Ты купаешься в горячей воде.
- 5) Ты завтракаешь в семь часов утра, обедаешь в двенадцать часов дня и ужинаешь около девяти часов вечера.
- 6) Она шьёт себе новое платье.
- 7) Вы живёте в Бейпине около пяти лет.
- 8) Он хочет написать письмо своему другу в Шанхай.
- 9) Ты учишься читать, писать и говорить по-русски.
- 10) Они умеют говорить по-английски.

причёсываться (自己)梳髮; бриться 刮臉; гребёшка 梳; бритва 剃刀; умываться 洗臉; платье 衣服.

III Глаголы поставить во множественном числе: 動詞改用多數:

1) Он стирает бельё 2) Я не понимаю этого 3) Он ест много мяса. 4) Портной шьёт костюмы 5) Магазины закрываются в семь часов вечера. 6) Учитель объясняет урок 7) Я не люблю вина. 8) Я не люблю пить вино. 9) Он очень много занимается. 10) Я учусь в университете.

стирать 洗(衣); бельё 衣(襪衣類); костюм 衣服; 西服; закрываться (被)閉; заниматься 用功; 從事; 辦理.

IV. Дать полные ответы на вопросы 回答如下各問題 (作整句回答):

1) Как ваша фамилия? 2) Как Ваше имя? 3) Сколько вам лет? 4) Где вы живёте? 5) Где вы учитесь? 6) Где находится ваш университет? 7) В котором часу у вас начинаются (開始) занятия? 8) Когда вы возвращаетесь домой? 9) Какой предмет (科門) вам больше всего нравится? 10) Умеете ли (能否) вы говорить по русски?

§ 42. ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ 過去時

Глаголы в настоящем времени изменяются по лицам и числам, но в прошедшем времени глаголы не изменяются по лицам, а изменяются по родам и числам.

現在時的動詞有位的變化及數的變化; 過去時的動詞則無位的變化, 而有類的變化及數的變化.

Обычные окончания прошедшего времени 過去時普通字尾:

в единственном числе: 單數:

для мужского рода 陽類Л
для женского рода 陰ЛА
для среднего рода 中ЛО

во множественном числе 多數:

для всех родов 不分類

... ЛИ

Например 例如:

читаТЬ 讀,閱:			
單數: 陽	陰	中	多數(不分類):
я чита.Л (讀過)	чита.ЛА,	(чита.Ю)	мы чита.ЛИ
ты чита.Л,	чита.ЛА,	(чита.Ю)	вы чита.ЛИ
он чита.Л,	она чита.ЛА,	(оно чита.Ю)	они чита.ЛИ
говориТЬ 說:			
я говори.Л(說過)	говори.ЛА,	(говори.Ю)	мы говори.ЛИ
ты говори.Л,	говори.ЛА,	(говори.Ю)	вы говори.ЛИ
он говори.Л,	она говори.ЛА,	(оно говори.Ю)	они говори.ЛИ

писаТЬ 寫: писа.Л, писа.ЛА, писа.Ю, писа.ЛИ;

браТЬ 取: бра.Л, бра.ЛА, бра.Ю, бра.ЛИ;

жить 生存,住: жи-л (ла, ло, ли); сидеть 坐: сидел (ла, ло, ли)

лететь 飛: летел (ла, ло, ли); ехать 乘行: ехал (ла, ло, ли)

Если глагол в неопределенной форме
оканчивается на —СЯ (или —СЬ), то
в прошедшем времени к окончанию —Л
(—ЛА, —ЛО) добавляется —СЯ или СЬ:
после согласной буквы добавляется —СЯ,
а после гласной буквы добавляется —СЬ

如不定式有 ся 或 сь
之字尾, 則過去時除
л (ла, ло) 字尾之外
應加 ся 或 сь: 子音
字母之後應加 ся, 母
音字母之後應加 сь.

Например 例如:

находиТЬСЯ 處在: находи.ЮСЯ, находи.ТАСЬ, находи.ЮСЬ.

находи.ЛИСЬ;

учиТЬСЯ 學: учи.ЮСЯ, учи.ТАСЬ, учи.ЮСЬ, учи.ЛИСЬ

Упражнения練習:

I. Проспрягать глаголы в настоящем и прошедшем времени 變位(現在時及過去時): видеть, видется, чистить, чиститься, спать, давать, купаться, учить, обедать, возвращаться, рисовать.

II. Настоящее время изменить на прошедшее время 現在時改爲過去時:

1) Студент говорит, что он много занимается русским языком. 2) Брат мне пишет из Тяньцзиня, что он живёт в доме своего друга. 3) Она каждый день ходит пешком в университет, потому что университет находится недалеко от её дома. 4) Она много работает, потому что она хочет хорошо знать русский язык. 5) Я читаю по-немецки, но знаю слишком мало слов, и поэтому понимаю далеко не всё. 6) Ты знаешь много русских слов, но не умеешь говорить. 7) Он бьёт свою лошадь. 8) Она просыпается каждое утро в шесть часов. 9) Летом я сплю мало. 10) Мне нравится гулять в лесу.

потому что 因爲; слишком 過於,太過; уметь 會,能

III. Составить предложения: по одному предложению с глаголом в настоящем времени и по одному предложению с глаголом в прошедшем времени 造句(每一句之動詞先用現在時,後用過去時):

1) Ребенок, плакать, па, улица. 2) Я, платить, за, дом, 70, доллар, в, месяц. 3) Мать, шить, костюм, для, свой, сын. 4) Родители, кормить, свой, дети. 5) Птица, лететь, из, лес. 6) Мама, звать, ты. 7) Летом, мы, купаться, в, река. 8) В, Сибирь, строить, новый, железный, дорога. 9) Вы, учиться, хорошо. 10) Я, возвращаться, домой, в, 10, час, вечер.

родители 父母, 雙親; кормить 養,喂

§ 43. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ
ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

過去時各種特殊情形

I. Обыкновенно глагол прошедшего времени в мужеском роде единственного числа оканчивается на —Л, но после согласной буквы, окончание —Л выпадает. Наприм.:

лезть (лезУ, —ЕШЬ —УТ) 爬—лез, лезЛА, —ЛО —ЛИ
везти (везУ, везёшь, везут) 運—вёз, везла, о, и.

一) 過去時單數陽類以 л 爲字尾,但在子音字母之後不用 л 之字尾. 例如:

II. Глаголы в неопределенной форме оканчивающиеся на —ЧЬ, в прошедшем времени, мужеском роде, оканчиваются на —Г или —Б (без —Л). Например:

二) 動詞不定式字尾爲—чь, 其過去時單數陽類字尾爲—г或б(無 л). 例如:

Неопр. ф. 不定式	Настоящ. пр. 現在時	Прощ. вр. 過去時
бере ^{ЧЬ} 保守	бере ^{ГУ} , ЖЕШЬ...-ГУТ	Берёг, берегЛА, -ЛО, -ЛИ
мо ^{ЧЬ} 能	мо ^{ГУ} , -жешь...-гут	мог, могЛА, -ЛО, -ЛИ
жечь 燒	ж ^{ГУ} , жж ^{ёшь} ...ягут	ж ^{ёг} , жгЛА, -ЛО, -ЛИ
лечь 躺	無	л ^{ёг} , легЛА, -ЛО, -ЛИ
достичь 達到	無	достиг, достигЛА, -ЛО, -ЛИ
течь 流	те ^{КУ} , -ч ^{ёшь} ...-кут	т ^{ёк} , текЛА, -ЛО, -ЛИ
печь 烤	пе ^{КУ} , -ч ^{ёшь} ...-кут	п ^{ёк} , пекЛА, -ЛО, -ЛИ
влечь 引	вле ^{КУ} , -ч ^{ёшь} ...-кут	вл ^{ёк} , влекЛА, -ЛО, -ЛИ

III. Глаголы в неопределенной форме оканчивающиеся на —СТИ, (или —СТЬ) часто образуют прошедшее время следующим образом:

三)不定式字尾爲—СТИ (—СТЬ)之動詞,其過去時之字尾 往往有如下之變化:

неопр.ф. 不定式	наст. вр. 現在時	прош. вр. 過去時
вести 曳引	веду, -дѣшь...дут	вёл, ве.лА, -лО, -лИ
цвести 開花	цвету, -тѣшь...тут	цвёл, цве.лА, -лО, -лИ
пасть 倒下	無	пал, па.лА, -лО, -лИ
сесть 坐下	無	сел. се.лА, -лО, -лИ
есть 食	ем, спшь...едят	ел, е.лА, е.лО, е.лИ

или 或: (прош.вр. муж.р. без -л) (陽類字尾無 л):

нести 帶,拾	несу, -сѣшь...сут	нёс, нес.лА, -лО, -лИ
расти 生長	расту, -ѣшь...ут	рос, рос.лА, -лО, -лИ
грести 划(船)	гребу, -ѣшь...ут	грѣб, грѣб.лА, -лО, -лИ

IV. Глаголы, в неопределенной форме оканчивающиеся на «—НУТЬ», в прошедшем времени ЧАСТО теряют в окончании буквы «НУ»:

四) 不定式字尾 爲 «нуть» —在過去時 往往失去 «ну»:

неопр.ф. 不定式	прош.вр. 過去時
погибнуть 敗亡	погиб, погиб.лА, -лО, -лИ
ослепнуть 變瞎	ослеп, ослеп.лА, -лО, -лИ
промокнуть 變濕	промок, промок.лА, -лО, -лИ

[есть исключения 有例外者]

У. Некоторые глаголы образуют прошедшее время особым образом. Напр.:

五) 有數種動詞其過去時有特別形式者。例如：

идти 行,去 идти, идёшь...идут шёл, шла, шло, шли

УПРАЖНЕНИЯ 練習. I. Глаголы поставить в прошедшем времени 動詞改爲過去時:

1) В этом месте течёт маленькая река. 2) Мой товарищ не бережёт своего здоровья. 3) В Сибири на железных дорогах паровозы ягрут много дров. 4) Он болен, не может заниматься. 5) Я везу свои вещи на автомобиле. 6) Мальчик лезет на дерево. 7) В центральном парке цветёт лотос. 8) Мы едим рис, а они едят хлеб; мы пьём чай, а они пьют кофе. 9) В лесу растут старые сосны. 10) Идёт дождь. 11) Правительством берегутся народные деньги. 12) В этой печи печётся хлеб. 13) Я учу своего брата, а сам учусь в университете. 14) Ты можешь дать мне словарь? 15) Она не может дать словарь, потому что она переводит одну статью.

течь 流	беречь 保存,保守	здоровье 健康
паровоз 機車	дрова 木柴	болен (больной) 病
лотос 荷花	переводить 編譯	

II. Глаголы поставить в настоящем времени 動詞改爲現在時:

1) Солдат вёл лошадь по улице. 2) В саду росли деревья и цвели цветы. 3) Я переводил одну английскую статью. 4) Я шёл по улице и видел много солдат. 5) Моя сестра не могла шить, потому что она занималась другим делом. 6) Шёл большой дождь, и я находился дома. 7) Старик не ел мяса и не пил вина. 8) Мои дети учились в начальной школе, которая находилась в Восточном городе.

9) Все государства готовились к войне и поэтому тратили огромные деньги на вооружения. 10) Сколько денег тратили вы в месяц? Я тратил в месяц около 20 долларов.

солдат 兵	готовиться (готовлюсь) 準備
война 戰爭	тратить (трачу, тратишь... тратишь) 用(款), 消費
огромный 鉅大的	около 約; 大概.

§ 44. НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД И СОВЕРШЕННЫЙ ВИД 未完成體及完成體

Есть два вида глаголов: несовершенный вид и совершенный вид. | 動詞有二體: 未完成體及完成體

I. Несовершенный вид глагола указывает на незаконченное или продолжающееся действие (или состояние).

一) 未完成體表示未完竣的或繼續的行爲 (或狀態).

Например 例如: «писать» «寫»

<u>Настоящее время</u> 現在時	} Незаконченное или продолжающееся действие (настоящ. вр.) 現在時的未完竣的或繼續的行爲
Я пишу письмо. 我寫信	
Сейчас я пишу. 現在我寫(我正在寫)	
Я каждый день пишу 我每日寫	} Действие в прошедшем времени, но не выражена законченность действия. 過去時之行爲, 但未表示行爲之完成性.
<u>Прошедшее время</u> 過去時	
Я только что писал 我剛才寫過	
Раньше я писал письма по-русски. 從前我用俄文寫信	

Глаголы (動詞): писать 寫, делать 作, лежать 躺着, сидеть 坐, учиться 學, и т.п. — несовершенного вида (屬於未完成體).

II. Совершенный вид глагола | 二) 完成體表示
указывает на совершённое (законченное) | 完成的(完竣的)
действие. | 行爲.

Например 例如: «написать» «寫完», «寫成»:

Прошедшее время 過去時

Я написал письмо 我寫了信	} Действие законченное 完成的行爲.
Я только что написал письмо 我剛才寫完了信	
В прошлом году я написал статью 我去年寫了論文	

Глаголы (動詞): написать 寫成, сделать 作成, 作完 лечь 躺下, сесть 坐下, научиться 學成 и т.п. -- совершенного вида (屬於完成體).

Правило: ГЛАГОЛЫ СОВЕРШЕННОГО ВИДА НЕ ИМЕЮТ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. Они имеют только прошедшее время и будущее время.	規則: 完成體之動詞無現在時而僅有過去時及將來時.
---	---------------------------

ОБРАЗОВАНИЕ СОВЕРШЕННОГО ВИДА

完成體之構造法

Из глагола несовершенного вида можно образовать глагол совершенного вида следующими способами:	由未完成體之動詞可以造成完成體, 其方法如下:
--	-------------------------

а) изменением окончания неопределенной формы несовершенного вида —АТЬ (—ЯТЬ) на —ИТЬ. Например.	甲) 未完成體之 ать (ять) 字尾改爲 —ить. 例如:
---	-----------------------------------

н.в. 未完	с.в. 完
брос А ТЬ (擲, 棄) —	брос И ТЬ;
получ А ТЬ (收) —	получ И ТЬ;
реш А ТЬ (解決) —	реш И ТЬ (決定)
пуск А ТЬ (放) —	пуст И ТЬ
объясн А ТЬ (解釋) —	объясн И ТЬ
сообщ А ТЬ (通知) —	сообщ И ТЬ

б) прибавлением в глаголу несовер- | 乙) 未完成體之動
шенного вида какой-нибудь приставки: | 詞上加一字首, 如:

В, ВЫ, ДО, НА, ПО, ПРО, С, У и др. 等:

н.в. 未完	с.в. 完
читать 讀, 閱 —	прочит А ть
делать 作 —	сдел А ть (作成, 作完)
	выдел А ть (製成)
	надел А ть (作出許多)
знать 知 —	узн А ть
писать 寫 —	напис А ть
пить 飲	вып И ть
есть 食	съес Т ь
видеть 見	увид Е ть
учить 教	науч И ть (教成)
учиться 學	науч И ться (學成)

в) часто глаголы в совершенном | 丙) 往往動詞改爲完
виде теряют или изменяют некоторые | 成體時失去或變更一
буквы. Например: | 二字母. 例如:

н.в. 未完	с.в. 完	н.в. 未完	с.в. 完
давать 給	д А ть	поним А ть 明白	пон А ть
начин А ть 開始	нач А ть	спрашив А ть 問	спрос И ть
встав А ть 起來	вст А ть	признав А ть 承認	призн А ть
умыв А ться 洗臉	умы Т ься		

г) У некоторых глаголов несовершенный и совершенный виды имеют различные основы. Например:

д) 有時未完成體與完成體有字根上之分別。例如：

Несовер. вид 未完成	совершен. вид 完成
брать (беру; брал) 取	взять (взял)
говорить (говорю; говорил) 說	сказать (сказал)
ловить 捕,捉 (ловлю; ловил)	поймать (поймал)
класть 放置 (кладу; клал)	положить (положил)

§ 45. МНОГОКРАТНЫЙ ВИД И ОДНОКРАТНЫЙ ВИД

多次體及一次體

Существует отдельная форма НЕ-СОВЕРШЕННОГО вида для выражения многократного действия. Такая форма называется многократным видом. Глаголы многократного вида оканчиваются на —ЫВАТЬ (или ИВАТЬ). Например:

未完成體有一種形式，特為表示多次行為者，此種形式名為多次體。多次體動詞之字尾為ЫВАТЬ (或 ИВАТЬ) 例如：

читать 讀 — ЧИТЫВАТЬ 讀多次; сидеть 坐 — СИЖИВАТЬ 坐多次, ходить 行 — ХАЖИВАТЬ 行多次.

Существует отдельная форма СО-ВЕРШЕННОГО вида для выражения действия однократного или быстро закончившегося действия. Такая форма называется однократным видом. Глаголы однократного вида оканчиваются на —НУТЬ. Например:

完成體有一種形式，特為表示一次行為或迅速完成之行為；此種形式名為一次體。一次體動詞之字尾為НУТЬ。例如：

дуть 吹 — ДУНУТЬ 吹一下; кричать 喊 — КРИКНУТЬ 喊一下

Такие глаголы, как глаголы совершенного вида, не имеют настоящего времени.

一次體動詞爲完成體動詞，所以無現在時。

§ 46. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ. 將來時

Есть две формы будущего времени:

將來時有兩種形式。

I. Глаголы НЕСОВЕРШЕННОГО вида образуют будущее время следующим образом.

一) 未完成體動詞之將來時構造如下：

К вспомогательному глаголу «БУДУ» (я буду, ты будешь, он будет, мы будем, вы будете, они будут) присоединяется неопределённая форма данного глагола. Например:

不定方式動詞之前加一補助動詞 «буду»。
例如：

Ч и т а т ь будущее время 將來時：

я **будУ** читать

мы **будЕМ** читать

ты **будЕШЬ** читать

вы **будЕТЕ** читать

он **будЕТ** читать

они **будУТ** читать

Примечание: «БУДУ» есть будущее время от вспомогательного глагола **БЫТЬ**.

註: «буду» 爲補助動詞 «БЫТЬ» 之將來時。

II. Глаголы **СОВЕРШЕННОГО** вида образуют будущее время без вспомогательного глагола, путем изменения окончаний. Окончания будущего времени глаголов совершенного вида **АНАЛОГИЧНЫ** окончаниям **НАСТОЯЩЕГО** времени несовершенного вида. Например:

二) 完成體之將來時不加補助動詞，而應以變尾之方法造成之。完成體將來時之字尾類似未完成體現在時之字尾。例如：

написать 寫成; сказать 說; научить 教成; полететь 飛去。

Будущее время 將來時:

Окончания I-го спряжения **第一變位法字尾:**

я напиш У	мы напиш ЕМ	скаж У	скаж ЕМ
ты напиш ЕШЬ	вы напиш ЕТЕ	скаж ЕШЬ	скаж ЕТЕ
он напиш ЕТ	они напиш УТ	скаж ЕТ	скаж УТ

Окончания II-го спряжения **第二變位法字尾:**

я науч У	мы науч ИМ	полеч У	полет ИМ
ты науч ИШЬ	вы науч ИТЕ	полет ИШЬ	полет ИТЕ
он науч ИТ	они науч АТ	полет ИТ	полет ЯТ

§ 47. ВРЕМЕНА И ВИДЫ НЕКОТОРЫХ ГЛАГОЛОВ

數種動詞之三時及二體

Несоверш. вид 未完成體	Совершен. вид 完成體
БРАТЬ, 現 бер- у , ёшь... ут 取, 拿 過 бра-л, -ла...лп 將 буду брать	ВЗЯТЬ 過 взял-л, -ла...лп 將 возьм-у , -ёшь... ут

ВИ-ДЕТЬ, -жу, дншь...дят
見 -дел, дела...дели
буду видеть

ВСТА-ВАТЬ, -ю, ёшь...ют
起來 -вал, вала...ган
буду вставать

ГОВОР-ИТЬ, -ю, ишь...ят
說 -ил, ила...или
буду говорить

ГУЛЯТЬ, -ю, ешь...ют
逛;散步 -л, ла...ли
буду гулять

ДАВАТЬ, да-ю, ёшь...ют
給 дава-л, ла...ли
буду давать

ДЕЛАТЬ, -ю, ешь...ют
作 -л, ла...ли
буду делать

ЕСТЬ, ем, ешь, ест, едим, едите.
食 едят
е-л, ла...ли
буду есть

ЕХАТЬ, ед-у, ешь, ет, ем, ете, ут
乘行, 往 еха-л, ла...ли
буду ехать

ЖИТЬ, -ву, вёшь...вут
住, 生存, 活 -л, ла...ли
буду жить

УВИ-ДЕТЬ
-дел, дела...дели
-жу, дншь...дят

ВСТА-ТЬ
-л, ла...ли
-цу, нешь...лут

СКА-ЗАТЬ
-зал, зала...зали
-жу, жешь...жут

ПОГУЛЯТЬ
-л, ла, ли
-ю, ешь...ют

ДАТЬ
да-л, ла...ли
да-м, шь, ст, дим, дите,
дут

СДЕЛАТЬ
-л, ла...ли
-ю, ешь...ют

СЪЕСТЬ
сье-л, ла...ли
сье-м, шь, ст, дим, дите,
дят

1. **ПОЕ-ХАТЬ** (乘行)去
2. **ПРИЕХАТЬ** (乘行)來
поеха-л, ла...ли
поед-у, ешь...ут;
(пряду...)

ПРОЖИТЬ 住, 活(若干時間)
-л, ла...ли
-ву, вёшь...вут

ЗАВТРАКА-ТЬ, ю, ешь...ют

吃早饭 -л, ла...ли
буду завтракать

ЗНА-ТЬ -ю, ешь...ют

知 -л, ла...ли
буду знать

ИЗУЧА-ТЬ -ю, ешь...ют

研究 -л, ла...ли
буду изучать

ИМЕ-ТЬ -ю, ешь...ют

有 -л, ла...ли
буду иметь

ИСКАТЬ, ищ-у, ешь...ут

尋找 иска-л, ла...ли
буду искать

ИТТИ (идти) ид-у, ешь...ут

行;去,來 шёл, шла...шли
буду идти

КЛА-СТЬ -ду, дешь...дут

放,擺置 -л, ла...ли
буду класть

КОНЧА-ТЬ -ю, ешь...ют

完 -л, ла...ли
буду кончать

ЛОВ-ИТЬ, -лю, ишь...ят

捕,捉 -ил, ила...или
буду ловить

ПОЗАВТРАКА-ТЬ

-л, ла...ли
-ю, ешь...ют

УЗНА-ТЬ 得知

-л, ла...ли
-ю, ешь...ют

ИЗУЧ-ИТЬ

-ил, ила...или
-у, ишь...ят

НАЙТИ 找着

най-ёл, ла...ли
найд-у, ешь...ут

1. ПОЙТИ 去

2. ПРИЙТИ (притти)來

пой-ёл, ла...ли;
(пришел...)

пойд-у, ешь...ут; (приду)

ПОЛОЖ-ИТЬ

-ил, ила...или
-у, ишь...ят

КОНЧ-ИТЬ

-ил, ила...ли
-у, ишь...ят

ПОЙМА-ТЬ

-л, ла...ли
-ю, ешь...ют

ЛОЖИТЬСЯ, -уь, ишься...

躺 атя
-иля, илась...ились
буду ложиться

МОЧЬ мо-гу, жешь...гут

能 мог, мог-ла...ли
(буду в состоянии)

НАЧИНАТЬ, -ю, сшь...ют

(使)開始 -л, ла...ли
буду начинать

НАЧИНАТЬСЯ (第三位) -ется,

開始 ются
-ля, лась...лись
(第三位) будет начинаться

ОБЕДАТЬ, ю, ешь...ют

吃午飯 -л, ла...ли
буду обедать

ОБЪЯСНЯТЬ, -ю, ешь...ют

解釋,說明 -л, ла...ли
буду объяснять

ОДЕВАТЬСЯ, юсь, ешься...

穿衣 ются
-ля, лась...лись
буду одеваться

ОТВЕЧАТЬ, -ю, ешь...ют

回答 -л, ла...ли
буду отвечать

ЛЕЧЬ 躺下

лэг, лег-ла...ли
лягу, ляжешь...лягут

СМОЧЬ

смог, смог-ла...ли
смо-гу, -жешь...гут

НАЧАТЬ

-ал, ала...али
-ну, нешь...нут

НАЧАТЬСЯ

-ался, алась...ались
-нётся, -вутся

ПООБЕДАТЬ

-л, ла...ли
-ю, ешь...ют

ОБЪЯСНИТЬ,

-ил, ила...или
-ю, ишь...ят

ОДЕТЬСЯ

-ля, лась...лись
-нусь, нешься...нутя

ОТВЕТИТЬ

-тил, тила...тили
-чу, тинь...тят

ОТДЫХА-ТЬ -ю, ешь...ют
 休息 -л, ла...ли
 буду отдыхать
ПИСАТЬ, шу, шешь...шут
 寫 -сал, сала...сали
 буду писать
ПИТЬ, пь-ю, ёшь...ют
 飲 пи-л, ла...ли
 буду пить
ПЛАТИТЬ, чу, тишь...тят
 付(款) -тил, тила...тили
 буду платить
ПОКУПА-ТЬ ю, ешь...ют
 買 -л, ла...ли
 буду покупать
ПОЛУЧА-ТЬ ю, ешь...ют
 收 -л ла...ли
 буду получать
ПОНИМА-ТЬ -ю, ешь...ют
 明白 -л, ла...ли
 буду понимать
ПОСЫЛА-ТЬ ю, ешь...ют
 寄(去) -л, ла...ли
 буду посылать
ПИСЫЛА-ТЬ 寄來
ПРОДАВАТЬ, ю, ешь...ют
 賣 -вал, вала...вали
 буду продавать

ОТДОХН-УТЬ
 ул, ула...ули
 -у, ёшь...ут
НАПИСАТЬ
 -сал, сала...сали
 -шу, шешь...шут
ВЫП-ИТЬ
 -ил, ила...или
 -ью, ёшь...ють
ЗАПЛАТИТЬ
 -тил, тила...тили
 -чу, тишь...тят
КУПИТЬ
 -ил, ила...или
 -лю, ишь...ят
ПОЛУЧИТЬ
 -ил, ила...или
 -у, ишь...ят
ПОНЯТЬ
 поня-л, ла...ли
 пойм-у, ёшь...ут
ПОСЛАТЬ
 -л, ла...ли
 пошл-ю, ёшь...ют
ПРИСЛАТЬ
ПРОДАТЬ
 прода-л, ла...ли
 прода-м, ишь, ст, дим...
 дут

ПРО-СИТЬ, шу, ешь...сят 請求	-сил, сила...силл буду просить	ПОПРО-СИТЬ -сил, сила...силл -шу, ешь...сят
ПРОСЫПА-ТЬСЯ, юсь, ешься... 睡醒	ются -лся, лась...лпсь буду просыпаться	ПРОСН-УТЬСЯ -улся, улась, улпсь -уьсь, ёшься...утся
РАБОТА-ТЬ, -ю, ешь...ют 工作	-л, ла...лл буду работать	ПОРАБОТАТЬ 工作(若干時) -л, ла...лл -ю, ешь...ют
РЕША-ТЬ, ю, ешь...ют 討論, 解決	-л, ла...лл буду решать	РЕШ-ИТЬ 決定 ил, ила...илл -у, ишь...ат
СА-ДИТЬСЯ, -жуьсь, дишься... 坐下	дятся сади-лся, лась...лпсь буду садиться	СЕСТЬ -се-л, ла...лл -сяд-у, дешь...дут
СЛЫШ-АТЬ, у, ишь...ат 聽見	-ал, ала, али буду слышать	УСЛЫШ-АТЬ -ал, ала...али -у, ишь...ат
СМОТР-ЕТЬ, -ю, ишь...ят 看	-ел, ела...елл буду смотреть	ПОСМОТР-ЕТЬ 看看 -ел, ела...елл -ю, ишь...ят
СП-АТЬ, лю, ишь...ят 睡	-ал, ала...али буду спать	ПОСП-АТЬ 睡(若干時) -ал, ала...али -лю...ишь...ят
СПРАШИВА-ТЬ, -ю, ешь...ют 問	-л, ла...лл буду спрашивать	СПРО-СИТЬ -сил, сила...силл -шу, ешь...сят

УЖИНАТЬ, -ю, ешь...ют

吃晚飯 -л, ла...ли

буду **ужинать**

УМЕТЬ, ю, ешь...ют

會, 能 -л, ла...ли

буду **уметь**

УМЫВАТЬСЯ, -юсь, ешься...

洗臉 ются

-лся, лась...лись

буду **умываться**

УЧИТЬ, -у, ишь...ат

教; 熟讀 -ил, ила...или

буду **учить**

УЧИТЬСЯ, **усь**, ишься...атся

學, 求學 **ился, илась, ились**

буду **учиться**

ХОДИТЬ, -жу, дешь...дят

行 -дил, дила...дили

буду **ходить**

ХОТЕТЬ, **чу**, чешь, чет, **тим**

想, 願, 要 **тите, тят.**

тел, тела...тели

(будет желание)

ЧИТАТЬ, -ю, ешь...ют

讀, 閱 -л, ла...ли

буду **читать**

ПОУЖИНАТЬ

-л, ла...ли

-ю, ешь...ют

СУМЕТЬ

-л, ла...ли

-ю, ешь...ют

УМЫТЬСЯ

-ылся, **ылась...ылись**

-оюсь, оешься...оются

1. **НАУЧИТЬ** 教成

2. **ВЫУЧИТЬ** 教成; 讀熟

-ил, ила...или

-у, -ишь, -ат

НАУЧИТЬСЯ (ВЫУЧИТЬСЯ)

學成

ился, илась...ились

-усь, ишься...атся

(ПОЙТИ, ПРИЙТИ)

ЗАХОТЕТЬ 想起; 發生欲望

тел, тела...тели

чу, чешь, чет, тим...тят

ПРОЧИТАТЬ

-л, ла...ли

-ю, ешь...ют

或 **ПРОЧЕСТЬ**

-ёл, ла...ли

-ту, тешь...тут

ПРИМЕРЫ 用法示例

I. ГЛАГОЛЫ В НАСТ. ВРЕМЕНИ 動詞用現在時:

Каждый день я встаю в шесть часов, умываюсь, делаю гимнастику и завтракаю. После этого начинается мой рабочий день. В двенадцать часов я обедаю. После обеда я немного отдыхаю и потом продолжаю свою работу. От пяти часов до семи я гуляю. В семь я ужинаю. Потом я опять работаю и в десять часов ложусь спать.

II. ГЛАГОЛЫ В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ

動詞用過去時:

а) несовершенный вид
未完成體:

Раньше (從前) я каждый день вставал в шесть часов, умывался, делал гимнастику и завтракал. После этого начинался мой рабочий день. В двенадцать часов я обедал. После обеда я немного отдыхал и потом продолжал свою работу. От пяти часов до семи я гулял. В семь я ужинал. Потом я опять работал и в десять часов ложился спать.

б) совершенный вид
完成體:

Вчера (昨天) я встал в шесть часов, умылся, сделал гимнастику и позавтракал. После этого начался мой рабочий день. В двенадцать часов я пообедал. После обеда я немного отдохнул и потом продолжил свою работу. От пяти часов до семи я погулял. В семь часов я поужинал. Потом я опять поработал и в десять часов лёг спать.

III. ГЛАГОЛЫ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ 動詞用將來時:

а) несовершенный вид
未完成體:

(將來) Я буду каждый день вставать в шесть часов, умываться, делать гимнастику и завтракать. После этого будет начинаться мой рабочий день. В двенадцать часов я буду обедать. После обеда я буду немного отдыхать, а потом буду продолжать свою работу. От пяти часов до семи я буду гулять. В семь я буду ужинать. Потом я опять буду работать и в десять часов буду ложиться спать.

б) совершенный вид
完成體:

Завтра (明天) я встану в шесть часов, умоюсь, делаю гимнастику и позавтракаю. После этого начнётся мой рабочий день. В двенадцать часов я пообедаю. После обеда я немного отдохну и потом продолжу свою работу. От пяти часов до семи я погуляю. В семь я поужинаю. Потом я опять поработаю и в десять часов я лягу спать.

У п р а ж н е н и е 練習

I. Проспрягать в настоящем, прошедшем и будущем времени глаголы 將下列各動詞變位(現在,過去,將來,三時): делать, сделать, начинаться, начаться; вставать, встать; одеваться, одеться; брать; взять; купаться (洗澡), выкупаться;

итти, пойти, прийти; ехать, приехать; покупать, купить; решать, решить; объявлять (宣布), объявить;

знать (知), узнать; сообщать (通知), сообщить; приказывать (命令), приказать; успевать (趕上,來得及), успеть.

II. Переписать и указать вид, время и лицо каждого глагола 抄下並加註各動詞之體,時,位

1) Когда вы встали сегодня? — Я обыкновенно всегда встаю в шесть часов, но вчера я лёг поздно, и поэтому сегодня проспался и встал только в восемь часов. 2) Вы обыкновенно одеваетесь в европейский костюм, почему сегодня вы оделись в китайский? — Потому что сегодня жаркий день. 3) Что вы ели сегодня за завтраком? — Я встал сегодня так поздно, что не успел позавтракать дома; я выпил только стакач чаю. 4) Где вы были сегодня утром? — сегодня утром в половине восьмого приехал из Тяньцзиня один мой друг, и я поехал на вокзал, чтобы встретить его; я его встретил, поговорил немного с ним и с вокзала поехал в институт; сегодня утром у нас лекции были от девяти до одиннадцати; в половине двенадцатого я поехал к своему другу посидел у него немного и потом пошёл с ним обедать. 5) Что вы ели за обедом? — Мы обедали в одном русском ресторане, нам дали борщ и котлеты; мне так понравился борщ, что я съел две тарелки, а моему другу очень понравилась котлета, и он съел четыре котлеты. 6) Какие вам кушанья больше нравятся — русские или китайские? — Мне нравятся и русские и китайские кушанья, конечно, хорошо приготовленные. 7) Сколько времени будет жить здесь ваш друг? — Он хочет уже послезавтра уехать на юг, но я его прошу пожить здесь еще несколько дней. 8) Чем занимается он? — Он журналист, работает в одной большой газете и пишет очень интересные статьи по экономическим вопросам; например, недавно он написал одну небольшую, но очень хорошую статью о железнодорожных тарифах; он теперь изучает наше железнодорожное хозяйство, поедет на юг и потом напишет специальную книгу по этому вопросу. 9) Завтра воскресенье, что вы будете делать? — Я слышал, что в одном книжном магазине в Западном городе продаётся новый русско-английский словарь; я утром поеду туда, куплю словарь и потом поеду к своему другу; мы

пойдём вместе в парк, погуляем там, пообедаем, а потом решим, что делать после обеда.

обыкновенно 平常	всегда 向來,永遠
поздно 晚	жаркий 熱的
вокзал 車站	чтобы 爲的是
встречать (встретить) 迎接	борщ 俄國菜湯
котлета 肉餅	правиться (поправиться) 喜歡
приготовленный 作成的	послезавтра 後天
журналист 記者	экономический 經濟的
вопрос 問題	недавно 不久(已往)
железнодорожный 鐵路的	тариф 運費
хозяйство 營業,業務	специальный 專門的
продаваться 被賣	решить (完)決定

III. Глаголы поставить в прошедшем времени и в будущем времени. 將動詞先改爲過去時,後改爲將來時:

1) Автомобиль везёт каменный уголь на завод. 2) Маленький мальчик лезет на высокое дерево. 3) Солдат ведёт лошадь на реку. 4) Около нашей деревни течёт маленькая река. 5) Вы идёте в школу. 6) Италия и Абиссиния воюют между собой. 7) Она читает, пишет и говорит по-русски. 8) В нашей библиотеке получают газеты, книги и журналы из Европы и Америки. 9) Что вы делаете? 10) Мы едим рис и пьём чай.

везти 運 лезть 爬 вести 曳引

IV. Глаголы поставить в настоящем времени и в будущем времени 動詞先改爲現在時,後改爲將來時 [注意是否所有動詞皆能改爲現在時]:

1) Мой брат учился в России. 2) Он научился говорить по-русски. 3) Я продал старый словарь и купил новый. 4) Он взял свои вещи и ушёл. 5) Я смотрел в окно и видел на улице много людей. 6) Она услышала интересную новость. 7) Профессор учил студентов. 8) Один раз в неделю я обедал

в ресторане, который находился около нашего института. 9) Мои друзья приняли и пообедали со мной. 10) Ребёнок прочитал эти стихи, но ничего не понял. 11) Лига Наций несколько лет решала этот вопрос. 12) Я решил этого не делать. 13) Рыбак ловит рыбу в море. 14) Он поймал много рыбы. 15) Эту вещь я положил в шкаф. 16) Куда ты положил мою новую тетрадь? 17) Прошу вас прийти ко мне. 18) Она оделась в новое голубое платье. 19) Я не могу пить вина. 20) Я выпил два стакана чая и больше не хочу.

новость 新聞

рыбак 漁夫

голубой 淡藍色

§ 48. НАКЛОНЕНИЯ (ФОРМЫ) 動詞之方式

Глаголы имеют четыре наклонения (или формы):

1) Неопределенная форма (или инфинитив). Напр. 例如:

читать, написать, находиться.

2) Изъявительное наклонение (или изъявительная форма), т. е. глагол в настоящем, прошедшем или будущем времени. Напр. 例如:

читаю, читал, буду читать; написал, напишу.

3) Условное наклонение (или сослагательное наклонение, или сослагательная форма)

4) Повелительное наклонение (или повелительная форма)

動詞有如下之四方式:

一) 不定方式 (不定式). (Infinitive)

二) 陳述方式, 即是動詞之現在時過去時及將來時.

三) 條件方式 (或假設方式)

四) 命令方式

§ 49. УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (условная форма) 條件方式 (假設方式)

Глаголы в условном наклонении не изменяются по временам. | 條件方式之動詞無時間上之變化。

Условное наклонение показывает, что действие или состояние при определенном условии может иметь место. Оно образуется так: к глаголу прошедшего времени прибавляется частица БЫ | 條件方式表示：在相當條件之下可以發生某項行為或狀態。其構造法如下：即用動詞之過去時並加一小品詞「бы」。

Например 例如：условное наклонение от глагола «читать» («читать» 之條件方式)：

Единственное число 單數	Множ. ч. 多數	
я читал бы (читала бы, читало бы)		мы (вы, они)
ты читал бы (читала бы, читало бы)		читали бы
он читал бы, она читала бы, оно читало бы		

Примеры употребления условного наклонения: 條件方式(假設方式)用法之示例：

Если бы я хотел, я дал бы ему денег 如果(假設)我願意,我就給了他錢,

Мы приехали бы раньше, если бы поезд не опоздал. 假設列車不誤點,我們本來可以早到

Были бы деньги, я накупил бы массу книг. 如果(假設)有錢,我就買了許多書。

Пришли бы вы раньше, вы увидели бы его. 假設您來到早一點,您就能看見他。

Из этих примеров можно видеть, что частица **БЫ** означает: | 由上述各例中可見 «бы» 之意義爲:

- 1) предположительное условие 假定的條件;
- 2) результат этого условия 假定條件之結果.

Частица **БЫ** стоит после глагола, а иногда и перед глаголом. | 小品詞 «бы» 用在動詞之後而有時用在動詞之前.

Частица **БЫ** иногда принимает сокращённую форму «б», (после слова оканчивающегося на гласную букву) | 小品詞 «бы» 有時可以縮作 «б» (在母音字尾之後),

Например 例如: если б, была б, шла б.

ПРИМЕЧАНИЕ: Кроме указанных значений частица **БЫ** иногда выражает предложение, просьбу, совет, пожелание | 註 除上述兩項意義外 «бы» 有時尚能表示: 建議, 求願, 勸告, 希望, 等意.

Например 例如:

Пошли бы сейчас ко мне, хорошо? 現在我們到我那兒處好不好?

Дали бы вы мне 10 рублей. 您給我十個魯布吧!(好不好?)

Я просил бы... 擬請...

Все время си́диль дома, пошёл бы в парк. 你終日在家, 到公園去不好嗎?

С грамматической точки зрения все эти глаголы — условного наклонения 此種動詞之方式文法上皆視爲假設方式.

УПРАЖНЕНИЯ. 練習 Перепи́сать и указать на глаголы условного наклонения. 抄下並指出假設方式動詞:

Если бы я жил летом на берегу моря, я по утрам вставал бы очень рано, шёл бы на берег, любовался бы утренним морем и солнцем среди золотых облаков, дышал бы

свежим, прохладным воздухом. Днём я бы купался в море, плавал бы или сидел бы на берегу и читал бы интересную книгу. Иногда я ходил бы гулять далеко—далеко или брал бы лодку и грёб бы сам, ловил бы рыбу, и только вечером возвращался бы домой к ужину, а потом рано ложился бы спать, чтобы утром снова встать очень рано и снова пойти на берег моря.

лето 夏, летом 於夏季:	берег 岸
любоваться (чем) 欣賞	среди 在.....之間,之中
золотой 金的,金色的: облако 雲:	дышать 呼吸
свежий 新鮮的	прохладный 涼爽的
плавать 浮水; грести 划:	снова 從新

§ 50. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (ПОВЕЛИТЕЛЬНАЯ ФОРМА) 命令方式

Повелительное наклонение выражает приказание, предложение, совет, просьбу, обращенную к тому лицу, которому говорят

Местоимение личное второго лица имеет единственное число и множественное число («ты» и «вы»); поэтому повелительное наклонение также имеет единственное число и множественное число

Повелительное наклонение имеет следующие окончания.

命令方式用以對於發言之對方表示命令,建議,勸告,請願,等意.

人稱代名詞之第二位有單數及多數 («你» 與 «你們或您»); 所以命令方式之動詞亦有單數及多數.

命令方式有如下之字尾:

ЕДИНСТВЕННОЕ число (單數): —И, —Й, —Ь

МНОЖЕСТВЕННОЕ число:

—ИТЕ, —ЙТЕ, —ЬТЕ [т.е. в окончании ед. числа добавляется —ТЕ. 即在單數字尾後加 «ТЕ»]

Повелительное наклонение образуется следующим образом:

В большинстве случаев повелительное наклонение образуется из второго лица единственного числа изъявительного наклонения (если глагол несовершенного вида, то из настоящего времени, а если глагол совершенного вида, то из будущего времени). Например:

命令方式構造法如下:

命令方式多半應由陳述方式單數第二位變成(未完成體的動詞, 則由現在時; 完成體的動詞, 則由將來時):

例如:

Неопр. ф. 不定方式

Ц л. 第二位

Повел. н. 命令方式

Чит-ать 讀(未完),
Проч-есть 同(完),
Начин-ать 開始(未完),
Нач-ать 同(完),
Объясн-ять 解釋(未完),
Объясн-ить 同(完),
Реш-ать 解決(未完),
Реш-ить 決定(完),
Пуск-ать 放(未),
Пуст-ить 同(完),
Покуп-ать 買(未完),
Куп-ить 買(完),
Поним-ать 明白(未完),

чит-аешь
проч-тёшь,
начин-аешь,
начн-ёшь,
объясн-яешь,
объясн-ишь,
реш-аешь,
реш-ишь,
пуск-аешь,
пуст-ишь,
покуп-аешь,
куп-ишь,
поним-аешь,

чит-ай, -айте
проч-ти, -тите
начин-ай, -айте
начн-и, -ите
объясн-яй, -яйте
объясн-и, -ите
реш-ай, -айте
реш-и, -ите
пуск-ай, -айте
пуст-и, -ите
покуп-ай, -айте
куп-и, -ите
поним-ай, -айте

Понять 同(完),	пойм-ёшь,	пойм-и,-ите
Лов-ить 捕,捉(未完),	лов-ишь,	лов-и,-ите
Пойм-ать 同(完),	пойм-аешь,	пойм-ай,-айте
Писать 寫(未完),	пиш-ешь,	пиш-и,-ите
Написать 同(完),	напиш-ешь,	напиш-и,-ите
Брать 取(未完),	бер-ёшь,	бер-и,-ите
Взять (同完),	возьм-ёшь,	возьм-и,-ите
Люб-ить 愛(未完),	люб-ишь,	люб-и,-ите
Спать 睡(未完),	сп-ишь,	сп-и,-ите
Итти 行(未完),	ид-ёшь,	ид-и,-ите
Пой-ти 去(完),	пойд-ёшь,	пойд-и,-ите
Брос-ать 擲(未完),	брос-аешь,	брос-ай,-айте
Брос-ить 同(完),	брос-ишь,	брос-ь,-ьте
Встав-ить 起來(未完),	встав-ай, <i>встаёшь</i>	встав-ай,-айте
Вста-ть 同(完),	встан-ешь,	встан-ь,-ьте
Надев-ать 穿(衣)(未完),	надев-аешь,	надев-ай,-айте
Наде-ть 同(完),	наден-ешь,	наден-ь,-ьте

Иногда повелительное наклонение | 有時 命令方式應由第
образуется из 1-го лица; | 一位變成:

Например 例如: 保守 Бере-чь (берегу)—бере-ги, берегите.
燒 Жечь (жгу)—жги, жгите.
„ Зажечь (зажгу)—зажги, зажгите,

Есть глаголы, которые образуют | 有些動詞, 其命令方式
повелительное наклонение особым об- | 之構造法有各種特殊情
разом. Например: | 形. 例如:

給 Давать (даю, даёшь)—дай, дайте
„ Дать (дам, дашь)—дай, дайте
賣 Продавать —продавай; продать —продай.
打 Бить (бью, бьёшь)—бей, бейте.
飲 Пить (пью, пьёшь)—пей, пейте; выпить—выпей.
縫 Шить (шью, шьёшь)—шей, шейте.
躺下 ЛЕЖЬ (лягу, ляжешь)—ляг, лягте.

Если глагол в неопределенном наклонении оканчивается на —СЯ или —СЬ, то в повелительном наклонении тоже должно быть окончание —СЯ или —СЬ (После гласной буквы —СЬ а после других букв —СЯ). Например:	不定式動詞如有 —ся 或 сь 之字尾, 則命令方式 亦應有此種字尾 (在母音字母後用 <u>я</u> —сь, 在他種字母後用 —ся). 例如:
--	--

學 Учиться (учишься) —**учиСЬ**, учи**ТЕСЬ**: научиться —**научиСЬ** (—**ТЕСЬ**).

穿衣 Одеваться (одеваешься) —**одевайСЯ**, одевай**ТЕСЬ**.

Одеться (完) (оденешься) **оденьСЯ**, одень**ТЕСЬ**.

睡醒 Просыгаться (просынаешься) — **просыпайСЯ**, просыпай**ТЕСЬ**.

Проснуться (完) (проснёшься) —**просниСЬ**, просни**ТЕСЬ**.

ДРУГИЕ ВИДЫ ПОВЕЛ. НАКЛ.

I. Если нужно выразить приказание, предложение, совет, просьбу, пожелание, обращенное к третьему лицу, то употребляется глагол третьего лица и прибавляется слово ПУСТЬ.

命令方式之其他形式

一) 如有對於第三者 (第三位) 表示命令, 建議, 勸告, 請願, 希望等意之需要, 則應用動詞之第三位並加 «пусть» 一字 [此字之意義為讓其, 使其]

Например 例如: Пусть он войдет 讓他進來吧!
Пусть они напишут заявление 讓他們寫聲請書吧!

Если выражается пожелание при поздравлении, приветствии, в лозунгах, то иногда употребляется частица ДА.	如在頌詞, 歡迎詞, 標語等中表示欲望, 則有時用小品詞 да.
--	----------------------------------

Например: 例如:

Да **будет** мир на земле! 望世界和平! 世界和平萬歲!

Да **здравствует** республика! 民國萬歲!

II. Если говорящий хочет, чтобы действие было совершено тем, к кому он говорит, совместно с ним, говорящим, то употребляется глагол первого лица, множественного числа.

二) 如發言者希望發言之對方與其本身有某種共同的行為，則應用多數第一位的動詞。

Например: 例如 Идём! (我們)去吧!

Напишем ему письмо! (我們)寫給他信吧!

Иногда добавляется окончание —ТЕ (более вежливая форма).

有時加一字尾 «те» (比較客氣的語氣)。

Например 例如: идёмте!

напишемте ему письмо!

ПРИМЕЧАНИЕ. Иногда повелительное наклонение употребляется вместо условного наклонения (употребляется только повелит. накл. един. числа). Например:

註. 有時可以用命令方式以代替假設方式 (僅能用單數之命令方式)。例如:

Поступи ты тогда в Политехнический институт, ты был бы теперь инженером (=если бы ты поступил тогда в Политехнический институт, ты был бы теперь инженером). 假設你當時入了工業大學，你現在就成了工程師。

Не скажи я ему, он бы этого не знал (=если бы я не сказал ему, он бы этого не знал). 假設我沒有告訴他，他就不知道了。

УПРАЖНЕНИЯ. 練習 I. Переписать и указать на глаголы повелительного наклонения 抄下並指出命令方式之動詞:

1) Пойди, пожалуйста, в мою комнату и принеси мою книгу. 2) Когда вы получите это письмо, напишите скорее ответ. 3) Пойдите в книжный магазин и спросите, есть ли новый словарь. 4) Если у них есть новый словарь, то купите два словаря: один для меня и один для моей сестры. 5)

Завтра, в воскресенье, в девять часов утра, приходи ко мне.
 6) Вместе с этим письмом я посылаю вам деньги — десять долларов; пришлите мне, пожалуйста, следующие книги. 7) Не купайся сегодня в реке — вода очень холодная. 8) Век живи — век учись. 9) Юноши, хорошенько учитесь, чтобы потом служить родине. 10) Береги честь смолоду.

Принести (сов. в.) (принесу, принесёшь) 拿來,送來

Посылать (нес. в.) (посылаю, -ешь...ют) 寄去

Приехать (сов. в.) (приеду, -ёшь...ют) 寄來

Век —世紀; 一生; хорошенько 好好地

Служить (нес. в.) служу, -ишь...-ат) 服務

родина 祖國 честь 名譽 смолоду 自少年時.

II. Написать повел.накл. 寫出命令方式: вставать, встать, умыться, умыться, есть, съесть, пить, выпить, идти, говорить, сказать, класть, положить, давать, дать, ложиться, лечь.

III Составить предложения. Написать глаголы в повелительном наклонении (ед. ч. и мн. ч.) 造句;動詞用命令方式(單數及多數).

1) Дать. М. Стакан. Чай. И. Кусок. хлеб. 2) Прочитать. Эта. Книга. И. Сказать. Я. Хороший. Она. Или. Нет. 3) Пойти. Домой. И. Прийти. Сюда. Через. 3. Час. 4) Скорее. Научиться. 5) Завтра. Встать. В. 6. Час. 6) Сегодня. Холодно. Одеться. В. Тёплый. Костюм. И. Взять. Пальто. 7) Не. Брать. У него. Деньги. 8) Лечь. Здесь. И. Отдохнуть. 9) Уже. Темно. Зажечь. Лампа. 10) Не. Пить. Вино. А. Выпить. Немного. Вода.

скорее 快一點!

зажечь 點(火)

Отдохнуть (сов. в.) (отдохну, -ешь...-ут) 休息

§ 51. ПРИЧАСТИЕ 形動詞

Прилагательное, образованное из глагола (отглагольное прилагательное), называется причастием. Причастия бывают следующие:

由動詞造成的形容詞名爲形動詞。形動詞分爲如下各種：

- | | |
|---|---|
| <p>1) Действительное причастие настоящего времени <u>現在</u>
<u>時自動形動詞</u></p> <p>2) действительное причастие прошедшего времени <u>過去</u>
<u>時自動形動詞</u></p> <p>3) страдательное причастие настоящего времени <u>現在</u>
<u>時被動形動詞</u></p> <p>4) страдательное причастие прошедшего времени <u>過去</u>
<u>時被動形動詞</u></p> | <p>Примеры: 示例:</p> <p>читаЮЩИЙ; находЯЩИЙСЯ
讀閱的, 讀閱者; 處在的(者)</p> <p>читаВШИЙ находИВШИЙСЯ
曾經讀閱的(者) 曾經處在的(者)</p> <p>читаЕМЫЙ
被讀閱的</p> <p>читаННЫЙ
曾被讀閱的</p> |
|---|---|

ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЧАСТИЙ 形動詞之構造法

1) Действительное причастие настоящего времени образуется из глагола 3-го лица множественного числа настоящего времени 現在時自動形動詞應由動詞之現在時多數第三位改成之。

Окончания изменяются: 字尾應改:

-УТ	на 改爲	-УЩИЙ	писать-寫 пишут-пишущий, -ая,ее,ие,
-ЮТ	„ „	-ЮЩИЙ	читать-讀 читают-читающий, -ая,ее,ие
-АТ	„ „	-АЩИЙ	держать-拿 держат-держачий, -ая,ее,ие
-ЯТ	„ „	-ЯЩИЙ	видеть-見 видят-видящий, -ая,ее,ие видеться-相見 видятся-видящийся, -аяся...

2) действительное причастие прошедшего времени образуется из глагола прошедшего времени 過去時自動形動詞 應由動詞之過去時改成之

Окончание изменяется: 字尾應改:

-Л	на 改爲	-ВШИЙ	писать 寫 -писал-писавший, -ая,ее,ие видеться-виделся-видевшийся, -аяся...
----	-------	-------	--

Если в прошедшем времени нет окончания -Л, то причастие обанчивается на -ШИЙ (без В) 如過去時字尾無 Л, 則形動詞字尾爲 ший (無 В)

нести 送,帶 нес-несший, -ая,ее,ие
жечь 燒 жёг-жёгший, -ая,ее,ие
рости 生長 рос-росший, -ая,ее,ие
особый случай 特別情形:
йти 行,往 шёл-шедший.-ая,ее

Исключённые 例外:

Некоторые причастия прош. вр. образуются из глаголов настоящего времени 有時過去時形動詞應由動詞之現在時改成之.

вести 引 веду-ведший, -ая,ее,ие
цвести 開花 цвету-цветший, -ая.

3) Страда́тельное прича́стие настоя́щего вре́мени образу́ется из глаго́ла I лица мно́жественного числа́ настоя́щего вре́мени. 現在時被動形動詞應由動詞之現在時多數第一位改成之

Окончания изменяются 字尾應改:

-ЕМ	на 改爲	-ЕМЫЙ	читать 讀 -читаем-читаЕМЫЙ, ая, ое, не 被讀的
-ИМ	„ „	-ИМЫЙ	видеть 見 -видим-виДИМЫЙ, ая, ое, не 被見的
иногда 有時	改爲	-ОМЫЙ	нести 送, 帶 -несем-несОМЫЙ, ая, ое, не

4) Страда́тельное прича́стие прошедшего времени образу́ется из глаго́ла прошедшего времени 過去時被動形動詞應由動詞之過去時改成之。

Окончания изменяются 字尾應改:

а) либо на 或改爲 -ННЫЙ;

-АЛ	на 改爲	-АННЫЙ	читать 讀 -читАЛ-читАННЫЙ, -ая, ое, не 已被讀的
-ЯЛ	на „	-ЯННЫЙ	потерять 失 -потерЯЛ-потерЯННЫЙ 已失去的
-ЕЛ	на „	-ЕННЫЙ	видеть 見 -видЕЛ-видЕННЫЙ 已被見過的
-ИЛ	на „	-ЕННЫЙ	научить 教成 -научИЛ-научЕННЫЙ 已被教成的

б) либо на 或改爲	-ТЫЙ	бить 打 -бьИ-бьИТЫЙ, -ая, ое, -не 被打的
		покрыть 鋪滿 -покрыИ-покрыТЫЙ 已被鋪滿的
		взять 取 -взяИ-взяТЫЙ, ая, ое, не 已被取的

Если в прошедшем времени нет -Я, то причастие оканчивается на -ЕННЫЙ. 如動詞過去時無 Я, 則形動詞字尾爲 ЕННЫЙ,

привезти 運來 привез-привезЕННЫЙ
已被運來的
принести 拿來 принёс-принесЕН-
НЫЙ

Иногда перед окончанием согласная буква изменяется. 有時字尾前之子音字母變更.

посадить 種 посадил-посажЕННЫЙ
已被種的
носить 帶 носил-ношеННЫЙ 已被
帶過的
уплатить 付 уплатил-уплачеННЫЙ
已付的
кормить 喂養 кормил-кормлеННЫЙ
已被喂的

Иногда окончание -Я изменяется на -Д. 有時 Я 改爲 Д.

съесть 食 съел-съедЕННЫЙ 已被
食的
привести 引來 привёл-приведЕН-
НЫЙ 已被引來的

ПРАВИЛА 規則:

а) Нет причастий будущего времени.

甲) 無有將來時的形動詞.

б) Глаголы совершенного вида не имеют причастий настоящего времени.

乙) 完成體的動詞不能有現在時的形動詞.

в) Если глагол оканчивается на -СЯ (или -СЬ) то причастие тоже оканчивается на -СЯ. [Причастия от таких глаголов могут оканчиваться только на -СЯ и никогда не могут оканчиваться на -СЬ.]

丙) 以 ся 或 сь 爲字尾之動詞, 其形動詞亦以 ся 爲字尾. [此種形動詞僅能以 ся 爲字尾, 無論如何不能以 сь 爲字尾].

Например 例如: учиться 學—учащийся (род.п. 二格 учащегося); вестись 被引,被辦理—ведущийся (род.п. 二格 ведущегося).

г) Непереходные глаголы не имеют страдательных причастий.
[Поэтому и глаголы, обанчивающиеся на -СЯ (или -СЬ), также не имеют страдательных причастий].

丁) 非及物動詞不能有被動的形動詞 [所以凡以 ся 爲字尾之動詞亦不能有被動的形動詞].

Например, глаголы 例如.動詞: сидеть, лежать, купаться, находиться учиться не имеют страдательных причастий (無被動形動詞).

ПРИМЕЧАНИЕ. Страдательные причастия от некоторых переходных глаголов, формально возможные, на практике неупотребительны. Например, неупотребительны страдательные причастия настоящего времени от глаголов:

註. 有些及物動詞, 其被動形動詞雖形式上能以造成, 然習慣上不適用。例如下列動詞之現在時被動形動詞不適用:

писать (寫), брать (取), беречь (保守), бить (打) пить (飲), и др. 等等

§ 52. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ 形動詞之變格

Причастия склоняются так же, как и прилагательные.

形動詞之變格法與形容詞相同

[Если глагол обанчивается на -СЯ (или -СЬ) то ко всем надежным окончаниям причастия добавляется -СЯ].

[如動詞有 ся (或 сь) 之字尾, 則形動詞各格之字尾皆應加 ся]

Примеры склонения причастий 形動詞變格之示例:

Пишущий 寫的:

	陽	陰	中	多數
И.п.	пишущ-ий	-ая	-ее	-ие
Р.п.	пишущ-его,	-ей,	-его,	-их
Д.п.	пишущ-ему,	-ей,	-ему,	-им
В.п.	同一格或二格	-ую,	-ее	(一,二)
Т.п.	пишущ-им,	-ей,	-им,	-ими
П.п.	о пишущ-ем,	-ей,	-ем,	-их

Любимый 被愛的:

	陽	陰	中	多數
И.п.	любим-ый,	-ая,	-ое,	-ые
Р.п.	любим-ого,	-ой,	-ого,	-ых
Д.п.	любим-ому,	-ой,	-ому,	-ым
В.п.	同一格或二格	-ую,	-ое	(一,二)
Т.п.	любим-ым,	-ой,	-ым,	-ыми
П.п.	о любим-ом,	-ой,	-ом,	-ых

Учившийся 學過的

И.п.	учивш-ийся, -аяся, -еся, -иеся			
Р.п.	учивш-егося, -ейся, -егося, -ихся			
Д.п.	учивш-емуся, -ейся, -емуся, -имся			
В.п.	(一,二)	-уюся, -еся	(一,二)	
Т.п.	учивш-имся, -ейся, -имся, -имися			
П.п.	об учивш-емся, -ейся, -емся, -ихся			

	писать 寫 — пишущий 寫的	строится 被建築 — строящийся 被建築的	засеять 播種 — засеянный 已被播種的
И. п. Р. п. Д. п. В. п. Т. п. П. п. 單數	пишущий машина 打字機	строится завод 被建築的工廠	засеянное поле 已被播種的田地
	пишущей машины	строится Ося завода	засеянного поля
	пишущей машине	строится заводу	засеянному полю
	пишущую машину	строится завод	засеяное поле
	пишущей машиной	строится заводом	засеяным полем
	о пишущей машине	о строящемся заводе	о засеянном поле
И. п. Р. п. Д. п. В. п. Т. п. П. п. 多數	пишущие машины	строится заводы	засеяные поля
	пишущих машин	строится заводов	засеяных полей
	пишущим машинам	строится заводам	засеяным полям
	пишущие машины	строится заводы	засеяные поля
	пишущими машинами	строится заво- дами	засеяными полями
	о пишущих машинах	о строящихся заводах	о засеянных полях

УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ 形動詞之用法

Причастия обыкновенно употребляются для определения существительных. Они указывают на действие предмета, его состояние, признак, назначение и т. п. Причастие ставится либо перед определяемым существительным, либо после него. Если причастие снабжено пояснительными словами, то оно обыкновенно ставится после существительного. Во всяком случае причастие согласуется в роде, числе и падеже с определяемым существительным. **Например:**

形動詞普通用為形容名詞，用以表示事物之行為，狀態，性質，用途等。形動詞或置於名詞之前或置於名詞之後。如形動詞帶有說明語，則普通應置於名詞之後。無論如何，形動詞應與被形容之名詞同類，同數，同格。例如：

Я в прошлом году видел строившуюся железную дорогу 我去年看見過被建築(當正在建築的)鐵路。

Он показал мне написанное письмо 他給我看了寫成的信。

Благодарю Вас за присланную книгу 為被寄來的書我謝謝您。

Я в прошлом году видел железную дорогу, строенную советским правительством 我去年看見過鐵路，被蘇聯政府(當時)所建築的。

Он показал мне письмо, написанное им вчера. 他給我看了一封信。昨天他所寫成的。

Книгу, присланную Вам на днях, я получил и прочёл с большим интересом 日前您所寄來的書我接到了並甚有興趣地讀完了。

Я вижу три летающих аэро-
лана 我看見三架飛着的飛機。

Это аэроплан, летающий
со скоростью двухсот кило-
метров в час 這是一個每小時
飛二百公里的飛機。

Есть некоторые причастия, кото-
рые могут употребляться самостоятель-
но в качестве существительных. На-
пример:

有數種形動詞可以獨立
地作為名詞用之。

例如:

Учащий 教者, 教員 (原字 учить); учащийся 學生 (原字
учиться) [Здесь сто учащихся 這裏有一百學生]; млекопитающие
哺乳類(動物) [гит относится к млекопитающим 鯨魚屬於哺乳
類]; пресмыкающиеся 爬行類(動物)。

БРАТНИЕ СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ 短尾被動形動詞。

Страдательные причастия (на-
стоящего и прошедшего времени)
так же, как и прилагательные
могут иметь братние окончания.
Например:

被動形動詞(現在時的
及過去時的)與形容詞
相同可以有短尾的形
式。例如:

全尾	短尾			
любимый				
被愛的一	陽 любим	陰 любима	中 любимо	多 любимы
взятый				
已被取去的一	„ взят	„ взята	„ взято	„ взяты
читанный				
已被讀過的	„ читан	„ читана	„ читано	„ читаны
написанный				
已寫成的	„ написан	„ написана	„ написано	„ написаны

Если страдательное причастие с полным окончанием обанчивается на -ННЫЙ, то в кратком окончании остается только одно Н.

被動形動詞全尾爲
нный者,其短尾應
僅留單 н.

Краткие причастия в большинстве случаев служат связуемыми в предложениях. Например:

短尾形動詞多半用
作句中賓詞。例如:

Полное окончание 全尾

Краткое окончание 短尾:

Мой любимый сын 我
的愛兒。

Сын любим мною 兒子
被我愛。

Книги, взятые из библиотеки, нужно вернуть 由圖書館取去的書應即退還。

Эти книги взяты студентами 這些書係被大學生們所取去的。

Мы поднялись на гору покрытую снегом 我們登了被雪鋪滿的山。

Вся гора была покрыта снегом 全山被雪鋪滿。

Я прочёл роман, написанный Горьким 我讀完一部小說,高爾基所作的。

Это роман написан Горьким. 這部小說是高爾基所作的。

Он живет в доме построенном им самим 他住在他自己所建築的房子。

Дом построен красиво 房子建築得好看。

Краткие причастия не склоняются 短尾形動詞不變格。

УПРАЖНЕНИЯ 練習 I. Образовать все возможные причастия от глаголов 由下列各動詞變成各種可能的形動詞: Читать, прочитать, делать, сделать, видеть, взять, кормить, одеваться, проснуться, умываться, уплатить (付款), находиться, лететь, спать, стоить (值價), жить, радоваться (高興), послать (寄去).

II. Просклонять 變格: Летящий самолёт. Проснувшийся ребёнок (睡醒的小孩) Любимая мать. Написанный роман (寫成的小說) Уплаченные деньги (已付的錢款) (僅多數, 二格 денег).

III. Переписать и разобрать причастия 抄下並加註各形動詞:
 1) Я жил в одной деревне, находившейся на берегу большой реки. 2) Мой товарищ, живший раньше в Нанкине, приехал в Бейпинг и поступил в школу, находящуюся в Западном городе. 3) Он вернул в библиотеку книгу, еще им не прочитанную. 4) Сестра получила письмо, написанное братом. 5) Кем написано это сочинение? 6) Зимой эта гора вся покрыта снегом, а река покрыта льдом. 7) Мой любимый друг, учащийся в Шанхае, прислал мне книгу, купленную им в английском книжном магазине. 8) Государства, готовящиеся к войне, тратят огромные деньги на вооружения. 9) Народы, желающие мира, надеялись на Лигу Наций. 10) У меня есть русская пишущая машина. 11) Я знаю человека, могущего говорить на пяти европейских языках. 12) Дом продан человеку, уплатившему десять тысяч долларов. 13) Деньги уплачены через банк. 14) Есть много перешённых вопросов. 15) Есть много иностранных товаров, продаваемых очень дешево. 16) В нашей библиотеке много газет и журналов, полученных из разных мест.

сочинение 作文, 著作

желать (-ю, ешь) 欲, 願

через 經過, 經手

разный 各, 各種的

лёд (льда, льду) 冰

машина 機器

банк 銀行

место 地方

IV 譯成俄文: 1) 一個同學, 住在南京的, 寄了信給我 2) 你把昨天接到的信給我吧! 3) 這個大學生, 從前在北京大學讀過書的, 現在入了我們的大學(讀書 учиться). 4) 國家, 有強大的空軍者, 能以保護自己的邊界(有 иметь, 強大的 мощный, 空軍 воздушный флот, 保護 защитить, 邊界 границы). 5) 這個根據地 (база) 是於去年築成 (построить) 的. 6) 她把睡着的小孩放了牀上(睡着 заснуть). 7)

這塊田地是播種小麥的(播類 засеять, 小麥 пшеница 一用第五格)
8) 全部花園被落下的樹葉鋪滿了(落下 опасть, 葉 лист, 鋪滿 по-
крыть). 9) 錢尚未付清(уплатить). 10) 信是二月三日接到的.

§ 53. ДЕЕПРИЧАСТИЕ 副動詞

Наречие, образованное из глагола | 由動詞造成的副詞
называется деепричастием. | 名爲副動詞.

Деепричастия бывают следующие 副動詞分爲如下兩種:

- | | | | |
|------------------------------------|--------|------------|----------|
| 1) деепричастие настоящего времени | 現在時副動詞 | сидя | находясь |
| | | 坐在...之時;坐着 | 在...之時 |
| 2) деепричастие прошедшего времени | 過去時副動詞 | сказав | одевшись |
| | | 說過之後 | 穿衣之後 |

Деепричастие настоящего времени | 現在時副動詞表示
означает действие, (или состояние) | 與他項行爲 (或狀
одновременное с другим действием | 態)同時的行爲.(或
(или состоянием) Например: | 狀態) 例如:

Я пишу, сидя на стуле. 我坐着椅子上寫字 Я писал,
сидя на стуле 我(過去)坐着椅子上寫字 Я буду писать, сидя
на стуле. 我將坐着椅子上寫字 [皆爲現在時的副動詞]

Деепричастие прошедшего времени | 過去時副動詞表示
означает действие (или состояние), | 在他項行爲 (或狀
которое было раньше другого действия | 態)之前的行爲(或
(или состоянием). Например: | 狀態). 例如:

Я иду в театр одевшись в новый костюм. 我穿好新衣服(之後)往戲院去
 Я вчера пошел в театр, одевшись в новый костюм 我昨天穿好新衣服(之後)往戲院去了

Я завтра пойду в театр, одевшись в новый костюм.
 我明天穿好新衣服(之後)將往戲院去[皆為過去時的副動詞].

ОБРАЗОВАНИЕ Деепричастий 副動詞之構造法.

1. Деепричастие настоящего времени образуется из глагола настоящего времени, 3-его лица множественного числа
 現在時副動詞應由動詞之現在時多數第三位變成之.

Окончания изменяются: 字尾:
 -УТ, -ЮТ, -АТ, -ЯТ на 改爲 -Я*)

сидеть 坐— сидят-сидя 坐着
 делать 作— делают-делаЯ 作
 着; 作...之時
 разговари́вать 說話— разгова-
 ривают-разговариваЯ 說着話;說
 話之時
 находитьсЯ 處在— находятсЯ-
 находясь*) 處在...之時

После букв Ж, Ч, Ш, Щ, вместо
 -Я нужно А*) (在 ж, ч, ш, щ
 之後應以 а 代替 я)

плакать 哭 плачут-плача 哭着
 кричать 喊 кричат-крича 喊着
 учиться 學— учатся-учась*) 學
 ...之時

2. Деепричастие прошедшего времени образуется из глагола прошедшего времени. 過去時副動詞應由動詞之過去時變成之.

*) 動詞字尾爲 ся (或 съ) 者其現在時副動詞以 ась 或 ась 爲字尾

Окончание изменяется;

字尾:

-Л на 改為 В 或 ВШИ*)

сказать 說— сказаЛ-сказаВ (或 сказаВШИ) 說過之後
написать 寫— написаЛ-написаВ (或 написаВШИ) 寫完之後
учиться 學— училсЯ-учиВШИсь 學過之後
умыться 洗臉— умылсЯ-умыВШИсь*) 洗了臉之後

Если в окончании глагола прошедшего времени нет буквы Л, то деепричастие прошедшего времени обалчива-	如過去時動詞字尾中無Л, 則過去時副動詞以ШИ 爲字尾:
---	------------------------------

ется на ШИ: вырасти 長大— вырос--выросши 長大之後

принести 拿來— принёс—принёсШИ 拿來之後

зажечь 點(火)— зажёл—зажёлШИ 點了(火)之後

улечься 躺下— улёгся—улёгШИсь 躺下之後

Некоторые глаголы совершенного вида образуют деепричастия прошедшего времени из будущего времени (3-его лица множественного числа) изменением окончания -ЯТ,-УТ на-Я.	有數種完成體的動詞其過去時的副動詞由將來時動詞(多數第三位)變成之即將-ЯТ,-УТ 之字尾改為-Я:
---	---

прочсть 讀(完成)— прочтут—прочтЯ 讀完之後

прийти 來— придут—прийдЯ 來了之後

увидеть 看見— увидят—увидЯ 看見之後 [或作 увидев 亦可]

*) 動詞字尾爲 ся (或 сь) 者其過去時副動詞以 ВШИсь 爲字尾

ПРАВИЛА 規則.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Нет деепричастий будущего времени</p> | <p>一) 無有將來時的副動詞</p> |
| <p>2. Глаголы совершенного вида имеют только деепричастия прошедшего времени.</p> | <p>二) 完成體的動詞僅有過去時副動詞.</p> |
| <p>3. Если глагол оканчивается на -СЯ (или -СЬ), то деепричастие оканчивается на -СЬ (деепричастие настоящего времени оканчивается на -ЯСЬ или -АСЬ, прошедшего времени на -ШИСЬ).</p> | <p>三) 有 ся (或 сь) 字尾之動詞, 其副動詞以 сь 爲字尾 (現在時字尾爲 ясь 或 ась, 過去時爲 шись)</p> |
| <p>4. Деепричастия не изменяются.</p> | <p>四) 副動詞不變化(不變位, 不變格)</p> |
| <p>ПРИМЕЧАНИЕ. Деепричастия некоторых глаголов, формально возможные, на практике неупотребительны, например, неупотребительны деепричастия настоящего времени от глаголов: писать, спать и др.</p> | <p>註 有些動詞其副動詞雖形式上能以造成然習慣上不適用. 例如動詞 писать, спать (睡) 等之現在時副動詞習慣上永不適用.</p> |

УПРАЖНЕНИЯ 練習 I. Образовать деепричастия наст. и пр. в. 變或現在時及過去時的副動詞:

Читать, прочитав, прочесть; делать, сделав; видеть; увидеть; взять; одеваться, одеться; проснуться; умыться; умыться; написать; съесть; выпить; уплатить (付款); жить; послать (寄去); сжечь (燒完); уйти (走開, 去).

II. Перепиcать п разобpать деспричастия 抄下並加註副動詞:

1) Раньше, читая русские книги, я очень много не понимал, потому что знал мало слов. 2) Теперь, зная больше слов, я уже понимаю больше. 3) Летом, живя в деревне, я часто ходил по горам. 4) Прочитав эту книгу, верните ее мне. 4) Съев кусок хлеба и выпив стакан чаю, я пошел в институт. 6) Он ушел, не сказав никому ни слова. 7) Получая каждый день газету, я могу знать все новости. 8) Находясь на аэроплане, мы видели весь город. 9) Проснувшись в шесть часов, я сейчас же встал и оделся. 10) Пообедав в нашей столовой, я пошел в библиотеку. 11) Он читает, лежа на кровати. 12) Раздевшись, я лег спать.

больше 較多;較大

вернуть 退還

лежа — лежать 躺,

раздеться 脫衣

III. 譯成俄文: 1) 他坐着看書 2) 我躺着看報 3) 您看過這部書之後,給我吧! 4) 來到北平之後,他入了大學(來到 приехать). 5) 各國預備着戰爭增加了軍備(預備 готовиться, 戰爭 воевать, 增加 увеличить, 軍備 вооружения). 6) 洗完了臉,作完了體操,吃完了早飯,我上學校去了. 7) 寫完了兩封信,她往郵政局(почта)去了. 8) 在公園裏散步(гулять)的時候,她遇見了(встретить)他及他的同學. 9) 從前讀俄文書的時候,我感覺(испытывать)甚大的困難(затруднения)(多數) 10) 明天接到錢之後,我將買(一部)好字典.

§ 54. ПРИМЕРЫ ПОЛНЫХ ТАБЛИЦ ИЗМЕНЕНИЯ ГЛАГОЛОВ
動詞全部變化表示例

I. Глаголы: ДЕЛАТЬ (作); СДЕЛАТЬ (作成, 作完)

Несовершенный вид 未完成體		Совершенный вид 完成體
Неопред. ф. 不定方式	Делать (I спряж). (第一變位法)	Сделать (I спряжение) (第一變位法)
Изъявительное наклонение 陳述方式	Настоящее вр. 現在時	нет 無
	Прошедшее вр. 過去時	я } сделал ты } сделалА он } сделалА она } сделалА оно } сделалА
	Будущее вр. 將來時	я } сделаю ты } сделаешь он } сделает она } сделает оно } сделает
	Условное наклонение 條件方式	я } сделаю ты } сделаешь он } сделает она } сделает оно } сделает

Повелительн. наклонение 命令方式	Ед. ч. 單數 делай Мн. ч. 多數 делайте		செய் செய்யு
Действ. пр. 自動形動詞	наст.вр. 現 делаЮЩИЙ,-ая,-ее,-ие прош.вр. 過 делаВШИЙ,-ая,-ее,-ие	нет 無 செய் செய் செய்	
Страдат. н. 被動形動詞	наст. в. 現 делаЕМЫЙ,-ая,-ое,-ые прош. в. 過 (делаННЫЙ,-ая,-ое)	нет 無 செய் செய்	
Деепричастие 副動詞	наст. в. 現 делая прош. в. 過 (делаВ, делаВШИ)	нет 無 செய் செய்	

II. Глаголы: УЧИТЬ 教; УЧИТЬСЯ 學.

НАУЧИТЬ 教成; НАУЧИТЬСЯ 學成

неопред. ф. 不定方式		Несовершенный вид 未完成體 учить-ся (II спряжение) (第二變位法)		Совершенный вид 完成體 научить-ся (II спр. 第二變位法)	
Изъявит. наклонен. 陳述方式	Нас.в. 現在時	Ед.ч. 單數	1 л. учУ-сь 2 л. учиШЬ-ся 3 л. учИТ-ся	нет 無	
		Мн.ч. 多數	1 л. учИМ-ся 2 л. учИТЕ-сь 3 л. учАТ-ся		
	Прош.в. 過去時	Ед.ч. 單數	м.р. 陽 учил-ся ж.р. 陰 учила-сь с.р. 中 учило-сь	научил-ся научила-сь научило-сь	
		Мн.ч. 多數	учили-сь	научили-сь	
	Буд.в. 將來時	Ед.ч. 單數	1 л. буду 2 л. будешь 3 л. будет	научу-сь научишь-ся научит-ся	
		Мн.ч. 多數	1 л. будем 2 л. будете 3 л. будут		

учить-ся

Условное наклон. 條件方式	Ед.ч. 單 м.р. 陽 учил-ся бы ж.р. 陰 учила-сь бы с.р. 中 учило-сь бы Мн.ч. 多 учили-сь бы	научил-ся бы научила-сь бы научило-сь бы научили-сь бы
Повелит. наклон. 命令方式	Ед.ч. 單數 учИ-сь Мн.ч. 多數 учИТЕ-сь	научИ-сь научИТЕ-сь
Причастие 形動詞	Действ. нас.в. 現 учАЩИЙ-ся 自動 пр.в. 過 учИВШИЙ-ся	нет 無 научИВШИЙ-ся
	Страд. нас.в. 現 учИМЫЙ 被動 пр.в. 過 不適用	нет 無 научЕННЫЙ
Деепричас. 副動詞	наст.в. 現 учА-сь прош.в. 過 учИВШИ-сь	нет 無 научИВШИ-сь

§ 55. ГЛАГОЛ «БЫТЬ» 動詞 «БЫТЬ»

А. Изменения глагола «БЫТЬ»

動詞 «БЫТЬ» 之變化

И з ъ я в и т е л ь н о е н а к л о н е н и е 陳 述 方 式			
	Наст.вр. 現	Прош.вр. 過	Буд.вр. 將
Ед.ч. 1 л.	—	я был,-а,о	будУ
單 2 л.	—	ты был,-а,о	будЕШЬ
數 3 л.	есть	он, она, оно был, была, было	будЕТ
Мн.ч. 1 л.	—	мы были	будЕМ
多 2 л.	—	вы были	будЕТЕ
數 3 л.	суть	они были	будУТ

Условное наклонение 條件方式:

Ед.ч. 單	муж. р. 陽	бы бы	Мн.ч. 多	были бы
	жен. р. 陰	была бы		
	ср. р. 中	было бы		

Повелительное наклонение 命令方式:

Ед.ч. 單	<u>будь</u>	Мн.ч. 多	<u>будьте</u>
---------	-------------	---------	---------------

Причастие 形動詞:

Действительное	Наст.в. 現	———	Страдательное 被動
ное 自動	Прощ.в. 過	<u>бывший</u>	нет 無
	Будущ.в. 將	<u>будущий</u>	

Деепричастие 副動詞:

наст. в. 現 будучи

Б. ЗНАЧЕНИЯ глагола «БЫТЬ»

動詞 «БЫТЬ» 之義意

Примеры

示例

- 1) 有 (現有, 曾有, 將有);
存在, 生存, 存留, (轉
為) 發生, 舉行.

Есть ли нет? 有沒有.
У меня **есть** деньги 我有錢.
У меня **были** деньги 我有過錢.
У меня **будут** деньги 我將有錢.

Будет ли война? 將有無戰爭?

- 2) 在 (現在, 曾在, 將在);
居在, 處在, (轉為) 到
(會到, 將到) (在此項意
義中, 現在時之動詞可
以完全從略).

Он **дома** 他在家 (動詞從略).
Он **вчера был** дома 昨天他曾在家.
Он **завтра будет** дома 明天他將在家.
Я **не был** в Москве 我沒有到過莫斯科.

- 3) 是 (現在是, 曾是, 將是):
 爲, 係, 充, 當 (在此項意義中, 現在時之動詞亦可全完從略).
- Он студент 他是大學生 (動詞從略).
 Он был студентом 他當過大學生.
 Он будет студентом 他將來爲大學生.
- Эта книга моя 這部書是我的
 Эта книга была моей 這部書從前是我的.
 Эта книга будет моей 這部書將來是我的
- 4) 補助動詞 (完全無獨立動詞之意義, 專爲表示未完成體動詞之將來時而用之).
- Я буду писать 我將寫.
 Ты будешь читать 你將讀.
 Он (она) будет работать 他(她)將工作.
 Мы будем (вы будете) (они будут) учиться. 我們(你們)(他們)將學習.

УПРАЖНЕНИЯ 練習.

I. Составить полные таблицы изменения глаголов: 寫出如下各動詞之全部變化表: вставать, встать; одеваться, одеться; читать, прочесть; говорить, сказать; видеться, увидаться.

II. Заполнить окончания; глаголы заменить глаголами прошедшего времени и будущего времени. 補字尾; 動詞先改爲過去時後改爲將來時:

- 1) Десять студент— находятся в наше— библиотек— и читают китайск—, русск— и английск— газет—, журнал— и книг—.
- 2) Малень— девочка пишет письм— своем— учител—.
- 3) Мо— товарищ даёт брат— 20 доллар— в месяц.
- 4) Это— старик не ест мяс— и не пьёт вин—.
- 5) В наш— университет— учатся молод— студент— и студентк—: у нас

есть 2000 студент— и студент— к. 6) Идет дождь. 7) Высоко в син— неб— летят наш— китайск— аэроплан— 8) Она знает много русск— слов. 9) Мой хорош— товарищ жив— в Запади— городе. 10) Его отец и мать жив— в Шанха—.

III. Заполнить окончания; глаголы заменить глаголами будущего времени. 補字尾;動詞改爲將來時: 1) Мо— сестр— прочитала хорош— книг—. 2) Его товарищ написал свое— отц— больш— письм—. 3) Мы научились этому. 4) Я не получил ваш— письм—. 5) Она за завтраком съела 3 куск— хлеб—. 6) Ты выпил 2 стакап— ча—. 7) Он уехал в Восточн— горо—. 8) Ваш— сестр— пошла в институт. 9) Я пошел в книжки— магазин и купил нов— русск— словар—. 10) Вы встали в 6 час— утр—.

IV. Составить предложения 造句. а) Глаголы поставить в настоящем времени 動詞用現在時: 1) Мы. Учиться. В. Государственный. Бейпинский. Университет. 2) Я. Хотеть Чай. 3) Ты. Много. Заниматься. Русский. Язык (第五格). 4) Она. Ити. В. Институт. 5) Он. Есть. Хлеб. Но Не. Есть. Рис. б) Глаголы поставить в прошедшем времени 動詞用過去時: 1) Она. Жить. В. Москва. 4. Год. 2) Город. Находиться. На. Железная. Дорога. 3) Я. Учиться. В. Средняя. Школа. 4) Ты. Ити. В. Восточный. Город. 5) Я. Не. Есть. Мясо. в) Глаголы поставить в будущем времени 動詞用將來時: 1) Он. Написать. Письмо. Свой. Отец. 2) Она. Прочитать. Русский. Книга. 3) Ты. Учиться. В. Университет. 4) Ты. Научиться. Русский. Язык. (第四格) 5) Я съест. Кусок. Хлеб. II. Выпить. 2. Чашка. Молоко.

V. Перевести на китайский язык: 譯成漢文: 1) Есть у вас словарь? У меня есть русско-китайский словарь, но у меня нет китайско-русского словаря. 2) Была у вас эта книга? Да, эта книга была у меня. 3) Будут у вас деньги? Да, если я напишу эту книгу, у меня будут деньги. 4) Будут завтра занятия? Да, занятия будут. 5) Где ваш брат? Он в университете. Где была ваша сестра? Она была

в театре. 6) Где вы были вчера? Я вчера был дома, а сегодня я был в библиотеке. 7) Где вы будете завтра? Завтра я буду дома. 8) В двадцать втором году Республики я был в Нанкине. 9) Через два года он будет в Москве. 10) Мой брат студент, а моя сестра учительница в начальной школе. 11) Кто вы? Я гражданин Китайской республики, студент Вейпинского университета. 12) Кем он был раньше? Раньше он был учителем средней школы. 13) Кем ты хочешь быть? Я хочу быть авиатором и буду авиатором. 14) Будь хорошим гражданином и верным сыном своей родины. 15) Чья эта книга? Эта книга моя. 16) Эта книга была моей, но я дал её своей сестре. 17) Она будет его женой. 18) Что вы будете делать завтра. Завтра я буду писать статью, и когда напишу, пошлю её в Шанхай. 19) Будете вы учиться? Да, я буду учиться, буду много работать, чтобы научиться, и, конечно, научусь. 20) Что вы сейчас будете делать? Я сейчас буду одеваться и, когда оденусь, пойду в парк.

[гражданин 公民;	верный 忠心的;
авиатор 飛行家;	жена 妻]

VI. Перевести на русский язык 譯成俄文:

1) 我讀俄文書(多數). 2) 他們知到這個. 3) 您明白不明白? 4) 你作什麼? 5) 我的弟兄工作得甚多. 6) 我們研究社會科學(多數). 7) 教師問,學生回答. 8) 我坐在椅子上. 9) 我們住在北平. 10) 她寫得很好看. 11) 我愛我的父母. 12) 您說什麼? 13) 他們在圖書館內取書(多數). 14) 你看見嗎? 15) 我請你給我二十元. 16) 我每月付一百元. 17) 他飛得甚高. 18) 你找什麼? 19) 這個人打小孩(多數). 20) 我不喝牛奶. 21) 她作(縫)新衣服. 22) 我睡八小時. 23) 父親叫你. 24) 他不給我錢. 25) 你吃面包,我吃肉. 26) 你往那裏去? 我往公園去. 27) 您往那裏去? 我往南京去. 28) 他每天洗澡. 29) 我用熱水洗臉. 30) 她穿衣穿得很好看. 31) 我們天天見面. 32) 現在這個問題被許多人研究. 33) 我教學生們. 34) 學生們學得很好. 35) 我學英文. 36) 那個小村處在那裏? 37) 我從前能作這個. 38) 我吃過面包,

我吃了三塊。39) 你寫完了沒有? 40) 他寫過論文,可是僅寫了一半。41) 她畫得很好。42) 他們作戰。43) 歐洲各國作過五年戰爭。44) 我從前收過許多信。45) 我的信您收到了嗎? 46) 他學過兩年,沒有學成。47) 父親給我錢,從前每月給我二十元,昨天給我二十五元。48) 現在我每天七點鐘起來,以後我每天要六點鐘起來。49) 你明天幾點起來? 50) 他說他明天要往公園去。51) 她今天沒有到,我想她明天到 (прехатъ)。52) 你完了這個工作? 我快完。53) 工課尚未開始。54) 信甚長,我看過二十分鐘,尚未看完。55) 我現在寫科學論文,尚未寫完,過一星期寫完。56) 他學俄文,過一年他將說俄國話。57) 他明天對她說。58) 我不明白,教師明天對我解釋。59) 您見過他?—我今天晚間要見他。60) 這個問題甚難,政府願意決定,可是尚未決定。61) 他快就決定。62) 我過三天收到錢,我就給你的同學三十元。63) 他想買英俄字典,可是尚未買。64) 商人買了許多外國貨。65) 明天他把這些舊書全賣,以後就買一部新書。66) 這個新舖將不賣外國貨。67) 他說過他將不買外國貨。68) 假設我住在海岸,我就天天在海裏洗澡。69) 假設他不願意去,她就告訴你了。70) 假設你不來北平,我就到天津去了。71) 假設我是飛行家,我就飛到你那兒去了。72) 你快一點寫信給她吧! 73) 你快一點來吧! 74) 您把新論文寄來吧! 75) 您給我四十七元吧! 76) 您告訴他吧! 77) 你躺下休息吧! 78) 我看正在飛行的飛機。79) 正在開花的樹。80) 他有兩個打字機。81) 在河岸上有許多洗澡的小孩。82) 一個人,讀過這部書的,告訴我。83) 來了一個少年人,在我們大學讀過書的。84) 給我看看信,(被)你昨天所寫的。85) 這信是(被)我寫的。86) 所有的新雜誌,由圖書館內所取的,都是俄文的。87) 這個東西是(被)他作的。88) 這兩部書(被)我給了被愛的學生。89) 兒子們被父親愛惜。90) 您給我(被)他們所付的錢。91) 這十元是(被)姊妹付的。92) 大學生們,在這大學讀書的,住在這裏。93) (被)他寫成了甚有興趣的小說。94) 寫完了信之後,他已寄給朋友。95) 我坐着吃,你站着吃。96) 我看俄文書(的時候)不懂許多單字。97) 看完這部小說之後,您給我看吧。98) 坐在飛機(的時候)我們見過甚好看的高山(多數)。99) 明天吃過午飯之後,她往中央圖書館去。100) 學好俄文之後我們要看許多新的俄文書。

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ 溫習之問語
(ГЛАГОЛ) 動詞

1) Какая окончанія у глаголов неопределенной формы?
不定方式動詞有何種字尾?

2) Напишите пять переходных глаголов. 寫出五個及物動詞.

3) Какой падеж нужен после переходного глагола? 及物動詞後應用第幾格?

4) Какая разница между первым спряжением и вторым спряжением? 第一與第二變位法有如何之區別?

5) Проспрягайте в настоящем прошедшем времени глаголы: 將如下各動詞變位(現在及過去時): читать, писать, говорить, любить, жить, брать, сидеть, видеть, платить, бить, спать, есть, шить, пить, мочь, нести, ехать, рисовать, воевать, давать.

6) Какие значения имеют глаголы с окончанием -СЯ? Есть ли переходные глаголы с окончанием -СЯ? 帶 ся 字尾之動詞有如何之意義? 有無帶 ся 之及物動詞?

7) Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы: 將如下動詞變位(現,過,二時): одеваться, находиться, бу-паться, учиться, заниматься

8) Напишите десять глаголов несовершенного вида и десять глаголов совершенного вида. 寫出十個未完成體的動詞及十個完成體的動詞.

9) Имеют ли глаголы совершенного вида настоящее время? 完成體之動詞有無現在時?

10) Какая разница в форме будущего времени для глаголов несовершенного вида и для глаголов совершенного вида? 未完成體與完成體之將來時有何區別?

11) Проспрягайте в будущем времени глаголы. 將如下各動詞變位(將來時): есть, съесть; пить, выпить; писать, написать; давать, дать; брать, взять; говорить, сказать; учиться, научиться; ловить, поймать; покупать, купить; просыпаться, проснуться.

12) Какие существуют четыре наклонения (формы) глаголов? 動詞有如何之四方式?

13) Как образуется повелительное наклонение? 命令方式應如何構造之?

14) Напишите повелительное наклонение от глаголов: 寫出下列各動詞之命令方式: Давать, дать; вставать, встать; делать, сделать; учиться, научиться; спать; платить; покупать; пить; есть; брать, взять; говорить, сказать; продавать, продать; одеваться.

15) Что выражает условное наклонение и как оно образуется? 條件方式之意義何在, 應如何構造之?

16) Какие существуют причастия и как они образуются? 形動詞有如何之幾種, 應如何構造之?

17) Есть ли причастие будущего времени? Есть ли причастие настоящего времени от глагола совершенного вида? Есть ли страдательные причастия от непереходных глаголов? 有無將來時的形動詞? 完成體的動詞有無現在時的形動詞? 不及物動詞有無彼動形動詞?

18) Напишите все причастия от глаголов: 寫出下列各動

詞之各形動詞：видеть, слышать, читать, взять, сказать, купить; учиться.

19) Просклоняйте 變格：летающий аэроплан; любимая сестра; взятая книга; купающийся мальчик.

20) Какие существуют деепричастия, и как они образуются? 副動詞有如何之幾種，應如何構造之？

21) Напишите деепричастия от глаголов 寫出下列各動詞之副動詞：видеть; услышать; читать, прочитать; написать; сидеть; любить; умываться.

22) Какие значения имеет глагол «Быть»? 動詞 «Быть» 有如何之幾項意義？

23) Напишите таблицу изменения глагола «Быть»? 寫出動詞 «быть» 之變化表。

24) Напишите полные таблицы изменения глаголов 寫出下列各動詞之全部變化表：читать, видеть, купаться.

ГЛАВА VII 第七章.

НАРЕЧИЕ 副詞

§ 56. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И КЛАССИФИКАЦИЯ
定義及分類

Наречием называется часть речи, которая показывает, место, время, причину, цель, образ, количество, степень действия или состояния.

Наречия не изменяются.

Наречие служит пояснительным словом к глаголу или прилагательному.

По своему значению наречия могут быть разбиты на следующие группы:

副詞爲品詞之一。副詞表示行爲或狀態之地方,時間,原因,目的,方法,數量,程度等。
副詞不變化。

副詞爲動詞或形容詞之說明語。

副詞依其意義可以分爲如下各種:

1) Наречия, указывающие на МЕСТО 表示地方關係之副詞:

а) ГДЕ?

在何處?:

здесь 在這裏

там 在那裏

б) КУДА?

向何處?:

сюда 往這裏

туда 往那裏

в) ОТКУДА?

自何處?:

отсюда 從這裏

оттуда 從那裏

далеко 遠	вдаль 往遠處	издали 從遠處
близко 近		
езде (всюду) 在各處		отовсюду 從各處
наверху 在上	наверх (вверх) 向上	сверху 從上
внизу 在下	вниз 向下	снизу 從下
впереди 在前邊	вперёд 向前	спереди 從前邊
позади (сзади) 在後	назад 往後	сзади 從後邊
	направо 向右	справа 自右
	налево 向左	слева 自左
дома 在家	домой 往家	
внутри 在內	внутрь 向內	изнутри 自內
нигде 何處也無	никуда 往何處也不	ниоткуда 從何處也 不; 等等。

[Живу здесь 我住在這裏. Иди сюда 往這兒來吧! Он уехал отсюда 他從這裏走了. Живу далеко 我住在遠處. Смотрю вдаль 我往遠處看. Он приехал издали 他從遠處來了. Всюду есть деревья 在各處都有樹. Отовсюду приехали люди 從各處來了人. Он сейчас дома 他現在在家. Иду домой 我往家走(回家)].

2) Наречия, указывающие на ВРЕМЯ 表示時間關係之副詞:

КОГДА? 何時? теперь 現在, раньше (прежде) 從前, впоследствии 將來, давно 甚久已往, недавно 不久已往, часто 往往, 時常, иногда 有時, сейчас 現在, 立刻, тотчас 當時, 立刻, всегда 向來, 永遠, никогда 向來不, 永不, сегодня 今天, вчера 昨天; позавчера 前天, завтра 明天, послезавтра 後天, утром 早晨, днём 日間, вечером 晚間, ночью 夜間, весной 春天, летом 夏天, осенью 秋天, зимой 冬天, 等等。

[я теперь студент 我現在是大學生. Раньше я был в средней школе 從前我在中學. Я сейчас вернусь 我立刻就回來. У меня всегда было это желание 我向來有過這個志願. Я никогда не был в Европе 我向來沒有到過歐洲].

3) Наречия, указывающие на ПРИЧИНУ или ЦЕЛЬ? 表示原因或目的之副詞. ПОЧЕМУ? (ОТЧЕГО?) 何故? ЗАЧЕМ? (ДЛЯ ЧЕГО?) 爲什麼?:

поэтому (потому, оттого) 因此, 所以, сторича 因急性作用, нарочно 故意地, печально 非故意地, назло 有意爲難的, 惡意地; 等等.

[У меня не было времени, и поэтому я не писал писем 我沒有時間, 所以我沒有寫信. Я нарочно пришёл поздно 我故意來晚]

4) Наречия, указывающие на ОБРАЗ ДЕЙСТВИЯ: 表示行爲方法之副詞: КАК? КАКИМ ОБРАЗОМ? 如何? 以如何的方法?:

хорошо 好, плохо 不好, красиво 好看地, некрасиво 不好看, скоро (быстро) 快, медленно (тихо) 慢, интересно 有興趣的, пешком 步行, верхом 騎着(馬), вместе 一同, по-китайски 華語, 中國式地, по-русски 俄語, 俄國式的; 等等.

[Он хорошо пишет, 他寫得好. Она красиво рисует 她畫得好看. Я скоро ^{раньше} ~~вернусь~~ ^{回學校} 我快回來. Поезд идёт медленно 列車慢行. Я поехал верхом 我騎着馬去的. Мы поехали вместе 我們一同去了. Письмо написано по-китайски 信寫的是漢文. Он хорошо говорит по-русски 他說俄國話說得好]

Иногда такими наречиями являются ДЕЕПРИЧАСТИЯ 有時以副動詞作爲此種副詞. Например 例如:

сидя 坐看, стоя 站看, лёжа 躺着;等等。

[Старик сидя спит 老人坐着睡。 Они ели стоя 他們站着吃。 Я читал лёжа 我躺着看書。]

5) Наречия, указывающие на КОЛИЧЕСТВО или СТЕПЕНЬ: 表示數量或程度之副詞:

много 多, мало 少, больше 較多, меньше 較少, сколько 多少,若干, столько 那麼些, поровну 平均, пополам 各半,分兩半, вдвое 二倍(加倍), втрое 三倍(加二倍), вдвоём 二人一齊, втроём 三人一齊, однажды 一次, дважды 兩次, трижды 三次, очень (весьма) 甚, крайне 極, чрезвычайно 非常, слишком (черезчур) 太過,太, почти 幾乎, так-себе 平平, еле (едва) 甚勉強地,幾乎不;等等。

[Он много работает 他工作得甚多。 Вы знаете больше, чем я 你比我知到得多。 Я меньше съел, чем вы 我比您少吃了。 Разделите деньги между собой поровну 你們把錢彼此平均分吧。 Он разделил яблоко пополам 他把蘋果分了兩半。 Ты написал вдвое больше, чем я 你寫的比我加倍地多。 Мне нужна вдвое большая квартира 我需要加倍大的住宅。 Мы обедали вдвоём 我們兩個人一同吃過午飯。 Они пошли втроём 他們三個人一齊去了。 Однажды я сказал ему 有一次我告訴了他。 Я дважды был у вас 我到您那裏去過兩次。 Это очень хороший роман 這是很好的小說。 Я вам очень благодарен 我甚感激您。 Я крайне рад 我極高興。 Это крайне важный вопрос 這是極重要的問題。 Это чрезвычайно трудное дело 這是非常難的事體。 Он дал слишком много 他給了太多。 Почти такой же 差不多一樣的。 Он почти ни разу не был 他幾乎一次沒有到過。 Он говорит по-русски так-себе 他俄國話說得平平。 Больной еле ходит 病人甚勉強地走路。 Я еле понял его 我甚勉強的明白了他。 Я едва успел на поезд 我幾乎沒有趕上火車。]

УПРАЖНЕНИЕ 練習

Переписать, заполнить окончания и указать, к какой группе принадлежат каждое наречие 抄下,補字尾,指出每一副詞屬於何種:

1) Вчера был— очень хорош— погода, и я вместе с моим товарищ— поехал за-город. 2) Поезд шёл очень медленно, и поэтому мы приехал— поздно. 3) Сегодня я крайне занят, потому что у меня спешная работа, прошу вас прийти ко мне завтра утром в 8 час—. 4) Эт— стихи мне чрезвычайно нрав—ся, я хоч— их выучить наизусть. 5) Я хож— кажд— день пешком в университе—, которы— находи—ся в Западн— город—. 6) Я живу близко отсюда, пойдите ко мне. 7) Теперь этой книг— вы нигде не найдёте—. 8) Когда вы буде— дома? Я хочу прийти к вам, чтобы поговорить по одному делу, которое для меня весьма важно. 9) Я сейчас ид— домой, пойдите вместе. 10) Я думаю, что скоро начнётся война между этими двумя государств—. 11) Теперь везде экономическ— кризис. 12) Самолет быстро подня—ся вверх и улетел вдаль. 13) Будьте добры сказать, где почта? —Идите по этой улице прямо, потом идите в перв— переулок налево, там недалеко находи—ся почтовая контора. 14) Скажите, пожалуйста, где справочн— бюро?—Оно находи—ся наверху, во втор— этаже. 15) Читали ли вы эт— книг—? —Нет, я никогда не чита— эт— книг—. 16) Как вы поехал—туда, на трамвае или на велосипед—? —Я поеха— туда верхом. 17) Нрави—ся вам это— парк? — Да, мне он нрави—ся, но мне больше нрави—ся наш центральный— парк. 18) Говори— ваш ученик по— русски? — Нет; он недавно только нача— учиться, он еще очень мало знает слов. 19) Здесь 10 яблок, а мальчик— пять; если разделить поровну, то каждый мальчи— получит по 2 яблок—. 20) Что вы буде— делать после урока?—После урока я ид— обедать.—Пойдемте вместе в столовую и пообедаемте вдвоём.

погода 天氣	за-город 往城外	поезд 火車, 列車
поздно 晚	занятый 忙的	спешный 急的
дело 事	важный 重要的	думать 想
между 在...之間	экономический 經濟的	кризис 恐慌
подняться 上昇	улететь 飛去	будьте добры 費心
почта 郵政, 郵局	прямо 一直	этаж 層
трамвай 電車	велосипед 自行車	разделить 分
столовая 飯廳, 食堂	почтовая контора 郵局	
справочное бюро 問事處		

§ 57. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ 副詞之構造法

Большинство наречий образуется из других частей речи, а именно:

1) есть наречия, образованные из прилагательных посредством окончания: -О, -Е. Например:

красивый 好看的(形) --	красиво 好看(副);
похожий 相似的(形) —	похоже 相似(副)

2) есть наречия, образованные из прилагательных, посредством окончания -И и приставки ПО- (иногда без этой приставки). Например:

русский 俄國的, 俄文的(形) —	по-русски 俄文, 俄國式(副);
дружеский 友宜的(形) —	по-дружески (дружески) 友宜地(副).

大多數的副詞係由其他各品詞造成者, 即:

一) 有一種副詞, 原為形容詞, 將其字尾改為 о, е 而造成者. 例如:

二) 有一種副詞, 原為形容詞, 將其字尾改為 и, 並加字首 по 而造成者 (有時不用字首). 例如:

3) есть наречия, образованные из прилагательных или местоимений в дательном падеже муж. р. ед. ч. посредством приставки ПО-. Например:

новый 新的(形) — по-новому 依照新式(副)	三) 有一種副詞，原為形容詞或代名詞(陽類單數第三格)加字首而造者。例如：
мой 我的(代) — по-моему 依我的(副)	
ваш 我們的, 您的(代) — по-вашему 依你們的, 依您的(副)	

4) есть наречия, образовавшиеся из кратких прилагательных путем прибавления предлога С, В, НА, и др., с окончаниями А, О, и др. Например:

правый 右的(形) — справа 自右(副), вправо (направо) 向右(副)
 левый 左的(形) — слева 自左(副), влево (налево) 向左(副).

5) есть наречия, образовавшиеся из существительных или местоимений в каком-либо падеже с предлогом или без предлога. Например:

день 日(名) — днём 日間(副) (原字之第五格)	五) 有一種副詞，原為名詞或代名詞，用其某格，有時加一前置詞，而造者。例如：
ночь 夜(名) — ночью 夜間(副) (同上)	
лето 夏(名) — летом 於夏天(副) (同上)	
начало 開始(名) — вначале 於開始之時, 初時(副)	
верх 上(名) — наверху 在上(副)	
этот 這個(代) — поэтому 因此(副).	

6) есть наречия, образовавшиеся из числительных. Например:

| 六) 有一種副詞，係由數詞造者。例如：

два 二(數) — вдвое 二倍,加倍(副);
 вдвоём 二人(副), дважды 二次(副)

7) есть наречия, образовавшиеся | 七) 有一種副詞係由數
 из сочетаний слов. Например: | 字所組成者, 例如:

сей час 此時 — сейчас 現在;立刻,馬上

сей день 此日 — сегодня 今日

мало-по-малу 漸漸地

8) есть наречия, образовавшиеся | 八) 有一種副詞係由動詞
 из глаголов—это ДВЕРИЧАСТИЯ | 所造者, 乃為 副動詞

Например 例如:

молчать 沈默(動) — молча 默然(副);

лежать 躺(動) — лёжа 躺着(副)

УПРАЖНЕНИЕ 練習:

I. Образовать наречия из следующих слов и составить по одному предложению с каждым из этих наречий: 由下列各字造成副詞並用此種副詞造句,每一副詞造一句:

1) с окончанием -О (字尾為 О 之副詞): Хороший. Плохой. Высокий. Далекий. Близкий. Накрасивый. Трудный. Лёгкий. Дорогой. Дешёвый.

2) с окончанием -И и приставкой По- (字尾為 и, 字首為 по 之副詞): Китайский. Немецкий. Французский. Японский. Английский. Советский.

3) с окончанием -ОМУ и приставкой По (字尾為 ому, 字首為 по 副): Старый. Новый. Твой. Наш. Мой. Ваш.

4) из глаголов (由動詞造成之副詞): Лежать. Стоять. Сидеть. Молчать.

§ 53. НАРЕЧИЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ

比較級的副詞

Наречия, образованные из прилагательных, могут иметь сравнительную степень. Наречия сравнительной степени оканчиваются на -ЕЕ (-ей) или -Е (подобно прилагательным). Напр:

быстро 快—быстрЕЕ 較快
скоро 快—скорее 較快

красиво 美—красивЕЕ 較美

Хорошо 好—лучшЕ 較好
плохо 劣—хуже 較劣

трудно 難—труднЕЕ 較難
легко 容易—легче 較易

дешево 賤—дешевЕ 較賤
дорого 貴—дороже 較貴

далеко 遠—дальшЕ 較遠
близко 近—ближе 較近.

由形容詞造成之副詞可以有比較級。

比較級副詞之字尾爲: ee (ей) 或 e (與比較級形容詞相同) 例如:

Автомобиль идет быстро, но аэроплан летит быстрее 汽車走得快,而飛機得更快

Она рисует красиво, но ты рисуешь еще краснее 她畫得好看,而你畫得更好看

Ты хорошо говоришь по-русски, но он говорит лучше. 你說俄國話說得好,而他說得更好

После болезни ему учиться труднее 病後他讀書覺得較難

Эта вещь теперь стоит дешевле 此物現在值價比較賤

Я теперь живу дальше 我現在住處比較遠

Наречия сравнительной степени своей формой не отличаются от при- | 比較級的副詞與比較級的形容詞形式上無區別。

<p>лагательных сравнительной степени. Такие слова, как: «быстрее», «лучше», «ближе» и так далее, могут быть и наречиями и прилагательными, в зависимости от того, как эти слова употребляются. Прилагательные поясняют существительные (или местоимения), а наречия поясняют глаголы (или прилагательные).</p>	<p>«Быстрее» (較快), «лучше» (較好), «ближе» (較近) 等字有時爲副詞, 有時爲形容詞, 應視其用法而定之. 形容詞用以說明名詞 (或代名詞), 而副詞則用以說明動詞 (或形容詞)</p>
--	--

Например 例如:

Аэроплан быстрее автомобиля 飛機比汽車快

(«быстрее»—прилагательное—形容詞)

Аэроплан летит быстрее автомобиля 飛機比汽車飛得快
(«быстрее»—наречие—副詞)

Его статья лучше моей 他的論文比我的好 («лучше»—прилагательное—形容詞).

Он пишет лучше меня 他寫得比我好 («лучше»—наречие—副詞).

§ 59. НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА 數種規則

<p>1) В наречиях с окончанием - и после приставки ПО нужна черточка. Напр.:</p>	<p>一) 以 и 爲字尾之副詞中在字首 по 之後應用連字符號 («-»). 例如:</p>
---	---

по-русски; по-новому (照新的, 新式); по-моему (依我的).

2) наречия, образованные из существительных, прилагательных, местоимений с предлогами, пишутся в одно слово. Напр.:

二) 由名詞, 形容詞, 代名詞加一前置詞所造成的副詞應寫成一字, 不應分離。例如:

наверху (在上), насилу (勉強), затем (以後), поэтому (所以).

ПРИМЕЧАНИЕ. Если предлог с какимнибудь самостоятельным словом не образуют по смыслу наречия, то, разумеется, нужно писать не в одно слово, а отдельно. Например:

註. 如前置詞與任何獨立的一字意義上不組成副詞, 則此二字自然不可寫成一字, 而應分離地寫之。例如:

а) Химическая лаборатория находится НАВЕРХУ. (化學試驗所在上邊). 此句中 «наверху» («在上邊») 爲副詞, 應寫成一字.

б) Астрономическая обсерватория находится НА ВЕРХУ горы (天文台在山頂上). 此句中 «наверху» («在頂上») 並非爲副詞, 乃爲獨立的二字, 一爲前置詞 на, 一爲名詞 верх (頂) 之第六格, 自應分離地寫之.

а) Он НАСИЛУ закончил работу (他勉強的完成了工作). 此句中 «насилу» («勉強的») 爲副詞應寫成一字.

б) Он надеялся НА СИЛУ машины (他指望在機器之力量). 此句中 «на силу» 並非爲副詞, 乃爲獨立的二字, 一爲前置詞 на, 一爲名詞 сила (力量) 之第四格, 自應分離地寫之.

а) ПОЭТОМУ вы должны уплатить мне тысячу рублей (所以您應付我一千魯布). 此句中 «поэтому» («所以») 爲副詞, 應寫成一字.

б) ПО ЭТОМУ договору вы должны уплатить мне тысячу рублей (照此合同您應付我一千魯布). 此句中 «по этому» 並非副詞, 乃爲獨立的二字, 一爲前置詞 по, 一爲代名詞 этот (此) 之第三格, 自應分離地寫之.

3) наречия, образованные из существительных или кратких прилагательных: с приставками С-, ИЗ-, ДО-, обанчиваются на -А; с приставками В-, НА, ЗА- обанчиваются на -О. Напр.:

справа 自右;
снова 從新;
сначала 自初時,最初;
вправо (направо) 向右,

4) в наречиях с приставкой НЕ- или НИ-, если ударение на приставке, то нужно писать НЕ, а если ударение не на приставке, то нужно писать НИ. Напр:

некогда 1) 無時間 2) 於某時;
нисколько 一點也不;
ничуть 毫無;
никак 無論如何亦不.....

三) 由名詞或短尾形容詞加一字首而造成之副詞: 其字首爲 с, из, до 者字尾作 а; 其字首爲 в, на, за 者字尾作 о. 例如:

слева 自左;
издавна 自古;
досуха 至乾;
налево 向左.

四) 帶有 не 或 ни 字首之副詞, 其重音在字首者應作 не, 其重音不在字首者應作 ни. 例如:

нигде 無處; неоткуда 無從;
никогда 無論何時亦不;
нигде 無論何處亦不;

ГЛАВА VIII 第八章

ПРЕДЛОГ 前置詞

§ 60. ОПРЕДЕЛЕНИЕ 定義

Предлог — неизменяемая часть речи, показывающая различные отношения предметов в действиях или отношения между предметами.

Предлог всегда стоит перед существительным (или местоимением).

Предлоги могут указывать на следующие категории связей:

а) пространственная связь. Например: Книга НА столе; Книга ПОД столом; Книга В столе.

б) временная связь. Например: Я приехал В четверг. Он работает С утра ДО вечера.

в) причина и следствие. Например: Он ПО болезни не явился. Я устал ОТ ходьбы.

前置詞 爲一種不變化的品詞, 用以表示物與行爲之關係或物與物之關係。

前置詞用在名詞(或代名詞)之前。

前置詞可以表示如下各種關係:

а) 空間上的關係。

例如: 書在棹上; 書在棹子之下; 書在棹內(在抽屜中)。

б) 時間上的關係。

例如: 我於星期四來到;
他自早到晚工作。

в) 原因及結果之關係。

例如: 他因病未到;
我因行路疲乏了。

г) цель действия.

Например: Он это сделал **ДЛЯ** вашей пользы.

Я пришел **ЗА** книгой.

д) направление действия. Например: Он сердится **НА** своего сына.

г) 行爲之目的

例如: 他爲您的利益作了這
個;

我取書來了。

д) 行爲之方向。

例如: 他對他兒子生氣;

После предлога для существительного (или местоимения) требуется определенный падеж. Есть предлоги, после которых иногда нужен один падеж, иногда нужен другой падеж, смотря по значению в котором он употребляется. Например:

在前置詞之後名詞
(或代名詞) 應用一
定的某一格。

有些前置詞有時應用某
一格, 有時應用他格, 視
其意義而定之。例如:

1. Предлоги, употребляющиеся с одним падежом應用一定的某格之前置詞:

а) с родительным падежом 用第二格的 **ДЛЯ, РАДИ, БЕЗ, КРОМЕ, ВНЕ, СРЕДИ, БЛИЗ, У, ИЗ, ИЗ-ЗА, ИЗ-ПОД, ДО, ОТ.**

б) с дательным падежом 用第三格的: **Ъ.**

в) с винительным падежом 用第四格的: **ПРО, СБВОЗЬ, ЧЕРЕЗ.**

г) с творительным падежом 用第五格的: **МЕЖДУ, НАД, ПЕРЕД.**

д) с предложным падежом 用第六格的: **ПРИ.**

2. Предлоги, употребляющиеся с двумя или тремя падежами 可以用兩個或三個格之前置詞:

а) с винительным и творительным 用第四或第五格的: ЗА, ПОД.

б) с винительным и предложным 用第四或第六格的: В, НА, О.

в) с родительным, винительным и творительным 用第二第四或第五格的: С.

г) с дательным, винительным и предложным 用第三,第四或第六格的: ПО.

§ 61. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОГИ

最常用的前置詞

Предлоги 前置詞	Примеры 用法之示例
БЕЗ (безо) -с род.п. (用第二格) 無,除去,不用	Чай <u>без сахара</u> 沒有糖的茶. <u>Без надежды на успех</u> 無成功之希望 Он <u>остался безо всего</u> 他現在什麼也 <u>沒有了</u>
БЛАГОДАРЯ—с дат. п. (用第三格) 蒙,依仗,賴;因爲,其原因在....; 乃因....之故	Я получил это <u>благодаря вам</u> 我得了這個乃 <u>賴您的關照</u> Я потерпел <u>убыток благодаря</u> своей неосторожности 我受損失 <u>因爲</u> 自己的不小心.

Близ — с род. п. (用第二格)
在...之近處,在...之左近

Деревня находится близ го-
рода.
鄉村在城市之左近.

В (во) — с вин. п. пред. п.
(用第四格或第六格)

1) с пред. п. (用第六格)
在,在內,在...之中,於

2) с вин. п. (用第四格)
向,向內,往,往裏,入

Он в комнате 他在屋內. Он в
затруднении 他在困難中

Войти в комнату 走進屋內.

Поступить в школу 入學校.

Стрелять в птицу 向鳥射擊.

Вмешиваться в чужие дела
干涉別人之事

3) с пред. или вин. п.
(用第六格或第四格)

於,在(某時)

В детстве (молодости) (старос-
ти) 在兒童時(少年時)(晚年時).

В XX веке (1936 году) (январе)
在二十世紀 (1936 年) (一月).

В понедельник (субботу)
於星期一(星期六).

В тот день (вечер) 在那一日
(晚)

В два часа дня 在下午兩點.

Во втором часу 在一點至兩點
之間

4) с вин. п. (用第四格)
於(若干時間之內);
爲(若干)

5) с вин. п. (用第四格)
像,相同,一樣

6) с вин. п. (用第四格)
以,用

7) с вин. п. (用第四格)
爲,以作,以資

8) с пред. или вин. п.
(用第六格或第四格)
穿,穿着,帶,帶着

9) с пред. п. множ. ч. (用多
數第六格)
充當,爲

Закончить работу в два часа
(три дня) (десять лет)
完成工作於二小時(三日)(十年).
Сто километров в час 每一小
時一百公里. Пятилетка в че-
тыре года 五年計劃四年成功,
Длинною в пять километров 五
公里長 Сукно в десять дол-
ларов 五元錢之毛呢.

Он весь в отца 他完全像父親.

Произносить в нос 用鼻發音.
Итти в ногу 步法整齊, 取同
一步驟. Играть в карты 門牌
Отдать в починку 交人修理
в отместку 爲報復 Дать день-
ги в рост 交存錢款以資生利

Он в суконном костюме 他
穿着呢衣 Он оделся в сукон-
ный костюм 他穿了呢衣

Он служит в шофёрах 他
作汽車夫

ВНЕ 在...之外 } с род. п.
ВНУТРИ 在之...內 } (用第二格)

Вне города 城外
Внутри государства 國內

<p>ВМЕСТО с род. п. (用第二格) 代替</p>	<p>Он пойдёт <u>вместо</u> <u>меня</u> 他代我去</p>
<p>ДЛЯ с род. п. (用第二格) 爲,爲...起見</p>	<p>Книга <u>для</u> изучения <u>русского</u> языка <u>爲</u>研究俄文之書 Я это сделал <u>для</u> <u>вашей</u> пользы 我爲你們利益起見作了這個</p>
<p>ДО с род. п. (用第二格) 至,到;以前</p>	<p>От Москвы <u>до</u> Ленинграда 600 километров 由莫斯科至列寧格拉特六百公里. Работать с утра <u>до</u> вечера 自早到晚工作 <u>До</u> этого времени я не знал <u>в</u> 此時之前我並不知到</p>
<p>ЗА с вин. п. и твор. п. (用第四格或第五格) 1) с твор. п. (用第五格) 在...之後 在...之外</p>	<p>Деревня находится <u>за</u> горой 鄉村在山後. Он сейчас <u>за</u> границей 他現在在國外. Идите <u>за</u> мной 跟我走!</p>
<p>2) с вин. п. (用第四格) 向...之後, 向...之外; 往...之外</p>	<p>Уехать <u>за</u> город 往城外去. Уехать <u>за</u> границу 赴國外.</p>
<p>3) с твор. п. (用第五格) 於...之時 正在...之時</p>	<p>Он сказал это <u>за</u> обедом 他在吃飯的時候說了這個 <u>за</u> работой 在工作之時</p>

4) с вин. п. (用第四格) 於,就,着手	Сесть <u>за</u> стол <u>靠近</u> 桌子坐下;入坐. Принять <u>ся за</u> обед 開始吃飯. Взяться <u>за</u> работу (за книги) 着手工作(讀書)
5) с твор. п. (用第五格) 爲;以...爲目的;以取	Он пошёл <u>за</u> книгой 他去取書去了. Я поехал <u>за</u> доктором 我去請醫生去了.
6) с твор. п. (用第五格) 因,因爲	За отсутствием вакации <u>因</u> 無空缺 <u>за</u> дальностью расстояния <u>因</u> 距離長遠.
7) с твор. п. (用第五格) 欠;應由...;該.	За <u>вам</u> сто долларов 您 <u>尚欠</u> 一百元
8) с вин. п. (用第四格) 爲;其代價爲;用款若干	Я купил (продал) эту книгу <u>за</u> три рубля 我 <u>以</u> 三魯布之代價買了(賣了)這部書. Ни <u>за</u> какие деньги не продам 無論多少錢也不賣. Ни <u>за</u> что не соглашусь 無論如何(之代價)不同意. Наградить <u>за</u> храбрость <u>爲</u> 其勇敢而獎之.
9) с вин. п. (用第四格) 於(若干時間)	За час я прошёл пять километров 一小時我走了五公里. За год он выучился говорить по-русски 一年 <u>以內</u> 學會了說俄國話.

10) с вин. п. (用第四格)

代,代替

Прошу получить деньги за
меня 請代我領錢. Он говорит
за начальника 他代表長官說話.
 Он теперь за директора шко-
 лы 他現在代理校長.

11) с вин. п. (用第四格)

爲,主張,贊成;庇護

Борьба за равноправие жен-
 щин 爲女子平權之奮鬥. Кто за
 и кто против? 誰贊成誰反對?

12) с вин. п. (用第四格)

(持)住,(握)住,(捉)住

Он схватил кошку за хвост
 他捉住貓的尾巴.

ИЗ (изо) -с род. п. (用第二格)

1) 從,自由...之內

Приехать из Москвы 從莫斯科
 來到. Выйти из лесу 出林.
 Смотреть из окна 由窗戶向
 外看.

2) 由,以,用

Построить дом из дерева 用
 木築房. Испечь хлеб из муки
 用麪粉烤成麪包. Из всех сил
 用盡其力.

3) 因,因爲

Из любви к родине 因爲愛國.

ИЗ-ЗА с род. п. (用第二格)

1) 從...之後,從...之外

Солнце вышло из-за туч
 由黑雲中出了太陽

2) 因爲

Из-за чего произошла война?
 因爲什麼發生戰爭?

<p>ИЗ-ПОД с род. п. (用第二格) 由...之下</p>	<p>Взять <u>туфли из-под</u> кровати 由<u>牀下</u>拿出雙靴</p>
<p>К с дат. п. (用第三格) 1) 到,至,向 2) 在將到...之時, 快到...之時</p>	<p>Подойти <u>к столу</u> 到<u>桌子</u>之近處. Он пришёл <u>ко мне</u> 他<u>到我</u>這兒 來了. <u>К югу</u> 向<u>南</u>. <u>К десяти</u> прибавить <u>пять</u> 十加五. Мы <u>приехали в город к</u> вечеру <u>快到</u>晚間的時候我們到了城內</p>
<p>КРОМЕ с род. п. (用第二格) 除...外</p>	<p><u>Кроме</u> вас <u>никто</u> этого не знает 除<u>您以外</u>誰也不知到這個 <u>Кроме</u> этого <u>имейте</u> в виду следующее <u>此外</u>尚應注意如下 各點.</p>
<p>МЕЖДУ (меж) с твор. п. (用第五格) 在...之間</p>	<p>Город <u>между</u> двумя горами 城市在<u>兩山之間</u>. <u>Между</u> де- ревьями 在<u>樹木之間</u> <u>Между</u> часом и двумя <u>於</u>一點至兩點 之間.</p>
<p>НА с вин. п. пред. п. (用第四格或第六格) 1) с предл. п. (用第六格) 在,在...之上</p>	<p>Книга <u>на</u> столе 在<u>桌上</u> Птица на <u>дереве</u> 鳥在<u>樹上</u> Я не был на <u>уроке</u> 我沒有上<u>課</u> На нас ле- жит ответственность 責任在我們 <u>身上</u>.</p>

<p>2) с вин. п. (用第四格) 向,往...之上</p>	<p>Поставить стакан <u>на</u> стол 將 盃放在<u>桌</u>上 Влезть <u>на</u> дерево 爬<u>上</u>樹 Он <u>смотрит на</u> меня 他<u>向</u>我看望 Пригласить <u>на</u> обед 請客(吃飯).</p>
<p>3) с вин. п. (用第四格) (以...)爲(期限)</p>	<p>Взять машину <u>на</u> час 租汽車 <u>用</u>一小時. Уехать <u>на</u> один ме- сяц в Циндао 往青島去一個月 Поступить в школу <u>на</u> год 入學校學一年.</p>
<p>4) с вин. п. (用第四格) 爲,以作,以資</p>	<p>Подарить <u>на</u> память 贈作紀念. Работать <u>на</u> благо народа <u>爲</u> 民衆的利益工作. <u>На что это</u> вам? 您用這個<u>作</u>什麼?</p>
<p>5) с вин. п. (用第四格) 用(錢若干)</p>	<p>Купить <u>на</u> пять копеек яблок 買五分錢蘋果 Он живёт <u>на</u> скудные средства 他<u>用</u>甚少的 錢過日.</p>
<p>НАД (над) с твор.п. (用第五格) 1) 在...之上 2) 對,向</p>	<p><u>Над</u> городом летит аэроплан <u>在</u>城市之<u>上</u>飛着一個飛機 Он смеётся <u>над</u> мной 他譏笑我</p>
<p>О (об, обо) с пред. и вин. пад. (用第六格或第四格) 1) с пред. п. (用第六格) 關於;論(某事);說(某事)</p>	<p>Мы говорим <u>о</u> важном деле 我們談重要的事 Он пишет <u>об</u> этом вопросе 他(作文)<u>論</u>這個問題</p>

2) с пред. п. (用第六格)
有(若干),帶有

Дом о семи этажах 七層樓的房
所. Змей о трёх головах 三頭
龍

3) с вин. п. (用第四格)
向,(撞)着,(撞)上

Удариться головой о камень
腦袋撞石頭

4) с вин. п. (用第四格)
(纏繞)着

Плющ вьётся о дерево
藤蘿纏繞在樹上

ОКОЛО с род. п. (用第二格)

1) 在...之近處,在...不遠;
在...之左近.

Деревня около станции
鄉村在車站之左近

2) 約,左右

Около ста рублей 約一百魯布.
Около восьми часов я буду у
вас 在八點左右我將到您那兒去

ОТ (ото) с род. п. (用第二格)
) 從,自,離開(某處)

От одного дерева до друго-
го два фута 從這一棵樹到那一
棵樹有二英尺. Мы проехали
пятьдесят километров от
Бейпина 我們離開北平已走了
五十公里. От начала до конца
自始至末. Эта работа будет
стоить от двух до пяти тысяч
рублей 這工作將值二千至五千
魯布.

2) 因	Он <u>умер от</u> болезни 他 <u>因</u> 病死了。
<p>ПЕРЕД (передо) с твор. п. (用第五格)</p> <p>1) 在...之前 在...之先</p> <p>2) 比較</p>	<p><u>Перед</u> домом два дерева <u>在</u>房前有兩棵樹。 <u>Перед</u> новым годом <u>在</u>新年前 <u>Перед</u> обедом <u>在</u>午飯之前。</p> <p>Этот способ имеет преимуще-ство <u>перед</u> тем 這個方法<u>比</u>那個方法有優點。</p>
<p>ПО с дат., вин. и пред. п. (用第三第四或第六格)</p> <p>1) с дат. п. (用第三格) 沿着,順着, 在...之上;</p> <p>2) с дат. п. (用第三格) 依,照;按照;據</p> <p>3) с дат. или вин. п. (用第三格或第四格) (每一)按(若干計算)</p>	<p>Итти <u>по</u> улице <u>在</u>街上走。 <u>Ехать по</u> дороге <u>沿</u>路乘行。 Итти <u>по</u> полю (<u>по</u> лесу) <u>在</u>空地上(林中)行走。 Лететь по воздуху <u>在</u>空中飛行。 Ударить кулаком <u>по</u> столу 拳擊<u>掉</u>面</p> <p>Поступить <u>по</u> закону <u>依</u>法辦理。 Сделать <u>по</u> рисунку <u>照</u>圖樣製作。 <u>По</u> учению X <u>據</u> X之學說。 12 сентября <u>по</u> новому стилю 新曆九月十二日。 <u>По</u> его словам <u>據</u>他之說。</p> <p>Каждый ребёнок получил <u>по</u> яблоку [第三格] 每一小孩得了一個蘋果。</p>

	<p><u>По одному рублю</u> за кило [第三格] 一魯布一公斤. <u>По два</u> (три, четыре) рубля за метр [第四格] 二(三,四)魯布一公尺. <u>По пяти</u> (шести.....десяти... двадцати) рублей за метр [第三格] 五(六...十...二十)魯布一公尺.</p>
<p>4) с дат. множ. ч. (用多數第三格) 每,每遇....</p>	<p>Он <u>по утрам</u> ходит в парк 他<u>每天</u>早晨到公園去 Он не спит <u>по ночам</u> 他夜間不能睡.</p>
<p>5) с вин. п. (用第四格) 至,至....爲止.</p>	<p>Вода в бассейне мне <u>по шею</u> 池中水深<u>至</u>我頸部. <u>По</u> первое августа <u>至</u>八月一日<u>爲止</u>.</p>
<p>6) с вин. п. (用第四格) 取(某物),採(某物)</p>	<p>Пойти в лес <u>по грибы</u> (<u>по дрова</u>) 入林採蘑菇(取柴)</p>
<p>7) с пред. п. (用第六格) 因(某事所憂愁等)</p>	<p>Тоска <u>по родине</u> 思故鄉而憂愁.</p>
<p>8) с пред. п. (用第六格) 在....之後 (時間)</p>	<p><u>По подписании договора</u> 簽定合同(條約)<u>之後</u> <u>По получении денег</u> <u>выслать</u> товары 接到錢款<u>之後</u>發貨</p>
<p><u>ПОД</u> (подо) с твор. и вин. п. (用第五格或第四格)</p>	<p>Книга <u>под столом</u> 書在<u>桌子之</u> <u>下</u>. <u>Под давлением</u> 在<u>壓迫之下</u>.</p>
<p>1) с твор. пад. (用第五格) 在....之下</p>	<p><u>Под игом чужеземцев</u> 在<u>外人</u> <u>壓制之下</u></p>

2) с твор. пад. (用第五格) 在...之近處 (在郊外)	<u>Деревня под Москвой</u> 鄉村在莫斯科郊外.
3) с вин. пад. (用第四格) 向...之下, 往...之下	<u>Положи ковёр под стол</u> 將地毯放在桌下
4) с вин. пад. (用第四格) 於快到...之時, 於 (某事發生時之前刻)	<u>Под вечер</u> 於快到晚間之時. <u>Под новый год</u> 於新年前夕. <u>Ему под сорок</u> 他快到四十歲.
5) с вин. п. (用第四格) 以...作抵押	<u>Давать деньги под недвижимое имущество</u> 放款以不動產作抵押.
6) с вин. п. (用第四格) 以...作伴奏	<u>Петь под аккомпаньмент</u> 以奏樂作伴而唱
7) с вин. п. (用第四格) 仿倣	<u>Петь под Шаляпина</u> 仿倣沙里亞品而唱
<u>ПОСЛЕ</u> с род. п. (用第二格) 在...之後 (時間)	<u>После двух часов (первого числа)</u> 在兩點之後(初一之後)
<u>ПРИ</u> с предл. п. (用第六格) 1) 在靠近之處, 備有; 隨着; 帶着, 帶有; 2) 當...之時	<u>При этом доме</u> есть гараж 此房備有汽車房: <u>При мне</u> был револьвер 我當時帶着手鎗 <u>Он сказал это при мне</u> 這個是他當我面說的 <u>При Петре Великом</u> 當大彼得在位之時

<p>ПРО с вин. п. (用第四格) 關於;講,說,論(某事)</p>	<p>Говорить <u>про</u> войну 講戰爭. Он рассказал мне всё <u>про</u> себя 他對我講了關於他自己的 一切</p>
<p>ПРОТИВ с род. п. (用第二格) 對着,對面,對過; 反對</p>	<p><u>Против</u> нас почтовая контора 我們對面就是郵政局 Он <u>против</u> меня. 他反對我. Я <u>против</u> этого предложения 我反對此 項提議</p>
<p>С (со) с род., вин., п твор.п. (用第二,第四,或第五格) 1) с твор. п. (用第五格) 同,一齊;帶着,帶有; 覺得有;備有</p>	<p>Я <u>иду с</u> вами 我同您去. Он пришёл <u>с</u> сыном 他同 兒子一齊來了. Он пришёл <u>с</u> ружьём 他帶着鎗來了. Обедаю <u>с</u> товарищами 我和同學們一同 吃飯. Пью чай <u>с</u> сахаром 我喝 有糖的茶. Пью вино <u>с</u> удо- вольствием 我喝酒覺得有興味. Квартира <u>с</u> кухней и ванной 備有廚房及洗澡室之住所</p>
<p>2) с твор. п. (用第五格) 與....同時; 於....至之時</p>	<p>Он уехал <u>с</u> рассветом 天剛黎明他就走了 <u>С</u> наступлением весны 到春天的時候</p>

3) с род. п. (用第二格)

從,自由...之上;
自...之時起

Он упал с крыши 他自屋頂墜下. Поезд сошёл с рельс 列車出軌. Занятия начинаются с сентября 自九月起開學. Заснуть с вечера 自晚間起睡着. Я с детства привык 我自幼年起就慣了.

4) с род. п. (用第二格)

因;由...所發生

С радости он устроил угощение 他高興起來,所以請客. С отчаяния 因失望

5) с вин. п. (用第四格)

約,大概

С километр (километров с десять) 約有一公里(約有十公里) Мы с год не видались 我們約有一年沒有相見. Кит величиной с гору 如山一般大的鯨魚.

СВЕРХ с род. п. (用第二格)

超過;除外;再加

Сверх этого он ещё дал сто рублей 此外他再給了一百魯布. Миллион тонн сверх плана 超過計劃者一百萬噸

СКВОЗЬ с вин. п. (用第四格)

(穿)過,(通)過

Продеть нитку сквозь ушко 將線穿過針眼.

СОГЛАСНО с дат. пад. (род. п.)

(用第三格) (有時用第二格)

按照,依照

Согласно закону 按照法律.
Согласно Вашему извещению 依照貴處之通知
Согласно приказа 依照命令

СРЕДИ с род. п. (用第二格)
在...之中,在...之間

Город среди гор 城市在羣山之中. Среди этих книг есть очень ценные 在這些書籍中有甚有價值的. Среди них оказался изменник 在他們之中發現了漢奸.

У с род. п. (用第二格)
1) 在...之近處,靠近

Она сидела у окна 她靠近窗戶坐着. Город у самого моря 城市正在海岸

2) 在...處,在(某人)那兒

У меня хороший словарь 我有好字典. У меня был (будет) хороший словарь 我有過(將有)好字典. У него дом 他有房屋. У него нет смелости 他沒有勇敢. У кого словарь? Словарь у меня. 字典在誰那兒? 字典在我這兒. У него сейчас гости. 在他那兒現在有客人. Я сейчас у него. 我現在在他那兒. Я был у него (я буду у него) 我到他那兒去過 (我將到他那兒去). Я взял у него книгу 我在他那兒拿了書. Он купил у меня книгу 他在我這兒買了書.

ЧЕРЕЗ (через) с вин. п.
(用第四格)
經過, 過

Он переехал через границу
他過了國境. Через лес прошел
林. Через два часа я буду
дома через 二小時我回到家 Через
сто лет пройдет 一百年.

ПРИМЕЧАНИЯ

I. Некоторые слова иногда являются наречиями иногда предлогами. Например, слова:

около (возле, подле) (在近處, 靠近, 在傍邊); **вне** (在外); **внутри** (在內).

Если такое слово не связано с существительным или местоимением, а употребляется самостоятельно и поясняет глагол или прилагательное, то такое слово является наречием. В противном случае оно является предлогом. Например:

Он стоял **около**. (他站在傍邊). Здесь «около» — наречие. 此句中 «около» (在傍邊) 爲副詞.

Он стоял **около** меня (他站在我之傍邊) Здесь «около» — предлог. 此句中 «около» (在...之傍邊) 爲前置詞.

II. Кроме этого некоторые предлоги могут быть по форме сходны

註

一) 有些字, 有時作爲副詞, 有時作爲前置詞.
例如:

如此種字與名詞或代名詞無關係, 而有獨立的地位, 並用以說明動詞或形容詞, 則該字作爲副詞, 否則作爲前置詞.
例如:

二) 此外有些前置詞可以在形式上與其他各品詞相同.

<p>с другими частями речи. Так: слово «согласно» может быть:</p> <p>а) кратким прилагательным среднего рода от слова «согласный» и</p> <p>б) предлогом; слово «благодаря» может быть а) деепричастием настоящего времени от глагола «благодарить» и б) предлогом</p>	<p>如 «согласно» 一字可以作爲: 甲) 由 «согласный» 變成的中類短尾形容詞; 乙) 前置詞. 又 «благодаря» 一字可以作爲: 甲) 由動詞 «благодарить» 變成的現在時的副動詞; 乙) 前置詞</p>
--	--

Например 例如: «Правительство согласно с этим предложением» (政府贊同此項提議) Здесь «согласно» прилагательное. 此句中 «согласно» 爲形容詞. «Правительство постановило согласно закону» (政府已依法辦理) Здесь «согласно» предлог. 此句中 «согласно» 爲前置詞. «Он уехал, благодаря нас за помощь» (他對我們的協助表示謝意而往) Здесь «благодаря» -деепричастие. 此句中 «благодаря» 爲副動詞 «Он уехал благодаря нашей помощи» (他因得着我們的協助方能前往). Здесь «благодаря» -предлог. 此句中 «благодаря» 爲前置詞.

УПРАЖНЕНИЯ 練習:

I. Перевести на китайский язык 譯成漢文:

В доме. В дом. В апреле. В восемь часов утра. В два месяца. В летнем костюме. До Шанхая. До вечера. За домом. За границу. За отсутствием денег. За десять долларов. За два часа. Из комнаты. Из стали. К столу. К другу. На крыше. На крышу. На час. На пользу. На двадцать копеек. От начала. От болезни. О России. Перед обедом. По дороге. По полу. По правилам. По два рубля. По вечерам. Под деревом. Под давлением необходимости. Под стол. Про меня. Против моего дома. Против меня. С книгой. С сахаром. С

ванной. С дерева. С утра. Согласно вашему письму. У дерева. У реки. У меня есть. У вас нет. У него были деньги. Я был у него. У кого эта книга. Книга у меня. У меня гости.

II. Заполнить окончания 補字尾:

- 1) К мое— товарищ— приехал из Нанкин— его брат. 2) Согласно договор— вы должны— уплатить моему— друг— 2000 доллар—.
- 3) Попробуйте перевести эт— статью— без словар—.
- 4) До прошло— год— он учи-ся в Шанха—.
- 5) Этот самолет построен из алюмин—.
- 6) У кого сейчас мо— книг—? Ваш— книг— у мое— сестр—.
- 7) Когда вы будете у ваше— учител—? Я буду у н— в 5 час—.
- 8) Отчего он заболел? Он заболел от простуд—.
- 9) От этог— город— до тог— город— около 300 километр—.
- 10) Деревня находится близ рек—.
- 11) Он написал книг— против социализм—.
- 12) Против наше— институт— большой нарк—.
- 13) Дети любят слушать рассказы про геро— древности.
- 14) Идите на заседание, через 20 мину— я буду там.
- 15) Она сидела между 2 брат—.
- 16) Приходите ко мне перед начал— занят—.
- 17) Есть ли у ва— деньги? Да, но очень мало: при ми— только 3 доллар—.
- 18) За эт— дом— есть большо— озеро, а за озер— есть сосновый лес.
- 19) Сколько стоит этот костюм? Я купил его за 25 рублей.
- 20) Зачем вы пришли? Я пришел за русск— книг—, про которую вы вчера говорили.
- 21) Они борются за свобод—.
- 22) Вы за как— предложение? Я за ваш— предложен—.
- 23) Мы устали и хотим отдохнуть под дерев—.
- 24) Войдите в до—, он сейчас дома и находится у себя в кабинет—.
- 25) Когда вы приехал—? Я приеха— в сред—, в 6 час— вечер—.
- 26) Он оде-ся в тепл— мехов— шуб—.
- 27) На стол— книги, в стол— бумага, под стол— ковер, над стол— лампа, у стол— стул, за стол— я.
- 28) Сколько стоит сахар? Мы продаем по 20 копее— за кило. Дайте мне на 10 копее—.
- 29) Мы всю ночь говорил— о сво— дел— (多數)
- 30) Я живу с товарищ— в одно— комнат—.
- 31) Я иду по тротуар—, автомобили иду— по улиц—, самолет летит по воздух—, пароход плывет по мор—.
- 32) Я с прошло— год— нача— учиться по-русски.

договор 合同,條約	попробовать 試一試
перевести 譯成(переве-ду, ёшь)	алюминий 鋁
простуда 傷風	рассказ 短篇小說; 故事
герой 英雄	древность 古代
заседание 會議	озеро 湖
сосновый 松樹的	бороться 奮鬥 (бор-юсь, емься)
свобода 自由	предложение 提議
устать 疲乏 (устан-у, емь)	отдохнуть 休息 (отдохн-у, ёшь)
кабинет 書房	ковёр 地毯
тротуар 人行便道	воздух 空氣
плыть 航行,浮行 (плыв-у, -ёмь,ут)	

III Перевести на русский язык 譯成俄文:

1) 我現在在他那裏. 2) 我們站在樹下. 3) 他同他的妻和小孩們往歐洲去了. 4) 您在誰那裏買了這部字典? 5) 政府將依法辦理. 6) 在城市之上飛着三架新飛機. 7) 在林內在樹上有許多各種的鳥. 8) 他明天早晨七點半鐘到我這裏來. 9) 這個新機器是用鋼製成的. 10) 請您從我的屋內把中俄字典拿來. 11) 我們禮拜六往城外去. 12) 在這個山後有一個小村. 13) 自北平至莫斯科有數千公里. 14) 我們為祖國工作. 15) 他生於民國五年,五月. 16) 所有這些論蘇俄的論文是彼他作的. 17) 他們住在我們的對面. 18) 這一件外衣我用二十三元買了. 19) 她因傷風而病了. 20) 我們明天在午飯之前從山上下來 (下來 спуститься, спу-дусь, сплшсья...стятся).

ГЛАВА IX 第九章

СОЮЗ 連接詞

§ 62. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И КЛАССИФИКАЦИЯ
定義及分類

Союз — это неизменяемая часть речи, которая служит для связи отдельных слов или предложений.

連接詞爲不變化的品詞，用以表示字與字或句與句之相連關係。

По значению союзы можно разбить на следующие группы:

連接詞依其意義可以分爲如下各種。

1. Соединительные союзы 聯合連接詞:

И 及, 並, 和; 又, 也; 就, 即.

[Я купил книгу и тетрадь 我買了書和練習簿. Ты и я и я 你和我. Ветер утих, и дождь перестал 風息了, 雨也停了. Мы пообедали и поехали 我們吃了飯, 就去了]

ТОЖЕ (ТАКЖЕ) 亦, 也; 同時; 並.

[Он уехал, я тоже хочу уехать 他走了, 我也想走. Вы студент, я тоже 您是大學生, 我也是. Она любит рисовать, она также любит музыку 她愛繪畫, 她亦愛音樂]

2. Разделительные союзы 分別連接詞

ИЛИ (ЛИБО) 或, 抑

[Дайте мне перо или карандаш 您給我鋼筆或鉛筆. Дайте мне кусок материи или зелёной, или жёлтой 給我一塊布, 綠的或是

黃的。 Или вы или я (либо вы, либо я) 或是您,或是我。 Поезжайте к нему поговорить или попросите его приехать сюда. 您到他那裏處談—談或是請他到這裏來吧。 Ехать отсюда в Москву можно: либо через Владивосток, либо через станцию Маньчжуря 由此地往莫斯科去可以: 或經過海參威, 或經過滿洲里站]

3. Противительные союзы 對別連接詞

А 而(然,可是);...呢

Длинный карандаш—чёрный, а короткий карандаш—красный 長鉛筆是黑的,而短鉛筆是紅的。

Мне нужен не китайско-русский словарь, а русско-китайский 我所需要不是漢俄字典, 是俄漢字典。

Вы любите кофе, а я люблю чай 您喜歡茄菲而我喜歡茶

Вы уезжаете, а я остаюсь 您要走而我不走

Автомобиль может идти сто километров в час, а аэроплан может лететь двести километров в час 汽車一小時能走一百公里,而飛機一小時能飛二百公里

Это не серебро, а платина 這不是銀,是白金。

НО 可是(然,惟,但,而)

Дешёвый, но хороший карандаш 便宜的可是好的鉛筆

Мне очень нужен хороший русско-китайский словарь, но нигде его найти не могу 我甚需要好的俄漢字典,可是那兒也找不着

Я люблю кофе, но врач запретил мне пить 我喜歡喝茄菲,但是醫生不准我喝

Вы уезжайте, но никому об этом не говорите 您要走吧,但是對誰也不要說

Автомобиль может идти сто километров в час, но для этого нужна хорошая дорога 汽車每一小時能行一百公里,然須有良好道路

Маленькое государство, а како культурное! 小國,可是多麼文明的!

Я не соглашался, а пришлось согласиться 我本來沒有同意,可是不得已而同意了。

Что вы будете делать, сегодня? а завтра? а послезавтра? 您今天想作什麼?明天呢?後天呢?

Это не серебро, но стоит дороже серебра 這不是銀,可是比銀貴。

Маленькое, но очень культурное государство 小的,可是甚文明的國。

Хотя мне было невыгодно, но мне пришлось согласиться 爲我雖不利,然我不得已而同意了。

4. Условные союзы 條件連接詞:

ЕСЛИ (если, коли) 如果,若,倘:

[Если вы устали, идите отдохнуть 如果您疲乏,就去休息吧。
Если нельзя, то не надо 如果不可以,就不要。Я согласен, если это может принести пользу 我同意,倘若這事可以有益]

5. Причинные союзы 原因連接詞:

ПОТОМУ ЧТО, ТАК КАК, ИБО, (оттого что) 因爲;乃因.....之故

[Идите скорее, потому что поезд отходит через десять минут 快一點去吧,因爲火車過十分鐘就要開了。Так как старый договор утратил силу, нужно заключить новый 因爲舊約已失效,須訂新約。Не делайте этого, ибо это опасно 不要作這個,因爲這是危險的。]

6. Целевые союзы 目的連接詞:

ЧТОБЫ (дабы) 爲的是,爲,爲...起見,以資。

[Идите скорее, чтобы успеть на поезд 快一點去吧,爲的是能以趕上火車。Нужно принять все меры к тому, чтобы сохранить тайну 應竭力設法以資保守秘密。]

7. Уступительные союзы 讓步連接詞:

ХОТЯ 雖,雖然

[Мы вынуждены были согласиться, хотя это было очень невыгодно 此事雖甚不利,然我們迫不得已而同意了. Хотя я учился не-немецки, но почти всё забыл 我雖然學過德文可是幾乎全忘了. Я нашёл квартиру, хотя и маленькую, но очень удобную 我找着一所住宅,雖小而甚方便的].

8. Пояснительные союзы 說明連接詞

(如用整個一句以代替動詞之說明語, 則用此種連接詞表示動詞與該句之相連關係).

ЧТО (就是....;說) (此字作連接詞時, 中文多半可以不譯)

[Скажите ему, что я приехал 您告訴他說我到了. Я знаю, что он письма не послал 我知到他沒有寄信. Я убеждён в том что это сделал не он 我深信這不是他作的].

КАК 如何,怎麼樣

[Он мне говорил, как хорошо вы его приняли 他對我說過, 你們招待他怎麼好. Я понимаю, как для вас это трудно 我明白這事爲您如何的困難].

9. Сравнительные союзы 比較連接詞

КАК 如,如....一樣; 怎麼樣...怎麼樣.

[Он говорит по-английски, как англичанин 他說英國話如英國人一樣. Как вы делаете, так сделаю и я 您怎麼辦,我就怎麼辦. Поступайте так, как велит вам совесть 良心令您如何,你就如此辦理].

КАК.....ТАК И (某與某)皆;無論(某....某)都是

[Как Китай, так и Советский Союз — оба стремятся к

миру 中國和蘇聯皆欲望和平。 Как в финансовом отношении, так и в военном, они не готовы к войне 無論財政上或軍事上他們尚未準備戰爭]。

ПРИМЕЧАНИЕ

Союзы ТАКЖЕ, ТОЖЕ, ЧТОБЫ пишутся в одно слово. Словосочетания, ТАК ЖЕ, ТО ЖЕ, ЧТО БЫ произносящиеся одинаково с этими союзами, но состоящие из двух слов, не являются союзами и имеют другое значение; а именно:

註

連接詞 также, тоже, чтобы 應寫成一字; 成語 так же, то же, что бы, 雖與上述各連接詞同音, 然此種成語係由二字組成者, 非為連接詞並其意義亦不同; 即:

ТАКЖЕ — союз 連接詞, его значение, 其意義為: 亦, 也

ТАК ЖЕ — наречие **ТАК** и частица **ЖЕ** (副詞 так 及小品詞 же); значение 其意義為: 相同地, 一樣地, 同樣地

ТОЖЕ — союз 連接詞, его значение 其意義為: 也, 亦

ТО ЖЕ — местоимение **ТО** и частица **ЖЕ** (代名詞 то 及小品詞 же): значение 其意義為: 就是那個, 也就是那個。

ЧТОБЫ — союз 連接詞, его значение 其意義為: 爲是, 以資。

ЧТО БЫ — местоимение **ЧТО** и частица **БЫ** (代名詞 что 及小品詞 бы); значение 其意義為: 任何(一物), 無論(何物), 無論什麼。

Например 例如: Озеро глубоко, река также глубока 湖是深的, 河也是深的 (также — 連接詞)。 Озеро так же глубоко, как и река 湖與河同樣地深 (так же — 代名詞及小品詞)。 Отсюда видно озеро, река тоже видна 從這兒可以看見湖, 河亦能看見。 (тоже — 連接詞) Эта река впадает в то озеро, другая река впадает в то же озеро 這一條河流入那個湖, 另一條河流入

也就是那個湖(то же — 代名詞及品詞)。Он сказал это, чтобы до-
казать свою правоту 他說了這個,爲的是證明他有理(«чтобы» 連
接詞) Что бы он ни сказал, я ему не поверю независимо от того, что он
скажет. (с«что бы» 代名詞及小品詞).

УПРАЖНЕНИЯ 練習.

I. Написать предложения, как примеры употребления
соезов: 用下列各連接詞造句,以作用法之示例:

и, тоже, также, а, но, или, если, потому что, так как, что-
бы, хотя, что, как.

II. Вставить слова и заполнить окончания 補字及補字尾:

1) Он пошл— в магазин, 爲的是 купить книг—. 2) Я не
купи эт— словар—, 因爲 он стоил дорого. 3) Он рису—, 如
художник. 4) Эт— товар ввозится в очнь мал— количе-
ств—, 因爲 пошлина высок—. 5) Почему вы не был— вчера
в город—? 因爲 я опозда— на поезд. 6) Если заключим новый
договор, то стар— утрат— сил—. 7) Выпишите эт— книг—
из Лондон— или из Нью-Йорк—. 8) Придите ко мне завтра
в 10 час— утр— или в 6 час— вечер—. 9) С как— поезд—
вы поед— с утренн— или вечерн—? Лучше было бы поехать
с утренн—, но я не успе—. 10) Вам нрави— Шанхай, но
мне больше нрав— Бейпинг. 11) Шанхай богат— город, 可是
пейнтересн—. 12) Дайте мое— товарищ— стакан ча—, но
мне дайте стакан вод—. 13) 雖 аэроплан— много, 可是 лет-
чик— мало. 14) Он пиш— 雖 мало, 可是 хорош—, но вы
пиш— много, 可是 плох—. 15) Он и жив— в Западн— го-
род—. 16) 雖 он и учн— долго по-русски, но он зна— рус-
ск— язык хуже вас.

художник 畫師
пошлина 關稅

ввозиться 被輸入
утратить силу 失効

количество 數量
выписать 函購

III. Перевести на русский язык 譯成俄文:

- 1) 你想往那裏去—往公園或是往電影院?
- 2) 你不願意去,我也不願意去
- 3) 這不是俄文書,是英文書.
- 4) 往美國去可以乘輪船或是乘飛機.
- 5) 現在沒有風可是甚冷.
- 6) 我不怕冷,我怕風(而怕...)
- 7) 如果我再學一年我就能說俄國話.
- 8) 我明天不到你那裏去因為我有許多事情.
- 9) 教師告訴我他明天不來
- 10) 他知到你星期五要往天津去.
- 11) 我們要好好地理學為的是工作.
- 12) 她繪畫如畫師一樣.
- 13) 關稅甚高因為沒有條約.
- 14) 為的是作戰需要許多錢和許多人.
- 15) 我昨天在報上看過那一條新鐵路已經修成了(已被建築完竣).
- 16) 他和他的姊妹皆能說法國話.

ГЛАВА X. 第十章.

ЧАСТИЦА И МЕЖДОМЕТЬЕ

小品詞及感嘆詞

§ 63. ЧАСТИЦА 小品詞

Частицей называется неизменяемая часть речи, которая придает слову или фразе особый смысл или оттенок смысла	小品詞(又名小詞)爲不變化的品詞,使字句示出某項特別語氣或意義上之差別者
--	--------------------------------------

Частицы бывают следующие: 小品詞有如下各種:

1. Выражающие утверждение 表示斷言者:

ДА 是, (係, 然), 誠然

[Вы понимаете? Да, я понимаю 您明白吧? 是 我明白].

2. Выражающие отрицание 表示否定者:

НЕТ 不是, (不, 否).

[? Это яблоко? Нет, это груша 這是蘋果嗎? 不是, 這是梨.
Вы понимаете? Нет, я не понимаю 您明白吧? 不, 我不明白.
Нет, вы не правы: 不是, 您不對!]

НЕ 不 (不是, 不要).

[Я не хочу этого 我不願意這個. Не ходите туда. 不要到 那兒去. Это не яблоко, а груша 這不是 蘋果, 是梨].

НИ 什麼...也不; 無論...也不; 無論如何的.

[Он не понимает ни слова по-русски 俄文他一字也不懂.
Кто ни придет, все будут довольны 無論誰來, 都可以滿意].

3. Выразяющие усилениe смысла 表示意義上加力者

ДАЖЕ 甚至; 且

[Даже ребёнок это поймёт 甚至小孩也可以明白這個. Это не только не полезно, но даже вредно 這個不但無益,而且有損].

ТОЛЬКО 僅,但,只,不過,而已.

[Только ребёнок этого не поймёт 只是小孩才不明白這個. Самое большое, потеряю десять долларов, и только 最多失去十元而已. Только всего 不過如此].

ВЕДЬ 須知,本來,不是嗎.

[Надо ехать: ведь такая погода бывает редко 要去: 須知道樣天氣甚難得的. Я ведь говорил 我本來說過 (我沒有說過嗎?)]

ЖЕ (ш) 吧;呢;到底; 就,就是;不是嗎.

[Иди же скорее 快一點去吧! (快一點來吧!) Когда же мы пойдём? 我們到底什麼時候去? Где же он? 他在那裏呢? Такой же 就是那個一樣的. Сегодня же 就是今天. Я говорил же 我不是說過嗎?]

-ТАКИ 究竟,到底

[Он убежал таки 他到底跑了. Прямо таки 簡直是 Все таки 仍然].

-ТО 倒是; 呢.

Я-то ничего, а ты дойдёшь до вершины? 我倒是不要緊,可是你能走到山頂嗎? Вчера -то где вы были? 昨天呢? 你往那裏去過?]

-БА (吧!)

[Садись -ка и иди и 你坐下吧! 寫吧!]

4. Выражающие вопрос 表示疑問者：

НЕУЖЕЛИ, РАЗВЕ 是嗎？真嗎？難道。

[Неужели вы не знаете 您是不知道嗎？ Разве я могу согласиться? 難道我能同意嗎?]

ЛИ 是否，是不是，有沒有

[Холодно ли вам? 您冷不冷? Хотите ли чаю? 您想不想喝茶? Есть ли у вас деньги? 您有錢沒有? Приехал ли он? 他到沒到?]

5. Выражающие неопределенность 表示未定之意者：

-НИБУДЬ, -ЛИБО 任何，(不定什麼，不定那一個)

[Дайте мне что-нибудь поесть 請給我一點吃的吧。 Дайте какую-нибудь интересную книгу? 請給我一部有興趣的書。]

6. -КОЕ 某，某一個，(有一個)

[Я должен вам кое-что сказать 有一件事我應當告訴您 Кое-кто против этого 有人反對這個。 Кое-какие сведения имеются 有些消息]

7. Выражающие условность 表示條件性者

БЫ (6) (如....則) [см. § 49, услов. навл. 詳見 § 49, 條件方式].

[Я поехал бы туда, если это необходимо 如果有必要，我可以往那裏去。 Как бы вы поступили на моем месте? 假設您在我的地位，您有什麼辦法呢?]

8. выражающие повелительное наклонение (не для второго лица) 表示命令方式(非爲第二位)

ПУСТЬ (пускай) 使其,讓他...聽其....

Пусть он войдёт 讓他進來吧! Пусть они на это не надеются 讓他們不要指望這個. Пусть говорят, не обращайтесь внимания 讓他們說吧,不要理他們. Пусть будет, что будет 聽其自然!

ДА...(表示欲望).

[Да здравствует республика! 民國萬歲!]

§ 64. ПРАВОПИСАНИЕ ЧАСТИЦ 小品詞之寫法

1. Частицы: БЫ (б), ЛИ (ль), ЖЕ (ж) пишутся отдельно от тех слов, при которых они стоят. (Например: хотел бы, есть ли)

Однако, сюда не относятся те слова, которые заключают в себе эти частицы. Наприм.:

ЧТОБЫ (爲的是); ТАКЖЕ, ТОЖЕ (亦); НЕУЖЕЛИ (是嗎,難道). ОДНАКОЖ (但是,然) 等應寫成一字.

2. Частицы **БОЕ-**, **-ТО**, **-НИ-** **БУДЬ**, **-ЛИБО**, **-ТАКИ**, **-БА** соединяются с другими словами посредством черточки. Напр.:

КОЕ-КТО (某人), **ЧТО-НИБУДЬ** (任何一物), **КАКОЙ-ЛИБО** (任何的), **ПРЯМО-ТАКИ** (簡直是). **ПИШИ-КА** (寫吧)

一) 小品詞 бы, ли, же 等應與其有關係之字分離寫之(例如: хотел бы, есть ли)

但原來含有此種小品詞之各單字, 不在此例. 例如:

二) 小品詞 бое-, -то, -ни- будь, -либо, -таки, -ба 等應用連字符號 («-») 聯結他字. 例如:

3. Частица НЕ иногда пишется слитно, иногда отдельно

Частица НЕ пишется слитно в следующих случаях:

а) в таких словах, которые без этой частицы не имеют смысла. Напр.

ненавидеть 憎惡, недоразумение 誤會, невинный 清白無罪的, небрежный 疏忽的, нельзя 不可, 等等.

б) с некоторыми существительными, прилагательными, наречиями, когда таким образом образуются самостоятельные слова, смысл которых можно выразить другими словами без частицы «не». Напр.:

неправда (ложь) (謊言),
 неприятель (враг) (敵人),
 нездоровье (болезнь) (不健康) (病),
 нехороший (плохой) (不好的) (劣的),
 нехорошо (плохо) (不好) (劣,壞),
 нелёгкий (трудный) (不容易的) (難的).

Примечание. Когда в речи дальше высказывается противоположение с союзами А и НО, тогда частица НЕ пишется раздельно. Напр.:

Это не правда, а ложь (這不是真理,是謊言)

Сделано не плохо, но и не очень хорошо (作得不壞,可是也不甚好).

三) 小品詞 не 與他字
 有時分離有時合成一字.

遇有如下各種情形, 則應合成一字:

甲) 無此小品詞則失去意義之各字. 例如:

乙) 帶有 «не» 之數種名詞, 形容詞, 副詞, 其意義可以用無 «не» 之他種用語表示者. 例如:

註. 如在句中用 а, но 等連接詞表示對別之意, 則 не 應分離寫之. 例如:

в) с причастием, когда это причастие стоит одно, без пояснительных слов. Если же причастие стоит с пояснительными словами, то «НЕ» нужно писать отдельно. Напр.:

丙) 無說明語之形動詞; 如形動詞有說明語, 則「не」應分離地寫之。
例如:

Это незаконченная работа 這是沒有完竣的工作(合成一字)
Это работа, не законченная вчера 這是於昨日沒有完竣的工作(分離).

г) в местоимениях и наречиях, в которых ударение стоит на первом слого. Напр.:

丁) 代名詞及副詞, 其重音在字首者。例如:

никто (某人), ничто (某物) несколько (幾個)等等.

Во всех остальных случаях (в том числе в сочетаниях с глаголами и деепричастиями) частица НЕ пишется раздельно. Напр.:

除上述各項情形以外皆應分離地寫之。
例如:

не хочу, не могу, не работаю, не было; не видя, не зная, не прочитав.

4. Частица НИ пишется слитно в местоимениях и наречиях, у которых ударение не на первом слого. Например: никто, ничто, нигде и др. Во всех остальных случаях НИ пишется раздельно.

四) 小品詞 НИ, 遇有重音不在字首之代名詞及副詞, 則應合成一字, 例如: никто (無一人) ничто (無一物) нигде (無一處) 等; 遇有其他各字, 則應分離之。

§ 65. ЧАСТИЦЫ НЕ и НИ 小品詞 不與 無。

1. НЕ употребляется: НЕ 之用法如下:

а) для отрицания 爲表示否定之意。

Например 例如: ты не занимаешься (你不用功)

б) для выражения неопределённости 爲表示未定之意。

Напр. 例如: некто 某人, ничто 某物, несколько 幾個, некоторый 某一個

2. НИ употребляется: НИ 之用法如下:

а) для усиления мысли с местоимениями и с наречиями 用與代名詞或副詞之後以資加力: Напр. 例如:

Кто НИ придёт, мы будем рады (無論誰來我們都歡迎). Что НИ написано, он всё помнит (無論寫了什麼, 他全能記得) Куда НИ глянь—всюду вода (無論往那兒看, 各處都是水).

б) для усиления отрицания 爲加力的否定. Напр.: 例如:

НИКТО не пришёл ни кто не пришёл 誰也沒有來. НИЧТО не растёт на такой земле 這種土地什麼也不生長. НИГДЕ я этой книги не нашёл. 我那兒也沒有找着這部書. Он не учил НИ одного иностранного языка. 那一種外國語他也沒有學過. Не хватает НИ пушек, НИ танков, НИ самолётов. 無論是砲, 是唐克車, 是飛機, 全都不足用

УПРАЖНЕНИЯ 練習

I. Перечислить и объяснить значение частиц: 抄下, 並解釋各小品詞之意義:

А) Были ли вы в университете и видели ли вы кого-нибудь? — Да, я был там и видел кое-кого из профессоров. — Что же они вам сказали? — Они говорят, что нужен какой-либо документ об окончании средней школы. — Есть ли у

вас такой документ?—Есть, но только копия, а подлинник у меня остался дома, в Тяньцзине.—Напишите и пусть пришлют.

профессор 教授 документ 證書;文件 окончание 畢業
копия 抄本,副本 подлинник 原本

В) 1) Никто не отвечал на вопрос. 2) Повидимому, произошло недоразумение. 3) Сегодня он был нездоров, было уже рано, когда он проснулся. 4) Он пришёл не рано, а очень поздно. 5) У него очень невесёлая жизнь. 6) У него жизнь не весёлая, а очень тяжёлая. 7) Несмотря на бедность, он никогда не отказывал никому в сильной помощи. 8) Я вам скажу нечто интересное. 9) Там стоит недостроенный дом. 10) Дом, не достроенный в прошлом году, достроен в этом году. 11) У них много нерешённых вопросов. 12) Вопросы, не решённые ими, решим мы. 13) Армия не встретила неприятеля. 14) В этом отделении студентов немецкого.

Повидимому 大概,足見	произойти 發生
недоразумение 誤會	весёлый 快活的
тяжёлый 艱難的	несмотря 不看,雖
отказывать (完 отказать) 拒絕	сильный 盡力的
достроенный 建築完成的	решённый 已解决的
армия 軍,軍隊	встретить 遇見
неприятель 敵人	отделение 系,科

II. Переписать и вставить пропущенные буквы: 抄下,添寫字母:

1) Н— один из нас н— хочет отставать от товарищей.
2) Я пришёл н— один, а с друг—. 3) Это— студент н—
разу н— пропустил лекции и л— разу не опозда—. 4) Без
математик— в техник— н— шагу н— сделаешь. 5) Через
эти болот— н— кто пройти н— мог. 6) Он н— вырази— н—

недовольства, и— протест—. 7) Н— одной минут— из прожитого нельзя вернуть. 8) Начальник приказ— во что бы то ни стало вернуться этой же ночью.

отставать 落後	раз 一次
пропустить лекцию 曠課	математика 數學
техника 技術	шаг 一步
болото 沼澤	выразить 表示
недовольство 不滿	протест 抗議
прожитое 過去的,經過的	вернуть 挽回
приказывать 命令	во что бы то ни стало 無論如何
вернуться 歸,回	

§ 66. МЕЖДОМЕТИЕ 感歎詞

Междометие — неизменяемая часть речи, которая служит для выражения чувства говорящего, либо для обращения, либо для звукоподражания.

Следующие междометия служат для выражения чувства:

感歎詞 (又名間投詞) 係一種不變化的品詞, 用以表示發言者之感覺, 或為招呼用語, 或為擬聲語.

如下各感歎詞用為表示感覺:

ОГО, А, АЙ-АЙ, АХ, ОЙ (выражение удивления (驚訝之表示))

УРА, О (выражение радости 歡喜之表示)

УВЫ (выражение разочарования 失望之表示)

ОЙ, ОХ (выражение боли 痛疼之表示)

ФУ (выражение презрения 厭惡之表示)

ОЙ, АХ (выражение боязни 恐怖之表示) и другие 等等.

Из приведенных междометий некоторые имеют несколько значений, в зависимости от настроения говорящего и тона, с которым он говорит.

上述感歎詞中有些感歎詞可以含有數項意義，視人之情緒及發音之方法而得其差別

Кроме междометий, выражающих различные чувства, есть еще:

除上述表示感覺之感歎詞外尚有如下兩種：

а) междометия, выражающие обращение 作為招呼用語之感歎詞：

Например 例如：Эй! (Эй!, поди сюда! 喂,你來!) (無禮貌之招呼法).

б) междометия звукоподражательные 擬聲感歎詞(擬聲間投詞)：

Например 例如：КУКУРЕКУ 公鷄鳴聲；БАЦ 拍的一聲，擊打聲；БУМ-БУМ 大鐘聲，砲聲；и другие 等等。

После междометия ставится запятая или восклицательный знак.

在感歎詞後應用逗點或感歎符號

УПРАЖНЕНИЕ 練習.

Переписать и обратить внимание на значение междометий 抄下並注意各感歎詞之意義：

1) Ура! Мы победили! 2) Ой, змея меня укусила. 3) О, довольство, покой, избыток русской вольной деревни. 4) Увы! его больше нет. 5) Ого, как много. 6) Фу, какая грязь. 7) Ах, страшно! 8) Петух тешиды прокричал: ку-куреку. 9) Тра-та-та-та... вдали стрелял пулемёт..

победить 獲勝
довольство 滿足

змея 蛇
покой 安寧

укусить 咬
избыток 豐富

вольный 自由的	больше нет 再無, 已無	грязь 汚穢
страшно 可怕	петух 雄鷄	трижды 三次
прокричать 叫, 鳴	стрелять 射擊	пулемёт 機關鎗

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ 溫習之習題

(НАРЕЧИЕ, ПРЕДЛОГ, СОЮЗ, ЧАСТИЦА) (副詞, 前置詞, 連接詞, 小品詞)

1. На какие группы можно разделить наречия по значению? 副詞依其意義可以分爲如何之幾種?

2. К какой группе принадлежит каждое из следующих наречий? 下列各副詞屬於何種?: скоро, много, очень, по-русски, вверх, теперь, всегда, здесь, далеко, иногда, нарочно, летом, вечером, сегодня, поровну, слишком, дважды, вне, сюда, сейчас.

3. Какой частью речи является каждое из следующих слов? 下列各單字屬於何種品詞? вечер, вечерний, вечером; скоро, быстро, скорость; Франция, французский, по-французски; деревня, деревенский, по-деревенски; я, мой, по-моему; лежать, лёжа; сей час, сейчас.

4. Напишите сравнительную степень от наречий. 寫出下列各副詞之比較級. скоро, быстро, красиво, хорошо, плохо, светло, трудно.

5. В следующих предложениях указать, где прилагательные сравнительной степени и где наречия сравнительной степени: 在下列各句中指出何字爲形容詞之比較級, 何字爲副詞之比較級: Это дерево растёт красивее, чем то. Это дерево красивее того. Он лучше меня. Он учится лучше, чем я. Я

купи́л кни́гу дешевле, чем вы. Моя́ кни́га дешевле вашей. Вы живете́ ближе, чем я. Тяньцзин ближе Шанхая.

6. Напишите по одному примеру употребления следующих предлогов в каждом из его главных значений: 舉例以示下列各前置詞之用法,每一前置詞之每一項主要意義舉一例:

в, для, до, за, из, в, на, над, о, от, перед, под, при, с, у

7. На какие группы можно разделить союзы по значению? 連接詞依其意義可以分爲如何之幾種?

8. Какие значения имеют следующие союзы: 下列各連接詞有如何之意義?

а, но, если, или, и, тоже, потому что, так как, также, хотя, чтобы, что.

9. Какое значение имеют следующие частицы? 下列各小品詞有如何之意義? даже, нет, да, не, ни, только, ведь, ли, -нибудь, -либо, бы, или, пусть.

ГЛАВА XI. 第十一章.

СОСТАВ СЛОВА 單字之構造

§ 67. ЧАСТИ СЛОВА 單字之各部分

В главе I, § 4 вкратце говорилось о составе слова. Слово может состоять из следующих частей: **к о р е н ь** (главная часть слова, выражающая его начальное значение); **п р и с т а в к а** (часть слова, находящаяся перед корнем); **о к о н ч а н и е** (конец слова, подвергающийся изменению при склонении или спряжении); **с у ф ф и к с** (часть слова, находящаяся между корнем и окончанием).

在第一章，第四節，曾經提及單字之構造。單字可以有如下之各部分：字根（字之主要部分，表示字之原意者），字首（字根前之部分），字尾（字之尾部，於變格或變位時有變化之可能者），接尾部（處在字根與字尾之間的部分）。

Например 例如：

Слово 字	Приставка 字首	Корень 字根	Суффикс 接尾部	Окончание 字尾
государство 國	—	государ-	-ств-	-о-
государственный 國的，國立的，國有的	—	государ-	-ственн-	-ый
выделываю 我製造 (未完，現)	вы-	-дел-	-ыва-	-ю
выделаю 我將製出 (完，將)	вы-	-дел-	-а-	-ю

§ 68. ПРИСТАВКИ 字首

Приставка, присоединенная к слову, придаёт последнему новое значение. В большинстве случаев приставками служат предлоги. Наиболее употребительными приставками являются следующие:

字首合併於單字時使該字取得某項新意義。多半用前置詞作為字首。下列各字首為最常用的字首：

ПРИСТАВКИ

ПРИМЕРЫ слов с приставками

字首：

帶有各字首的單字之示例：

БЕЗ-(без) 無	Успешный—безуспешный. 有成績的一無成績的 Подобный—бесподобный 相似的一無可比的	
В-(во) 往內, 入	Писать—вписать. 寫—寫入 Итти—войти. 走—入	Лететь—влететь. 飛—飛入
ВЗ-(вс; взо) 向上; 起	Лететь—взлететь. 飛—向上飛	
ВОЗ-(вос) 起	Ненавидеть—возненавидеть. 憎惡—憎惡起來 Ходить—восходить 行—向上行	
ВЫ-1) 出, 離	Итти—выйти. 走—出	Ехать—выехать. 乘行—出, 起程

- 2) 成 **Делать**—**выделывать**—**выделка**.
作—作出,作成—製作
Учить—**выучить**
教—教成
- ДО-**到,完 **Писать**—**дописать**. **Ити**—**дойти**.
寫—寫完 走—走到
- ЗА-**1) 入,進 **Лететь**—**залететь**. **Ехать**—**заехать**
飛—飛入 乘行—乘行而入
- 2) 半途中到:... **Лететь**—**залететь** **Ехать**—**заехать**
飛—半途中飛到某處: 赴—半途中到某處
- 3) 取,得 **Работать**—**заработать**.
工作—以勞而得;賺得.
- 4) 始,起,着手 **Говорить**—**заговорить**. **Жечь**—**зажечь**.
說—開始說話 燒—點火
- 5) 使成;使滿;
使密 **Крыть**—**закрыть**. **Шить**—**зашить**.
蓋—閉住 縫—縫上
- ИЗ-(ис) 1) 出** **Влечь**—**извлечь**. **Дать**—**издать**.
引—引出,抽出 給—發出,發行
- 2) 甚,極 **Бить**—**избить**. **Писать**—**исписать**.
打—虐打 寫—寫滿
- НА-**1) 向上;
在上;(碰) **Клеить**—**наклеить**. **Лететь**—**налететь**.
粘,貼—貼上 飛—飛行而碰
- 2) 許多 **Делать**—**наделать**. **Ловить**—**наловить**.
作—作成許多 捉—捉許多
- 3) 完成 **Писать**—**написать**. **учиться**—**научиться**
寫—寫成 學—學成

НАД-在上	Строить—надстроить—надстройка 建築—在上添築—上層建築
0-(об-обо)	Писать—описать. (цена)—оценить 寫—描寫 價—評價
1) 論,說,評	
2) 繞;過;周圍	Ехать—объехать, Гнать—обогнать 乘行—繞過 趕—趕過去 ехать—объехать. Смотреть—осмотреть. 乘行—到各處,走盡; 看—看其全部
3) 予以,使成, 化爲	(Свобода)—освободить. (Русский)—обрусеть. 自由—釋放 俄國的一俄國化
4) 起,着	Радоваться—обрадоваться 高興,歡喜—高興起來
ОТ-(ото)	Ехать—отъехать. Везить—отвозить. 乘行—走開 運—運往他處
1) 離,開,往,出	Пускать—отпускать—отпуск; 放—放出一放;放假,假期 резать—отрезать 切—一切下
2) 使回	Бить—отбить 打—打回
ПЕРЕ—	Итти—перейти. Дать—передать
1) 過,經過,轉移	走—走過 給—轉交
2) 再,從新	Писать—переписать. Делать—переделать. 寫—抄,謄 作—改作
3) 過於,太過	Спелый—переспелый. Есть—переесть. 熟的(果等)—過熟的 食—吃得過多

- 4) 全部 Ловить—переловить
捉—捕捉全部
- ПО— 1) 去,往 Итти—пойти Бежать—побежать.
走—走去 跑—跑去
Ехать—поехать. Везти—повезти.
乘行—前往,赴 運—運去
- 2) (表示短時
行爲) Говорить—поговорить. Думать—подумать.
說...說—說;談—談 想...想一想
- 3) 始 Любить—полюбить. Краснеть—покраснеть
愛—愛上 發紅色—紅起來
- 4) 完成 Обедать—пообедать. Строить—построить.
吃午飯—吃完午飯 建築—築成
- ПОД-(подо) Писать—подписать
1) 在下 寫—簽字,署名
- 2) 向下,至下邊 Вести—подвести.
引—引至...之下
- 3) 至近處 Итти—подойти. Везти—подвести
走—走至近處 運—運至近處
- ПРЕД— Убеждение—предубеждение.
在前,在先 確信—成見
- ПРИ— 1) 到,來 Итти—прийти. Ехать—приехать.
走—來 乘行—乘行而來,到:
Ход—приход
行—到(車等)
- 2) 附,加 Клеить—приклеить.
粘,貼—貼附,粘上

ПРО—	Итти—пройти.	Возить—провозить
過,經過	走—走過去	運—運過去
2) 通	Бить—пробить	
	打—打通	
3) 完,成	Читать—прочитать (прочесть)	
	讀,閱—讀完,閱完	
РАЗ—(рас)	Вязать—развязать.	Итти—разойтись
1) 使散,使開, 使發	織,綁—解開	走—各走各路
	Вить—развить—развитье.	Резать—разрезать
	編,織—使發展—發展	切—切開
2) 甚,許多	Хвалить—расхвалить	
	誇—甚誇	
3) 失,已無	Очарованье—разочарованье.	
	魔力—失望	
	Продать—распродать	
	賣—賣盡	
4) 始	Смеяться—рассмеяться.	
	笑—笑起來	
	Плакать—расплакаться	
	哭—哭起來	
О—(со)	Итти—сойти.	Бить—сбить
	Писать—списать.	
1) 自...而下,使下	走—走下	打—打下
		寫—抄下
2) 使成	Веречь—сберечь—сбережение	
	保守,省—節省而得—儲蓄	
3) 同,合	Единый—соединять.	Чувство—сочувствие
	同一的...統一,聯合	感情—同情

- 4) 完,成 Делать—сделать. Есть—съесть.
 作—作成 食—食完
 Гореть—сгореть.
 燒—燒完
- У— Ити—уйти. Лететь—улететь
- 1) 去,離,使去,使離 走—去 飛—飛去
 Возить—увозить.
 運—運去
- 2) 得,成 Знать—узнать.
 知—得知
- 3) 完成 Видеть—увидеть. Слышать—услышать.
 看—看見 聽—聽見

Различные приставки присоеди- | 各字首多半聯結於
 няются в большинстве случаев в гла- | 動詞; 各字首使之
 голам, которые от этих приставок при- | 發生各項意義.
 обретают разные значения. На при- | 例如:
 мер:

Глаголы 動詞:			
Приставки 字首:	Писать 寫	Лететь 飛	Учиться 學
В—	вписать 寫入	взлететь 飛入	—
Вз— (вз)	—	взлететь 向上飛, 飛起	—
Вы—	выписать 抄出; 函購	вылететь 飛出	выучиться 學成
До—	дописать 寫完	долететь 飛到	доучиться 學完, 學成
За—	записать 記下	залететь 飛入, 半途申飛到	—
Из— (из)	изписать 寫滿	—	—
На—	написать 寫完, 寫成	налететь 飛行而撞着	научиться 學成
Над—	надписать 寫在上面	—	—
О— (об)	описать 描寫	облететь 繞而飛過, 飛至各處	—
От—	(отписать 答復) (不常用)	отлететь 飛而離開	отучиться 脫離某項習值
Перо—	переписать 抄, 謄	перелететь 飛過	—
По—	пописать 寫一寫	полететь 飛去	поучиться 學一學
Под—	подписать 簽字	подлететь 飛至近處	—
Пред—	предписать 命令	—	—
При—	приписать 添寫	прилететь 飛來	—
Про—	—	пролететь 飛過	проучиться 學過(若干時間)
Раза— (раз)	—	—	разучиться 已學而忘
С—	списать 抄	слететь 飛下	—
У—	—	улететь 飛去	—

ПРИВИЛА. I. Если после приставки стоят буквы: б, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, то в приставках: без—, из—, вз—, воз—, раз— буква з должна быть заменена буквой с.

規則 (一). 如在 без-, из-, вз-, воз-, раз- 等項字首之後有 б, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, 等項字母之一, 則在各該字首中應以 с 代替 з.

Напр. 例如: беспокойный (不安的), расход (支出), исстари (自古)

II. Если приставка оканчивается на согласную, а корень слова начинается с букв: Е, Ё, Я, Ю, то между приставкой и корнем нужно поставить Ъ.

(二) 如字首的最後字母爲子音字母, 而字根之第一字母爲: е, ё, я, ю, 則在字首與字根之間應用 ъ.

Напр. 例如: объяснение (解釋), съезд (代表會) объявить (宣布).

(Вместо Ъ можно ставить апостроф ' 可以用 (') 之符號代替 ъ).

Если при тех же приставках корень начинается на И, то не нужно Ъ, но вместо И пишется Ы.

如字根第一字母爲 и, 則不用 ъ, 而應將 и 改爲 ы.

Напр. 例如 играть (玩, 賭)—сыграть (玩—玩)

§ 69. СУФФИКСЫ 接尾部

Суффиксы также придают словам некоторое добавочное значение.

接尾部亦使單字發生某項附加的意義

Например, от слова ДОМ посредством суффиксов можно образовать следующие слова:

домИЩе 很大的房. домИК 小房, домИШКо 劣房

例如：由 дом (房屋) 一字可以用各接尾部造成如下各字：

Эти суффиксы: ИЩ, ИК, ИШЕ указывают на размер предмета или на отношение говорящего к предмету. Но есть еще ряд других суффиксов, которые придают другим значения словам, происходящим от одного корня. Напр.:

социалИЗМ 社會主義 социалИСТ 社會主義者,
социалИЗАЦИЯ 社會主義化, социалИСТИЧЕСКИЙ 社會主義的,
социалЬный 社會的

此種接尾部表示大小或表示發言者對物之態度；此外尙有其他各種接尾部，表示其他各項意義者。

例如：

Ниже приводятся наиболее употребительные суффиксы.

在下列舉數種最常用的接尾部。

СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 名詞接尾部.

A. Суффиксы, указывающие, на размер предмета или на отношение говорящего к предмету 表示物之大小或發言者對物之態度的接尾部：

I. Увеличительный суффикс 指大接尾部：

-ИЩ- (дом 房, домИЩе 很大的房)

II. Уменьшительные или ласкательные суффиксы 指小接尾部或表愛接尾部

а) с преобладающим уменьшительным значением 多半
用爲指小者:

-ИК- (дом 房—домИК 小房)	-К- (тетрадь 練習簿—тетрадКа)
-ИЦ- (платье 衣—платьИЦе)	-ЧИК- (стакан 玻璃杯— стаканЧИК)
-ЫШК- (крыло 翼— крылыШКо).	ЁНОК (онок) (гусь 鵝— гусЁНОК)
-ОК- (ёк) (бык 公牛—бычОК)	-ОЧЕК (лес 林—лесОЧЕК)

б) с преобладающим ласкательным значением 多半用
爲表愛者:

-ОЧК- (ечк-) (мама 母—мамОЧКа; папа 父—папОЧКа)
УШК- (-юшк-) (дед 祖父—дедУШКА; бабуШКа 祖母)
-ОНЬК- (еньк-) (дядя 伯,叔—дядЕНЬКа);
-ЕЦ (иц-) (брат 弟兄—братЕЦ; сестра 姊妹—сестрИЦа)

III. Пренебрежительные суффиксы 蔑視接尾部

-ИШК- (дом 房—домИШКо 劣房)	-ЕНК- (онк) (лошадь 馬—лоша- дЕНКа 小而無力的馬)
-----------------------------	--

В) Другие суффиксы существительных 其他各種
名詞接尾部

I. Обозначающие названия лиц 指人接尾部

а) названия лиц определенного занятия, должности,
качества, состояния или лиц определенных идей или взгля-
дов: 表示人之職業, 職務, 性格, 狀態, 主義, 見解, 等之
接尾部:

Суффиксы, указывающие на лица: 指人接尾部:

мужского пола 指男性者	женского пола 指女性者	от слова 原字
-ЕЦ (певЕЦ 唱者)	-ИЦ- (певИЦа)	петь 唱
-ЧИК (лётЧИК 飛行家)	-ЧИЦ- (лётЧИЦа)	летать 飛
-ЩИК- (пилЬЩИК 鋸工)	ЩИЦ- (пилЬЩИЦа)	пила 鋸
-ИК (ученИК 學生)	-ИЦ- (ученИЦа)	учение 學習
-ИТЕЛЬ (учИТЕЛЬ) 教員	-ИТЕЛЬНИЦ (учительница)	учить 教
-АТЕЛЬ (читАТЕЛЬ 讀者)	-АТЕЛЬНИЦ- (читательница)	читать 讀,閱
-АР- (пахАРь 耕地者)		пахать 耕
-ЯК- (добрЯК 慈善者)	-ЯЧК- (добрЯЧКА)	добрый 慈善的
-АК- (рыбАК 漁夫)	-АЧК- (рыбачка)	рыба 魚
-АЧ- (бородАЧ 大鬚者)	—	борода 鬚
-УН- (лгуН 謊言者)	-УНЬ- (лгуНЬя)	лгать 說謊言
-ИСТ (машинист 司機)	-ИСТК- машинИСТка)	машина 機器
марксИСТ (馬克斯主義者)	(марксИСТка)	Маркс 馬克斯
	-ЕССа (поэтЕССа 女詩人)	поэт 詩人
-ОР- (профессОР 教授)		
-ЁР (актЁР 俳優)	-РИСа (актРИСа)	
-ЁР (шоффЁР 汽車夫)		

Примечание 註: названия многих профессий, должностей одинаковы для лиц мужского и женского рода. 許多指示職業,職務等之名詞,男性者與女性者相同:

Например 例如: профессор 教授, доктор 博士,醫師,大夫
 врач 醫生,醫師, директор 總辦,校長,廠長,等.
 шофёр 汽車夫, комиссар 委員
 секретарь 秘書 и другие 等等.

б) названия лиц определенного происхождения, класса, местожительства 表示人之籍貫,階級,住處等之接尾部:

男性	女性	原字
-ЯНИН дворяНИН 貴族	-ЯНКА- дворяНКА	двор 朝廷
-АНИН англичАНИН 英國人	-АНКА- англичАНКА	Англия 英國
парижАНИН 巴黎人	— парижАНКА	Париж 巴黎
-ЕЦ китаЕЦ 中國人	-ЯНКА- китаЯНКА	Китай 中國
европЕЦ 歐洲人	европЕЯНКА	Европа 歐洲
американЕЦ 美國人	-КА- американКА	Америка 美洲
-ИЧ москвИЧ 莫斯科人	-ИЧКА- москвИЧКА	Москва 莫斯科

II. Обозначающие названия качеств, свойств и т.п.

指示性質特性,等之接尾部

-ОТ- слепОТa 盲(性)	от слова 原字	слепой 盲者
-ОСТЬ скорОСТЬ 速度		скорый 快速的
-ИЗН- новИЗна 新性,新式		новый 新的
-СТВ- богатСТВО 豐富,財產,富源		богатый 富的

III. Обозначающие названия идей, учений, систем, методов, действий 指示主義, 學說, 制度, 方法, 行爲等之接尾部:

- ИЗМ: социалИЗМ 社會主義, санминИЗМ 三民主義
марксИЗМ 馬克斯主義
- ИЗАЦИЯ: военИЗАЦИЯ 軍事化, индустриализАЦИЯ 工業化
химИЗАЦИЯ 化學化
- Ка: пятилетКа 五年計劃 (от слов 原字 «пять лет» 五年)
- АНИЕ: писАНИЕ 書寫 (от слова 原字 писать 寫)
- ЕНИЕ: чтЕНИЕ 讀閱 (от слова 原字 читать 讀, 閱)

СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 形容詞之接尾部

A. Суффиксы, при помощи которых одни прилагательные образуются из других прилагательных 甲種形容詞接尾部,用以將形容詞改爲意義上有差別的形容詞:

- ОВАТ- (-еват-) -указывает на неполноту или незначительность признака 表示品質之不完全性或低度:
красный 紅—краснОВАТый 微許紅;
синий 藍—синЕВАТый 微許藍.
- ОНЬЕ- (-енье-) — выражает ласковое отношение говорящего к предмету 含有表愛之意:
тихий 安靜的—тихОНЬкий ребенок 安靜(可愛的)小孩
новый 新的—новЕНЬкий домик 好一個新小房
- ЕЕ (-ей, е) суффикс сравнительной степени 比較級之接尾部 (см. гл. III § 24. 見第三章, § 24)
- ЕЙШ-, -АЙШ-, -Ш- суффиксы превосходной ст. 最高級接尾部 (тоже — 同上)

Б. Суффиксы, при помощи которых прилагательные образуются из других частей речи 乙種形容詞接尾部,用以將他種品詞改爲形容詞:

- Н-, АН-, -ЯН-: медь 銅—медный 銅的,
кожа 皮—кожаный 皮制的,
дерево 木—деревянный 木質的.
- ОВ-, ЕВ-: дуб 柞—дубовый 柞木的,
поле 田地—полевой 田地的.
- ЛИВ-: («好爲……的»之意)
крик 喊聲—крикливый 好爲大聲喊的
- ЧИВ-: («易爲……的»之意)
обман 欺—обманчивый 易爲欺人的;
вспылить 一時發怒 вспылчивый 易爲發怒的.
- ИСТ- (выражает множество, силу 表示«多», «有力»之意).
лес 林—лесистый 多林的,
болото 沼澤—болотистый 多有沼澤的,低濕的(地)
мускул 肌肉—мускулистый 肌肉強壯的,
голос 聲音—голосистый 聲音甚響的
- ОНН- (-енн-): революция 革命—революционный 革命的,
письмо 書,信—письменный 書寫用的,書面的
- СК-: Китай 中國—китайский 中國的;
город 城市—городской 城市的,
студент 大學生—студенческий 大學生的.

§ 70. СЛОЖНЫЕ СЛОВА 複合字

В русском языке есть много слов, состоящих из двух-трёх корней. Такие слова называются сложными словами. Например:

俄文有許多字由兩三個字根所組成者；此種字名為複合字。例如：

пар 汽 + воз 運 = паровоз (鐵路) 機車。

сам 自 + лёт 飛 = самолёт 飛機。

книга 書 + печатание 印刷 = книгопечатание 印書事業。

пять 五 + лет 年 = пятилетний 五年的。

три 三 + этаж 層 = трехэтажный 三層(樓)的。

В последние десятилетия появились новые сложные слова, образованные следующим образом:

近數十年以來產生許多新複合字，其構造法如下：

1) слова, состоящие из начальных букв нескольких слов. Напр.:

一) 有由數字之第一字母所組成者。例如：

ЦИК = Центральный Исполнительный Комитет 中央執行委員會；ВУЗ = Высшее Учебное Заведение 最高學校[大學]；СССР [читается 讀爲：ЭС-ЭС-ЭС-ЭР] = Союз Советских Социалистических Республик 蘇維埃社會主義聯邦共和國；ВКП(б) [читается 讀爲：Ве-ка-пе-бе] = Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевиков) «全蘇聯共產黨(多數黨)»。

2) Слова состоящие из начальных частей нескольких слов. Напр:

二) 有由數字之首部所組成者。例如：

НАРКОМ = народный комиссар 人民委員；НАРКОМИНОДЕЛ = народный комиссариат иностранных дел 人民外務委員會[外

交部]; КОЛХОЗ = коллективное хозяйство 集團農場; СТЕНГАЗ
= (стенная) газета 壁報; ЗАВШКОЛОИ = заведующий школой
(小學, 中學) 校長

§ 71. ЧЕРЕДОВАНИЕ ЗВУКОВ 音之變化(音之交替)

<p>При изменении слов в кор- нях и суффиксах часто бывает замена одних звуков другим. Такая замена звуков назы- вается чередованием звуков.</p> <p>Примеры чередования:</p>	<p>單字變化時, 在字根中或 在接尾部中, 常有以他音 代替原有的音之情形, 此 種代替之情形 稱為音之 變化 (又名音之交替).</p> <p>音之變化 示例:</p>
---	--

А. Чередование ГЛАСНЫХ: 母音之變化:

О—А ходит (他) 行, 走—хаживать 常行, 走
Е—О—И жечь 燒—ожог 火傷, 湯傷—сжигать 使燒盡
И—Ой бить 打—бой 作戰; гнить 腐化—гнию 膿.
Е—Б лев 獅—льва: лён 亞麻—льна.
У—Ы слышать 聽—слышать 聽見
У—ОВ; У—ЕВ кую 打鐵—ковать; жую 嚼—жевать
Ы—ОВ; Ы—АВ рыть 挖—ров 壕;

Б. Чередование СОГЛАСНЫХ: 子音之變化

Г—Ж нога 足—ножка 小足
Ц—Ч столица 首都—столичный (的)
С—Ш носить 帶—ношу 我帶
СТ—Щ мстить 報仇—мщение (名詞)
Д—Ж, ЖД будить 喚醒—бужу 我喚醒—пробуждение 醒起

- П—Пл терпеть 忍耐—терплю 我忍耐
 В—Вл ловить 捉—ловлю 我捉
 К—Кч река 河—речка 小河—речной 河的
 Х—Хш страх 恐怖—страшный 可怕的
 Т—Тч—Тщ свет 光—свеча 燭—освещение 使光亮,燈火,照明
 СК—Щц искать 找—ищу 我找
 Ь—Ьл любить 愛—люблю 我愛
 М—Мл дремать 微睡—дремлю 我微睡

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

第二編

СИНТАКСИС

句法

ГЛАВА XII 第十二章

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ 簡單句

§ 72. ПРЕДЛОЖЕНИЕ 句

Группа слов, выражающая законченную мысль, называется **ПРЕДЛОЖЕНИЕМ**. | 單字之組合，表示完全的意思者，稱為句

Например 例如: Студент пишет письмо (大學生寫信)

Иногда предложение состоит из одного только слова. | 有時可以僅用一字為句。

Например 例如: светает 破曉

Предложения бывают **ПРОСТЫМИ** и **СЛОЖНЫМИ**. | 句有簡單句及複合句之分別：

Предложение, состоящее из частей, могущих быть отдельными предложениями, называется **СЛОЖНЫМ**. | 能以分出若干單句者稱為複合句；否則稱為簡單句。

Предложение, не состоящее из таких частей, называется **ПРОСТЫМ**.

Примеры 示例

I. Вчера было воскресенье. (昨天是星期日). У нас не было занятий. (我們沒有功課). Утром пришёл мой товарищ.

(早晨來了我的同學). Мы вместе поехали за-город. (我們一齊往城外去了). Мы были на одной горе. (我們到了一個山). На этой горе мы видели много цветущих абрикосовых деревьев (在這個山上我們看見了許多開花的杏樹).

[В этом примере шесть мыслей, выраженных шестью простыми предложениями 在此例中用六個簡單句表示之六項意思].

II. Так как вчера было воскресенье, у нас не было занятий (昨天因為是星期日, 我們沒有^了工功). Когда утром пришел мой товарищ, мы вместе поехали за-город. (早晨我的同學來到的時候, 我們一齊往城外去了). Мы были на одной горе, на которой мы видели много цветущих абрикосовых деревьев (我們到過一個山, 在那個山上我們看見許多開花的杏樹).

[В этом примере шесть мыслей, выраженных тремя сложными предложениями 在此例中用三個複合句表示之六項意思].

ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 句的要素

Слово, которое указывает, о чем говорится в предложении, называется ПОДЛЕЖАЩИМ .	單字, 指示句中所論的主位者, 稱爲主詞.
---	-----------------------

Слово, которое указывает, что говорится о подлежащем, называется СВЯЗУЕМЫМ .	單字, 指示關於主詞所述的意思者, 稱爲賓詞(敘述詞).
---	------------------------------

Примеры 示例:

1) Студент пишет письмо (大學生寫信). «Студент»-подлежащее (大學生—主詞), пишет—сказуемое. (寫—賓詞).

2) Он хороший (他是好的). «Он»—подлежащее («他»主詞) «Хороший» сказуемое («好的»賓詞).

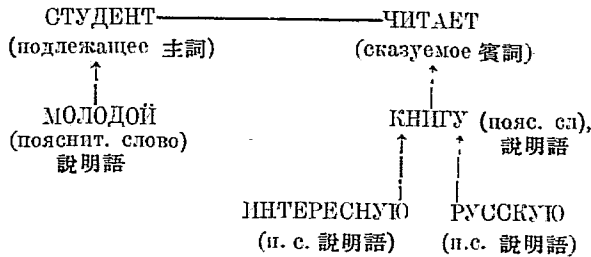
3) Студент—юноша. (大學生是青年人). «Студент» подлежащее («大學生 主詞»). «Юноша»—сказуемое («青年人 賓詞»).

Подлежащее и сказуемое называются **ГЛАВНЫМИ ЧЛЕНАМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**. Остальные слова в предложении называются **ПОЯСНИТЕЛЬНЫМИ СЛОВАМИ** (или второстепенными членами предложения).

主詞及賓詞稱為句中主要語，句中其他各字稱為說明語(或句中次要語)

Схема простого предложения: 簡單句之圖式.

[молодой студент читает интересную русскую книгу 青年大學生讀有興趣的俄文書]



[«Молодой» 說明 «Студент». «Книгу 說明 «читает». «Интересную» 及 «русскую» 說明 «книгу»]

§ 73. ПОДЛЕЖАЩЕЕ 主詞

Подлежащее отвечает на вопросы **КТО? ЧТО?** | 主詞回答問題: 誰? 何物, 什麼?

Подлежащим могут быть: | 如下各品詞可以作為主詞:

1) Существительное (в именительном падеже).

名詞 (第一格). [Брат читает газету 兄弟看報. Письмо послано
信已(被)寄去]

2) Местоименное (в имен. пад.) 代名詞 (第一格)
[Я живу в восточном городе. 我住在東城 Он назначен послом
他已(被)任爲大使].

3) Числительное (в имен. пад.) 數詞 (第一格)
[Девять делится на три. (九能除三)]

Примечание 註. Когда при количественном числительном
(или при заменяющем его местоимении) стоит существительное,
в котором счет относится, то подлежащим являются оба слова
如指數數詞或代表數詞之代名詞帶有名詞,則以此數詞及名詞二字爲主詞. [Там находятся десять чело-
век. (在那裏有十個人) Разговаривало несколько студентов (有
幾個大學生談話)]

4) Глагол в неопределенной форме не-
定方式之動詞, [Бурить вредно вредить是有損害的]

5) прилагательное или причастие, за-
меняющее существительное (в именит. падеже). 代替名詞之
形容詞或形動詞 (第一格) [Воюющие уже думают о
заключении мира воюющие已想講和]

Упражнения 練習.

I. Найти подлежащие и указать, в какой части речи они
выражены: 指出主詞並說明每一主詞屬何項品詞:

1) Солнце село; воздух чист и прозрачен. 2) Ничто не
изменилось здесь за восемь лет. 3) В Италии мобилизовано
тридцать тысяч специалистов для службы в танковых п

механизированных частях. 4) В Восточную Африку будет отправлено много танков. 5) В саду растёт несколько деревьев. 6) Выполнено девяносто девять процентов плана. 7) Сколько студентов явилось? 8) Семь восьмых больше трех четвертей. 9) Недовольные ушли. 10) Уезжающие хотят проститься с вами.

[прозрачный 透明的,

мобилизовать 動員,

служба 服務,

механизированный 機器化的,

отправить 發出,

план 計劃,

уезжать 走,起程.

измениться 變更,

специалист 專門人才

танк 唐克車,

часть 部分,隊,

выполнить 完成,

недовольный 不滿意的,

проститься 告別]

II. Составить предложения, в которых подлежащими сделать следующие слова 造句,以下列各字爲主詞:

Китай. Университет. Ты. Кто. 50%. 1/3. Читать. Преправшие.

§ 74. СЪАЗУЕМОЕ 賓詞(敘述詞).

Съазуемое отвечает на вопросы: 賓詞回答如下各問題:

а) что делает (предмет)? (主位) 作什麼?

б) что делается (с предметом)? (主位) 受什麼作用?

в) каков (предмет)? (主位是) 如何的?

г) чем (кем) является (предмет)? (主位) 是什麼? 是誰?

Съазуемое может быть выражено: глаголом, прилагательным (или причастием), существительным, местоимением, числительным, наречием.

動詞,形容詞(或形動詞),名詞,代名詞,數詞,副詞,皆可以作爲賓詞.

ПРИМЕРЫ. 示例:

I. Сказуемое, выраженное ГЛАГОЛОМ 動詞爲賓詞:

1. в изъявительном наклонении (陳述方式):

Инженер строит мост. Мост строится инженером.
工程師建築橋梁. 橋梁被工程師建築.

2) в условном наклонении (假設方式):

В молодости он сделал бы это. 假設在青年時代,他可以作
這個.

3) в повелительном наклонении (命令方式):

Возьми эту книгу. 拿這部書吧.

4) в неопределенной форме (不定方式).

Наша обязанность — работать. 我們的義務是工作.

II. Сказуемое, выраженное ПРИЛАГАТЕЛЬНОМ или причастием, со связкой или без связки. 形容詞或形動詞爲賓詞 (或帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞).

Примечание 註 Связками служат глаголы 如下各動詞爲聯繫動詞): быть (есть, был, буду), стать, сделаться, оказаться, являться. и др. 等等.

1) краткое прилагательное 短尾形容詞:

Зимний день короток. 冬日是短的
Это будет красиво 這個將爲好看.

2) краткое страдательное причастие 短尾被動形動詞:

Письмо было написано вчера. 信是昨天寫成的.
Дом построен 房屋已(被)築成.

3) полное прилагательное 全尾形容詞:

а) в именительном падеже (第一格)

Комната большая. 房間是大的

Работа была трудная 工作(過去)是難的

б) в творительном падеже: (обязательно со связкой) (第五格—必須帶聯繫動詞):

Через год он будет взрослым. 過一年他將為成年的

Тогда государство станет сильным. 那時國家將成強壯的

Этот договор является временным. 此約係暫行的

4) прилагательное в сравнительной степени 比較級的形容詞:

Дерево выше дома. 樹比房較高

III. Сказуемое, выраженное СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ со связкой или без связки. 名詞爲賓詞(帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞)

а) в именительном или творительном падеже (第一格或第五格):

Моя сестра—учительница. 我的姊妹是教員

Он стал президентом. 他當了大總統

б) в других падежах (其他各格):

Здесь окна без стёкол. 在這兒窗戶是沒有玻璃的

Эта книга—студента. 這部書是大學生的

IV. Сказуемое, выраженное МЕСТОИМЕНЕМ, со связкой или без связки 代名詞爲賓詞(帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞):

Эта книга моя. 這部書是我的
 Эта статья оказалась его. 這件論文發現出來是他的
 Тогда дом будет моим. 那時房屋成爲我的
 Мой лучший друг—ты. 我最好的朋友是你
 Наши враги—они. 我們的敵人是他們.

V. Сказуемое, выраженное НАРЕЧИЕМ, со связкой или без связки. 副詞爲賓詞 (帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞)

Он навеселе. 他已半醉

VI. Сказуемое, выраженное ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ в именительном или творительном падеже, со связкой или без связки. 數詞爲賓詞 (第一格或第五格, 帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞)

Дважды два—четыре. 二乘二(等於)四

По русскому языку он был первым в классе. 論俄文(成績)他過去是第一名.

ПРОСТОЕ СКАЗУЕМОЕ И СОСТАВНОЕ СКАЗУЕМОЕ.

簡單賓詞及複合賓詞

Если сказуемое выражено только одним глаголом, то такое сказуемое называется простым сказуемым. | 如以一個單字的動詞爲賓詞, 則此種賓詞名爲簡單賓詞

Например: 例如 я пишу письмо брату (我寫信給弟兄)

Если же сказуемое выражено глаголом (связкой) вместе с другим словом, то такое сказуемое называется составным сказуемым. | 如賓詞係由聯繫動詞及其他一字組成者, 則名爲複合賓詞.

Например 例如: книга была моей 書過去是我的; книга

будет моей 書將來是我的; государство будет сильным 國家將來是強的; он является рольсом 他爲領袖。

В предложениях: «книга была моей», «книга будет моей» первое сказуемое указывает на прошлое время, а второе — на будущее время. Что касается настоящего времени, то нужно было — бы сказать: «книга есть моя». («есть» — настоящее время от глагола «быть»), но в русском языке «есть» в смысле «是» почти всегда опускается, и говорят просто: «книга моя»*)

在此種句中: «книга была моей», «книга будет моей» 第一賓詞表示過去時, 第二賓詞表示將來時。至於現在時, 則本來應作 «книга есть моя» («есть» 爲 «быть» 之現在時)。然表示 «是» 的意義之 «есть» 多半可以從略。所以簡說 «книга моя»。*)

ПРИМЕЧАНИЕ. «Есть» в смысле «是» в разговорном языке почти всегда опускается, но в литературном языке употребляется часто.

註. 表示 «是» 的意義之 «есть» 在白話中多半從略, 而在文言中仍然常用。

Например 例如. «Колхоз есть социалистическая форма хозяйственной организации» 集體農場是(爲)經濟組織之社會主義的形態 «Все эти выводы есть результат опыта» 此種結論皆是(爲)實驗之結果。

Броме этого часто употребляется выражение «это есть» или просто слово «это».

此外常用 «это есть» 或 «это» [這是; 乃爲]

*) См. гл. VI § 55 見第六章第 55 節。

Например 例如: «Коммунизм — это есть советская власть плюс электрификация страны» 共產主義—這是蘇維埃政權再加上全國之電氣化. «Хорошая книга—это лучший друг человека» 一部好書這是人之最好朋友. «Современный линкор—это пловучая крепость» 現代的主力艦—這是航行的要塞.

ГЛАГОЛЫ-СВЯЗКИ 聯繫動詞

В качестве глаголов-связок в составных сказуемых чаще всего употребляются следующие глаголы: | 如下各動詞最常用為複合賓詞中之聯繫動詞:

быть (есть, был, буду) 是; стать 成爲 (н.в.未完 становиться 漸漸成爲); сделаться 變爲 (н.в.未完 делаться 漸漸變爲); явиться 爲,係 (н.в.未完 являться); и др. 等等.

Нужно, однако, иметь в виду, что глаголы, употребляющиеся, как связки, кроме значений связок, могут иметь также другие значения (значения самостоятельных глаголов), и поэтому могут употребляться также в качестве простых сказуемых. Например: | 但應注意者——用爲聯繫動詞之各動詞, 除聯繫動詞之意義以外, 可以有他項意義 (獨立動詞之意義), 因而有時可以作爲簡單賓詞. 例如:

Значения связок (составные сказуемые) 聯繫動詞之意義 (複合賓詞):
 Это есть моё мнение
 這是我的意見

Значения самостоятельных глаголов (простые сказуемые) 獨立動詞之意義 (簡單賓詞):
 У меня есть своё мнение
 我有我的意見

Вчера он был болен

昨天他是有病的

Он стал безработным

他成了失業的(他失業了)

Он становится опытным

他漸漸成爲有經驗的

Полотно после стирки делается мягким

洗過之後麻布變爲軟的

Он является начальником

他是(爲)長官

Вчера он был в школе

昨天他到過學校

Завод стал

工廠停工了

Он становится на стол

他站在檯子上

Полотно делается из льна

麻布由亞麻製的

Он является рано

他到得早

Упражнение 練習.

Перепишите и выпишите подлежащие и сказуемые (простые и составные) 抄下並指明主詞及賓詞(簡單的及複合的).

- 1) Иван был шахтёр.
- 2) Дом был большой.
- 3) Жизнь была весёлой.
- 4) Она была здесь летом.
- 5) Она будет здесь.
- 6) Погода будет прекрасная.
- 7) Ветер становится сильнее.
- 8) После возвращения я тотчас-же явился в институт.
- 9) Наш институт является высшим учебным заведением.
- 10) Есть у вас деньги?
- 11) Деньги—это есть мерило стоимости товаров.
- 12) Я был вчера на занятиях, но я был нездоров.
- 13) Я буду завтра дома, но буду очень занят.
- 14) Если у меня будут деньги, я куплю эту книгу.
- 15) Она становится взрослой.
- 16) Он делается знаменитым.

Иван 人名;

шахтёр 鑛工;

весёлый 快活的

мерило 度量器;

стоимость 價值;

взрослый 成年的;

знаменитый 著名的

§ 75. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

(ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ)

說明語(句中次要語)

Пояснительные слова могут быть выражены различными частями речи. Пояснительные слова, выраженные существительными, прилагательными, местоимениями, числительными, могут стоять в различных падежах. В каком случае нужно ставить какой падеж — это зависит от связи между словами. Существует два рода связи. Один род связи называется управлением, другой род называется согласованием.

可以用各種品詞作爲說明語。名詞、形容詞、代名詞、數詞等爲說明語時須用何格應視各字間之互相關係而定之。可以有兩種關係：一爲接格關係，一爲同格關係。

I. У п р а в л е н и е. 接格關係. Примеры 示例:

- A. Читаю книгу Существительное в винительном падеже, так как обозначает прямой объект действия. 名詞表示行爲之直接目的物, 所以用第四格.
Он пьёт молоко
- B. Пишу карандашом Существительное в творительном падеже, так как обозначает орудие действия. 名詞指示行爲之工具, 所以用第五格.
Режешь ножом
- B. Здесь книга сестры. Существительное в родительном падеже, т. е. обозначает принадлежность предмета. 名詞指示物之屬性, 所以用第二格.

Г. Помогаю отцу. Существительное в дательном падеже, т. е. обозначает направление действия. 名詞指示行爲之方向, 所以用第三格,

Д. Иду в школу
Еду из Нанкина
Сажу на стулЕ

Существительные в зависимости от значений предлогов стоят в разных падежах 名詞應視前置詞之意義而定其格一格。

В приведенных примерах имеется связь, называемая управлением | 上述各例中所有之關係稱爲接格關係。無前置詞者稱爲直接接格關係, 有前置詞者稱爲間接接格關係。*)

Управление без предлогов называется непосредственным, а управление с предлогами называется посредственным. *)

II. Согласование 同格關係 Примеры 示例:

вот моя книга. здесь красивый город. здесь красивые горы.

В этих примерах пояснительные слова ставятся в том же роде, числе и падеже, как и поясняемые слова. Такая связь называется согласованием. | 在此數例中說明語與被說明之字同格。此種關係稱爲同格關係。

*) Об употреблении падежей с предлогами и без предлогов см. гл. II § 10 и 11 и гл. VIII § 61. 用格之方法(無前置詞或有前置詞)詳見第二章 § 10, 11 及第八章 § 61.

КЛАССИФИКАЦИЯ ПОЯСНИТЕЛЬНЫХ СЛОВ

說明語之分類

По своему значению пояснительные слова могут быть разбиты на следующие виды:

1. Определение,
2. Дополнение,
3. Обстоятельство.

說明語，依其意義，可以分爲如下各種：

- 一. 形容語，
- 二. 補充語，
- 三. 疏狀語。

§ 76. ОПРЕДЕЛЕНИЕ 形容語.

Пояснительное слово, указывающее на качество, принадлежность, количество предмета, называется определением.

說明語，指示物之性質，屬性，數量，等，稱爲形容語。

Определения отвечают на вопросы: какой? 如何的? 什麼樣的? который? 那一個? 第幾? чей? 誰的? 屬於何物的? сколько? 多少? 若干?

Например 例如:

Предложения句:

Летит военный самолёт.

軍用飛機飛行着

Прочтите третью статью

請讀第三條

Люби свою отчизну.

你應愛自己的祖國

Это его книга.

這是他的書

Определения 形容語:

Какой самолёт? - Военный (опр.)

什麼樣的飛機—軍用的(形容語)

Которую статью? - Третью (опр.)

第幾條?—第三(形容語)

Чью отчизну? - Свою (опр.)

誰的祖國?—自己的(形容語)

Чья книга? - Его (опр.)

誰的書—他的(形容語)

Живу в <u>доме товарища</u> .	В <u>чьём доме?</u> - <u>Товарища</u> (опр.)
我住在 <u>同學家裏</u>	<u>在誰家裏?</u> — <u>在同學的</u> (形容語)
Это <u>карта Китая</u> .	Карта <u>чего?</u> - <u>Китая</u> (опр.)
這是 <u>中國的地圖</u>	<u>何物之地圖?</u> — <u>中國的</u> (形容語)
Город <u>между двумя</u> горами.	<u>Сколькими</u> горами?- <u>Двумя</u> (опр.)
城市在 <u>兩山之間</u> .	<u>幾個山?</u> — <u>兩個</u> (形容語)

Определенными могут служить: 如下各品詞可以作為容形語。

1. Согласуемые прилагательные, причастия, местоимения, числительные (согласованные в роде, числе и падеже). Напр.:

同格關係的形容詞，
形動詞，代名詞（同類，同數，同格）。
例如：

Белеет парус одинокий в тумане моря голубом 海中藍霧孤帆白. Любящее сердце матери простит всё. 母親慈愛的心靈可以諒恕一切. Это моё желание 這是我的欲望. Я учусь второй год. 我學習第二年. Я видел одного товарища. 我看見了一個同學.

2. Несогласуемые существительные и местоимения, (посредством которых выражается принадлежность или признак предмета, главным образом в родительном падеже). Напр.:

非同格關係的名詞或代名詞（表示物之屬性或特性者，多半用第二格）
例如：

Это книга сестры 這是姊妹的書. Здесь находится общежитие студентов. 在這兒是大學生們的宿舍. Построено новое здание университета. 建築了大學校的新屋宇. Дайте план города. 請給城市平面圖. Он живёт в столице Франции 他住在法國之首都. Поставлен памятник из меди. 立了銅的紀念碑. Он прислал букет из сирени 他送了丁香花的花球.

ПРИМЕЧАНИЕ. Иногда определение может состоять из нескольких слов. (Если одним словом нельзя выразить смысл определения.)
Напр.:

註. 有時形容語可以由數個單字組成, (倘若用一個單字無法表示形容語之意義). 例如:

Я видел человека огромного роста. [Какого человека? Огромного роста—определение состоит из двух слов] 我見過一個身格極大的人[什麼人?—身格極大的一兩個單字組成形容語] Он привёл мальчика лет двенадцати. [Какого мальчика?—лет двенадцати—определение состоит из двух слов]. 他帶了一個約有十二歲的男孩[什麼樣的男孩?—約有十二歲的一兩個單字組成形容語] В сказке говорится про змея о трёх головах. [Про какого змея?—о трёх головах—определение состоит из трёх слов] 神話中講一個三頭龍. [什麼龍?—三頭的—三個單字組成形容語].

語

3. **Согласуемые существительные** которые называются **ПРИЛОЖЕНИЯМИ**.
Напр.:

同格名詞, 此種形容詞稱爲同位語例如:

Пришёл Иванов, студент 來了伊萬諾夫, 大學生. Он живёт в Нанкине, в столице 他住在南京, 在首都.

ПРИМЕЧАНИЯ. а) Если приложение стоит после определяемого слова, то нужно ставить запятую или тире, или двоеточие, или кавычки. Напр.:

註:

甲) 如同位語處在被形容的字之後, 則應用逗點, 或橫線, 或雙點或引用符號.

例如:

Приехал Петров, профессор 來到了別特羅夫, 教授. Профессор—англичанин начал лекцию 教授—英國人—開始講演. B

саду росли цветы: розы, сирень, шоны. 在花園中生長些花:
玫瑰,丁香,芍藥. Я прочёл роман «Воскресенье» 我讀過小說
«復活».

б) Если приложение стоит перед | 乙) 如同位語處在被
определяемым словом, то занятой не | 形容的字之後,則不
нужно. Напр.: | 用逗點.例如:

Пришёл студент Иванов 來了大學生伊萬諾夫. Я послал
письмо гражданину Павлову (господину Павлову) 我寫了信到
公民巴夫羅夫(巴夫羅夫先生) Город Харбин находится на реке
Сунгарь 哈爾濱城在松花江.

в) Приложения иногда соединя- | 丙) 有時同位語與被
ются с определяемым словом посредст- | 形容的字用如下各字
вом слов: | 聯接:

то есть (減寫 т.е.) 就,即; а именно 即; напри-
мер 例如; как-то 如: Напр. 例如:

Глава государства, т.е. президент, издал декрет 國家首領
即大總統發出命令; Державы Антанты, а именно—Англия,
Франция, Россия—решили объявить войну 協約國—即英國,法
國,俄國—決定宣戰. Произведения многих русских писателей,
например Пушкина, Толстого, Горького, переведены на кит-
айский язык 許多俄國著作家的作品,例如一普士金的,托斯泰的,
高爾基的—已譯成漢文. Некоторые части речи, как-то: наре-
чие, предлог, не изменяются 有些品詞,如副詞,前置詞,不變化.

г) Иногда одно приложение может | 丁) 有時一個同位語
состоять из нескольких слов. | 可以由數字組成,
Напр.: | 例如:

Пушкин, величайший русский поэт, родился в 1799 году. 普士金——最偉大的俄國詩人——生於一七九九年。И приехал в Москву, столицу СССР. 我到了莫斯科——蘇聯的首都。

4. Глаголы в неопределённой форме (для пояснения существительных) | 不定方式之動詞
(作為名詞之說明語)

Привычка курить вредна [Какая привычка?—Курить] 吸烟的習慣是有害的 [什麼習慣?—吸烟的] Он имел возможность поехать за-границу [Какую возможность? Поехать (за-границу)] 他有過赴國外的可能 [什麼可能?—赴(國外)] У него не было случая показать свой талант [Какого случая?—Показать (свой талант)] 他沒有現出他的才能之機會 [什麼機會?—現出(才能)]

УПРАЖНЕНИЯ 練習:

I. Переписать, найти подлежащие, сказуемые и определения; и в отношении каждого из определений указать, какое слово оно поясняет и на какой вопрос отвечает 抄下;指出主詞, 賓詞及形容語;對於每一形容語指明其所說明的字並回答何項問題。

1) Английский посол посетил итальянского министра и имел с ним продолжительную беседу. 2) Правительство Франции представило в парламент свой новый проект. 3) Прошу всех новых студентов явиться ко мне. 4) На строящихся заводах имеется много иностранных инженеров. 5) Вооружённая армия перешла через границу. 6) Его горячим стремлением было поступить в университет. 7) В их доме всегда было очень весело. 8) Она учится четвёртый год и теперь находится на четвёртом курсе. 9) Он живёт в Новой гостинице, в номере тридцать шестом. 10) Он встретил на той улице одну женщину с маленьким ребёнком на руках. 11) Город находится на стыке трёх железных дорог. 12) Он командует двумя корпусами. 14) Весь флот Соеди-

нённых Штатов переброшен в Тихий океан. 15) В этом году построены: новое здание больницы, здание универмага и пять жилых домов. 16) Открыт новый музей западноевропейской живописи. 17) Мы учимся в институте юридических и коммерческих наук. 18) Любящее сердце матери пошло всё. 19) После великой войны политическая карта Европы совершенно изменилась. 20) Современными орудиями войны являются самолёты из алюминия и танки из железа и стали. 21) У меня теперь живёт гость, мой старый друг. 22) Меня интересует Индия, страна древней культуры. 23) В лесу росли деревья: сосна, дуб, лиственница 24) Встретился случай поехать в Америку. 25) Не у всякого есть умение работать. 26) У него не было желания заниматься торговлей. 27) У него была жажда знать. 28) Это была девушка восемнадцати лет. 29) Это был человек небольшого роста, но очень сильный. 30) Передо мной был человек лет сорока.

[посетить 訪問; продолжительный 長時的; представить 提出; парламент 國會; проект 草案; иметься (用第三位) 有 (存在); вооружённый (原 вооружить) 武裝的; стремление 意向; курс 年級; номер 號; женщина 女人; стык 連接點; командовать 指揮; корпус 軍團; перебросить 轉移; больница 醫院; универмаг 百貨商店; жилой дом 住宅用場所; музей 博物館; живопись 畫術; орудие 工具; алюминий 鋁; интересоваться 引起興趣; дуб 柞樹; лиственница 落葉松; жажда 渴望]

II. Составить предложения, в которых определениями выражались бы следующими словами 造句; 以下列各字爲形容語:

1. Хороший. 2. Длинный. 3. Высокий. 4. Горячий. 5. Любимый. 6. Летящий. 7. Моя. 8. Его. 9. Ваш. 10. Ее. 11. Их. 12. Брат. 13. Китай. 14. Железо. 15. Государство. 16. Дерево. 17. Сталь. 18. Дом. 19. Река. 20. Учиться.

§ 77. ДОПОЛНЕНИЕ 補充語

Дополнительное слово, указывающее на объект действия, косвенный объект действия, орудие действия, и т.п. называется дополнением

補充語爲說明語之一種，用以指示行爲之客體，行爲之間接客體，行爲之工具；等。

Дополнение может отвечать на вопросы всех падежей, кроме именительного:

補充語可以回答各格之問題，除第一格以外：

КОГО, ЧЕГО? КОМУ, ЧЕМУ? КОГО, ЧТО? КЕМ, ЧЕМ? О КОМ, О ЧЕМ?

Дополнением в большинстве случаев служит управляемое существительное, но им может быть также другая часть речи, которая заменяет по смыслу существительное (местоимение, прилагательное, причастие, числительное, глагол в неопределенной форме)

多半用接格的名詞作爲補充語，惟用其他各品詞能以意義上代替名詞者，亦可，(如代名詞，形容詞，形動詞，數詞，不定方式之動詞等。)

Примеры 示例

Предложения 句.

Дополнения 補充語

Читаю книгу

我讀書

Что читаю?—Книгу—доп. в вин. п.

讀什麼?—書—補充語，第四格

Люблю мать

我愛母親

Кого люблю?—Мать—доп. в вин. п.

愛誰?—母親—補充語，第四格

Не <u>пью</u> <u>молока</u> 我不喝牛奶	Чего не пью?—Молока—доп. в род. п. 不喝什麼?—牛奶—補充語,第二格
Боюсь <u>тигра</u> 我怕老虎	Кого боюсь?—Тигра—доп. в род. п. 怕誰?—老虎—補充語,第二格
Жду <u>поезда</u> 我等火車	Чего жду?—Поезда—доп. в род. п. 等什麼?—火車—補充語,第二格
Дайте <u>мне</u> <u>книгу</u> 把書給我!	Кому дать?—Мне—доп. в дат. п. 給誰?—(給)我—補充語,第三格
Сообщите <u>товарищам</u> 請通知同學們	Кому?—Товарищам—доп. в дат. п. (通知)誰?—同學們—補充語,第三格
Идите к <u>брату</u> 爲到弟兄那兒去吧!	К кому? К брату—доп. в дат. п. 到誰那兒?(到)弟兄那兒—補充語,第三格
Мне <u>трудно</u> 爲我困難(我覺得難)	Кому трудно?—Мне—доп. в дат. п. 爲誰難?—(爲)我—補充語,第三格
Пишу <u>карандашом</u> 我用鉛筆寫	Чем пишу? Карандашом—доп. в твор. п. 用什麼?—(用)鉛筆?—補充語,第五格
Это написано <u>им</u> 這是被他寫的	Кем написано. Им—доп. в тв. п. (被)誰寫的?—(被)他—補充語,第五格
Еду с <u>товарищем</u> 我同同學去	С кем? С товарищем—доп. в тв. п. 同誰?—(同)同學—補充語,第五格
Управляю <u>заводом</u> 我管理工廠	Чем?—Заводом—доп. в тв. п. (管理)什麼?—工廠—補充語,第五格
Пользуюсь <u>случаем</u> 我利用機會	Чем?—Случаем—доп. в тв. п. (利用)什麼?—機會—補充語,第五格
Говорим <u>о школе</u> 我們說關於學校	О чём?—О школе—доп. в пр. п. (關於)什麼?—(關於)學校—補充語,第六格

Умею <u>рисовать</u>	Что умею делать?—Рисовать—доп.
我會繪畫	會作什麼?—繪畫—補充語
Хочу <u>пить</u>	Что хочу делать?—Пить—доп.
我想喝	想作什麼?—喝—補充語
Могу <u>научиться</u>	Что могу сделать?—Научиться—доп.
我能學成	能作什麼?—學成—補充語

ПРИМЕЧАНИЕ. Дополнение в винительном падеже (прямой объект действия) называется прямым дополнением	註. 第四格補充語 (行爲之直接客體) 稱爲直接補充語
---	-----------------------------

УПРАЖНЕНИЕ 練習

Переписать, найти подлежащие, сказуемые, определения, дополнения; относительно каждого дополнения указать его падеж, какое слово оно поясняет и на какой вопрос отвечает. 抄下, 指出主詞, 賓詞, 形容語及補充語; 對於每一補充語指明其格, 其所說明的字, 並回答何項問題

1) Мой друг прислал мне очень длинное и интересное письмо и свою фотографию. 2) Парламент решил одобрить бюджет. 3) Никого не бойся. 4) Волков бойсья, в лес не ходи. 5) Их правительство заявило строгий протест. 6) Он хочет уехать завтра, но не успел кончить дела. 7) Утром всё было покрыто снегом. 8) С кем ты разговаривал так долго? 9) Командующий армией прислал срочное донесение главному штабу. 10) Я хочу научиться рисовать. 11) Он очень много занимается русским языком. 12) Нет ни одного хорошего словаря. 13) Прочтите статью на русском или английском языке. 14) Старайтесь скорее сделать. 15) Библиотека снабжена всеми важнейшими справочными изданиями. 16) Он очень интересно рассказывал про всё виденное. 17) Не хлебом одним жив человек. 18) Большой

самолёт с тремя моторами вёз двадцать пассажиров. 19) Вчера он работал над статьёй до двух часов ночи. 20) Мы должны работать для народа.

[фотография 照像, 照片. одобрить 讚同; бюджет 預算案; волк 狼; заявить 提出, 聲明; строгий 嚴的, 嚴辭的; протест 抗議; срочный 急的; донесение 報告; главный штаб 參謀本部; стараться 努力; 設法; снабжённый (原 снабдить) 備有的; справочное издание 參考書籍; жив (借)以... ..爲生活; мотор 發動機; вёз (原 везти) 運; пассажир 旅客]

§ 79. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА 疏狀語

Пояснительное слово (или группа слов), указывающая на место, время, причину, цель, образ действия (или состояния), называется обстоятельством.

По своему значению обстоятельства делятся на следующие виды:

指示行爲 (或狀態) 的處所, 時間, 原因, 目的, 方法, 等, 之說明語 (單字或數字) 稱爲疏狀語。

疏狀語, 依其意義, 可以分爲如下各種:

1) обстоятельства места 處所疏狀語, 2) обстоятельства времени 時間疏狀語, 3) обстоятельства причины 原因疏狀語, 4) обстоятельства цели 目的疏狀語, 5) обстоятельства образа действия 方法疏狀語.

Обстоятельства могут быть выражены следующими частями речи: наречиями, деепричастиями, существительными (не в именительном падеже), глаголами (в неопределенной форме — в обстоятельствах цели).

Примечание. Часто обстоятельствами служат целые группы слов (выражения).

Обстоятельства отвечают на следующие вопросы:

如下各品詞可以作為疏狀語：副詞，副動詞，名詞（非第一格），動詞（不定方式）——在目的疏狀語中；

註 往往可以用數字（成語）作為疏狀語。

疏狀語回答如下各問題：

1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО МЕСТА 處所疏狀語：

ГДЕ? 在何處? ВУДА? 往何處? ОТВУДА? 自何處? ДОВУДА? 至何處?

Примеры 示例: а) [Где? 在何處?] Живу здесь 我住在這裏. Учусь в университете 我在大學讀書. б) [Куда? 往何處?] Иду домой 我回家. Еду в Америку 我往美國去. в) [Откуда? 自何處?] Он приехал издалека 他自遠處來到. Я вышел из леса 我自林中出來 г) [До куда? 至何處?] Остается десять километров до города 到城市尚有十公里(之路程).

2. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ВРЕМЕНИ 時間疏狀語：

КОГДА? 在何時? СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ? 若干時間? С КАКИХ ПОР? 自何時起? ДО КАКИХ ПОР? 至何時止?

Примеры 示例: а) [Когда? 在何時?] Он приехал вчера 他昨天來到. Я вернусь через час 我過一點鐘就回來. Он родился восьмого мая 1921 года 他生於一九二一年五月八日.

Поезд отходит в 10 часов 45 минут 火車十點四十五分開。 б) [Сколько времени? 若干時間?] Война продолжалась четыре года и три месяца 戰爭繼續了四年零三個月。 в) [с каких пор? 自何時起?] С самого детства он жил за границей 他自兒童時起就住在國外。 г) [до каких пор? 至何時止?] Он работает до глубокой ночи 他工作至深夜止。 Я буду ждать вас до шести часов 我等您到六點鐘為止。

3. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ПРИЧИНЫ 原因疏狀語:

ПОЧЕМУ? ОТЧЕГО? ИЗ-ЗА ЧЕГО? ЗА ЧТО? 因為什麼? 何故?

Примеры 示例: У меня не было времени, потому я не пришёл 我沒有時間,所以我沒有來。 Он не был по болезни 他因病沒有到。 От этого получился такой результат 因此 得了這樣的結果。 Из-за колоний произошла война 因為殖民地 發生了戰爭。 Он потерпел убыток благодаря своей неосторожности 他因為自己的不小心 受了損失。

4. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ЦЕЛИ 目的疏狀語:

ЗАЧЕМ? ДЛЯ ЧЕГО? С КАКОЙ ЦЕЛЬЮ? 為什麼? 目的何在?

Примеры 示例: Я нарочно пришёл поздно 我故意 來晚。 Он пошёл в библиотеку за книгой 他往圖書館 取書 去了。 Она пошла в лес по грибы 她往林中 採蘑菇 去了。 Идите скорее за доктором 快一點去 請大夫 去 吧! Я принёс письмо показать вам 我把信 拿 來 了 給您 看 看。 Он пошёл в ресторан пообедать 他往飯館 吃飯 去了。 Я поехал на юг лечиться 我往南方 治病 去了。 Он пришёл с целью поговорить об одном деле 他來 了 為的是 談 一 件 事 情。

5. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ 方法疏狀語

делится на два разряда 分爲兩項:

А. Обстоятельства качественной образности 定質方法疏狀語: КАК? КАКИМ ОБРАЗОМ? 怎麼樣? 如何? 以何項方法?

Б. Обстоятельства количественной образности 定量方法疏狀語: СКОЛЬКО? (КАК МНОГО?) 多少? 若干? СКОЛЬКО РАЗ? 幾次? НАСКОЛЬКО? В КАКОЙ МЕРЕ? 到如何的程度? 程度如何?

Примеры 示例 А) Обстоятельства качественной образности 定質方法疏狀語: [Как? Каким образом? 怎麼樣? 如何? 以何項方法?] Она красиво рисует 她畫得好看. Я иду пешком 我步行走. Поезд идёт медленно 火車走得慢. Он сказал речь по-русски 他用俄文演說. Старик сидя спит 老人坐着睡. Я лежа читал газету 我躺着看報. Они разговаривали стоя 他們站着說話. Серебром засверкали облака 白雲輝耀如銀. Б) Обстоятельства количественной образности 定量方法疏狀語: [а) сколько? (как много?) 多少? 若干?] Мы прошли три километра 我們走了三公里. [б) сколько раз? 幾次?] Я был там пять раз 我到那裏去過五次. Я трижды говорил вам 我對您說過三次. [в) на сколько? в какой мере? 到如何的程度? 程度如何?] Я очень вам благодарен 我甚感激您. Больной еле ходит 病人甚勉強地走. Работа почти кончена 工作差不多完了. Я ни на волос ему не верю 我絲毫不相信他. Он до глубины души растрогал меня 他極深刻地感動了我的心靈.

УПРАЖНЕНИЕ 練習

Переписать, найти подлежащие, сказуемые, определения, дополнения и обстоятельства. Относительно каждого обстоятельства указать, к какому виду оно принадлежит и на какой

вопрос отвечает 抄下, 指出主詞, 賓詞, 形容詞, 補充語, 疏狀語; 關於每一疏狀語指明其所屬之種類及所回答之問題

1) Пассажирский поезд **вышел** из Москвы **двадцать четвёртого марта** в **шесть часов вечера**. 2) Почтовый самолёт **летел** **двенадцать часов** и **двадцать минут**. 3) Мой друг **прислал** мне из Парижа одну **новую** книгу. 4) Министр иностранных дел **выехал** **вчера** в **Англию** со своим секретарём. 5) По **целому ряду** причин он не **успел** **закончить** работу **вовремя**. 6) Вследствие **внезапной** болезни **председателя** заседание **откладывается** до **пятницы**. 7) Европейская война произошла из-за **экономического соперничества** держав. 8) Молодой учёный был награждён **премией** за **очень ценную** научную работу. 9) Я **ему** ни на **копейку** не **верю**. 10) Я **вчера** **очень поздно** **лёг** и **заснул** **только** к **утру**. 11) Он **послал** курьера **домой** за **деньгами**. 12) Я **приду** **завтра** к вам **слушать** лекцию **вашего** **нового** профессора. 13) **Пойдёмте** в парк **погулять**. 14) Доктор **советует** мне **поехать** на **берег моря** **отдохнуть**. 15) **Неприятельские** самолёты **летели** **низко** и **стреляли** из пулемётов по **нашим** **окопам**. 16) **Лошадь** **стоя** **спит**. 17) С **холоду** **щёки** **горят**. 18) Автомобиль **потерпел** **аварию** вследствие **неосторожности** шофёра.

[пассажирский поезд (鐵路)客車; по целому ряду причин 因種種原因; во-время 於適當的時間; вследствие 因爲; внезапный 忽然的; заседание 會議; откладываться 緩期; произойти 發生; соперничество 競爭; держава 國; учёный 學者; награждать 獎勵; премия 獎, 獎品; ценный 高貴的; ни на копейку 一分錢也不; курьер 信差; 工友; советовать 勸告; пулемёт 機關鎗; окоп 戰壕; щека (多 щёки) 腮; потерпеть 受; авария 破損, 遇險; неосторожность 不小心; шофёр 汽車夫]

79
§ 80. ОБРАЩЕНИЕ 呼詞(称呼語)

Существительное в именительном падеже, обозначающее имя или название лица или предмета, в котором обращена речь, называется о б р а щ е н и е м.
Напр.:

第一格的名詞, 用以表示發言對方之名稱者, 稱為呼詞。例如:

Товарищи, смело вперед! 同志們, 勇敢地前進!

Море! Сколько в тебе красоты! 海! 你多們美!

Послушайся меня, юный друг! 你聽聽我的話吧! 青年的朋友!

Обращение отделяется от других слов запятой. Иногда после обращения ставится восклицательный знак.

在呼詞與其他各字之間應用逗點; 有時在呼詞之後可以用感嘆符號。

80
§ 81. ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР ПРЕДЛОЖЕНИЯ
句之文法上的分析

Зная значение членов предложения, мы можем произвести его полный грамматический разбор.

明瞭句中各要素之意義, 即可以作出其全部的文法上的分析。

Возьмем, например, такое предложение:

例如可以分析如下的一句:

Мой товарищ вчера вечером с интересом читал в
我的 同學 昨天 晚間 有 興趣地 讀過 在

библиотеке новую статью Петрова о витаминах». 圖書館裏 新的 論文 別特羅夫(著)的關於生力素(維他命).

Результаты разбора можно предста-
вить следующей таблицей:

分析之結果可以示
於下列之表內:

	Синтакс. разбор 句法上的分析			Морфолог. разб. 字法上的分析	
	Член пред. 句中要 素	Вопрос 問題	Поясняем. слово 所說明的字	Часть речи 品詞	Форма 形式
Мой 我的 товарищ 同學 вчера вечером 昨天晚間 с интересом 有興趣的 читал 讀過	опр. 形容語 под. 主詞 об.в. 時間語 об.о.д. 方法語 связ. 賓詞	чей? 誰的? кто? 誰? когда? 何時? как? 怎麼樣? что делал? 作什麼?	товарищ читал читал товарищ	мест. 代名詞 сущ. 名詞 нар. 副詞 сущ. 名詞 гл. 動詞	М., ед., им. 陽.單.一格 М., ед., им. 陽.單.一格 М., ед., тв. 陽.單.五格 Пр., м. 過.陽 (原形 читать)
в библиотеке 在圖書館裏 новую 新的 статью 論文 Петрова 別特羅夫的 о витаминах 關於生力素	об.м. 處所語 опр. 形容語 доп. 補充語 опр. 形容語 доп. 補充語	где? 在何處? какую? 如何的? что? 什麼? чью? 誰的? о чём 關於什麼?	читал статью читал статью статью	сущ. 名詞 прил. 形容詞 сущ. 名詞 сущ. 名詞 сущ. 名詞	Ж., ед., пр. 陰.單.六格 Ж., ед., в. 陰.單.四格 Ж., ед., в. 陰.單.四格 М., ед., р. 陰.單.二格 М., мн., пр. 陽.多.六格

1. В понеделник французский посол срочно выехал из Лондона в Париж для доклада своему правительству по вопросу о требованиях Германии.

2. Вследствие сложности вопроса ответ на Вашу ноту будет Вам дан только на будущей неделе после получения инструкций от моего правительства.

[срочно 急地; выехать 啓程; доклад 報告; требование 要求; вследствие 因爲; сложность 複雜性; нота 照會; данный (дать) 被給的; будущая неделя 下星期; инструкция 訓令, 訓條].

ГЛАВА XIII 第十三章

ОСОБЫЕ ВИДЫ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИИ 特種簡單句

§ 82. НЕПОЛНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 不完全句

Бывают предложения, в которых подлежащее, или сказуемое, или какое-нибудь пояснительное слово формально отсутствует, но может быть по смыслу дополненным. Такие предложения называются неполными. Напр:

<p>Бывают предложения, в которых подлежащее, или сказуемое, или какое-нибудь пояснительное слово формально отсутствует, но может быть по смыслу дополненным. Такие предложения называются неполными. Напр:</p>	<p>有一種句,其主詞或賓詞,或某一說明語,雖然形式上缺乏,而意義上可以補充之.此種句稱為不完全句.例如:</p>
--	---

—«Приехал сегодня ваш брат?»—«Приедет завтра». [Во втором предложении отсутствует подлежащее, но ясно, что подлежащее то же, что и в первом: «брат»] 您的弟兄今天來了嗎?—«明天到». (第二句中缺乏主詞,而無疑地其主詞與第一句相同: «弟兄».)

—«Кто пришёл?»—Брат. [Во втором предложении отсутствует сказуемое «пришел»] «誰來了?»—«弟兄» (第二句中缺乏賓詞: «來了»).

Я выписываю русскую и английскую газеты. Он выписывает только английскую. [Во втором предложении отсутствует дополнение «газету»] 我訂閱俄文報及英文報. 他僅訂閱英文的 (第二句中缺乏補充語«報»)

§ 83. ПРЕДЛОЖЕНИЯ БЕЗ ПОДЛЕЖАЩЕГО 無主詞的句

<p>Предложения без подлежащего, за исключением неполных</p>	<p>凡無主詞的句,除上述不完全句即僅為形式上</p>
---	-----------------------------

предложений, в которых только формально отсутствует подлежащее (см. § 82), можно разделить на следующие категории:

1) Обобщенно-личные предложения, т.е. такие предложения, в которых подлежащее не указывается вследствие того, что субъектом действия или состоянием является не одно какое либо определенное лицо, а любое лицо при данных условиях.

В таких предложениях глагол-сказуемое обыкновенно ставится в третьем лице множественного числа (или во множественном числе прошедшего времени).

Иногда глагол ставится во втором лице ед. ч. Напр.:

Рис сдят варёным. 大米是煮熟地吃的; [人們] 吃大米(是)煮熟的
 В Европе чай пьют с сахаром. 在歐洲喝茶(是)帶糖的。
 С друзьями так не поступают 對親友不是那樣辦的(不應那樣對待親友)。
 По-русски так не говорят. 俄語不是那樣說的(俄語沒有那樣說的)。
 Собственные имена пишут с большой буквы 專有名詞(應)用大字寫起。
 Раньше воевали на суше и на море, а теперь воюют ещё и в воздухе. 從前(人們)在陸地上和在海上作戰, 而現在還在空中作戰。
Почитаешь хорошую книгу—многое узнаешь. 看看一部好書—就(可以)知到許多。
 Что посеешь, то и поянешь. (諺)播種什麼—收穫什麼(有其因必有其果)。

缺乏主詞之句以外, 可以分爲如下各種:

一) 一般性的人稱句, 卽爲一種句, 其主詞所以不指明者, 乃因行爲或狀態之主體並非爲某一定的人而爲在該項條件之下的任何一人。

在此種句中爲賓詞之動詞多半用多數第三位 (或用過去時之多數)。

有時用單數第二位。例如:

2) Неопределенно-личные предложения, т.е. такие, в которых подлежащее не указывается вследствие того, что говорящий не может или не находит нужным ясно указать на субъект действия или состояния. В таких предложениях глагол — сказуемое ставится в третьем лице множ. числа (или во множествен. числе прошедшего времени). Напр.:

Просят не курить. 請不要吸烟。Просят не шуметь. 請不要喧嘩。Сегодня из Ирвинга звонили по телефону и просили вас прийти на заседание в пять часов. 今天由理事會打過電話來, 請您五點鐘去開會。Говорят, что он скоро придет (有人)說他快來到。Что с ним сделали? — Его осудили и сослали в Сибирь 把他怎麼辦了呢? — 把他判罪了並流放至西伯利亞。

3) Безличные предложения (см. § 83)

二) 不定性的人稱句, 即爲一種句, 其主詞所以不指明者, 乃因發言者不能或認爲無須指明行爲或狀態之主體。在此種句中爲賓詞之動詞用多數第三位(或用過去時之多數), 例如:

三) 無人稱句 (見 § 83)

§ 83. БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 無人稱句

Безличными предложениями называются такие предложения, в которых отсутствует подлежащее вследствие того, что по смыслу не может быть подлежащего или по правилам данного способа выражения мысли субъект действия или состояния должен быть не в именительном падеже.

無人稱句爲一種無主詞之句, 其所以缺乏主詞者, 乃因爲意義上不能有主詞, 或因爲依某項語氣之規則行爲或狀態之主體不能用第一格。

Наиболее распространенными видами безличных предложений являются следующие:

1) Предложения, в которых связуемые — безличные глаголы, обозначающие явления природы или переживания и ощущения человека (такие глаголы употребляются только в третьем лице ед. числа или в среднем роде прошедшего времени):

а) безличные глаголы, выражающие явления природы (с -СЯ или без -СЯ). Напр.:

СВЕТАТЬ 破曉: Уже свetaет 已正破曉. В то время уже светало 當時已正破曉 (Сов.в. 完成: Уже рассвело 已經破曉了). СМЕРКАТЬСЯ 至黃昏時 Смеркается, 正在黃昏時. ТЕМНЕТЬ (天)變黑: Теперь рано темнеет 現在黑得早. (Сов.в. 完成: Совсем стемнело 已經完全黑了).

б) безличные глаголы, выражающие переживания или ощущения (при глаголах с -СЯ субъект в дательном падеже). напр.:

НЕЗДОРОВИТЬСЯ (身體)不舒服: Мне сегодня нездоровится 我今天覺得不舒服. Брату вчера нездоровилось. 弟兄昨天覺得不舒服. ХОТЕТЬСЯ 想(願意): Мне хочется пить 我想喝: Мне не хочется есть 我不想吃; [Личные предложения 人稱句: Я хочу пить 我想喝,我願意喝; Я не хочу даром есть хлеб 我不願意白吃飯].

最通行之無人稱句為如下各種:

一) 以無人稱動詞為賓詞之句. 無人稱動詞表示自然界之現象或人之感覺 (此種動詞 僅能用單數第三位或過去時的中類):

甲) 表示自然界現象的無人稱動詞(帶 ся 或不帶 ся). 例如:

乙) 表示感覺的無人稱動詞 (動詞帶 ся 時, 主體用第三格). 例如:

в) особый тип безличных глаголов, образованных из обыкновенных глаголов путем добавления окончания -СЯ и в большинстве случаев означающих легкость действия. (с дат. пад.)
Напр.

СПАТЬСЯ (如何他) 睡 Хорошо спится на открытом воздухе 在戶外睡得好. Мне всю ночь не спалось 我一夜都睡不着.
ЖИТЬСЯ (如何地) 生活. (如何地) 住: Как вам здесь живётся? 您在這裏住得怎麼樣? Ему, теперь весело живётся 他現在生活甚快活. Ему не жилось за границей. 他在國外住得不高興.
СИДЕТЬСЯ (如何地) 坐 Ему не сидится дома 他在家裏坐不住.

丙) 特種無人稱動詞,係由普通動詞加一 ся 字尾所造者, 其意義多半為表示行為之容易性. (接第三格).

例如:

2) Предложения с обыкновенными глаголами в безличном значении (Слазуемое-глагол в третьем лице единств. чис. или в среднем роде прошедшего времени). Такие предложения употребляются главным образом в следующих случаях:

二) 普通動詞,而採用無人稱語氣之句 (賓詞的動詞用單數第三位或過去時的中類). 此種句之用法多半如下:

а) субъектом действия служит явление природы или неодушевленный предмет. Напр.:

甲) 自然界現象或非活生物為行為之主體.

例如:

Ураганом валит деревья 樹木被颶風吹倒. (行為主體 ураганом 用第五格) [Личное предложение было бы 如人稱句.則應作: Ураган валит деревья 颶風將樹木吹倒] Улицы покрыло снегом 街道被雪鋪滿了 [Лич. пред. 人稱句: Снег покрыл улицы 雪把街道鋪滿了] Его убило громом 他被雷擊死. Меня промочило дождём насквозь 我(全身)因雨濕透了 Осенним ветром дуло

листья с деревьев 樹葉被秋風吹下來了。 Революцией смело старый порядок 舊制度被革命掃清了。 От неизвестной причины 不知因何原因砲身爆裂。 Пахнет цветам 有花的香味 [Тич. пр. 人稱句: цветы пахнут 花有香味(意義上有區別)]. В комнате пахнет угаром 屋內有煤氣的氣味。

б) изображаются некоторые явления внутри человеческого тела, ощущения, и т. п. Напр.:

乙) 敘述某種身體內之現象或感覺, 等, 例如:

Во рту горит 口內發燒。 В желудке жжет 胃裏發火似的難受。 В ухе звенит 耳鳴。 В гортани пересохло 咽喉內發乾。 Кости ломит 骨發酸地痛。 Его рвало 他嘔吐過。

3) Предложения с инфинитивом (глаголом в неопределенной форме), большей частью для выражения неизбежности явления или необходимости действия. Напр.:

三) 動詞爲不定方式之句——多半用以表示不可避免性或必然性。例如:

Двум смертям не бывать, а одной не миновать (諺) 不能有兩次的死亡, 而一次是不可避免的。 Нейти тебе отсюда 你從這走不了啦!

Иногда выражается категорическое приказание

有時表示嚴令之意。

Напр. 例如: Немедленно явиться всем! 全體立刻應到!

4) Безличные предложения с составными связуемыми (со связками или без связей). Напр.:

四) 複合賓詞的無人稱句 (帶聯繫動詞或不帶聯繫動詞)。例如:

Мне холодно 我(覺得)冷(過去 Мне было холодно; 將來 Мне будет холодно; 假設方式 Мне было бы холодно.) Ему весело

他(覺得)快活. Был грустно 她(覺得)不快活. Ему трудно учиться по-русски 他學習俄文有困難(他學俄文覺得難). Мне очень легко это сделать 我作這個甚容易. В лесу было очень темно (當時)在林中甚黑. Завтра будет тепло 明天將緩和.

5) Предложения со следующими сказуемыми | 五) 如下各字
為賓詞之句

можно 可以; должно 應當; надо (надобно) 需要; нужно 須; необходимо 必須; жаль 可惜; время (пора) 到時候; нельзя 不可; охота 願意; лень 懶得; недосуг 沒有時間; нет 無; 沒有 и др. 等等 Например.: 例如:

Вам можно ехать завтра 您明今可以走. Мне надо купить словарь 我需要買部字典. Тебе нужно учиться 你須學習. Мне денег не нужно 我不要錢. Необходимо срочно дать ответ 必須作速答復. Жаль погибших воинов 可惜陣亡的戰士. Уже время (пора) ехать 到時候了,要走了. Нельзя делать этого 此事不可作. Мне лень писать 我懶得寫. Мне недосуг читать 我沒有時間看書. У меня нет денег 我沒有錢(過去時 У меня не было денег; 將來時 У меня не будет денег; 假設方式: У меня не было бы денег.)

§ 84. НАЗЫВНОЕ (НОМИНАТИВНОЕ) ПРЕДЛОЖЕНИЕ

主 格 句

Предложение, состоящее из существительного в именительном падеже (иногда с определениями) и не могущее иметь ни подлежащего, ни глагольного сказуемого, называется назывным предложением.

Напр.:

句, 由第一格的名詞(有時帶形容語)所造成者, 而意義上不能有主詞亦不能有動詞的賓詞者, 稱為主格句. 例如:

Ночь. Луна. Безмолвная улица. 夜. 月亮. 無聲的街道(三句).
Вот наш институт (這)就是我們的學院(一句)

<p>Предложения, служащие для обозначения названия предметов, также называются <u>назывными</u>, например:</p>	<p>用以敘述物的名稱之句亦稱爲主格句. 例如:</p>
---	------------------------------

«Железный поток» «鐵流». «Поднятая целина» «開墾的處女地». Конституция СССР «蘇聯憲法» Булочная 麵包舖 Почта 郵政局.

УПРАЖНЕНИЯ 練習:

I. Составить обобщенно-личные предложения 造成一般性的人稱句:

1) Кофе. Пить. С. Сахар. 2) В. Китай. Раньше. Писать. Только. Сверху. Вниз. И. Справа. Налево. 3) В. Америка. Видеть. По. Море. Или. По. Воздух.

II. Составить неопределенно-личные предложения 造成不定性的人稱句:

1) Всюду. Готовиться. К. Война. 2) В. Сибирь. Уже. Построить. Новая. Железная дорога. 3) В. Библиотека. Дать. Я. Пять. Книга.

III. Составить безличные предложения: 造成無人稱句:

1) Летом. Темнеть. Поздно. 2) Мой. Товарищ. Вчера. Нездоровиться. 3) Я. Совсем. Не. Хотеться. Есть. 4) Он. Хотеться. Уехать. Домой. 5) Больной. Все. Время. Не. Спать (用過去時). 6) Ветер. Сломать. В. Парке. Два. Дерево.

IV. Переделать безличные предложения в личные 將無人稱句改爲人稱句:

1) Мне хочется пить. 2) Ветром снесло крышу. 3) Мне вздумалось поехать в Европу. 4) Снегом покрыло весь сад. 5) Дождем промокло меня насквозь. 6) Солнцем высушило

землю, пригрело траву. 7) Землетрясением разрушило весь город. 8) Мне верится в успех. 9) Мне не хотелось уходить. (снести 使倒下; вздумалось 想起; прेमочить 使濕; насквозь 完全,通,穿過; высушить 使乾; землетрясение 地震; разрушить 破壞; веритья 相信)

V. Переделать личные предложения в безличные 將人稱句改爲無人稱句:

1) Гроза разбила дерево. 2) Деревушку совсем засыпал снег. 3) Буря сломала несколько сосен в парке. 4) Солнце пригрело землю. 5) Волна выбросила пловца на берег. 6) Шторм унёс двух рыбаков в открытое море. 7) Ветер отнес аэростат на триста километров от этого места (Гроза 雷電; разбить 打破; деревушка 小村; засыпать 鋪滿; буря 暴風; сломать 折斷; пригреть 使溫和; выбросить 擲出; пловец 游泳者; шторм 大風浪; рыбаки 漁者; открытое море 大海; аэростат 氣球).

VI. Построить схемы безл. предложений 畫出無人稱句之圖式:

1) Рис едят вареным. 2) В Европу ездят по железной дороге, или по морю, или по воздуху. 3) Мне хочется поехать на берег моря. 4) В девятнадцатом столетии землетрясением разрушило город Сан-Франциско.

§ 55. ОДНОРОДНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

句中同等要素

Если в одном простом предложении имеется два или несколько подлежащих или сказуемых, либо два или несколько пояснительных слов, с одной и		如在一个简单句中同时 有不仅一个主词或宾 词, 或不仅一个说明语, 以同一的看点说明同一
---	--	---

той же точки зрения поясняющих одно и то же слово, то такие подлежащие, сказуемые и пояснительные слова называются однородными членами предложения. Например.

的單字者，則此種主詞，賓詞，說明語稱為同等要素。例如：

ОДНОРОДНЫЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ 同等主詞： Приехали англичане, французы, американцы, русские и немцы 來到了英國人，法國人，俄國人和德國人（五個同等主詞）。 Были приобретены пулеметы, пушки, танки, аэропланы. (被)購買了機關鎗，砲，唐克車，飛機（四個主詞）。

ОДНОРОДНЫЕ СКАЗУЕМЫЕ 同等賓詞： Крестьяне пахнут, сеют, жнут. 農人們耕地，播種，收穫（三個賓詞）。 Квартира была хорошая, удобная и дешёвая 住所是（過去時）好的，方便的並便宜的（三個賓詞）。 Ребёнок свою мать считал самой красивой, самой доброй и самой умной 小孩認為他的母親是最美的，最慈善的並最聰明的（三個賓詞）。 Он болен и не выходит из дому 他有病，不出門（兩個賓詞）。

ОДНОРОДНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ 同等形容語： В саду были белые, красные и жёлтые цветы 在花園中有過白色的，紅色之 and 黃色的花（三個 однородных определения 三個同等形容詞）

Эти определения определяют предмет с одной и той же точки зрения.

此種形容語係以同一的看點形容事物。

Поэтому они называются однородными и отделяются запятыми или союзами. В противном случае они не являются однородными и не отделяются запятыми или союзами. Напр.:

所以稱為同等形容語，並用逗點或連接詞分離之。否則不為同等形容語，並不用逗點或連接詞。例如：

На столе большие красные цветы 在桌上有大的紅色花。
 [«большие» и «красные» не являются однородными потому что «большие» указывают на размер, а «красные» — на цвет: «大的» 和 «紅的» 係非同等形容語, 因為「大的»指其大小, 而「紅的»指其色] Я прочёл интересную русскую книгу (не однородные) 我看了一部有興趣的俄文書 (非同等形容語). Стоят большие английские грузовые пароходы (не однородные) 停着些個大的英國的載貨的輪船(非同等形容語) В порту стоят большие американские, английские, французские и итальянские пассажирские и грузовые пароходы 在港內停着些個大的美國的, 英國的, 法國的和義國的搭客的和載貨的輪船. [Четыре однородных определения указывают на национальность; и два однородных определения указывают на назначение: 四個同等形容語指國籍; 兩個同等形容語指用途]

ОДНОРОДНЫЕ ДОПОЛНЕНИЯ 同等補充語: Я купил книгу, тетрадь и карандаш 我買了書, 練習簿和鉛筆 (三個同等補充語). Он написал письма сестру, брату и сестре 他寫了信給父親, 弟兄和姊妹 (三個同等補充語).

ОДНОРОДНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА 同等疏狀語: он был в России, Франции, Англии и Германии 他到過俄國, 法國, 英國和德國 (四個處所疏狀語) Эта книга написана живо, глубоко, интересно 這本書寫得有活氣地, 深刻地, 有興趣的 (三個方法疏狀語)

<p>При однородных членах предложения ставятся различные союзы, в зависимости от выражаемой мысли. Напр.:</p>	<p>在各同等要素間可以用各種連接詞, 視其意思而定之。 例如:</p>
--	--

Поедут брат и сестра 弟兄和姊妹將去. Поедут и брат, и сестра 弟兄也去, 姊妹也去. Поедет брат или сестра 弟兄或姊妹將去. Не поедет ни брат, ни сестра. 弟兄也不去, 姊妹也不去. Поедет не брат, а сестра 將去不是弟兄, 是姊妹. Поедет брат,

а не сестра 將去不是姊妹.是弟兄. Это некрасивые, но очень
нахуточные цветы. 這是不好看的,可是很香的花. Он работает хо-
рошо, но медленно 他工作得好,可是慢.

ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ ПРИ ОДНОРОДНЫХ ЧЛЕНАХ

同等要素間之標點

- | | |
|---|---|
| <p>1) Однородные члены отделяются друг от друга запятыми 2) Два однородных члена, соединенных союзами: И, ИЛИ, ЛИБО, не отделяются запятыми. 3) Перед союзами А, НО, ХОТЯ ставится запятая.</p> | <p>1) 在同等要素間應用逗點 2) 如在兩個同等要素間有連接詞：и, или, либо,則不用逗點. 3) 在連接詞：а, но, хотя 之前用逗點</p> |
|---|---|

ГЛАВА XIV 第十四章

ВВОДНЫЕ СЛОВА И ОБОСОБЛЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
插入語及獨立語

§ 86. ВВОДНЫЕ СЛОВА 插入語

В предложении часто встречается слово или группа слов, не связанные с другими словами в предложении и называемые вводными словами. Они могут обозначать:

句中往往有一個單字或數字之組織，與句中其他各字無連帶關係者。此種語詞稱為插入語。其所表示之意義可以分爲如下各項：

Отношение говорящего к данной мысли (уверенность, предположение, сожаление, радость удивление и т.п.) 發言者對於某項意思之態度(確信,預測,惜意,歡喜,詫異,等等)

Напр. 例如: Из этого, конечно, ничего не выйдет. (высказывается уверенность). 這個當然不能成功(表示確信) Завтра, пожалуй, будет дождь. (предположение). 明天大概要下雨(預測) К счастью, он этого не сделал. (радость) 幸而他沒有這樣作(歡喜)

2. Указание, что высказываемая мысль принадлежит не самому говорящему, а другим лицам. 發言者表示其所言者非爲自己意思,而係他人之意思。

Напр. 例如: Вы, говорят, едете в Москву? 據說,你將往莫斯科去? Он, я слышал, не едет. 他,聽說,不去, Там

по словам рыбаков, очень много рыбы 在那裏,據漁夫們說,魚很多.

3. Связь или сравнение высказываемой мысли с ранее высказанными. 與在先之辭句相連或相比之意

Напр. 例如: Ты молод и силен. Я, наоборот стар и слаб. 你又年青又強壯,我是相反的一又老,又弱.

4. Порядок высказываемых мыслей. 順序列舉之意.

Например 例如: во первых... во вторых.. в третьих... 其一... 其二... 其三...

Наиболее употребительные вводные слова: 最常用的插入語:

Конечно 當然, естественно 自然, несомненно 無疑地, разумеется (само собой разумеется) 自然, вероятно, (наверное, верно) 大概, может быть 或者, кажется 似乎, думается 我想, по видимому (видно) 足見,大概, следовательно 所以, значит 所以, наоборот (напротив) 相反的,反而, главное 主要的是, к счастью 幸而, к несчастью 不幸, к моему удивлению 使人詫異地, к сожалению 可惜, признаться (сказать правду) 說實在的, правда 誠然, помнится 記得, говорят 據說, я слышал 聽說,據聞, мол 他說, словом 總而言之, в общем 論其大概 как говорится 所謂, так сказать 所謂, можно說, мало того 不但如此, собственно говоря 嚴格地說, в конце концов 畢竟,究竟.

Вводные слова или группы слов отделяются от других слов в предложении запятой. Иногда вводные слова, представляющие собой группу слов, могут отделяться при помощи тире или скобок.

在插入語與句中其他各字之間應用逗點。有時可以用橫線(—)或括弧。

Напр. 例如: Два года тому назад—я помню—здесь еще не было никаких домов. 兩年前—我記得—在這裏什麼房屋也沒有. Однажды вечером (это было в декабре 1914 года) сидел я дома и читал. 有一天晚上(這是在一九一四年十二月時)我在家裏坐着看書

§ 87. ОБОСОБЛЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 句中獨立語

Пояснительные слова (одно слово или группа слов), которые отделены запятыми или тире, чтобы усилить внимание слушателя или читателя, называются обособленными членами предложения. 說明語, (一字或數字), 爲使人注意起見, 前後加一逗點或橫線者, 稱爲句中獨立語.

Напр. 例如: Однажды, осенью, я пошёл в лес. 有一天, 是秋天, 我到樹林裏去 (осенью — обособленный член предложения. «是秋天»爲獨立語). Я увидел дерево, сломанное ветром. (我看見一棵樹, 被風折斷的. (сломанное ветром: обособл. чл. предл. «被風折斷的»爲獨立語).

Бывают следующие виды обособленных членов 有如下各種獨立語:

1. Приложения, которые стоят после личных местоимений или собственных имен или при которых есть пояснительные слова 在代名詞或專有名詞後的同位語, 或帶有說明語的同位語:

[Нам, студентам, нужно много учиться и работать, 我們 大學生們, 應多學習, 多工作. Это сказал Иванов, председатель. 這是伊萬諾夫, 是主席, 說的. Я берегу эту вещь—

память одного человека. 我保存這件東西 — 是一個人的紀念品]

2. Прилагательные и причастия, которые стоят после личных местоимений, или при которых есть пояснительные слова 在人稱代名詞之後的或帶有說明語的形容詞及形動詞。

[Он, юный и сильный, не мог оstarеться праздным 他, 青年的, 強壯的, 未能閒然坐視. По улице шли школьники, распевавшие песни. 在街上走着學生們, 唱着歌(的). Здесь стоял его сын, очень похожий на отца. 在這裏站着他的兒子, 很像父親的]

3. Группы слов, начинающихся одним из следующих слов: 以下列各字之一爲首字之各種語辭: кроме... (除...外), за исключением ... (excluding) (除...外), включая... (在內), в том числе... (其中), в частности... (其中, 論其局部) даже... (甚至), особенно... (в особенности) (尤其, 特別地), тем более... (況且).

[Все, кроме него, пошли. 除他以外大家都去了 (кроме之後用第二格) Всего десять человек, включая детей. 共計有十人, 兒童們在內 (включая 接第四格) Она любит стихи, особенно стихи Пушкина. 她好詩, 尤其普士金的詩. Обратите внимание на этот договор, в особенности на статью десятую. 請注意這個條約, 特別的是第十條]

4. Деепричастия (кроме деепричастий, стоящих в самом конце предложения) 副動詞(處在句尾的副動詞不在此例).

[Поступив в университет, он начал заниматься социальными науками. 入了大學之後他開始研究社會科學 Он, работая, не разговаривает 他工作的時候不說話]

5. Существительные не в именительном падеже и наречия, которые уточняют смысл слов. 非第一格的名詞, 及副詞用以詳細說明者。

[Наредху на вершине, стоял домик. 在上邊, 在山上, 有一所小房 Недалеко, слева. слышались выстрелы. 不遠, 在左邊, 聽見鎗響]

Обособленные члены предложения, состоящие из причастий с их пояснительными словами, называются причастными оборотами, а состоящие из деепричастий называются деепричастными оборотами

獨立語, 由形動詞及其說明語所造成者稱爲形動詞獨立語, 由副動詞所造成者, 稱爲副動詞獨立語。

§ 88. ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ 形動詞獨立語

Причастный обороты может выражать: 形動詞獨立語可以表示如下各項意義:

1. Признак (качество, принадлежность) предмета (отвечает на вопросы: какой? который? чей?) 物之特徵(品質, 屬性) (回答問題: 如何的? 那一個? 誰的?)

[Я встретил человека приехавшего из Москвы 我遇見一個人, 從莫斯科來的 (我遇見一個從莫斯科來的人) Пришёл человек, одетый в военную форму 來了一個人, 穿着軍服的]

2. Причину действия или состояния (отвечает на вопрос: почему? отчего?) 行爲或狀態之原因(回答問題: 因爲什麼?)

[Мать, получившая от сына письмо, была очень рада. 母親接到兒子的信(的)甚歡喜]

3. Условие 條件

[Самолёт, снабжённый усовершенствованным мотором, может подняться на эту высоту. 飛機備有完善的發動機者可以達到此項高度].

ПРАВИЛО 規則

Причастный оборот должен стоять после поясняемого слова и должен быть согласован с последним в роде, числе и падеже.

形動詞獨立語應置於被說明單字之後，並應與該字同類，同數，同格。

§ 89. Деепричастные обороты 副動詞獨立語

Деепричастный оборот может выражать 副動詞獨立語可以表示如下各項意義：

1. Вре́мя действия (отвечает на вопрос: когда?) 行爲之時間(回答問題:何時?)

[Проходя мимо дерева, я увидел на нём птицу. 走過樹旁邊(的時候)我看見了一個鳥]

2. Причину́ действия (отвечает на вопрос: почему?) отчего? 行爲之原因 (回答問題:因爲什麼?)

[Увидя её, я обрадовался. 看見了他,我高興起了]

3. Условие 條件

[Только веря в свою правоту, можно победить. 須深信自己之真理方能獲勝].

4. Способ действия 行爲之方法

[Он писал, держа в руке карандаш. 他在手中拿着鉛筆寫]

УПРАЖНЕНИЯ 練習.

I. Составить из каждой пары предложений одно предложение с причастным оборотом. 每二句改爲帶有形動詞獨立語之一句: [Например 例如: а) я встретил человека. б) человек приехал из Москвы. — Я встретил человека, приехавшего из Москвы]

1) а) Пароход стал у большого села. б) Село находилось около леса. 2) а) Он сидит на высоком стуле. б) Стул сделан из бамбука. 3) а) Все смотрели на студента. б) Студент начал говорить речь. 4) а) Он уезжает с поездом. б) Поезд отходит в три часа. 5) а) Высоко в небе летит самолет. б) Небо покрыто тучами. 6) а) Небольшая ночная птица пролетела мимо меня. б) Птица неслышно и низко мчалась на своих крыльях. 7) а) В комнате находилось человек двадцать. б) Комната была наполнена табачным дымом. 8) а) Тихий Океан привлекает внимает всего мира. б) Тихий Океан является ареной борьбы. 9) а) Они проложили новую железную дорогу. б) Они встревожены агрессивней соседа. 10) а) СССР совершил во Франции заем. б) Франция только что заключила с ним соглашение.

[стать 停; бамбук 竹; речь 語言,演說; туча 黑雲; ночной 夜間的; мчаться 急行; табак 煙草; дым 烟; привлекать 引起,引到; внимание 注意; арена 舞台; проложить 鋪; 修(路); встревожить 使恐慌; агрессивней 侵略;野心; заем 借款]

II. Составить из каждой пары предложений одно предложение с деепричастным оборотом. 每二句改爲帶有副動詞獨立語之一句:

1) а) Мать ответила на вопрос. б) Мать с любовью глядела ему в лицо. 2) а) Она разговаривала со мной. б) Она сидела рядом с матерью. 3) а) Татьяна глубоко вздохнула. б) Татьяна выслушала ответ. 4) а) Я лежал. б) Я прислушиваясь к звукам ночи. 5) а) Солнце посылает на землю последние лучи. б) Солнце растопило облака. 6) а) Мы отправились дальше. б) Мы переночевали в деревне. 7) а) Море успокоилось. б) Море побушевало всю ночь. 8) а) Они обратились за помощью. б) Они подверглись нападению. 9) а) Правительство заключило новый договор. б) Правительство приняло во внимание это обстоятельство. 10) а) Они ищут союзников. б) Они почувствовали опасность.

[любовь 愛情; глядеть 看; рядом 在傍邊; глубоко 深的; вздохнуть 嘆息; прислушиваться 聽取; 細聽 звук 聲音; последний 最後的; луч 光線; растопить 使溶化; отправиться 前往; переночевать 過夜; побушевать 起過大浪; подвергнуться 受蒙蔽; союзник 同盟者; почувствовать 感覺; обратиться за помощью 求人協助]

ГЛАВА XV 第十五章

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

複合句

§ 90. ВИДЫ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

複合句之種類

Сложными предложениями называются такие предложения, которые можно разбить на два или несколько простых предложений. Сложные предложения бывают двух видов:

1) Сложносочиненные предложения т.е. такие сложные предложения, которые состоят из независимых друг от друга простых предложений.

能以分出若干簡單句之長句，稱為複合句。複合句有兩種：

一) 並列複合句(集合句)即若干互不相屬的簡單句所組成的複合句

Например 例如: Перестал дождь, ветер стих, выглянуло солнце, и я поехал дальше (雨停了, 風息了, 太陽出來了, 我就往前走了) [В этом сложном предложении имеется четыре простых предложения 在此項複合句中 共有四個簡單句. а) Перестал дождь, б) ветер стих, в) выглянуло солнце, г) я поехал дальше. Эти четыре предложения, каждое со своим подлежащим и сказуемым, грамматически друг от друга не зависят. 上開四個簡單句, 各有主詞及賓詞, 文法上為互不相屬之獨立句.]

1) Сложноподчиненные предложения т.е. такие сложные предложения, в которых одно простое предложение зависит от другого и поясняет какой либо член последнего.

二) 從屬複合句. 在此種複合句中乙句從屬於甲句並說明甲句中某一單字.

Например 例如: Я видел человека, который вчера приехал из Европы. 我看見了一個人, 他是昨天由歐洲來到的. В этом сложном предложении два простых предложения: 此項複合句中有兩個簡單句: а) Я видел человека, б) который вчера приехал из Европы. Второе предложение находится в зависимости от первого и поясняет слово «человека». 第二句從屬於第一句並說明「人」字.

То простое предложение, которое поясняется называется главным предложением, а то, которое поясняет, называется придаточным предложением.

被說明的簡單句稱為主句. 用以說明的一句稱為附屬句.

§ 91. СЛОЖНОСОЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 並列複合句

Простые предложения, из которых образуются сложносочиненные предложения, могут связываться друг с другом посредством различных союзов:

並列複合句中各簡單句可以用下列各連接詞相連:

И (及, 並和; 又; 也, 亦, 就, 即); А (而, 可是; ...呢). НО (可是, 但, 然, 惟, 而), ОДНАКО (然, 而); ИЛИ [1] 或; 2) 不然]; ИЛИ... ИЛИ (或...或); ЛИБО (或); И...И (又...又; 也...也) ТО...ТО (又...)

又;忽而...忽而); А ТО (不然), НИ...НИ (無論...無論;皆不...; ...也無...也無;...也不...也不)等等。

ПРИМЕРЫ 示例: Ветер утих, и дождь перестал 風息了, 雨也停了. Дождь перестал и я поехал 雨停了我就走了. Я приехал, а он уехал 我到了,而他走了 Я хочу написать, но времени нет 我想寫,可是沒有時間. Приезжайте сами, или пусть приедет ваш брат 您自己來或是讓您弟兄來吧. Сегодня надо ехать, или придётся ждать ещё неделю. 今天要走了,不然就再要候一星期. И дождь идёт, и ветер дует 又有雨又有風. То придёт один, то другой позвонит по телефону. 忽而有人來, 忽而有人打電話. Стой! а то буду стрелять 站住!不然要開鎗啦! Ни врачи не спасут, ни лекарства не помогут 醫生也不能救了,藥品也無用了.

Простые предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения с союзами, отделяются друг от друга в большинстве случаев запятыми (Иногда ставится тире)

在並列複合句中, 於各簡單句之間多半應用逗點。(有時用橫線)

Сложносочиненные предложения могут быть и без союзов.

並列複合句中各簡單句之間有時可以不用連接詞

Пример 示例: Одни читают, другие пишут, третьи чертят,—все готовится к экзамену 有的讀書,有的寫字,有的畫圖—大家預備考試。

§ 92. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 從屬複合句

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и одного или нескольких придаточных предложений.

從屬複合句係由主句及一個或數個附屬句組成

Придаточные предложения присоединяются к главному посредством союзов, местоимений и наречий.

附屬句用連接詞、代名詞或副詞聯繫於主句。

Придаточные предложения правилами структуры не отличаются от обыкновенных предложений. Они имеют подлежащие глаголы, пояснительные слова и т. д.

附屬句的構造規則與普通句相同。附屬句亦有主詞、賓詞、說明語等。

Имеются следующие виды придаточных предложений:

有如下各種附屬句：

- 1) придаточные определительные 形容附屬句(形容句)
- 2) придаточные дополнительные 補充附屬句(補充句)
- 3) придаточные времени 時間附屬句(時間句)
- 4) придаточные места 處所附屬句(處所句)
- 5) придаточные условные 條件附屬句(條件句)
- 6) придаточные причины 原因附屬句(原因句)
- 7) придаточные цели 目的附屬句(目的句)
- 8) придаточные результата 結果附屬句(結果句)
- 9) придаточные сравнительные 比較附屬句(比較句)
- 10) придаточные уступительные 讓步附屬句(讓步句)。

§ 93. ПРИДАТОЧНЫЕ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
形容附屬句及補充附屬句

I. ПРИДАТОЧНЫЕ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
形容句

Придаточные определительные предложения, поясняя слова в главном предложении, определяют признак (качество или принадлежность) предмета, по значениям соответствуют определениям в простом предложении и отвечают на вопросы: какой? какого? какого? какого? Они присоединяются к главному посредством местоимений:

形容句說明主句中某一單字, 形容物之特徵 (性質或屬性). 其意義與簡單句的形容語相符. 其所回答的問題爲: 如何的? 那一個? 形容句用下列各代名詞聯繫於主句:

какой, какого, (кто, что).

Такого рода местоимения, находящиеся в придаточном предложении, заменяются собой то слово, которое являются придаточным предложением.

此種代名詞, 處在附屬句中, 代替由附屬句所說明的主句中單字.

Примеры 示例: Дайте книгу, которая лежит на столе. 給我那部書, 在桌上所放着的. [= Дайте книгу. Книга лежит на столе.] Он сказал такое слово, какого нет в русском языке. 他說了一個字, 俄文中所沒有的 [= Он сказал такое слово. Такого слова нет в русском языке]. Тот, кто читал сочинения Пушкина, не может не признать его гения, 誰讀過普士金的著作, 不能不承認他的天才. Он пошёл в деревню, что

стоит на берегу озера. 他往鄉村去了,那個(村)在湖邊上 Товариш, чьи вещи (=вещи которого) находятся у меня, уехал на юг. 那個同學,他的東西在我這兒的,往南方去了。

Местоимение который (или какой), служащее для связи с главным предложением, всегда согласуется в роде и числе с поясняемым словом в главном предложении.

代名詞 который (或 какой), 用以將附屬句聯繫於主句者, 必須與被說明之單字同類同數。

Что касается падежа, то падеж зависит от положения этого местоимения в придаточном предложении: если оно является подлежащим, то ставится, конечно, в именительном падеже, если нет, то в другом соответствующем падеже.

至於用格之一節,則應視該代名詞在附屬句中地位而定之:如該代名詞為主詞,則當然用第一格,否則應用其他相當的格。

ПРИМЕРЫ 示例: Я купил книгу, которая стоит два доллара 我買了一部書,值兩圓的 [«которая» — подлежащее — в им.п. 代名詞 «которая» — 主詞 — 用第一格]. Я купил книги, которых я не читал 我買了些書,我沒有看過的 [«которых» в род. п. м. ч. 用多數第二格] Я купил книгу, из которой можно взять точные цифры 我買了一部書,從他那裏可以查出準確數目 [«из которой» в род. п. 用第二格] Я купил книгу, которой вы дали такую хорошую оценку 我買了那部,您所給了那麼好批評的書 [«которой» в дат.п. 用第三格]. Я купил книги, по которым можно учиться русскому языку 我買了些書,可以用牠學俄文的 [«по которым» в дат. п. м. ч. 用多數第三格]. Я купил книгу, которую видел у вас 我買了那部書,在您的那裏所看見過的 [«которую» в вин. п. 用第四格]. Я купил книги, которыми в этой работе можно пользоваться 我買了些書,在這項工作中可以利用的. [«которыми» в твор.

п. м.ч. 用多數第五格]. Я купил книгу, с которой пойду к профессору 我買了一部書,帶着牠我要到教授那裏去. [«с которой» в твор. п. 用第五格]. Я купил книги, о которых вы вчера говорили 我買了那些書,您昨天所說過的. [«о которых» в пред. п. м.ч. 用多數第六格] Я купил книгу, в которой излагается новая теория 我買了一部書.在牠那裏講述新理論的 [«в которой» в твор. п. 用第六格].

Иногда в главном предложении ставится местоимение **ТОТ** (та, то) в соответствующем падеже. Напр.:
 有時在主句中加代名詞 **тот** (та, то). 用相當的格. 例如:

Я купил ту книгу, которая стоит два доллара 我買了那部書. 所值兩圓的. Он живёт в том доме, в котором вы раньше жили 他住在那所房子. 您從前所住過的. Я дал деньги тому человеку, который вчера был прислан от вас 我把錢給了那個人, 昨天從那裏所派來的.

Определительное предложение с местоимением **который** (или **какой**) ставится непосредственно после поясняемого слова. Неполнение этого правила может привести к недоразумению. Напр.:

帶有代名詞 **который** 或 **какой** 之形容句 應直接置於被說明的單字之後. 否則可以發生誤會. 例如:

а) Войска находятся между лесом и городом, который стоит на берегу реки. 軍隊在森林與城市之間, 這個城市處在河岸上 [Здесь придаточное предложение поясняет слово **город**. 附屬句說明«城市»].

б) Войска находятся между лесом, который стоит на берегу реки, и городом. 軍隊在森林與城市之間, 這個森林處在河岸上. [Здесь поясняется слово **лес** 附屬句說明«森林»].

в) Войска находятся между лесом и городом, которые стоят на берегу реки 軍隊在森林與城市之間,森林及城市處在河岸上 [Здесь «которые» во множественном числе — поясняются два слова: «лес и город». 代名詞 «которые» 用多數係指「森林」及「城市」二字而言].

Местоимение «который» («какой») обыкновенно ставится в начале придаточного предложения за исключением тех случаев, когда по смыслу требуется его поставить в середине придаточного предложения.

代名詞 который (或 какой) 普通用作附屬句之第一個字. 但意義上應置於句之中間者, 不在此例.

Например 例如: Я встретил одного человека, сын которого учится в нашей школе. 我遇見了一個人,他的兒子在我們學校裏讀書.

Иногда местоимение «который» заменяется другими словами:

有時代名詞 который 可以用他字代替之:

1. Если местоим. «который» стоит в предложном падеже с предлогом В или НА, то его можно заменить наречием ГДЕ. Напр.:

一) 如 который 用第六格並帶前置詞 в 或 на, 則可以用副詞 где 代替之. 例如:

а) «Он живёт в доме, в котором вы раньше жили» (他住在房子,您從前所住過的) можно заменить 可以改為: «Он живёт в доме, где вы раньше жили». б) «Дом находится на горе, на которой есть один старый храм» (房子在一個山上,在那個山上有一所古廟) можно заменить 可以改為: «Дом находится на горе, где есть один старый храм».

2. Если местом. «который» стоит в винительном падеже с предлогом В или НА, то его можно заменить наречием КУДА. Напр.:

二) 如 который 用第四格並帶前置詞 в 或 на, 則可以用副詞 куда 代替之。例如:

а) «Он преподаёт в школе, в которую поступил ваш брат» (他在那個學校教書, 您弟兄所入學的) можно заменить 可以改爲: «Он преподаёт в школе, куда поступил ваш брат». б) «Вокзал, на который мы поехали, находится за городом» (我們所去的那個車站, 在城外) можно заменить 可以改爲: «Вокзал, куда мы поехали, находится за городом».

3. Если местим. «который» стоит в родительном падеже с предлогом ИЗ, (или иногда С) то его можно заменить наречием ОТКУДА. Напр.:

三) 如 который 用第二格, 並帶前置詞 из (或有時用 с), 則可以用 откуда 代替之。例如:

а) «В Сибири, из которой он приехал, очень холодно» (在西伯利亞, 他從那裏所來的, 甚冷) можно заменить 可以改爲: «В Сибири, откуда он приехал, очень холодно». б) «Он пошёл в ту сторону, с которой слышались выстрелы» (他往聽見過鎗響的那方面去了) можно заменить 可以改爲: «Он пошел в ту сторону, откуда слышались выстрелы».

Хотя в таких предложениях местоим. «который» заменяется наречиями, но по существу они являются определительными, потому что они отвечают на вопросы: какой? который?

此種句, 雖以副詞代替 который, 然本質上仍爲形容句, 因爲其所回答的問題仍爲: «如何的»? «那一個»?

УПРАЖНЕНИЕ 練習 I. Образовать главные и придаточные определительные предложения: 將下列各句變為主句及形容句 1) Он ехал берегом широкого озера. Озеро блестело на солнце. 2) Он ехал берегом широкого озера. Из озера вытекала речка. 3) Передо мною было море. Море было взволновано бурей. 4) Передо мною было море. На поверхности моря еще были волны. 5) Дерево стояло в поле. Дерево было покрыто цветами. 6) Дерево стояло в поле. Под деревом был камень. 7) Дерево стояло в поле. Поле было засеяно хлебами. 8) Я видел человека. Человек нес ружьё 9) На столе стояли цветы. Аромат цветов наполнял комнату. 10) Сегодня приходил студент. Студенту вы дали книгу. 11) Сегодня приходил студент и студентка. Об этом студенте вы говорили вчера. 12) Сегодня приходили студент и студентка. Вы их звали. 13) Государства решили заключить гарантийный договор. Их правительства ведут переговоры. 14) Библиотека находится очень близко от меня. В библиотеку я хожу каждый день. 15) Магазин прислал счет на 134 доллара. Из магазина я выписываю книги. 16) В том месте вырос целый город. В том месте еще два года тому назад ничего не было.

[блестеть 發光,	вытекать 流出,	засеять 播種,種滿;
аромат 香氣,	звать 叫,叫來,	гарантийный 保障的,
вести переговоры 從事談判;		счёт 賬單]

II. Перевести на русский язык 譯成俄文: (造形容句): 1) 他住在一所處在山後的房子. 2) 我昨天由上海接到了一部我沒有看過的書. 3) 這一百元請交給明天由天津來的人. 4) 他發的電報我尚未接到. 5) 政府派了(人)視查他的弟兄所管理的工廠. 6) 他所住的房子已被房東賣給別人. 7) 我想去看看他所說過那些工廠. 8) 教授所說的書, 我們的圖書館裏全沒有. 9) 我們所去過信的那些商行, 都沒有接受這個提議. 10) 我們沒有能以製造這個機器的銅. 11) 他們沒有能(會)製造此種飛機的專家. 12) 這部書 一牠的作者

自己參加過戰爭 — 是非常有興趣的。 13) 這是些個人說，對他們完全可以相信的。 14) 各國 — 其政府業已訂立此項條約者 — 皆係國聯盟員。 15) 所有公民，其年齡已達二十一歲者，皆有此項義務。 16) 含有不平等待遇之各條，皆應廢止。

[交給,轉交 передавать (完 передать) 視查 обследовать; 房東 домовладелец; 商行 фирма; 接受 принять; 提議 предложение; 專家 специалист; 作者 автор; 參加 участвовать (в чём); 國聯盟員 член Лиги наций; 年齡 возраст; 達到 достигать (完 достиг); 義務 обязанность; 含有 содержать (в себе); 不平等的 неравный, неравноправный; 待遇 отношение; 廢止 отменить.]

II. ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

補充句

Дополнительные предложения по значению соответствуют дополнениям в простом предложении. Они поясняют действие или состояние и отвечают на вопросы разных падежей, кроме именительного:

補充句意義上與簡單句之補充語相符。補充句說明行為或狀態。其所回答之問題為除第一格以外之各格問題即：

кого? чего? (р.п. 第二格); кому? чему? (д.п. 第三格); кого? что? (в.п. 第四格); кем? чем? (т.п. 第五格); (о) ком? (о) чём? (п.п. 第六格).

Дополнительные предложения присоединяются к главному в большинстве случаев посредством союза:

用以將補充句聯繫於主句者，多半為連接詞：

ЧТО (就是; 即; 說....) [此字為連接詞時, 中文多半可以不譯].

Иногда, для более ясного выражения связи между предложениями, в главном предложении ставится местоимение ТО в соответствующем падеже.

有時，爲的是比較明晰地表示句間的關係，在主句中用代名詞 то，（用相當的格）

ПРИМЕРЫ 示例: Я не знал, что вы уезжаете 我不知到您要走。 [Прид. пред. ствеч. на вопрос 附屬句回答問題: чего не знал? 第二格的問題]. Я не верю, что он согласится (или Я не верю тому, что он согласится) 我不相信他能同意 [отв. на воп. ответ: чему не верю? 第四格的問題] Он говорит, что скоро начнётся война 他說快要開始戰爭 [отв. на воп. ответ: что говорит? 第四格問題] Он занимается тем, что покупает и продаёт старые книги 他所作的事業，就是買賣舊書 [отвеч. на воп. ответ: чем занимается? 第五格問題]. Он рассказывал о том, что построен новый завод 他講，說是被建築了新工廠 [отв. на воп. ответ: что рассказывал? 第五格問題] Затруднение не в этом, а в том, что времени слишком мало 困難不在這個，是在時間太少。 [отв. на воп. ответ: в чем затруднение? 第六格問題].

В этих примерах ЧТО является союзом, служащим только для связи между главным и придаточным предложениями. Но кроме значения союза ЧТО имеет еще значение местоимения (что?) В этом последнем значении ЧТО, как местоимение, является в придаточном предложении каким либо членом предложения (подлежащим или

在上述各列中 что 爲連接詞，用以作爲主句與附屬句間之聯繫用語而已。唯除連接詞之意義外 что 尚有一項意義即代名詞之意義（「什麼？」）。此項意義的代名詞 что 在附屬句中乃爲要素之一（主詞或補

дополнением). Поэтому оно может употребляться в разных падежах, в зависимости от его отношения к сказуемому придат, предложения.

Такою же роль может играть в дополнительном предложении местоимение КТО (誰?) в разных падежах.

充語), 因此可以用各格; 而其所用的格應依其與附屬句賓詞之關係而定之。

代名詞 кто («誰?») 在補充句中亦能有同樣的作用。

ПРИМЕРЫ 示例: Нужно знать, что хорошо и что плохо 應當知到, 什麼是好的什麼是壞的。[в пр. п. что подл. 在附屬句中 что 爲主詞]. Я видел, кто пришёл 我看見, 誰來了 [в пр. п. кто—подл. 在附屬句中 кто 爲主詞]. Но говорите того, чего, сами не знаете 自己不知到的, 就不要說。[пр. п. отв. на воп. 附屬句回答: чего не говорить? в пр. п. чего—доп., р.п. 在附屬句中 чего 爲補充語, 第二格]. Я не знаю, кому нужно передать деньги 我不知到, 把錢應當交給誰 [в пр. п. кому—доп., д.п. 在附屬句中 кому 爲補充語, 第三格] Я видел то, что вы тоже видели 我看見您也所看見的 [пр. п. отв. на воп. 附屬句回答: что видел? в пр. п. что доп., в. п. 在附屬句中 что 爲補充語, 第四格] Скажите, кого вы сегодня видели? 請告訴我您今天見過誰? [в пр. п. кого—доп. в. п. 在附屬句中 кого 爲補充語, 第四格] Скажите, чем вы пишете так красиво? 請告訴我, 您用什麼筆寫得這樣好看? [в пр.п. чем—доп., т.п. 在附屬句中 чем 爲補充語, 第五格] Я не знаю, кем написана эта статья 我不知到, 這件論文是(被)誰寫的。[в пр. п. кем—доп., т.п. 在附屬句中 кем 爲補充語, 第五格] Я не понял, о чём он говорит 我沒有明白, 他說關於什麼 [в пр. п. о чём доп., п.п. 在附屬句中 о чём 爲補充語, 第六格] Я не понял, о ком он говорит 我沒有明白, 他說誰? [в пр. п. о ком доп., п.п. 在附屬句中 о ком 爲補充語, 第六格].

Кроме этого дополнительные предложения此外補充句有
иногда присоединяются к главным предложе- 時用下列各字
нию посредством слов: 聯繫於主句:

БУДТО (彷彿); ЧТОБЫ [1] 使其;讓其.... 2) 能以....]; КАК
(如何); какой (什麼的,如何的) и другие 等等.

ПРИМЕРЫ 示例: Я слышал, будто она уехала 我聽說
說彷彿她走了 [пр. и отв. на воп. 附屬句回答: что слышал?]
Он говорил, будто война уже началась 他說彷彿已經開
戰了 [отв. на воп. 回答: что говорил?] Скажите ему, чтобы
он немедленно пришёл 您告訴他,讓他立刻就來 [отв. на воп.
回答: что сказать?] Сын просил, чтобы я взял его с
собой 兒子求我帶他一同去. [отв. на воп. 回答: что просил?]
Я не верю, чтобы он мог это сделать 我不相信,他能作這個
[отв. на воп. 回答: чему не верю?] Я не думаю, чтобы
это было так 我不以為這事能夠這樣地. [отв. на воп. 回答:
чего не думаю?] Я слышал, как трудно было вам это
сделать 我聽說過,您作這個是如何地困難 [отв. на воп. 回答: что
слышал?] Он рассказывает, как там красиво 他講,在那裏如
何的美 [отв. на воп. 回答: что рассказывает?] Ты не знаешь,
как он работает 你不知道,他如何地工作 [отв. на воп. 回答:
чего не знаешь?] Посмотрите, какой результат полу-
чился 看看,出了什麼樣的結果 [отв. на воп. 回答: на что по-
смотреть?] Имейте в виду, какие деньги это стоило 要
注意,這是值了多少錢 [отв. на воп. 回答: что иметь в виду?]

Все эти придаточные предложения яв-
ляются дополнительными, независимо от
того, какие слова служат в качестве свя-
зок, потому что они также отвечают на
вопросы:

此種附屬句,無論
用何字聯繫於主句
一皆為補充句,因
為所回答的問題仍
為:

кого? чего?; кому? чему?; кого? что?; кем? чем?; (о) ком?
(о) чём?

УПРАЖНЕНИЯ 練習: I. Образовать главные и придаточные дополнительные предложения 將下列各句變為主句及補充句:
1) Мать знала. Сын скоро придет. 2) Он не верит тому... я ему давно сказал. 3) Мы добьемся этого тем... будем энергично трудиться. 4) Никому не говорите о том... я вам сказал. 5) Это объясняется тем... мы еще не готовы. 6) Дело в том... никто не хочет уступить. 7) Я видел во сне... нахожусь в Париже. 8) Все знают. Это нелегко. 9) Они занимаются тем... все время заседают, обсуждают [и] не приходят к решению. 10) Не пишите о том... не знаете. 11) Не знаю... можно верить. 12) Они сделали то... другие не могли сделать. 13) Напишите в Шанхай... скорее прислали вам словарь. 14) Подайте прошение... вас освободили от экзаменов. 15) Она плакала... интересно они путешествуют. 16) Я не знаю... пришел.

[добиться 作到,達到; энергично 努力地; трудиться 勞動,勞作; это объясняется 其原因在...; уступить 讓步; заседаться 開會;會議; обсуждать 討論; приходить к решению 爲之決定; прошение 呈文; освободить 免除; путешествовать 遊歷]

II. Перевести на русский язык 譯成俄文:

1) 他說他不來. 2) 我已經告訴他,讓他明天六點鐘來吃飯. 3) 報上說,彷彿條約已經訂了. 4) 我不知到這部書是誰寄來的. 5) 請通知我們,你們需要那一種貨物. 6) 他沒有說,這封信應寄給誰. 7) 教授打電話說他今天不舒服不能來. 8) 請開一名單,誰願意往青島去. 9) 告訴我,誰要錢,誰要票. 10) 我要知道,責任在誰(身)上. 11) 他完全不明白,這件事應當如何地作. 12) 我現在才明白了,這個問題如何的難.

[通知 сообщить; 打電話說 сказать по телефону; 開名單 составить список; 責任 ответственность]

§ 94. ОСТАЛЬНЫЕ ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 其他各種附屬句

I. ПРИДАТОЧНЫЕ ВРЕМЕНИ 時間句

Придаточными времени называются предложения, которые указывают на время действия. | 附屬句，指示行爲之時間者，稱爲時間句。

Они соответствуют обстоятельствам времени и отвечают на вопросы: | 時間句之意義與簡單句中之時間語相符。其所回答之問題如下：

КОГДА? 何時?; СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ? (как долго?) 若干時間? С КАКИХ ПОР? 自何時起? ДО КАКИХ ПОР? 至何時止?

Придаточные времени могут указывать на время: настоящее, прошедшее и будущее. Они могут означать действие, одновременное с действием главного предложения, либо предшествующее или последующее действие. | 時間句可以指示現在時，過去時及將來時，並可以敘述：與主句同時的行爲，或在先的行爲，或在後的行爲。

Придаточные времени чаще всего присоединяются к главным посредством слова. | 時間句多半用 когда 聯繫於主句。

КОГДА. (當...之時; 於...之時; 正在...之時; 在那時)。

ПРИМЕРЫ 示例: 1) (наст. в., однов. дейст. 現在時, 同時行爲) Когда я работаю, я много курю 當我工作的時候, 我吸許多烟。 2) (пр. в., однов. д. 過去時; 同時行爲) Раньше я много

курил, когда работал 從前,當我工作的時候,我吸許多烟. 3) (пр. в., пред. дейс. 過去時;在先的行爲) Когда я кончил среднюю школу, я поступил в университет 中學畢業之後我入了大學. 4) (пр. в., послед. д. 過去時;在後行爲) Уже солнце зашло, когда я пришел домой 我回到家的時候,太陽已經落下了. 5) (буд. в., однов. д. 將來時,同時行爲) Когда я буду жить в Циндао, я каждый день буду купаться в море 將來我住在青島的時候,我要天天在海裏洗澡. 6) (буд. в., предш. д. 將來時,在先行爲) Когда я кончу университет, я поеду на юг (將來)大學畢業之後,我往南方去. 7) (буд. в., послед. д. 將來時;在後行爲). Когда я вернусь, ты уже уедешь. 將來我回來的時候,那時你已經走了.

Иногда в главном добавляется | 有時在主句中加一副詞
наречие ТОГДА | тогда (那時,彼時).

Напр. 例如: Я поеду на юг тогда, когда кончу университет 我(等到)大學畢業之後 — 那時我往南方去. Деньги могут быть уплачены только тогда, когда будут получены товары (等到)收到貨物之後,(那時)方能付款.

Если придаточное предложение | 如附屬句在主句之前,則
стоит впереди, то иногда в главном | 在主句有時加一連接詞
добавляется союз ТО. | то (則,就,即)

Напр. 例如: Когда я кончу университет, то поеду на юг.

Кроме слова **КОГДА**, придаточные | 除 **когда** 以外時間
временн. связываются с главными по- | 句可以用下例各字
средством следующих слов: | 聯繫於主句:

В то время как (между тем как) 與...同時; 正在...之時; 在那時...; пока (покуда) 暫於...之時; 於...之時間; 等候着; 等到...; после того как 在...之後; с тех пор как 自...之時; 自...以來; как только (едва) (чуть; лишь; только;

только что) ...即; 一...就 (剛才...就; 一...立刻就) прежде чем 在...之前; 在未...之前; до тех пор пока 至...為止.

ПРИМЕРЫ 示例: В то время, как велись переговоры, случилось новое событие 正在從事談判的時候,發生了新事件 Пока вы пишете письмо, я читаю. 您寫着信的時候,我暫且看看書吧. Пока он переоделся, прошёл час 等到他換完了衣服,已過了一小時. Как только я получил это известие, я сейчас же сообщил ему 一得到了這個消息,我立刻就通知了他. Едва он вошёл, его окружили 他剛進來,立刻就把他抱圍起來了. Чуть взошло солнце, мы тронулись в путь 太陽剛剛起來,我們就動身了 Прежде чем согласиться, хорошенько подумайте 在未表示同意之前,好好地考慮吧. До тех пор не уеду, пока он не вернётся 在他未回來之前我不走.

УПРАЖНЕНИЕ 練習: Составить придаточные времени при помощи союзов, указанных в скобках 造時間句(用括弧內之連接詞):

1) Выходило солнце. Мы возвращались домой. (когда). 2) Они гуляли по парку. Им обоим было весело. (когда). 3) Раздался звонок. Он выбежал из аудитории. (как только). 4) Она придет. Она закончит учение. (когда). 5) Они пообедали. Прошел час. (пока). 6) Взошло солнце. Сделалось жарко. (когда). 7) Он пришел. Нам стало весело. (как только). 8) Взошло солнце. Мы тронулись в путь. (едва). 9) Мы выехали. Он послал телеграмму. (прежде чем). 10) Я прибежал домой. Пошел дождь. (едва). 11) Он придет. Я успею написать письмо. (прежде чем). 12) Закончилась война. Наступил кризис. (после того как). 13) Вы обедаете. Я читаю газету. (пока). 14) Пойти на экзамен. Хорошенько подготовьтесь. (прежде чем). 15) Вы придете туда. Телеграмма уже будет получена. (когда). 16) Работаете. Не разговаривайте (когда).

[Звонок раздался 鐘(鈴)響; выбежать 跑出; аудитория 教室;講堂; тронуться в путь 動身; телеграмма 電報; прибежать 跑來; успеть 來得及,趕上; наступить 到;發生; кризис 恐慌; подготовиться (自己)準備]

II. ПРИДАТОЧНЫЕ МЕСТА 處所句

Придаточными места называются предложения, которые указывают на место действия.

Они соответствуют обстоятельствам места и отвечают на вопросы:

где? 在何處? куда? 往何處? откуда? 自何處?

Они присоединяются к главному посредством наречий:

ГДЕ (就在那裏); КУДА (就往那裏); ОТКУДА (就自那裏).

ПРИМЕРЫ 示例: Где раньше было совершенно пусто, теперь вырос целый город 從前完全爲空地之處,現在成了一個整個的城市. Идите, куда я вам говорил 往我所說過的那個地方去吧.

Часто в главном предложении добавляются наречия:

там (在那個地方); туда (往那個地方); оттуда (從那個他方).

ПРИМЕРЫ 示例: Завод находится там, где раньше был рынок 工廠就在從前市場所在的地方; Там, куда направляются войска, уже началось сражение 現在正發軍隊去的那個地方,已經開始交戰 Там, откуда я приехал, очень

附屬句, 指示行爲之所在地者, 稱爲處所句. 其意義與簡單句之處所語相符. 其所回答之問題如下:

處所句用下列各副詞聯繫於主句:

往往在主句中加下列副詞之一:

холодно 我從那裏來到的那個地方很冷 Спешите туда, где
 требуется ваша помощь 您趕快往需求您的援助那個地方去吧!
 Экспедиция направилась туда, куда ещё не проникла-
 ли люди 考查團往沒有人到過的那個地方去了. Он поехал туда,
 откуда была получена телеграмма 他往從那裏接倒電報的
那個地方去了. Он приехал оттуда, где я учился 他是
 從我讀過書的那個地方來到的 Оттуда, куда вы едете, по-
 лучено интересное известие 從您現在所去的那個地方接到有興
 趣的消息. Он приехал оттуда, откуда вы уехали в
прошлом году. 他是從您去年所離開的那個地方來的.

III. УСЛОВНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ 條件句.

Условное придаточное предложение : 條件句指示行爲所
 указывает на условие, при кото- 需之條件.
 ром происходит действие.

Оно соединяется с главным при 條件句用如下各連
 помощи союзов: 接詞聯繫於主句:

ЕСЛИ (если, коли, кабы) 如果,倘若;果然;既然; раз (раз
 скоро) 果然,既然;既; поскольку 倘若:以...爲條件;以...
 爲限度(爲範圍);既然.

Иногда, если условное предло- 如條件句處在主句之
 жение стоит перед главным, то в на- 前,則在主句首部可以
 чале главного предложения ставится 用小品詞 то (則,那麼).
 частица ТО

Примеры 示例: Если завтра будет хорошая по-
года, я поеду за-город. 如果明天天氣好,我就往城外去. Мы
 решили на другой день утром, если больному не будет

лучше, пригласить врача 我們決定了第二天早晨,倘若病人不漸好,就請醫生來, Если у вас будет свободное время, то я сегодня вечером к вам приду 您如果有閒時間,我今天晚間到您那裏去, Раз вы согласились, то уже нельзя отказываться. 您既然同意了,那就不能拒絕。

Граждане одной из договаривающихся сторон имеют право на территории другой стороны заниматься торговлей и ремёслами, поскольку их занятия не нарушают местных законов, 訂約一方之國民有權在對方領土以內從事商業及工藝但其事業應以不妨害當地法律為限。

Иногда в союзу ЕСЛИ добавляется частица БЫ. В таком случае придаточное предложение выражает предположительное условие, а глагол главного предложения в условном наклонении выражает результат этого условия (см. гл. VI, § 49-об условном наклонении)

有時連接詞 если 之後加小品詞 бы 此種附屬句表示假定的條件,而在主句中的條件方式的動詞表示其條件之結果(見第六章, § 49 一條件方式)

Напр. 例如: Если бы вы знали подробности этого дела, вы согласились бы со мной 假設您知到此事之詳細情形,您就與我同意啦。

Иногда условное предложение с условным наклонением глагола употребляется без союза ЕСЛИ.

有時帶有條件方式動詞的條件句不用連接詞 если.

Напр. 例如: Знал бы я об этом, я бы не пришёл [=Если бы я знал об этом, я бы не пришёл.] 假設我知到這個,我就不來啦。

Иногда вместо глагола условн. наклонения в условном предложении употребляется предложение без ЕСЛИ, но с глаголом повелительного наклонения (см. гл. VI. § 50)

有時在條件句中不用條件方式的動詞，而用命令方式的動詞表示假定的條件；在此種條件句中不用 если. (見第六章, § 50)

Напр. 例如: Зна́й я об этом, я бы не пришёл [=если бы знал об этом, я бы не пришёл] (假設)我知到這個. 我就不來啦.

IV. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРИЧИНЫ 原因句.

Придаточные причины уба- зывают на причину действия или состояния и отвечают на вопрос: почему? (от чего?). Они присоединяются к главному посредством слов:

原因句指示行為或狀態之原因. 其回答的問題為: «因為什麼原因? 何故? 何以?» 原因句用如下各字聯合於主句:

ПОТОМУ ЧТО (оттого что); **ТАК КАК**; **пбо**; вследствие того что; ввиду того что; в силу того что; **поскольку** (皆為因為, 乃因, 等項意義).

ПРИМЕРЫ 示例: Он отправился туда, потому что там было заседание. 他往那裏去了, 因為在那裏開會. Я потому не пришёл, что мне не сказали. 我沒有來, 因為沒有告訴我. Я не мог быть, оттого что был болен. 我未能到, 因為我有病. Он этому больше не верил, ибо ему пришлось много раз разочаровываться. 他再不相信這個, 因為他失望過多次. Истинного мира нет, так как был заключён несправедливый мирный договор. 沒有真正的和平, 因為訂了不公平的和約. В силу того, что включена эта статья, мы берём на

себя крайне невыгодные обязательства. 因爲加入了這一條, 我們擔負極不利的義務. Программа строительства не выполнена, в виду того что ассигнованная сумма недостаточна 建設的計劃未得完成,因爲所撥的款額不足用. Поскольку нарушены наши интересы, мы вынуждены предъявить иск 因爲我們的利益受了損失,我們不能不起訴.

Г. ПРИДАТОЧНЫЕ ЦЕЛИ 目的句.

Придаточные цели указывают на | 目的句指示行爲之
цель действия. | 目的.

Придаточные цели связываются с | 目的句用如下各字
главным посредством слов: | 聯合於主句:

ЧТОБЫ (чтоб); для того.... чтобы; с тем.... чтобы; за-
тем.... чтобы; дабы (爲的是,爲;以資,以期;爲...起見,等意)

Примеры 示例: Я пришёл, чтобы поговорить с вами
о серьёзном деле. 我來了, 爲的是與您談一件重要的事體.

Обе стороны заключили настоящий договор, чтобы уста-
новить вечный мир. 雙方訂立本約以資樹立永久的和平.

Он дал тебе деньги для того, чтобы ты мог
учиться 他給了你錢爲的是你能讀書. Я для того дал тебе
деньги, чтобы ты купил книги 我爲這個給你錢,爲的是讓
你買書.

ПРАВИЛО. В придаточных цели | 規則. 在目的句中
глагол — связуемое ставится в не- | 之賓詞的動詞應用
определённой форме или в прошедшем | 不定方式或過去
времени | 時.

VI. ПРИДАТОЧНЫЕ РЕЗУЛЬТАТА 結果句.

Придаточные результата указывают на результат действия или состояния. | 結果句指示行爲或狀態之結果.

Они связываются с главным посредством слов: | 結果句用如下各字聯合於主句:

ТАК ЧТО (所以, 因此, 因而); ДО ТОГО, ЧТО (так... что) (настолько, что) (如此... 以至; 如此... 甚至).

Примеры 示例: Мы находились на вершине горы, так что нам был виден весь город (我們當時處在山頂, 所以我們能看見全部城市). Он так испугался, что не мог сказать ни слова. 他這樣害怕起來甚至一句話也不能說出.

VII. ПРИДАТОЧНЫЕ СРАВНИТЕЛЬНЫЕ 比較句

Если то, с чем что-либо сравнивается, выражено посредством придаточного предложения, то такое придаточное называется сравнительным. | 用以表示比較的意義之附屬句稱爲比較句.

Такие придаточные предложения связываются с главными посредством союзов: | 比較句以如下各連接詞聯合於主句:

КАК БЫ, (как бы) (如; 如... 一般); БУДТО, (будто бы, как будто, как будто бы) (彷彿; 好像); СЛОВНО (словно как) (подобно тому как) (如, 好像, 彷彿); ТОЧНО (如, 好像); ЧТО (如); ЧЕМ, (нежели) (比較, 比較之...); чем... тем (愈... 愈).

Примеры 示例: Им (матерям) не забыть своих детей, КАК не поднять плакущей иве своих поникнувших ветвей... (Некрасов). 她們 (母親們)不能忘記她們的兒女們,如垂柳不能抬起垂枝一般 Он чувствовал такую боль, БУДТО его голова разрывалась на части. 他覺得這樣痛,好相他的腦袋要炸碎一樣. Ты за месяц больше истратил денег, ЧЕМ я за целый год. 你一個月花的錢比我一年花的還多 ЧЕМ ночь темней, ТЕМ ярче звёзды (Некрасов). 夜愈暗,星愈明

VIII. ПРИДАТОЧНЫЕ УСТУПИТЕЛЬНЫЕ 讓步句

Если высказывается мысль, противоречащая той мысли, которая имеется в главном предложении, то это может быть высказано посредством придаточного уступительного предложения.

用讓步句可以表示與主句相反之意思。

Придаточные уступительные связываются с главным посредством союзов:

讓步句用如下各連接詞聯合於主句。

ХОТЯ (хоть) (雖); несмотря на то..... что (別看,不顧; 雖) даром что (雖); пусть (пусть) (別看,不管,雖).

Например 示例: Он хотел ехать, хотя было уже поздно 他想去,雖然已經晚了:

Несмотря на то, что он сам беден, он часто помогает другим. 雖然他自己貧困,他常救濟別人。

IX. ОСОБЫЕ ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ 特種附屬句

Кроме указанных выше различных видов придаточных предложений, часто употребляются еще следующие:

除上開各種附屬句以外尚有常用的如下二種。

1) с союзными словами 聯繫用語爲: **ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ** [以....行爲代替....行爲; 不採用甲項行爲, 而採用乙項行爲; 本應....而....; 並不....而....]

Напр. 例如: Вместо того, что бы пойти в школу, он сегодня пошёл в парк 他今天本應上學校。(沒有去), 而往公園去了。 Вместо того, чтобы найти мирное разрешение вопроса, они прибегли к военной силе 他們並不尋求問題之和平解決, 而具然採用了武力。

2) с союзным словом 聯繫用語爲: **ЕСЛИ** (не в смысле условного союза) [一方面....一方面....; (一方面).... 可是(另一方面)....; (一方面)....同時(另一方面)....] (不爲條件聯繫用語之意義)。

Напр. 例如: Если одни страны стараются аннулировать Версальский мир, то другие страны с той же энергией добиваются прочности этого мира 某一方面的數國設法廢止凡爾賽和約, 另一方面其他的數國同樣的努力追求此項和約之堅固性。 Если я раньше мог свободно пройти 20 километров, то теперь и 10 километров я прохожу с трудом 從前我隨便能走二十公里, 可是現在走十公里我也很不容易了。 Если плотность населения в Европе достигает 50 человек на 1 кв. км., то в Африке она менее 4 человек 在歐洲居民密度達到每一方公里五十個人之多, 同時在非洲的密度則不到四個人。

ПРИМЕЧАНИЕ. Можно видеть, что некоторые союзные слова могут употребляться в разных значениях, в разного рода придаточных предложениях. Напр.:

註. 可見, 有些附屬句聯繫用語, 可以有數項意義, 可以不僅在一種附屬句中採用之。例如:

ЕСЛИ 1) (усл. 條件) 如, 如果, 倘; 果然, 既然。 2) (非條件) 一方面.... 可是(同時)另一方面.... **ПОСКОЛЬБУ** 1) (усл. 條件)

倘若;(應)以....爲限度(爲範圍; 2) (原因)因爲; БАБ 1) (ср. 比較)如;如....一般; 2) (доп. 補充) 如何地. БУДТО 彷彿;好像 1) ср. 比較句, 2) доп. 補充句; и др. 等等.

УПРАЖНЕНИЯ. 練習

I. Поставить запятыя и указать названия и значения придаточных предложений: 補寫逗點並指出各附屬句之名稱及意義:

1) Он пришел чтобы рассказать мне услышанную им новость. 2) Чтобы музыкантом быть нужно умение. 3) Куда ни помотри всюду высокая трава. 4) Через полчаса всё в доме успокоилось хотя спали еще не все. 5) Где некогда было все пусто теперь молодая роща растет. 6) Я часто хотел узнать о чем он пишет. 7) Мост сгнил так что я с большим трудом перешел через него. 8) Уже стало темно когда мы вернулись. 9) Деревня которая стояла на берегу реки была очень красива. 10) Город в котором он жил находился на реке. 11) Если вы увидите его передайте ему мой привет. 12) Пока поезд стоял на станции я успел в буфете выпить стакан чаю. 13) Он торопился как будто его кто-то ждал. 14) Горы были так красивы что кажется остался бы жить здесь навеки. 15) Время прошло так скоро что я ничего не успел сделать. 16) Он уехал оттуда потому что ему там очень не нравилось.

[новость 新聞; музыкант 音樂家; умение 會,能; роща 小林; сгнить 腐化; с трудом 費事,難; передать 傳,問候; буфет 食堂; торопиться 急,着忙; остаться 留下; навеки 永久,終身]

II. Соедините предложения в сложноподчиненные (Одно предложение сделайте главным, а другое придаточным): 將下列各句聯成從屬複合句(一句作主句,一句作附屬句):

1) Закрыли все окна и двери. В доме было теплее. 2) Выстроен огромный завод. Еще недавно была пустая степь. 3) Мы торопились. Нас ждали товарищи. 4) Было еще холодно. Солнце уже давно взошло. 5) Мы оставались в аудитории. Звонок прозвучал уже давно. 6) Пионеры взяли мяч и пошли туда. Собрались вся школа. 7) Горы были очень красны. Горы были видны вдали. 8) Мы увидели мальчиков и девочек. Мальчики и девочки пели песни. 9) Я купил массу цветов и фруктов. Цветы были очень пахучи. 10) На столе стояли цветы. Аромат цветов наполнял комнату. 11) Он мне писал в письме. Он скоро придет сюда. 12) Я вошел в аудиторию. Лекция уже началась. 13) Я закончу работу. Я получу деньги. 14) Я не закончу работу завтра. Я не получу денег. 15). Я работаю. Получить деньги. 16) Русский язык труден. Но при желании можно добиться успеха.

[пионер 童子軍; собраться 聚齊; пахучий 香的; масса 甚多]

§ 95. РАЗБОР СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 複合句之分析

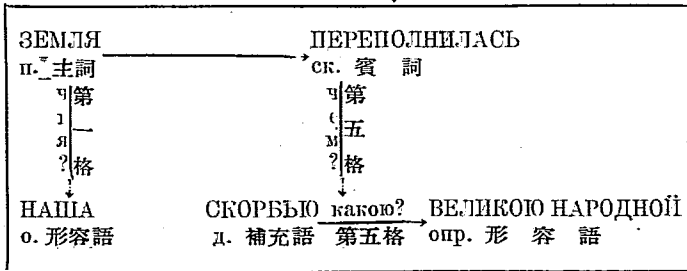
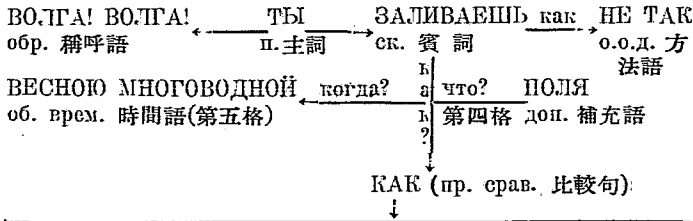
При разборе сложного предложения нужно выделить все отдельные предложения и разбирать каждое из них в отдельности.

Если есть придаточные предложения, то нужно отделить главное от придаточных, и выяснить сущность каждого из придаточных и какое слово оно поясняет.

分析複合句時，應將其
中各單句分出，而將每
一單句加以分析。

如有附屬句，則應將主
句及附屬句分出，而對
於每一附屬句查明其性
質及其所說明的單字。

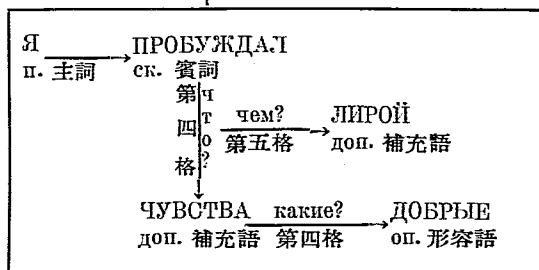
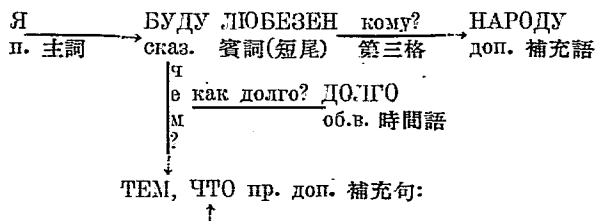
Подробная схема этого предложения такова 此句之詳細圖式如下:



2.) Долго буду тем народу я любезен, что чувства
 長久地 將為 憑那個 為民衆 我 可愛的 就是 感動

добрые я лирой пробуждал (Пушкин) [=Я долго буду
 仁慈的 我用詩歌 喚 起

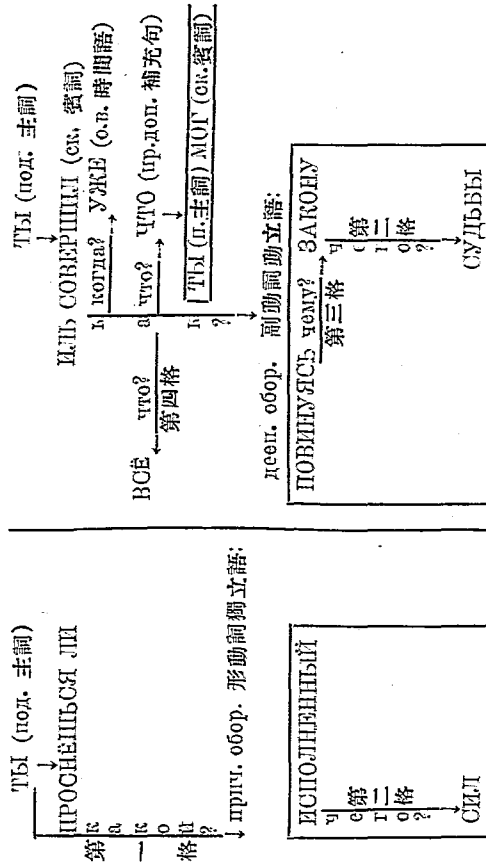
любезен народу тем, что я пробуждал лирой добрые
 чувства 我將被民衆長久地憑那個視為可愛的一就是憑我能用詩歌
 喚起仁慈的感動]. Схема 圖式:



3. Ты проснёшься ли исполненный сил, или судьб по-
 你 將睡醒 否 充滿的 精力 或 命運 服
 вниuary закону, всё, что мог, ты уже совершил... (Некрасов)
 從着 定律 一切 所能 你 已經 完成了

[你將能否充滿着精力醒起來,或是服從着命運的定律,你已經把所能作的一切完成了嗎?]

Схема 圖式:

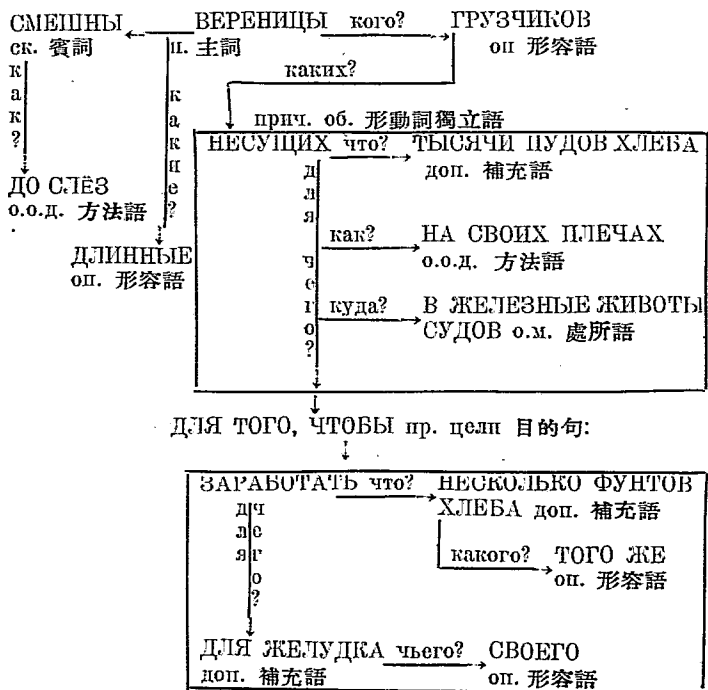


4. До слёз смешны длинные вереницы грузчиков, несут
 甚至 眼淚 可笑 長的 魚貫 裝貨工人 抬着
 щих на плечах своих тысячи пудов хлеба в железные
 的 在 肩 自己的 數千 布特 糧食 往 鐵的

животы судов для того, чтобы заработать несколько
 腹 船的 爲 那個 爲的是 賺得 數
 фунтов того же хлеба для своего желудка. (Горький)
 俄斤 就是那個 糧食 爲 自己的 胃

[使人笑出眼淚地那樣可笑 那些裝貨工人的長續的魚貫，他們把
 數千擔糧食在自己的肩上任各船的鐵腹內抬送着，爲的是能以賺得幾
 斤也就是那個糧食來供給自己的胃口]

Схема 圖式:



УПРАЖНЕНИЯ 練習. Разобрать и построить схемы 分析並畫出圖式:

1. Он, мятежный, просит бури, как будто в бурях есть покой (Лермонтов) [мятежный 不安靜的, 不安分的, 好暴動的; буря 暴風; покой 安靜, 平安.]

2. Снится ей всё, что в пустыне далёкой, в том крае, где солнца восход, одна и грустна на утёсе горючем пре-красная пальма растёт. (Лермонтов) [сниться 夢見; всё 不斷地; пустыня 沙漠; край 地方; восход 日出; один 孤獨的; грустный 悲愁的; утёс 巖; горючий 熱燒的; пальма 棕樹].

3. Не сказочное ли это счастье, которое уходит за тёмные леса и горы, по мере того, как идёшь за ним. (Бунин) [сказочный 幻想的; счастье 幸福; уходит 走開, 向遠處走; тёмный 黑暗的; по мере того, как 在...之時;愈...愈]

4. Была та смутная пора, когда Россия молодая, в бореньях силы напрягая, мужала с гением Петра (Пушкин) [смутный 不亮的, 不良的, 紛亂的; пора 時期; боренье 奮鬥; напрягать силы 用盡精力; 努力; мужать 成人(化); 長大; с 與...同時; гений 天才; Пётр 大彼得皇]

§ 96. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С НЕСКОЛЬКИМИ ПРИДАТОЧНЫМИ.

帶有數項附屬句之從屬複合句.

В сложноподчиненном предложении может быть не одно, а несколько придаточных предложений. При этом возможны следующие случаи:

從屬複合句中
可以有數項附
屬句. 可以有
如下各種情形:

I. Два или несколько придаточных предложений относятся к главному, (поясняя в нем либо одно и то же слово, либо разные слова). Напр.:

一. 兩個或兩個以上附屬句皆屬於主句; (有時所有附屬句皆說明一個單字, 有時每一附屬句說明一個單字). 例如:

1) «Я завтра поеду за-город, если буду свободен и если будет хорошая погода» (我明天往城外去, 如果我有時間並如果天氣好).

Здесь два условных придаточных предложения. Оба они относятся к главному предложению и оба поясняют слово «поеду». 此項複合句中有兩個附屬條件句. 二句皆屬於主句, 二句皆說明「去」字. Краткая схема 簡明圖式:

Я завтра поеду за-город. (глав. предл. 主句).

↓	↓
если буду свободен (придат. услов. п. 條件句)	и если будет хорошая погода (прид. услов. п. 條件句)

2) Когда наступила ночь, они отправились в деревушку, которая лежала на противоположном берегу. (到了夜間的時候, 他們往小村去了, 這小村處在對岸上).

Здесь два придаточных предложения; оба относятся к главному; одно, придаточное времени, поясняет слово «отправились», другое, определительное, поясняет слово «деревушку». 此項複合句中有兩個附屬句皆屬於主句: 一句爲時間句, 說明「往... ..去»; 一句爲形容句, 說明「小村». Краткая схема. 簡明圖式:

Они отправились в деревушку. (гл. пред. 主句).

↓	↓
(когда?) когда наступила ночь (прид. времени 時間句)	(какую?) которая лежала на противоположном берегу. (пр.оп. 形容句)

II. Первое придаточное относится к главному предложению, второе придаточное относится к первому придаточному, третье придаточное относится ко второму придаточному и т.д.

Напр.:

二. 第一附屬句屬於主句; 第二附屬句屬於第一附屬句; 第三附屬句屬於第二附屬句. 等等.

例如:

«Он мне говорил, что слышал, будто она уехала в Париж, чтобы поступить там в университет». (他對我說過,他聽見說,彷彿她已往巴黎去了,爲的是在那裏入大學).

Здесь три придаточных предложения, из которых каждое относится к предыдущему. 此項複合句中有三個附屬句;每一句屬於在先的一句. Краткая схема 簡明圖式:

Он мне говорил, (глав. пред. 主句)

(что?) ↓

что слышал, (пр. доп. 補充句)

(что?) ↓

будто она уехала в Париж, (п. доп. 補充句)

(зачем?) ↓

чтобы поступить там в университет. (ц.ц. 目的句)

III. Из нескольких придаточных предложений одни относятся к главному предложению, а другие к придаточным. Напр.:

三) 數項附屬句中, 有屬於主句者, 有屬於他項附屬句者. 例如:

1) Я очень люблю быть в горах весной, когда ярко светит солнце, когда над зелёными вершинами плывут белые облака, словно стадо овец проходит по лугу, и когда всюду расцветают дикие цветы, которые слышны

ными коврами покрывают склоны гор. (我甚喜歡春天到山地去, 那時太陽鮮明地輝照, 那時在綠色山頂之上浮行些白雲, 好像一羣綿羊經過草地, 那時各處開着野花, 那些花像一片一片地毯似的鋪滿着山坡.)

Я очень люблю быть в горах весной. (г. п. 主句)

(когда?) (п.в. 時間句)
когда ярко светит солнце,

(когда?) (п.в. 時間句)
когда над зелеными вершинами плывут белые облака,

(как) ↓ (п.с. 比較句)
словно стадо овец проходит по лугу.

(п.о. 形容句).
которые сплошными коврами покрывают склоны гор.

(когда?) ↓ (п.в. 時間句)
и когда всюду расцветают дикие цветы,

↓ (какне)

2) Тот ботаник, который найдёт, что яблоко падает от того, что клетчатка разлагается и тому подобное, будет так же прав, как и тот ребёнок, стоящий внизу, который скажет, что яблоко упало от того, что ему хотелось съесть его и что он молился об этом. (Лев Толстой) 那個植物學者——他考究出來謂蘋果因為纖維質腐化等等原因所以墜落地下——和站在樹下的那個兒童——他說因為他吃這個蘋果而禱告上帝給他吃, 所以這個蘋果才能落地——(他們倆)同樣地有理。

Тот ботаник будет так же прав, (гл. п. 主句)

какой? (п.о. 形容句)

который найдет,

что? (п.д. 補充句)

что яблоко упадет

отчего? (п.ч. 原因句)

оттого, что клетчатка
разлагается и тому
подобное,

отчего? (п.п. 原因句)

оттого, что ему хотелось
съесть его,

как? (п.с. 比較句)

как (прав) и тот ребенок,

какой? (п.о. 形容句)

который скажет,

что? (п.д. 補充句)

что яблоко упало,

(п.п. 原因句)

и что он молился об этом.

§ 97. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ БЕЗ СОЮЗНЫХ СЛОВ 無聯繫用語的從屬複合句

Иногда предложения, по смыслу связанные между собой, могут не иметь союзных слов, а связь выявляется из значения отдельных предложений или при помощи знак. препин. Такие сочетания предложений по смыслу являются также сложноподчиненными. Могут быть следующие виды таких сложных предложений:

1) показывающие связь во времени. Напр.:

有時，數項單句，意義上雖有連帶關係，然並不以聯繫用語相連，而其互相關係僅由各單句之意義或由標點顯出。此種單句之組織意義上仍為從屬複合句，並可以分為如下各項：

一) 表示時間上之關係者，例如：

Наступят летние каникулы—поеду на море 到暑假 — 我就往海岸上去 [=Когда наступят летние каникулы, поеду на море]

2) показывающие причину. Напр.: 二)表示原因. 例如:

Луны ещё не было на небе: она в ту пору поздно восходила 天上還沒有月亮: 那個時候牠出來得晚 (Двоеточие заменяет слово: «потому что». 支點代替「因為」)

3) показывающие условие. Напр.: 三)表示條件. 例如:

Будет топливо—будут работать заводы 有燃料—各工廠即可以工作. [=Если будет топливо, будут работать заводы].

4) показывающие сравнение. Напр.: 四)表示比較之意. 例如:

Молвит слово — соловей поёт 說一句話 — 畫眉唱(一般)
[=Молвит слово, словно соловей поёт]

При пояснении причины ставится двоеточие, а при временной, условной, и сравнительной связи ставится тире.	敘述理由時用支點, 而敘述時間, 條件, 比較等, 則用橫線.
---	---------------------------------

УПРАЖНЕНИЯ 練習.

I. сделать разбор 分析:

1) Товарищу, с которым я пережил так много в пути, одному из немногих, которых я люблю, посвящаю эти немногие строки. (Бунин) [пережить 經過; 受(感覺); один из немногих 不多的人之一; посвящать 貢獻; строка 行, 一行文字]

2) Я взбирался на вершины Эльбруса и Монблана и видел оттуда, как по утрам восходило солнце и как по вечерам заливало оно небо, океан, и горные вершины багряным

золотом; я видел оттуда, как надо мною, рассекая тучи, сверкали молнии; я видел зелёные леса, поля, реки, озёра, города... (Чехов). [взбираться 上:登(山); вершина 山頂; Эльбрус 山名; Монблан 山名; заливать 充滿; океан 洋; багряный 紫紅的; рассекать 破開; туча 黑雲; сверкать 發光;閃; молния 電閃].

3) Пока свободю горим, пока сердца для чести живы, мой друг, отчизне посвятим души прекрасные порывы (Пушкин) [свобода 自由; гореть 焦思.熱中; сердце 心; честь 正義; живой 有生氣的,活的; отчизна 祖國; посвятить 貢獻; душа 靈魂; порыв 發作].

4) Ссылаясь на наши недавние переговоры во время наших свиданий в Женеве, я надлежащим образом уполномочен уведомить Вас, что, желая содействовать в интересах мира развитию дружественных отношений между нашими странами, моё правительство решило считать нормальные дипломатические и консульские отношения с правительством Китайской Республики формально восстановленными с этого числа (Письмо Народного комиссара иностранных дел СССР от 12 декабря 1932 г.) [Ссылаться 引證;根據; недавний 不久已往的,近日的; переговоры 談話; свидание 相見,會晤; надлежащим образом 相當地; уполномоченный 受權的; уведомить 通知; содействовать 促進; в интересах мира 爲和平計; дружественный 友誼的; отношение 關係; считать 認爲; нормальный 尋常的; дипломатический 外交的; консульский 領事的; формально 正式地; восстановленный 被恢復的; с этого числа 自本日起] [根據吾等近在日內瓦數次談話,本人正式受權通知閣下,本國政府,爲和平計而促進兩國友誼關係起見,決定認兩國間尋常使領關係自即日起正式恢復(一九三二年十二月十二日蘇聯外交人民委員之來函)].

II. Из простых предложений составить сложные: 由各簡單句造成一從屬複合句:

1) В мае путешественники были на Сахалине. Здесь они встретили экспедицию. Экспедиция исследовала нефтяные богатства острова. 2) В далеких лесах Севера появились люди. Там раньше жили только дикие звери. Люди рыли канал. Канал соединяет два моря. 3) Ребята пошли к траве. Трава росла на опушке леса. Оттуда выбежали два зайца. 4) В доме зажгли лампы. Дом находился в конце переулка. Было еще светло. 5) Она услышала эту весть. Она была удивлена. Она долго не могла сказать ни слова. 6) Доктор говорил. Там хороший воздух. Больному нужно туда ехать. 7) Погода будет плохая. Я всетаки поеду. Ехать необходимо. 8) Это необходимо. Я могу сделать. Это очень трудно.

[путешественник 遊展者; Сахалин 庫頁島; экспедиция 考查團; исследовать 研究, 考查 нефть 石油; богатства 富源; остров 島; появиться 出現; дикий 野的; зверь 野獸; рыть 挖; канал 運河; соединять 聯絡; опушка 林邊]

ГЛАВА XVI. 第十六章

ПРЕОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

複合句之改造

§ 98. ЗАМЕНА ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРИЧАСТНЫМИ ОБОРОТАМИ

形動詞獨立語代替附屬句

Иногда можно обратить сложноподчиненное предложение путем замены придаточных предложений другими способами выражения мысли, содержащими меньшее количество слов.

有時爲縮短複屬句起見可以用比較省字之方法表示意思而代替附屬句。

Придаточные определительные предложения, начинающиеся словами «который» (или «какой»), могут заменяться причастными оборотами.

形容附屬句以 «который» (或 «какой») 爲首字者, 可以用形動詞獨立語代替之。

Замена производится следующим образом:

代替方法如下:

А. ПРИДАТОЧНЫЕ СО СКАЗУЕМЫМИ-ГЛАГОЛАМИ

甲) 以動詞爲賓詞之附屬句:

Для замены таких предложений причастными оборотами необходимы следующие условия: 用形動詞獨立語代替此種附屬句時必需條件如下:

1) необходимо, чтобы слово «который» стояло в именительном падеже или винительном падеже без предлога. «Который» 一字必需爲第一格或無前置詞之第四格。

2) необходимо, чтобы сказуемое-глагол было в настоящем или прошедшем времени. 作爲賓詞之動詞必需爲現在時或過去時。

При замене слово «который
(«какой») опускается, а глагол—
сказуемое заменяется причастием,
согласованными в роде, числе и
падеже с определяемым существ-
вительным.

代替方法如下: «кто-
рый» (或 какой) 從略而
賓詞之動詞改爲形動詞。
此項形動詞應與被形容
之名詞同類, 同數, 同格。

Если слово «который» стоит в винительном падеже без предлога, то глагол-сказуемое заменяется страдательным причастием.

如 «который» 爲無前置詞之第四格, 則應用被動形動詞。

Примеры 示例

I. Слово «который» в именительном падеже: («который» 爲第一格):

1. Пришёл студент, который живёт в Западном городе.

2. Я получил письмо от друга, который раньше жил в Нанкине, а теперь живёт в Шанхае.

1. Пришёл студент, живущий в Западном городе.

2. Я получил письмо от друга, жившего раньше в Нанкине, а теперь живущего в Шанхае.

3. Я дал книгу студенту, который учится здесь.

4. Я видел студентку, которая раньше училась здесь.

5. На горе, которая находится там, есть старинный храм.

3. Я дал книгу студенту, учащемуся здесь.

4. Я видел студентку, учившуюся раньше здесь.

5. На горе, находящейся там, есть старинный храм.

II Слово «который» в винительном падеже без предлога: («который» 爲無前置詞之第四格):

1. Сегодня в газете есть статья, которую написал он.

2. Будьте внимательны к детям, которых вы воспитываете.

3. Я узнал требования, какие они предъявляют.

4. Дом стоит около моста, который строил знаменитый инженер.

1. Сегодня в газете есть статья, написанная им.

2. Будьте внимательны к детям, воспитываемым вами. 對於小孩們, 被你們所教養的, 你們應當關心。

3. Я узнал требования, предъявляемые ими. 我知到了各項要求, 被他們所提出的.

4. Дом стоит около моста, строившегося знаменитым инженером. 房屋處在被著名工程師所建築的那個橋之左近.

Примечание. 註. Если в главном предложении имеется слово «тот», то при замене это слово обязательно

опускается. 如在主句中有代名詞 «тот» 則於縮短句中此字應從略

Например: 例如:

Это тот самолёт, <u>кото-</u> <u>рый</u> <u>прилетел</u> с юга.	Это самолёт, <u>прилете-</u> <u>вший</u> с юга.
--	--

Примеры придаточных предложений, которые нельзя заме-
нить причастными оборотами: 不能用形動詞獨立語代替
 的附屬句之示例:

- | | |
|--|---|
| 1. Пришёл студент, <u>кото-</u>
<u>рый</u> <u>будет</u> <u>учиться</u>
<u>у нас.</u> | 1. <u>Нельзя</u> <u>заменить</u> , потому
что сказуемое прид. предл. в
будущем времени. <u>不能代</u>
<u>替</u> , 因為附屬句之賓詞為將來時. |
| 2. Студент, <u>который</u> <u>на-</u>
<u>писал</u> <u>бы</u> <u>лучшее</u> <u>сочи-</u>
<u>нение</u> , <u>получил</u> <u>бы</u> <u>премию.</u>
大學生, <u>能</u> <u>寫作</u> <u>最好的</u> <u>論文者</u> ,
即能取得獎金. | 2. <u>Заменить</u> <u>нельзя</u> : сказуе-
мое «написал бы» в сослагательном наклонении. <u>不能代</u>
<u>替</u> . 因為附屬句之賓詞 為假設方
式 |
| 3. Пришёл студент, <u>кото-</u>
<u>рому</u> <u>вы</u> <u>вчера</u> <u>дали</u> <u>книгу.</u> | 3. <u>Заменить</u> <u>нельзя</u> : слово
«который» в дат. пад. (не в
имен. и не в вин. пад.) <u>不能</u>
<u>代替</u> , 因為 «который» 為為第三
格, (非第一格非第四格). |
| 4. Я <u>вчера</u> <u>был</u> <u>на</u> <u>горе</u> , <u>на</u>
<u>кото</u> <u>рую</u> <u>подыма</u> <u>лся</u> <u>в</u>
<u>прошлом</u> <u>году.</u> | 4. <u>Заменить</u> <u>нельзя</u> : хотя
слово «который» в винительном падеже, но оно употреблено с предлогом. <u>不能代</u>
<u>替</u> , 因為 «который» 雖為第四格, 然帶
有前置詞. |

Б. ПРИДАТОЧНЫЕ СО СКАЗУЕМЫМИ, ВЫРАЖЕННЫМИ
БРАТКВИМИ ПРИЧАСТИЯМИ ИЛИ БРАТКВИМИ
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ.

乙) 以短尾形動詞或短尾形容詞爲
賓詞之附屬句

При замене слово «который» опускается, а вместо братского причастия или братского прилагательного ставится полное причастие или полное прилагательное.

Если имеется связка «есть» или «был», то эта связка опускается.

代替方法如下: «который» 從略, 而短尾形動詞或短尾形容詞應改爲全尾形動詞或全尾形容詞.

如有聯繫動詞 «есть» 或 «был», 則此種聯繫動詞亦應從略.

ПРИМЕРЫ 示例; а) брат. причас. 短尾形動詞:

1. Там стоит дерево, которое покрыто снегом

2. Он взял у меня письмо, которое ещё мною не прочитано

3. Он пришёл с книгой которая взята им из библиотеки

4. Он показал мне книгу, которая была им написана в прошлом году.

1. Там стоит дерево, покрытое снегом

2. Он взял у меня письмо, ещё не прочитанное мною.

3. Он пришёл с книгой, взятая им из библиотеки

4. Он показал мне книгу, написанную им в прошлом году.

б) крат. прилаг. 短尾形動詞

1. Арифметику преподаёт учитель, который очень строг к ученикам.

2. Мы увидели гору, которая была высока и красива.

1. Арифметику преподаёт учитель, очень строгий к ученикам. 算術是對學生們很嚴的一個教師講授。

2. Мы увидели гору, высокую и красивую.

УПРАЖНЕНИЯ 練習. I. Заменить придаточные предложения причастными оборотами. (Если заменить нельзя, то указать причину, почему нельзя) 附屬句改為形動詞獨立語 (如不能改, 則說明理由) 1) На пристани стояли пароходы, которые на следующий день отходили в Европу. 2) Моя комната наполнилась запахом цветов, которые растут в саду. 3) Я увидел товарища, который бежал ко мне. 4) Молодежь, которая пела песни, шла по улицам. 5) Они шли домой через лес, который находился между речкой и деревней. 6) Он узнал того человека, которому он дал деньги. 7) Он услышал голос полковника, который отдавал приказанья солдатам. 8) Плохи те люди, которые в опасности убегают от товарищей. 9) Среди студентов не было ни одного человека, который желал бы перейти в другой университет. 10) Попросите человека, который сейчас придет, подождать меня. 11) Это были люди, которые никогда прежде не учились русскому языку. 12) В яму, которую вырыл охотник, попала лисица. 13) Население долго не могло забыть тот ужас, который оно пережило во время этого землетрясения. 14) Мне очень помогло лекарство которое вы мне дали. 15) Покажите новую книгу, которую вы купили. 16) Что это за книга, за которую вы заплатили десять рублей? 17) Солнце освещало горы, которые покрывал снег. 18) Завод не может выпол-

нить заказ в количестве, которое требует правительства. 19) Мальчик держал в руках маленький аэроплан, который сделал он сам. 20) Люди, которые были свободны от работы, давно спали. 21) Мы дошли до двух домиков, которые были построены из камня. 22) Поезд шел по равнине, которая была выжжена солнцем. 23) Я не могу нигде найти одну книгу, которая необходима для работы. 24) Мать, которая была очень добра к своим детям, не могла отказать им в их просьбе. 25) Учитель, который был очень утомлен, начал сердиться.

следующий день 次日	отходить 開往	молодёжь 青年
полковник 團長	приказание 命令	опасность 危險
желать 欲願	забыть 忘記	лекарство 藥
заказ 定(貨)	отказать 拒絕	сердиться 生氣

II. Соединить предложения посредством местоимения «который», после этого сократить предложения 先由二句造成從屬複合句,而後將複合句縮短: 1) В этой статье говорится о значении знания. Знание приносит человеку огромную пользу. 2) Он получил в университете образование. Это образование даст ему возможность самостоятельно заниматься научной работой. 3) Нам необходима техника. Без техники невозможно развитие промышленности. 4) Мой товарищ делает большие успехи. Он только недавно начал учиться по-русски. 5) Сегодня будем обсуждать один вопрос. Этот вопрос очень интересен. 6) Мнение интересно. Это мнение высказано сегодня в газете. 7) На улице я встретил студентку. С этой студенткой я познакомился вчера. 8) Я пойду в библиотеку просмотреть книги. Эти книги выписаны из Москвы. 9) Он построил дом. Дом похож на ящик. 10) Я вошел в воду. Вода была очень холодна. 11) Учитель недоволен учеником. Ученик был очень ленив. 12) Газеты сообщили новость. Новость была чрезвычайно радостна.

[значение 意義,重要性; самостоятельно 獨立的; техника 技術; развитие 發展; промышленность 工業; мнение 意見; ящик 箱; недовольный 不滿意的; ленивый 懶的; радостный 可喜的]

§ 99. ЗАМЕНА ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ДЕЕПРИЧАСТНЫМИ ОБОРОТАМИ. 副動詞獨立語代替附屬句

Придаточные предложения временные, причинные, условные и уступительные иногда могут заменяться деепричастными оборотами, но при непременном условии, чтобы в главном и в придаточном предложении было одно и то же подлежащее. Замена происходит следующим образом:

時間句, 原因句, 條件句, 讓步句, 有時可以用副動詞獨立語代替之, 惟必需主句中與附屬句中爲同一的主詞. 其代替方法如下

а) союз придаточного предложения опускается, 主句與附屬句間之聯繫用語從略.

б) подлежащее, если оно стоит в придаточном предложении, переносится в главное, 主詞如在附屬句中, 則應移至主句中.

в) сказуемое — глагол заменяется деепричастием. 作爲賓詞之動詞改爲副動詞.

При этом существует следующее ПРАВИЛО:

應注意如下之規則:

<p>Если действие, выраженное в при- даточном предложении, происходит ОДНОВРЕМЕННО с действием, выражен- ным в главном предложении, то ста- вится деепричастие НАСТОЯЩЕГО ВРЕ- МЕНИ; если действие, выраженное в придаточном предложении, ПРЕДШЕСТ- ВУЕТ действию, выраженному в глав- ном предложении, то ставится деепри- частие ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ.</p>	<p>如附屬句所述之行 爲與主句所述者爲 同時之行爲，則應 用現在時之副動 詞。如附屬句所述 之行爲係比較主句 所述者爲在先之行 爲，則應用過去時 之副動詞。</p>
---	---

ПРИМЕРЫ 示例:

А. Придаточное времени 時間句.

<p>1. <u>Когда мой брат учил-</u> <u>ся в университете</u>, он мно-</p>	<p>1. <u>Участь в университете</u>, мой брат много занимался математикой.</p>
---	---

(Действия одновременные, — требуется деепричастие настоящего времени 同時之行爲 — 用現在時副動詞)

<p>2. <u>Когда я буду жить</u> <u>в Москве</u>, я буду учиться</p>	<p>2. <u>Живя в Москве</u>, я буду учиться русскому язы- ку.</p>
--	--

(Действия одновременные, — поэтому, хотя указывается на действие будущего времени, требуется деепричастие настоящего времени 同時之行爲, 所以, 雖指將來的行爲而言, 仍用現在時之副動詞)

3. Когда мой брат кончил университет, он начал преподавать.

3. Кончив университет, мой брат начал преподавать.
(過去)我的弟兄大學畢業之後,即開始講授。

(Действия неодновременные: сначала кончим, а потом начал преподавать, — нужно деепричастие прошедшего времени 非同時之行爲,先«畢業»後«開始講授»—用過去時副動詞)。

4. Когда я кончу университет, я поеду на юг.

4. Кончив университет, я поеду на юг. 大學畢業之後,我往南方去。

(Действия неодновременные: сначала кончу, а потом поеду, — поэтому, хотя указывается на действия будущего времени, требуется деепричастие прошедшего времени 非同時行爲,先«畢業»,後«赴往»,雖爲將來的行爲,仍用過去時之副動詞)。

Б. придаточные причины 原因句

1. Он не может говорить по-английски, потому что знает мало слов.

1. Зная мало слов, он не может говорить по-английски. 單字知到得少,他不能說英國話。

(действия одновременные—деепр. наст. вр. 同時之行爲,用現在時之副動詞)。

Примечание: частица «то» в главном предложении опускается. 註 小品詞 «то» 在主句中從略。

2. Так как я не получил денег, то я не купил книг.

2. Не получив денег, я не купил книг.

(одно действие предшествует другому, — требуется деепричастие прошедшего времени 非同時的行爲, 用過去時之副動詞)

В. Условные придаточные условия:

<p><u>Если бы я не получил</u> <u>ранней телеграммы</u>, то я бы не приехал.</p>	<p><u>Не получив</u> <u>вашей телеграммы</u>, я бы не приехал.</p> <p>(假設)我沒有接到您的電報, 我就不來了。</p>
--	---

(одно действие предшествует другому, — деепричастие прошедшего времени 非同時的行爲, 用過去時之副動詞)

Г. Уступительные придаточные условия:

<p>1. <u>Хотя он часто болен</u>, но он много работает.</p>	<p>1. <u>Часто болея</u>, он всё-таки много работает. (雖)常患病, 他仍然工作得許多。</p>
---	---

(действия одновременные, — деепричастие настоящ. врем. 同時的行爲—現在時之副動詞)

<p>2. <u>Несмотря на то, что он плохо подготовился</u>, он выдержал экзамен.</p>	<p>2. <u>Плохо подготовившись</u>, он всё-таки выдержал экзамен. <u>他(雖)準備得不好</u>, 他仍然考中了</p>
--	---

(одно действие предшествует другому, — деепричастие прошедшего времени 非同時的行爲—過去時的副動詞)

Примечание: при сокращении уступительных придаточных предложений следует добавлять: «всё-таки», «тем не менее» и т. д. В противном случае уступительный смысл легко утрачивается. 註. 縮短讓步句時, 應加 «всё-таки», «тем не менее» (仍然)等字, 否則甚容易失去本意。

Замена указанных придаточных предложений деепричастными оборотами НЕВОЗМОЖНА: 遇有如下各項情形之一, 則此種附屬句不能改爲副動詞獨立語:

1) Если в главном предложении и придаточном предложении РАЗНЫЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ; 如主句與附屬句非爲同一的主詞.

2) если одно из этих предложений является БЕЗЛИЧНЫМ; 如其中一句爲無人稱句

3) если деепричастие от заменяемого глагола неупотребительно 如應改的動詞之副動詞爲一種習慣上不適用之副動詞. (例如: пить, бить, шить, спать, писать 等等動詞之現在時副動詞皆爲不適用者)

Примеры: 示例:

1. Когда **новый** ученик вошёл в комнату **его** окружили (抱圍) товарищи.

2. Когда мы пришли домой, уже стемнело.

3. Когда я пишу, я много курю.

1. Замена невозможна, потому что разные подлежащие 不能改, 因爲不同一的主詞.

2. Замена невозможна, потому что есть безличное предложение. 不能改. 因爲有一句爲無人稱句.

3. Замена невозможна, потому что деепричастие от глагола писать неупотребительно. 不能改, 因爲 «писать» 之副動詞習慣上不適用.

УПРАЖНЕНИЕ. 練習 Заменить придаточные предложения деепричастными оборотами. (Если нельзя, то указать причину). 將附屬句改爲副動詞獨立語 (遇有不能改變者, 說明理由) 1)

Когда солдаты подходили к городу, они слышали выстрелы. 2) Когда путешественники поднялись на гору, они увидели домик. 3) После того как студенты закончили работу, они послали профессору отчет. 4) Я не мог поехать с этим парходом, так как не успел купить билет. 5) Я не мог поехать с этим парходом, так как у меня не было билета. 6) Если ты не изучишь вопроса, ты можешь ошибиться. 7) Когда учитель шел на урок, он думал о том, какую тему дать ученикам для сочинения. 8) Было двенадцать часов, когда он пришел ко мне. 9) Мальчик горько плакал, так как потерял в толпе своих родителей. 10) Пассажир проснувшись, когда проехал уже свою станцию. 11) Достоевский много курил, когда работал над своими произведениями. 12) Он приехал на заседание, после того как закончил работу на заводе. 13) Директор получил благодарность от правительства, потому что повысил качество продукции. 14) Когда она проснулась, было уже совсем светло. 15) Если рабочие закончат работу сегодня, они завтра получают деньги. 16) Так как он получил слишком много писем, он не мог ответить всем.

[выстрел 鎗(砲)響,	отчёт 報告,	успеть 趕上,
билет 票,	ошибиться 錯誤,	тема 題,題目,
пассажир 乘客,	проехать 行過,已過,	станция (車)站,
произведение 作品,	повысить 提高,	качество 品質,
продукция 生產品]		

§ 100. ДРУГИЕ СПОСОБЫ СОВРАЩЕНИЯ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 縮短複合句之他項方法

Кроме замены придаточных предложений причастными и дееспричастными оборотами могут быть и другие способы обращения сложных предложений.

除用形動詞獨立語或副動詞獨立語代替附屬句外尙有其他縮短複合句之方法。

Часто предложение может быть со- | 往往可以用帶有
 вращено посредством существительного с | 前置詞之名詞縮
 какимнибудь предложением. | 短複合句。

ПРИМЕРЫ: 示例:

Придаточные дополнительные: 補充句

Газеты сообщили, <u>что скоро</u>	Газеты сообщили <u>о скором</u>
<u>ро придет новый по-</u>	<u>приезде нового посла.</u> 報
<u>сол</u>	上說新大使快來

Придаточные места: 處所句:

Город стоит там, <u>где</u>	Город стоит <u>у впадения</u>
<u>Волга впадает в море.</u>	<u>Волги в море.</u> 都市在窩爾格入
	海之處

Придаточные времени 時間句:

<u>Когда вы придете</u>	<u>По приезде</u> туда дайте
<u>туда, дайте мне телеграмму.</u>	мне телеграмму. 到了那裏, 您
	就打電報給我吧。

Придаточные условные: 條件句:

Я это могу сделать <u>только</u>	Я это могу сделать <u>только</u>
в том <u>случае</u> , <u>если он</u>	в <u>случае его согла-</u>
<u>согласится.</u>	<u>сн</u> . 他同意我才能作這個

Придаточные причины 原因句:

Я не написал письма, <u>так</u>	Я не написал письма <u>за</u>
<u>как у меня не было вре-</u>	<u>неименнем времени.</u> 我因
<u>мени</u>	為沒有時間(所以)沒有寫信

Придаточное цели·目的句:

Приехал представитель, <u>чтобы</u> вести переговоры	Приехал представитель <u>для</u> ведения переговоров. 來了代表爲從事談判
--	---

Придаточные результата 結果句:

Он занимался так много, <u>что у него</u> голова болела.	Он занимался <u>до</u> головной боли. 他用功到頭痛(的程度)
--	---

§ 101. ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

直接引用句及間接引用句

Чужая речь может быть передана двумя способами: 1) точная передача, без всякого изменения, — <u>прямая речь</u> ; 2) передача — содержания, с изменением формы, — <u>косвенная речь</u> . Напр.:	可以用兩種方法引用他人所言者: 一) 準確的, 完全不改變的引用 — <u>直接引用句</u> ; 二) 改變其形式而僅指其內容的引用 — <u>間接引用句</u> . 例如:
--	--

Прямая речь 直接引用句:

Он писал в письме: «Я приеду через неделю». 他在信裏寫: 我過一星期來。
 «Я знаю, — сказала она. — Я обязательно приду». «我知到, 她說 — 我一定來»。

Косвенная речь 間接引用句:

Он писал в письме, что он приедет через неделю. 他在信裏寫 說他過一星期來。
 Она сказала, что она знает и обязательно придёт. 她說了, 她知道, 她一定來。

Прямая речь заключается в кавычки. Если прямая речь стоит не в начале сложного предложения, то перед ней ставится двоеточие. Если среди прямой речи стоят посторонние слова, не принадлежащие говорящему, то они отделяются посредством тире. Напр.:

直接引用句多半用引號。如引用句不在複合句之首部，則在引用句前應用支點。如在引用句中間有原句外之插入語，則在插入語之前後應用橫線(破折號)。例如：

Брат сказал мне: «Какая хорошая погода!» 弟兄說了: «多們好的天氣!»

«Пойдём в парк» — сказал я. «我們往公園去吧!» — 我說了。

«А когда вернёмся?» — ответил брат. — «И вечером занят» «我們什麼時候回來呢?» — 弟兄回答了一我晚間有事。

При передаче диалога речь каждого начинается с новой строки, кавычек не ставится, а перед началом речи ставится тире. Напр.:

如引用二人或數人的談話則每人每次所言者應另起一行，不用引用符號，而在引用句前應加一橫線。例如：

— Расскажи сказку... — прошу я его.

— 講個童話吧... — 我求他。

— Зачем? — спрашивает он.

— 爲什麼呢? — 他問。

— Так! Я люблю твои сказки.

— 沒有什麼! 我喜歡你的童話。

— Я тебе всё уж рассказал... Больше не знаю...

— 我都講過給您聽了... 我再不知到了...

Замена прямой речи
косвенной.

直接引用句改作間
接引用句.

Иногда, для краткости нужно заменить прямую речь косвенной. Замена производится следующим образом:

有時，爲簡明敘述起見，有將直接引用句改爲間接引用句之需要。其改作之方法如下。

Прямая речь превращается в придаточное предложение. Если прямая речь не содержала в себе вопроса, то в начале придаточного предложения ставится союзное слово «что» или «чтобы».

直接引用句改爲附屬句。如直接引用句不爲疑問之意，則用聯繫用語 что 或 чтобы 例如：

Напр.:

«Я уезжаю завтра» — сказал он. «我明天啓程» — 他說了

Он сказал что он уезжает завтра 他說他明天啓程。

Секретарь сказал мне: «Напишите заявление». 秘書告訴我：«寫聲請書吧»。

Секретарь сказал мне, чтобы я написал заявление 秘書告訴我讓我寫聲請書。

Полковник приказал ему: «Немедленно поезжайте в штаб» 團長命令他：«立刻往司令部去»

Полковник приказал ему, чтобы он немедленно поехал в штаб. 團長命令他，讓他立刻往司令部去。

В этих предложениях союзное слово «чтобы» с глаголом в прошедшем времени заменяет повелительное наклонение.

在此種句中聯繫用語 чтобы，連帶過去時之動詞，代替命令方式

Если в прямой речи было вопросительное слово, то это слово ставится в начале придаточного предложения и союзное слово не употребляется. Напр.:

如在直接引用句中有疑問用語，則此項用語置於附屬句之首部，而並不用聯繫用語。例如：

Председатель спросил: «Кто за это предложение?» «主席問: «誰讚成此項提議?»

Он спросил: «Какой час?» 他問: «幾點鐘?»

«Куда вы едете?» — спросили меня «您往那兒去?» — 有人問我。

Председатель спросил, кто за это предложение.

Он спросил, какой час.

Меня спросили, куда я еду.

Если в прямой речи содержится вопрос, но без вопросительного слова, то в придаточном предложении ставится частица «ли» (без союзного слова). Напр.:

— Чай хотите? — спросила она гостя. «想喝茶吧?» — 她問了客人。

如在直接引用句含有疑問之意而並無疑問用語, 則在附屬句中應置小品詞 ли (不用聯繫用語). 例如:

Она спросила гостя, хочет ли он чай. 她問客人—他不想喝茶。

Местоимения в придаточном придаточном предложении ставятся с точки зрения передающего текст, а не с точки зрения автора прямой речи. Напр.:

Я не хочу чай, — ответил он. — 我不想喝茶, — 他回答。

— Это мой брат, — сказал он

— Сколько студентов в вашем университете? — спросил он меня

在附屬句中所用各代名詞應以引用者之立場, 並非以發言者之立場用之. 例如:

Он ответил, что он не хочет чай. 他回答說他不想喝茶

Он сказал, что это его брат.

Он спросил меня, сколько студентов в нашем университете.

Обращения, междометия и многие другие слова, свободно употребляемые в устной речи, не могут быть внесены в косвенную речь. Напр.:

稱呼語，感歎詞及許多其他語辭，口頭發言時可以自由採用者，無法加入間接引用句。例如：

«Ах, дорогой мой друг-сказал он мне,—если бы ты знал, как я рад, как я рад!» «呀!我的親愛的朋友!—他對我說—你不知道,我多們高興,多們高興!»

Такую прямую речь, если необходимо, можно было бы заменить только таким образом:

此項直接引用句。倘有必須時，僅能改作如下的間接引用句：

Он сказал мне, что он чрезвычайно рад. 他對我說他非常地高興

Очень часто свободную и живую прямую речь нет никакой возможности заменить косвенной.

往往自由的，有活氣的直接引用句完全無法改作間接引用句。

ГЛАВА XVII 第十七章

ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ 標點符號

§ 102. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ 用法

Имеются следующие знаки препинания 有如下各標點符號: точка (.) 句點; восклицательный знак (!) 感歎號; вопросительный знак (?) 問號; многоточие (...) 刪節號; запятая (,) 逗點; точка с запятой (;) 半支點; двоеточие (:) 支點; тире (—) 破折號; черточка (-) 連字符號; скобки () 括弧; кавычки « » 引號.

Знаки препинания употребляются | 標點符號用法如
следующим образом: | 下:

I. Точка ставится в конце предложения, (если по смыслу или интонации не требуется другого знака препинания) | 一) 句點用在句後(倘若意義上或語氣上不需要他項符號)

II. Восклицательный знак ставится в конце восклицательного предложения, а также иногда после обращения или междометия в начале предложения. | 二) 感歎號用在感歎句後, 或有時用在處於句首的稱呼語或感歎詞之後.

III. Вопросительный знак ставится для выражения прямого вопроса. | 三) 問號用爲表示直接的疑問

IV. Многоточие ставится: | 四) 刪節號用爲:表
для выражения незаконченности пред- | 示句之未完或句中
ложения или для обозначения переры- | 刪節 (有時用在感
ва внутри предложения. (Иногда ста- | 歎號或問號之後).
вится после восклицательного или во-
просительного знака.)

V. ЗАПЯТАЯ ставится: | 五) 逗點(,)用法:
1. между однородными членами | 1) 在句中同等要
предложения: | 素之間

Мне нужны были книги, тетради, карандаши, перья, чер-
нила. Я пошёл в магазин, купил всё, принёс домой. (Мне
нужны были и книги, и тетради, и карандаши)

Примечание. Если союз И | 註. 如連接詞 и 僅用
употребляется только два раза, то за- | 兩次,在不用逗點:
пятая не ставится:

Мне нужны были и книги и тетради.

2) перед союзами: противи- | 2) 在如下各種連接詞之
тельными, условными, причин- | 前: 對別的,條件的,原因
ными, целевыми, уступительны- | 的,目的的,讓步的,說明
ми, пояснительными и сравни- | 的,比較的(見第九章 §
тельными (см. гл. IX, § ...) т. | 62). — 即在下列各連接
в. перед союзами: | 詞之前:

а, но, если, потому что, чтобы, хотя, что, как и т.п. 等等.

Он пишет не пером, а карандашом. Эта бумага хорошая,
но дорогая. Он рисует, как художник.

3) для выделения обращений, вводных слов, обособленных членов предложения (в том числе причастных и деепричастных оборотов), междометий, а также частиц НЕТ и ДА :	3) 用以分出: 稱呼語, 插入語, 獨立語 (形動詞獨立語及副動詞獨立語在內), 感歎詞, 小品詞 нет (不是) 及 да (是):
--	---

Мама, **иди** сюда. (**Иди** сюда, **мама**) Книга, **купленная** мною вчера, **очень** интересна. Он **писал**, **сидя** за большим столом. **Нет**, это не так. **Да**, это правда.

4) между простыми предложениями, составляющими сложносочиненное предложение.	4) 並列複合句中各單句之間.
--	-----------------

Собрались студенты, **пришёл** профессор, и **лекция** началась.

5) для отделения каждого из придаточных предложений	5) 用以分出每一附屬句
---	--------------

Мы **пошли** в парк, **который** находится на берегу реки.

Примечание. Если два придаточных предложения поясняют одно и то же слово в главном и соединены союзами И , ИЛИ , ЛИБО , то между такими придаточными запятая не ставится.	註. 如兩個附屬句說明主句中同一的單字, 並此兩個附屬句間有連接詞 и , или , либо 等, 則此兩句間不用逗點:
---	--

Он **сказал**, что он **уедет** и что **скоро** **приедет** **новый** профессор.

VI. ТОЧКА С ЗАПЯТОЙ ставится:

1) В простом предложении—для
разделения однородных членов пред-
ложения, имеющих при себе большое
количество пояснительных слов:

Он рассказывал нам о далёких странах Азии, Америки, Африки; о бескрайних, как море, голых, безжизненных пустынях; о вечзелёных, полных жизни, тропических лесах. (他給我們講過亞洲, 美洲, 非洲各遠地; (講過)如海無邊的, 赤裸裸的, 無生氣的沙漠; (講過)常綠的, 充滿生氣的熱帶森林)

2) в сложном предложении—для
разделения отдельных простых пред-
ложений, если внутри этих простых
предложений имеются знаки прени-
нания:

Был тот предночной час, когда стираются очертания, краски, расстояние; когда ещё дневной свет путается, неразрывно сцепившись с ночным. (Шолохов) 當時正為那一種夜前的時刻, — 那時物的各形各色, 物間的距離, 皆漸漸地模糊起來; 那時白日的餘光尚存在, 使人分不清地和夜光混合着。

3) часто ставится между
отдельными предложениями, про-
стыми или сложными, вместо
точки, (когда имеется относитель-
но более тесная смысловая связь
между предложениями).

六) 半支點用法:

1) 在簡單句中一
用以分出各同等要
素, 帶有多數說明
語者:

2) 在複合句中一用
以分出各單句, 倘
若在單句中有各標
點符號:

3) 往往用在各簡單句或
複合句之間, 以代替句
點 (倘若在各該句間有
比較接近的意義上的關
係).

VII. Двоеточие ставится:

1) при перечислении

七) 支點用法:

1) 表示總起下文:

На заседании присутствовали представители отделов: начальник общего отдела, юрист-консульт, инженер технического отдела и помощник бухгалтера. 開會時有各課代表列席: 總務課課長, 法律顧問, 技術課技師及副會計.

2) перед предложением, содержащим подробности, соображения или причину: | 2) 表示引起含有詳細說明, 理由, 原因, 等, 的上下文句:

Двигался красный огонёк: это была таможенная лодка. 行動着一點紅色燈光: 這是海關的小船. Я не мог ответить на ваше письмо: я был болен. 我未能回答您的信: 我患過病.

3) перед прямой речью: | 3) 表示引起直接引用句:

Председатель сказал: «Объявляю заседание открытым». 主席說: «宣布開會».

VIII Тире ставится:

1) Между подлежащим и сказуемым, если последнее выражено именительным падежом существительного, числительного и местоимения, или неопределенной формой глагола (без связи):

Москва—столица СССР. 莫斯科是蘇聯的首都. Наш долг—трудиться 我們的義務是勞動.

八) 破折號(橫線)用法:

1) 在主詞與賓詞之間, 倘若賓詞係用第一格的名詞, 第一格的代名詞, 第一格的數詞或不定方式的動詞(無聯繫動詞)所表示者:

Примечание. Перед таким сказуемым тире не ставится, если подлежащее выражено местоимением:

註 如在此種句中主詞為代名詞, 則不用破折號:

Он **умный** человек 他是聰明的人

2) перед обобщающим словом, стоящим | 2) 表示總結
после однородных членов предложения | 上文:

Улицы, крыши домов, деревья— всё было покрыто снегом

3) иногда перед приложе- | 3) 有時用在同位語之
нием: | 前:

Ко мне пришёл инженер **Иванов**— брат **доктора Иванова**

4) для выделения вводных предложе- | 4) 爲分出插入
ний. | 句:

Он— это его недостаток— **очень ленив** 他— 這是他的缺點—
很懶.

5) в значении ОТ...ДО или | 5) 表示“自...至”或
МЕЖДУ | “...之間”之意:

Воздушная линия Москва—Владивосток 莫斯科—海參崴間
之航空線. **Период 1917—1921 г.г.** 自一九一七至一九二一年之時期.
Явилось человек двадцать—тридцать 到了二十至三十人.
Футбольный матч Москва—Ленинград 莫斯科與列寧格爾特間
之足球比賽.

6) Иногда перед предложениями, | 6) 有時表示:結果,
выражающим результат, противопоста- | 對別,條件,比較:
вление, условие, сравнение:

Вспыхнула война— и миллионы людей пошли на фронт
戰爭—爆發—數百萬人即上戰線上去了. **Помещики богатели**—
крестьяне разорялись 大地主們發財—農人們破產. **Много сне-
га—много хлеба.** 雪下得多—糧食出得多.

7) перед и после указания, кому принадлежит прямая речь: | 7) 在直接引用句之前後

Уже время, — сказал он, — пойдёмте. 已經到了時候, — 他說, — 我們去吧。

IX. Черточка ставится: | 九) 連字符號用法:

1) между существительным и приложением: | 1) 在名詞與同位語之間:

Студенты—партийцы 大學生—黨員(爲黨員的大學生們)

Примечание. Если приложением является собственное имя, то черточка не ставится. | 註. 如同位語爲專有名詞, 則不用連字符號:

Река Волга. Город Москва. Студент Иванов

2) для соединения частиц: 2) 爲聯接下列各小品詞:

БОЕ-, -ТО, -НИБУДЬ, -ЛИБО, -ТАКИ, -БА

(см. гл. X, § 63, § 64; 見第十章, § 63, § 64)

X. Скобки ставятся для отделения внутри предложения слов или предложений, являющихся добавочными: | 十) 括弧用爲分出句中補加的單字或單句

Иванов (фамилия студента) начал говорить речь.

XI. Бавычки ставятся: | 十一) 引號用法:

1) для выделения прямой речи. | 1) 表示直接引用句,

2) для указания иронического значения слов: | 2) 表示諷譏之意:

При крепостном праве «закон» разрешал продавать людей
 在農奴制度的時候，法律准許出賣人口。

3) при названиях обществ, | 3) 表示會社，書籍等等
 книг и т. п. | 之名稱：

Роман «Война и мир» 長編小說 戰爭與和平。

ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ 動詞變化表。

ОБЪЯСНЕНИЯ К ТАБЛИЦЕ 說明：

1. Неопределенная форма глагола 動詞之不定方式。
2. Основные значения глагола 動詞之主要意義。
3. Вид глагола 動詞之式。(Несов. в обозначен знаком „未“.
 未完成體用„未“字表示之。Сов. в. обозначен знаком „完“.
 完成體用„完“字表示之)。
4. Переходный глагол обозначен знаком „及“ 及物動詞
 „及“字表示之。
5. Окончания наст. или буд. вр. 現在時或將來時的字尾 (ука-
 заны только 1-е и 2-е л. ед. ч. и 3-е л. мн. ч. 僅指出單數第一
 位及第二位並多數第三位)。
6. Окончания прош. вр. муж. рода 過去時陽類字尾。
7. Окончания пов. пак. ед. ч. 命令方式之單多字尾。
8. Окончания причастий и деепричастий. 形動詞及副動詞
 字尾。

[Для дейст. причас. и дееприч. указаны только особые
 случаи. 自動形動詞及副動詞僅指出特殊情形(例外)者。Если стоит
 тире, то это значит, что данного причастия или деепричастия
 нет, или что оно неупотребительно 如置有橫線(—), 則表示某項
 形動詞或副動不能有或不適用:]

Неопред. форм 不定方式	及物或不及物 體	Изыяснит. накл. 陳述方式		Пов. накл. 命令 方式	Причастия 形動詞			Деепр. 副動詞	
		на с. или буд. в. 現在時(未完)或將來時(完)	пр. в. 過去時		действ. 自動	страдат. 被動	н. 現	т. 過	
Бегу-ть 跑	未	ю, ешь, ют	л	и	過	—	—	—	—
Бе-жать 跑往	未	гу, жмшь, гут	жал	ги	—	—	—	—	—
Бере-ть 保守	未	гу, жмшь, гут	т, тла	ли	—	жённый	—	—	—
В-ить 打	未	ю, ешь, бьют	ил	ел	—	мый	—	—	—
Благодар-ить 致謝	未	ю, ишь, ят	ил	и	—	—	—	—	—
Боле-ть 患病	未	ю, ешь, ют	л	и	—	—	—	—	—
Бо-я-ть 怕	未	(三位) ит, ят	ел	и	—	—	—	—	—
Во-я-ть 怕	未	юсь, ишься	ялся	и	—	—	—	—	—
Б-рать 取, 拿	未	ру, ешь, ерут	рал	и	—	—	—	—	—
Вр-ить 刺	未	ю, ешь, еют	ил	ери	—	—	—	—	—
Брос-ить 擲	未	ю, ешь, ют	л	ел	—	—	—	—	—
Брос-ить 同	完	щу, ешь, сит	л	и	—	—	—	—	—
Вар-ить 煮	未	ю, ишь, ят	ил	и	—	—	—	—	—
Вез-ти 運往	未	ю, ешь, ут	и	и	—	—	—	—	—
Ве-сти 引往	未	ду, ешь, дут	везла	и	—	—	—	—	—
Взять 取, 拿	完	возь-му, мешь,	вёл	и	—	—	—	—	—
Ви-деть 見	未	му	взят	и	—	—	—	—	—
	未	жу, дшь, дят	дся	и	—	—	—	—	—

Держать 執, 握	未及	у, ишь, ат	ал	и	—	—	а	—	—
Дослуга-ть 達到	未完	ю, ошь, ет гшу, гшонь, гшут	л г, гшз	л гшн	過 ґшпий	емий	—	—	гшув
Дослуга-чь 同	未完	ю, ошь, ют	л	л	—	—	а	—	—
Дума-ть 想	未未	у, ишь, ат	ал	и	—	—	—	—	—
Даша-ть 呼吸	未未	ажу, дашь, дят	лшк	лш	—	—	—	—	—
Е-сть 食	未未	лште, дят	л	лш	—	—	—	—	—
Е-хать (乘) 往, 赴	未未	лш, лонь, лут	хал	лшкшн	—	—	—	—	—
Жд-ать 等候	未未	у, ёшь, ут	ал	и	—	—	—	—	—
Жсвал-ть 嚼	未未	ую, уёшь, уют	л	уй	—	—	—	—	—
Жсла-ть 欲	未未	ю, ошь, ют	л	л	—	—	—	—	—
Жсч-ть 燒	未未	гу, жсчь, гут	л	лш	過 ёгшпий	омей	—	—	—
Жсч-ть 生存, 住	未未	ву, вёшь, вут	лш	лшн	—	—	—	—	—
Завтрака-ть 吃早飯	未完	ю, ошь, ют	л	л	—	—	—	—	—
За-жечь 點火	未完	жгу, жжсшь.	л	л	過 жжсшпий	—	—	—	—
Зажига-ть 同	未未	жгу, ю, ошь, ют	лжг	лжн	—	—	—	—	—
Закрыва-ть 閉	未未	ю, ошь, ют	л	л	—	—	—	—	—
Закр-вать 同	未未	ю, ошь, ют	л	лш	—	—	—	—	—
Заннмать 借; 佔	未未	ою, оешь, оют	лш	лшн	—	—	—	—	—
За-пячь 同	未完	лш, лшсшь, лшшут	л	лш	—	—	—	—	—
			лшл	лшн	—	—	—	—	—

Науча-ть 同	ю, ешь, ют	л	и	и	омыи	—	—	—	—
Нахо-диться	жу-сь, динься	-ся	и	и	омыи	—	—	—	—
處在	у, ёшь, ут	Нес	и	и	омыи	—	—	—	—
Нес-ти 送往 抬	пу, ешь, сят	СМЛ	си	си	СММММ	ПОПМММ	ПОПМММ	ПОПМММ	ПОПМММ
Но-сить 帶, 抬	люсь, ишься.								
Нрав-иться	ягся	и	и	и	и	и	и	и	и
(被)喜歡	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Нюха-ть 嗅	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Обеда-ть 吃	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
午飯	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Обща-ть 應許	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Объяс-нить	ю, ишь, яг	и	и	и	и	и	и	и	и
解釋	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Объясня-ть 同	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Объяс-ля-ть 使	чу, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Одежа 同	чу, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
穿表	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Оде-ть 同	у, ишь, яг	и	и	и	и	и	и	и	и
Одежда-ть 等	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
候	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Окаричивать 完	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Окарич-ить 同	у, ишь, яг	и	и	и	и	и	и	и	и
Окарич-ить 同	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Освобо-дить	жу, динь, дят	дм	ди	ди	и	и	и	и	и
釋放	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Освобо-ля-ть	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Ослав-ить 留 同	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Ослав-ить 留 同	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Отсвяти-ть 同	чу, ташь, тят	тм	ти	ти	и	и	и	и	и
答	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Отсвяти-ть 同	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Отда-вать 給	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и
Отда-вать 給	ю, ешь, ют	л	и	и	и	и	и	и	и

Получ-ить 同 Польз-овать- ся 利用	完	及	У, ишь, ат	ИЛ	И	ОБЯЛСЯ ИЛ Л И Г, ГИ	ОПЫИ	—	—	УВ
Помп-ить 記得 Помог-ать 助 Помо-чь 同 明	未 未 完	及 及 及	уюсь, уешь ю, ишь, ят ю, ешь, ют гу, жешь, тут	ИЛ ИЛ ИЛ	И И И	УИСЯ И И И	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
Попи-а-ть 同 По-нять 同	未 完	及 及	ю, ешь, ют ИМУ, имень.	ИЛ ИЛ	И И	ОПЫИ ИЛИ ТЬ	ОПЫИ	— —	ИЯТЫЙ ЧОННЫИ	— —
Пор-ать 使 環 辦 環 進入 Поступ-ить По-слать 奇	未 完 完	及 及 及	ю, ешь, ют лю, ишь, ят шлю, илешь шлют	ИЛ ИЛ	И И	— —	— —	— —	— —	— —
Посла-ть 同 Потря-ть 失 Предлага-ть 提議	未 完 完	及 及 及	ю, ешь, ют ю, ешь, ют ю, ешь, ют у, ишь, ат	ИЛ ИЛ ИЛ	И И И	СЛАИ Л Л	— — —	СЛАННЫИ — ННЫИ	— — —	— — —
Предлож-ить Препод-ать 教 教授 Привык-уть 慣	未 完 完	及 及 及	ю, ешь, ют у, ишь, ат ю, ёшь, ют у, ешь, ут	ИЛ ИЛ ИЛ	И И И	ОПЫИ ИЛИ ИЛИ	ОПЫИ	— — —	СЛАННЫИ — СЛАННЫИ	— — —
Пригла-сить 聘 請 Приглаш-ать Приготов-ить 準備	完 完 未 完	及 及 及	ю, ешь, ют шю, ишь, сят ю, ешь, ют лю; ишь, ят	ИЛ ИЛ ИЛ	И И И	РАЕМЫИ ИЛИ ИЛИ	РАЕМЫИ	— — —	— — —	— — —

過 過 過

Пріготовля-ть 同	未	及	ю, ешь, ют	л	л	и	ОМЫИ	—	—	—	—	—	—
Пріезжа-ть 乘行而來,到	未	及	ю, ешь, ют ду, дешь, дут иду, идешь.	л халл шёл, шёлл шла	и зкази	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріе-хити 同 Прийти來到 (步行)	完	及	идут	л	иду зжи	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завити 布	完	及	жу, жешь, жут	л	вал	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	вал	и	РАОМЫИ	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 承聽	完	及	ю, ешь, ют	л	вал	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 寄	完	及	ю, ешь, ют	л	вал	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	июю, илешь.	л	слал	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	шёл, шёлл шла	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ду, дешь, дут	л	шли	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	жу, дешь, дут	л	шли	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	вал	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	м, ишь, ст, димм, дигс, дут	л	вал	и	РАОМЫИ	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	шу, сипшь, сят	л	сил	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	уор, ишьсь, утсья	л	сил	и	СИМЫИ	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	иу, стипшь, стят	л	стил	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	л	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	у, ешь, ут	л	ул	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	л	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	иу, стипшь, стят	л	стил	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	л	и	—	—	—	—	—	—	—
Пріи-завати 同	完	及	ю, ешь, ют	л	л	и	—	—	—	—	—	—	—

Умыва-ться	未完	юсь, ешься, ются	лси	йся	—	—	—	—
洗臉	未完	юсь, ешься, ются	лси	йся	—	—	—	—
Умыв-ться 同	未完	юсь, ешься, ются	лси	йся	—	—	—	—
Уничтожа-ть	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
消滅	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Уничтож-ить 同	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Употреб-ить	未完	лю, ишь, ят	ил	и	емьш	—	—	—
用 5	未完	лю, ишь, ят	ил	и	емьш	—	—	—
Употребля-ть 同	未完	лю, ишь, ят	ил	и	емьш	—	—	—
Управля-ть	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
管理	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Успова-ть 起	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
上	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Успе-ть 同	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Уста-ть	未完	ю, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Уход-ить 去	未完	чу, ешь, ют	л	и	емьш	—	—	—
Участв-овать	未完	жу, динь, дят	дил	ди	—	—	—	—
參加	未完	жу, ешь, ют	овал	уй	—	—	—	—
уч-ить 效	未完	у, ишь, ат	ил	и	емьш	—	—	—
熟讀	未完	ушь, ишься, атся	илси	ись	—	—	—	—
Уч-иться 學	未完	ю, ишь, ят	ил	и	емьш	—	—	—
Хвал-ить 誇	未完	лю, ишь, дят	дил	ди	—	—	—	—
Хо-дить 行	未完	чу; ешь, тят	тел	—	—	—	—	—
Хо-теть 想, 要	未完	чу, ешь, стинь	стел	—	—	—	—	—
Чин-ить 使	未完	стят	стел	—	—	—	—	—
打掃, 使清潔	未完	стят	стел	—	—	—	—	—

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТЫ И 勘誤表

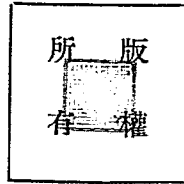
Стран. 頁	Строка 行	Напечатано 誤	Должно быть 正
8	23	原因	原意
10	20	不可移	不可自
43	3	внио	впо
52	9	庸	肩
54	11	2. Р.П. человека	2. Р.П. человека
54	20	многолюдей	много людей
98附表	第五欄		
	第五行	—	самый большой
同	第六行	—	самый маленький
118	4	тысячи	тысячи
135	13	Республик	Республики
139	11	於九點一刻	於十一點一刻
151	第四欄		
	第九行	плачу	плачу
163	最後	влекла	влекла
170	10	未定	不定
182	8	платя	платье
182	9	вина	вино
186	27	賣(完)	買(完)
187	第二欄		
	第14行	встав-ай	встаешь
202	10	прошедшего	прошедшего
221	22	Я скоро вернусь	Я скоро пишу
		我快回來	我寫得快
251	22	спущусь	спущусь
257	1	及品詞	及小品詞
262	4	не надеются	не надеются
264	19	спитво	спитно
276	11	許,多	許多
290	8	工功	功課
301	7	格一格	某一格
304	17	形容詞	形容語
305	5	字之後	字之前
310	6	補充說	補充語
311	10	§ 79	§ 78
312	19	приезал	приехал
316	1	§ 80	§ 79
316	1	呼詞	呼詞(稱呼語)

316	14	§ 81	§ 80
320	3	§§ 82	§§ 81
320	22	§ 83	§ 82
323	14	已正破曉	已正在破曉
324	8	(如何他)	(如何地)
331	7)	2)
342	11	Сто!	Стой!
344	17-18	заменяются	заменяют
344	18-19	поясняются	поясняется
346	3	купи	купил
351	10	第四格	第三格
351	16	Что рассказывал?	о чем рассказывал?
		第五格問題	第六格問題
352	16	деньги	деньги
354	19	заседаться	засесть
381	7-8	複屬句	複合句
387	1	правительства	правительство
388	21	в сказуемое	в) сказуемое
406	3	日動	自動
408	第十一欄	п. 過	п. 過
	等三行		
419	第十欄	ую	ую
	第七行		
422	10	употреблять	употреблять
422	第十欄		
	第九行	—	дн
	第十行	дн	—

中華民國二十五年九月初版
中華民國二十六年五月增訂再版

中俄文
述俄文
文法（全一册）

定價國幣二元



編者 劉澤榮

發行者 劉澤榮

印刷者 國立北平大學法商學院印刷部

\$ 2.00

